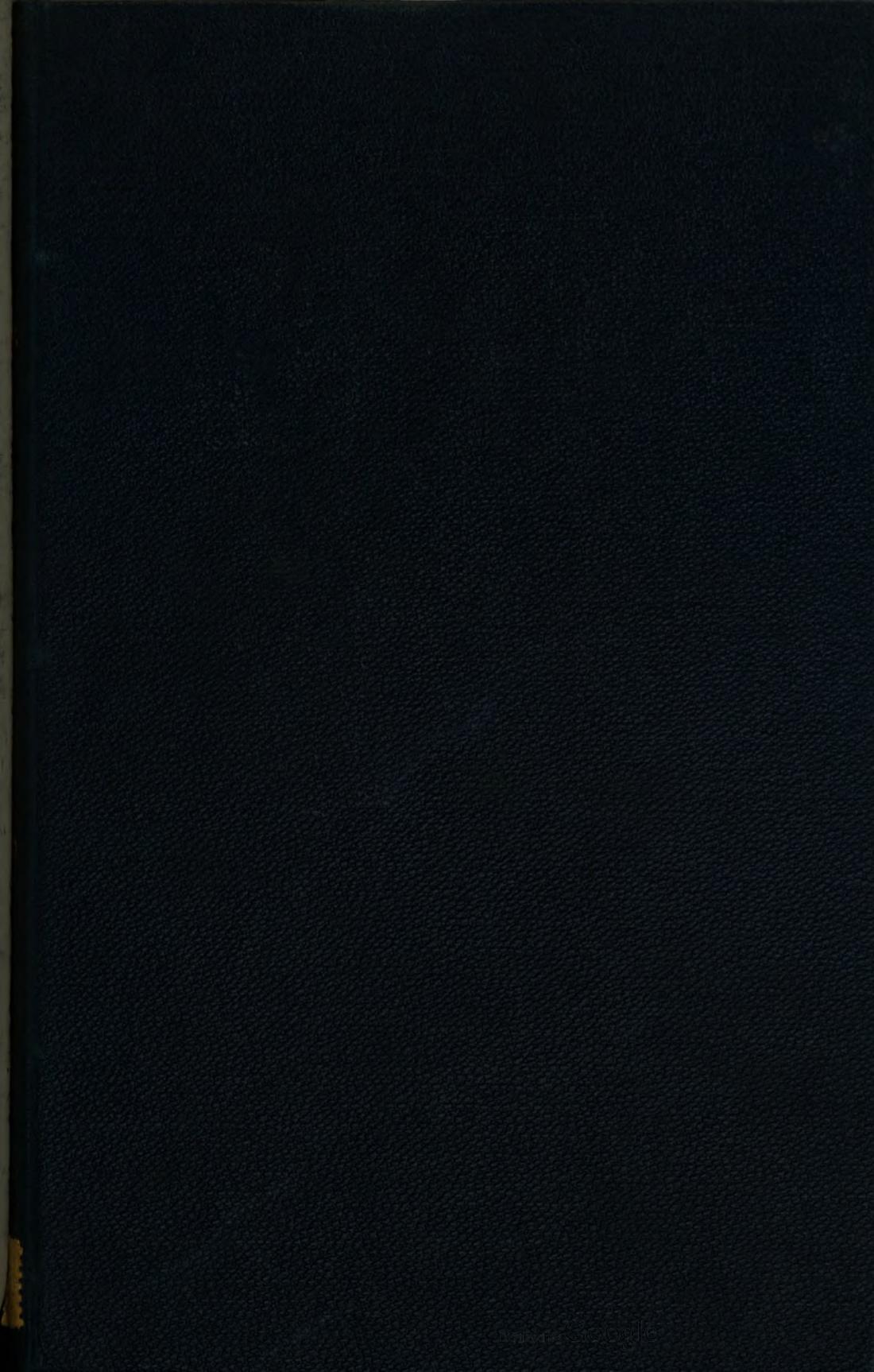

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>





Pet. 26116 e. 9
1846-50

104

4

ANNUAL REPORTS

OF THE

HINDU COLLEGE,
PATSHALLA,
BRANCH SCHOOL,

SANSKRIT COLLEGE,
CALCUTTA MUDRUSSA,
RUSSAPUGLIAH SCHOOL,

FOR

1846-47.



Bengal

CALCUTTA:

W. RIDSDALE, MILITARY ORPHAN PRESS.

1848.

104

ANNUAL REPORT

THE STATE
FACULTY
THE STATE

SSA,
HOO,

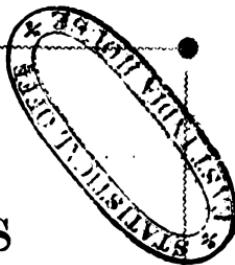
1848.

ATA:

MILITARY ORPHAN PRESS.

1848.





ANNUAL REPORTS

OF THE

**HINDU COLLEGE,
PATSHALLA,
BRANCH SCHOOL.**

SANSKRIT COLLEGE,
CALCUTTA MUDRUSSA,
RUSSAFUGLAH SCHOOL,

FOR

1846-47.



CALCUTTA :

W. RIDSDALE, MILITARY ORPHAN PRESS.

1848.

Hindu College.

THIRTY-SECOND YEAR, 1847.

Managing Committee.

The Hon'ble C. H. Cameron—*President.*

Maharaja Mahtabchund Bahador—*Member and Hereditary Governor.*

Baboo Prosunnocoomar Tagore—*Ditto ditto.*

F. A. Samuells, Esq.—*Member.*

C. Beadon, Esq.—*Ditto.*

Baboo Radhamadub Banerjea—*Ditto.*

Raja Radhakanth Bahador—*Ditto.*

Baboo Russomoy Dutt—*Member and Secretary.*

Sreekissen Sing—*Member.*

F. J. Mouat, Esq., M. D.—*Secretary to the Council of Education, ditto.*

Baboo Debendernauth Tagore—*Ditto.*

” Aushootose Dey—*Ditto.*

Establishment on the 31st December, 1847.

Mr. J. Kerr, A. M.—*Principal.*

Mr. V. L. Rees—*Professor of Mathematics.*

Mr. J. Sutcliffe—*Professor of Natural and Experimental Philosophy, and Civil Engineering.*

Mr. J. Rowe—*Professor of Surveying.*

Mr. C. J. Montague—*Assistant Professor of Literature.*

Mr. R. Jones—*Head Master Senior and Junior School Departments.*

Mr. R. H. Halford—*Second Master Senior School Department.*

Mr. C. T. Vaughan—*Third ditto ditto.*

Baboo Ramchunder Mitter—*Fourth ditto ditto.*

Pitamber Surma—*1st Pundit ditto ditto.*

Gourichurn Surma—*2d ditto ditto ditto.*

Mr. T. Sturgeon—*2d Master Junior School Department.*

Baboo Iswarchunder Saha—*3d ditto.*

” Banymadub Banerjea—*4th ditto.*

” Hurrochunder Dutt—*5th ditto.*

” Gopeekissun Mitter—*6th ditto.*

” Coylas Chunder Bose—*7th ditto*

” Joy Gopal Set—*8th ditto.*

” Sreenath Bose—*9th ditto.*

” Bonomally Mitter—*10th ditto.*

” Gopalchunder Dutt—*11th ditto*

” Gopalchunder Banerjea—*12th ditto.*

” Lucesminarayan Surma—*1st Pundit ditto.*

Baboo Bacharam Goopto—2d *Pundit Junior School Department.*
 " Callydoss Surma—3d ditto ditto.
 " Cally Coomar Surma—4th ditto ditto.
 " Hurromohun Chaterjea—*Assistant Secretary and Accountant.*
 " Coylas Chunder Mookerjea—*Librarian.*

Establishment of the Pautshalla on the 31st December 1847.

Baboo Khetromohun Dutt—*Superintendent.*
 " Hurro Chunder Surma—1st *Teacher.*
 " Nemy Churn Dey—2d ditto.
 " Bissonath Goopto—3d ditto.
 " Trepoorary Goopto—4th ditto.
 " Soorjokanth Surma—5th ditto.
 " Kaleekanth Surma—6th ditto.
 " Dinnonath Surma—7th ditto.

Establishment of the Branch School on the 31st December 1847.

Mr. W. J. Twentyman—*Head Master.*
 Baboo Greesh Chunder Deb—2d *Master.*
 " Sarada Persad Biswas—3d ditto.
 " Mohes Chunder Chaterjea—4th ditto.
 " Nundo Lall Dutt—5th ditto.
 " Nilmyon Chuckerbutty—6th ditto.
 " Taracnath Ghose—7th ditto.
 " Banylall Mitter—8th ditto.
 " Sreenath Ghose—9th ditto.
 " Brejolall Mitter—10th ditto.
 " Radhica Persad Goopto—11th ditto.
 " Khetro Chunder Dhara—12th ditto.
 " Oma Churn Banerjea—13th ditto.
 " Judunath Saha—14th ditto.
 " Gopal Chunder Ghose—*Supernumerary Master and Librarian.*
 " Navakanth Surma—1st *Pundit.*
 " Bholanath Surma—2d ditto.
 " Prosunno Chunder Goopto—3d ditto.

On the 31st December 1847, the number of students on the roll amounted to, in the

College Department,	68
Senior School Department,	97
Junior ditto ditto,	371
	— 536
Against,	513
of the same date of 1846, and they are classified as follows:	
Free Scholars,.....	26
Scholarship holders (who do not pay),	19
Donation Scholars (Paid for by Government),.....	20
Scholars promoted from the Branch School (late School Society's School paid out of the separate fund of that Institution,).....	25
Pay Students,.....	446
	—
Total,.....	536

Average attendance, College and Senior School Department 140, and Junior School Department 287, total 427 against 420 of the former year.

2d. There have been numerous changes and new appointments in the Instructive Establishment; but the Principal has reported that they affected only one Subordinate Department, and did comparatively little injury. They are as follows:

3d. The desire of the Committee to have a special Mathematical teacher permanently attached to the institution, consequent upon the unfavorable result of the Mathematical examination of the year 1846, noticed in the 4th para. of the last Report, was enhanced by the indifferent state of Mr. Rees's health during the early part of the year, and induced them to recommend strongly, that the services of two Mathematical Professors, one of pure and one of mixed Mathematics, be permanently secured by the employment of two of the Cambridge graduates, who were expected from England by the April Steamer, and pending their arrival Mr. Wollaston was engaged as assistant Professor of Mathematics.

4th. Mr. Wollaston was employed till June 1847, when on the arrival of Mr. J. Sutcliffe and Mr. J. Cargill, the Government sanctioned, temporarily, their employment at this institution, and Mr. Wollaston's services were consequently dispensed with on Mr. Sutcliffe and Cargill joining the institution.

5th. Mr. Newmarch, the Professor of Natural and Experimental Philosophy, resigned in February 1847. The duties assigned to him devolved first on Mr. Wollaston, and subsequently jointly on Messrs. Sutcliffe and Cargill, until August, when under sanction of Government, Mr. Sutcliffe was appointed Professor of Natural Philosophy and Civil Engineering, and Mr. Cargill received an appointment at the Dacca College.

6th. Mr. Knighton, officiating Professor of Literature, resigned in July 1847, having been appointed superintendent of the Normal School. He was succeeded by Mr. W. Masters, who also resigned in the end of August, on receiving an appointment at the Armenian Philanthropic Institution, and Mr. C. J. Montague has succeeded Mr. Masters.

7th. Mr. Aratoon, the 11th teacher in the Junior Department, resigned in January 1847, on receiving an appointment at La Martiniere; and he was succeeded by Gopal Chunder Dutt. Bissonath Sing, the 6th teacher, in the Junior Department, resigned in September, on receiving an appointment

in the Normal School. Three promotions were made within the College consequent thereto, and Bonnomanly Mitter, an ex-student of this institution (a senior Scholarship holder of the 2d grade) was appointed 10th teacher in the Junior Department.

8th. The Code of new rules contemplated in the 2d para. of the last Report (a copy annexed No. 1,) has been completed and adopted, but it is not intended that the operation of these rules should in any way affect retrospectively the rights and privileges of the students who were in the institution before the promulgation of them.

9th. In adopting the course of studies sanctioned by Government for the College, and the Senior and Junior School Departments, the Principal has been particularly enjoined to adhere strictly to it,—and to see that the Junior Department consists only of 4 classes, divided into as many sections as the number of pupils may render necessary, distinguishing such sections by the letters A. B. C. &c., but making no distinction between the studies of different sections of the same class (the Government course being strictly adhered to, with the modification provided for, for the two latter classes) and making promotions not from section to section, but from one class to another.

10th. A valuable communication was received from Mr. F. W. Simms, the consulting Engineer to the Government of India, and Director of the Railway Department, suggesting the mode of preparing a course of lectures suitable for pupils intended for the profession of Civil Engineering, and shewing its bearing to Natural Philosophy; Mr. Simms' letter was duly handed over to the Professor of Natural Philosophy and Civil Engineering for information and guidance. Mr. Sutcliffe has also submitted some suggestions relative to the plan of study and suitable books, which are under consideration.

11th. In January 1847, under the recommendation of the Council of Education, an experimental class of Music was established under Mr. S. Harraden, the students contributing 2 Rs. per month for this branch of Education as remuneration to the Professor, which he subsequently consented to reduce to 1 Rupee per month. In April, Mr. Harraden reported that in consequence of many proofs afforded to him of the great aptitude for music possessed by the Hindus, he was induced to open a free class for the junior students, when more than a hundred applications were made for admission; that he had received no remuneration for his services, and had ascer-

tained that the students were desirous to learn music, and the parents quite willing that their sons should prosecute the study of that polite art; and concluded by leaving it to the Council of Education to decide whether a music class should be established as a permanent branch of education.

12th. With reference to Mr. Harraden's report, referred to in the preceding para: three members of the committee (Mr. Samuells, Dr. Mouat and Raja Radhakanth) were present by appointment, at one of the lectures given by Mr. Harraden, and reported very favorably as to the advisability of establishing a permanent music class. This report was duly submitted to the Council of Education, and it was communicated by the Council, that the Hon'ble the Deputy Governor had strong doubts whether instruction in music ought in any manner to be provided for from the resources of the State, but that as it was represented that a portion of the students were desirous of acquiring a knowledge of music (with the consent of their parents and guardians) by paying a separate fee, His Honor would not object to make a grant of 800 Rupees for the purchase of an instrument and books, on receiving a report that a reasonable number of students had enrolled themselves as pupils. A report on the subject from the Principal has been received and submitted to the Council.

13th. The regulation passed by the late General Committee of Public Instruction, published in the Report of 1839-40, not requiring two examinations within the year, the Principal suggested that the half yearly examination for the present year should be dispensed with, on the grounds that a general examination for His Highness the Nowab Nazim's Prizes (referred to in paras. 14 and 15) had recently taken place, and that the amended scholarship rules required a preliminary examination to be held in future to ascertain the relative merits of the candidates for Scholarships. Under the circumstances represented, the half yearly examination of the students for the present year was dispensed with.

14th. In the postscript to the last Report it was mentioned that His Highness the Nowab Nazim had paid a visit to this Institution and bestowed a donation of fifty gold mohurs, and expressed a wish that the amount should be distributed in Gold, as follows:

Twenty gold mohurs to the Senior Department, as prizes for an essay on a subject given by His Highness—"The best mode of encouraging the pursuit of learning for its own sake," and thirty ditto to the Junior Department, for general

proficiency in the different classes at the rate of three gold mohurs to the higher and two to the lower classes; and that the prizes should not be reserved for the next year, but awarded as soon as arrangements could be made for the purpose.

15th. The examination of the Junior Department candidates for the Nowab Nazim's prizes was held on the 18th, 19th and 20th March, 1847, under the immediate supervision of the Principal, and conducted by himself, Mr. Jones, and Mr. Knighton,—and the names of the students, who have been selected after a careful examination as deserving of prizes, are inserted in the list annexed No. 2.

16th. The examination of the Senior Department candidates for the Nowab Nazim's prizes was held on the 18th March; Dr. Mouat, being present in the early part of the day, the Secretary in the latter part, and Mr. Kerr all the day. To prevent the possibility of any unfairness arising out of the subject of the essay being known beforehand (as suggested by some of the principal students) Dr. Mouat and the Principal, adopted the measure of requiring each student to treat the subject under certain fixed heads, and pointed out the divisions as follows:

I.—General introduction, definition of learning.

II.—Means which have been found successful in encouraging learning, historical illustrations, effects of establishing Universities, and granting Degrees.

III.—Means hitherto untried, which would probably be found successful.

IV.—Conclusion.

Dr. Mouat in the first instance looked over the essays and selected and forwarded those he considered fit, to Mr. H. Torrens. In accordance with Mr. Torrens' decision, the following Prizes have been awarded to the meritorious Senior Department candidates, viz:

<i>1st Class.</i> —Lutchmun Set,	<i>1st Prize G. ms.</i>	5
Hurochunder Dutt,	2d	4
<i>2d Class.</i> —Chooney Loll Gupta,.....	1st	3
Kaleekissen Ghose,	2d	2
<i>3d Class.</i> —Sumbhoonath Ghose, ...	1st	2
Sitanath Ghose,.....	2d	1
<i>4th Class.</i> —Dwarkanath Bose,.....	1st	2
Gopalchunder Bysack, ...	2d	1
	Gold Mohurs,.....	20

17. In February 1847 Mr. Rees, the professor of Mathematics, intimated to the Committee "that on the 9th October of this year (1847) there will be nearly total Eclipse of the Sun visible at Calcutta; phenomena of this nature are so very rare for any particular place, that the true prediction of it being held by the Natives in the highest estimation, should not be neglected, the pupils of the first class should therefore be taught how to find by calculation all the remarkable circumstances of such an eclipse," and received permission to give instructions in the present instance as he did on a former occasion in 1840. Mr. Rees subsequently suggested that it should be recommended to the Council of Education that the principal Colleges should receive instruction on the calculation of this Solar Eclipse, and that the examination questions of this year should bear on eclipses. A recommendation was accordingly forwarded to the Council of Education and submitted to Government.

18th. In September 1847 Mr. Rees reported as follows:

"I had delayed replying to it, (your letter) as there were difficulties in procuring a set of Mathematical Instruments, sufficiently exact to draw the diagrams of a Solar Eclipse, which are of no use unless drawn with great accuracy."

"In order to impart to the pupils a correct knowledge of a Solar Eclipse, and to choose the necessary data only for the calculation, I was obliged to explain so many points in Astronomy, that finally I resolved to go over carefully the prescribed class book on Astronomy, Brinkley, which I did the more readily as the Professor of Natural Philosophy did not touch upon that subject.

"The better part of the pupils of the 1st class have a sound understanding of eclipses, as far as a knowledge of Astronomy, Spherical Trigonometry and Orthographical projection goes, but for want of good mathematical instruments, only inaccurate diagrams could be drawn.

"The diagrams and calculations of Hurrogobind Sen and Prosunno Coomar Surbadhikary were extremely good and neat, but the diagram and calculation of Isser Chunder Mitter surpass all in neatness of execution and accuracy of calculation, (both of which accompany this letter,) the most minute data are applied, the latitude of Calcutta has been reduced for the spheroidicity of the earth, the moon's longitude as given in the Nautical Almanac is corrected for the small quantity of observation, second differences are applied to all variable quantities, &c.

"May I hope the Committee will not deem me indiscreet, in requesting that they will be good enough to recommend Baboo

Issuer Chunder Mitter for a distinguished mark of approbation, for this most correct diagram and laborious calculation.

“ As for the correctness of the times of the beginning and that of the greatest obscuration of the eclipse, as well as to the number of digits (nearly) eclipsed, every individual, who will be at the pains of setting his watch correct to mean noon, can accurately ascertain, and behold the diagram repeated in the heavens.”

The diagram and calculation of Isser Chunder Mitter having been submitted to the Council of Education, they have declared them to be in every way creditable to him, and directed the performance to be published, with the diagram reduced, as an appendix to the scholarship replies of the present year.

19th. The Annual General Examination of the Junior Department was conducted by Mr. Sutcliffe, the professor of Natural Philosophy and Civil Engineering, and Mr. R. Jones the Head Master, and the following is a copy of the report:

“ The junior department consists of 4 classes :

1st Class.—This class, which is under the charge of Mr. Sturgeon, contains 40 boys, of whom 4 were absent, and the examiners regret to state that the result of the examination was very unsatisfactory. *Arithmetic.*—Twenty-one boys failed entirely, only one student, to whom the prize has been awarded, worked 3 out of 4 questions set to the class, and only one boy worked correctly a question in simple interest.

Explanation.—In this subject 13 boys failed entirely.

Grammar, 16 ditto ditto.

History, 18 ditto ditto.

The greater portion of this class consists of boys, who are unfit to be promoted to the senior department, and at the same time too old to be allowed to remain in the junior department.

2nd Class.—This class contains three divisions, under the superintendence of Isser Chunder Saha.

First division.—This division consists of 32 boys, of whom one was absent. The examiners report favorably of this division; but have to remark that there are 8 or 9 dull boys, who ought not to be promoted. The examiners beg to mention that Protab Narayan Sing, particularly distinguished himself, having obtained full marks in five-sixths of the subjects, and he has accordingly been recommended for two prizes.

2d and 3d Divisions.—The second division contains 30 boys, of whom 4 were absent. The third division contains 30 boys, of whom 2 were absent. The result of the examination was satisfactory, with the exception of Arithmetic, and the

examiners have to remark that the second division does not appear to be sufficiently advanced above the third division.

3d Class.—This class consists of three divisions under the superintendence of Banymadub Banerjea.

1st Division.—This division consists of 37 boys, of whom 6 were absent. In Arithmetic 9 boys worked only one out of five questions, eight worked three, and only two boys worked the whole, the examiners accordingly report that the division failed entirely in this subject. In Explanation, Grammar and Geography upwards of one-third of the class failed.

2d and 3d Divisions.—The second division contains 34 boys, of whom 3 were absent. The third division contains 33 boys, of whom one was absent. The examiners report satisfactorily of these divisions. The third division was somewhat deficient in spelling.

4th Class.—This class consists of 4 divisions under the superintendence of Hurro Chunder Dutt. First division—the examiners report very satisfactorily of this division in all the subjects. This division consists of 35 boys, of whom 5 were absent. Second division.—This division consists of 33 boys, of whom 2 were absent. The result of the examination was in all respects most satisfactory. Third division.—This consists of 36 boys, who were in all respects satisfactory. Fourth division consists of 49 boys, of whom 4 were absent. The result of examination satisfactory."

20th. The Vernacular Examination of the Junior Department was conducted by Pitamber Surma, the head pundit of the College, and his report of progress is satisfactory; but he states that the Vernacular teachers have not sufficient control over the boys to preserve discipline.

21st. In accordance with the recommendation of the examiners, prizes in books have been awarded to successful candidates of the junior school department, as per list annexed No. 3.

22d. The unfavorable result of the examination of some of the classes in the junior department reported by the examiners, appeared to the Committee to have been caused by the laxity of supervision, and the system of tuition, in that department; they have therefore resolved to relieve Mr. Jones, the head master, from all professorial duties in the College Department, to enable him to devote that part of his time and attention to the efficient supervision over both the senior and junior departments, and to make the system of study uniform in all the divisions of a class, except those of the 3d and 4th classes, as noticed in the 9th para.

23d. There has been no General Annual Examination this year, of those pupils of the senior department who did not compete for scholarships, as on former years. The preliminary examination held by the Principal a few weeks before the scholarship examination, to ascertain the fitness of those students who might be considered competent to attain the requisite standard, in conformity to the 9th amended scholarship rule, and the result of that examination being creditable, as well as the circumstance of an unusual number being found qualified for the scholarship examination, superseded the necessity of a second examination of the non-selected students.

24th. The examination of competitors for junior scholarships according to the programme issued by the Council of Education, was held at the College Hall, simultaneously with the senior scholarship examination at the Town Hall, and was superintended by Messrs. Kerr, Sutcliffe, and Jones. The questions for junior scholarship examination (copies annexed Nos. 4 to 8) were prepared by the following gentlemen :

<i>English Grammar,.....</i>	C. Beadon, Esq.
<i>History,</i>	J. Grant, Esq.
<i>Geography,.....</i>	F. J. Mouat, Esq.
<i>Mathematics,</i>	Ditto.
<i>Translation,</i>	Major G. T. Marshall.

The answers of the competitors were examined by the principals and professors of the Hindu and Hooghly Colleges, and the translations by Baboo Kissen Chunder Dutt. The following extract from the proceedings of the Council of Education shews the result :

“ JUNIOR SCHOLARSHIPS.

“ No change in the standard required by the rules is necessary. Of holders of junior scholarships Debendernath Tagore, Haranchunder Bonerjea, and Rajchunder Dutt were examined in the senior scholarship papers, the former 113-1 not only obtained a sufficient number of marks to entitle him to retain his scholarship, but attained the standard for gaining a senior scholarship within three marks. The two latter also obtained sufficient number of marks to entitle them to retain their scholarships.

“ The remainder were examined in the junior papers, and having failed to obtain the 75 per cent. of marks required by the new rules, forfeit their scholarships—their names are

1. Dinendernath Chatterjea,
2. Mohendernath Paul,

3. Onoocool Chunder Mokerjea,
4. Gopal Chunder Goopto,
5. Ramanath Haldar.

“ The whole of the junior scholarships, assigned to the Institution, have, however been gained by the following competitors, viz :—

1. Mohndernath Roy,	190	6
2. Sitanath Ghose,	180	9
3. Greece Chunder Dutt,.....	180	9
4. Mohndernath Shome,	177	3
5. Gooroo Churn Sen,	175	3
6. Issan Chunder Ghosaul,.....	167	4
7. Doorgapersaud Bose,.....	165	8
8. Pertab Chunder Bose,	164	8
9. Womesh Chunder Mitter,.....	163	3
10. Kylas Chunder Ghose,	162	8

“ The following eight were qualified to hold scholarships had there been vacancies :—

1. Ramanath Laha,	161	7
2. Bholanath Dutt,.....	161	4
3. Prossunno Coomar Roy Chowdery,.....	160	1
4. Pearylall Gupta,	159	5
5. Dwarkanath Bose,.....	159	0
6. Nundlall Bose,	158	6
7. Preyanath Set,	157	9
8. Womachurn Dey,.....	150	8

exhibiting, with senior and junior, a larger number of pupils qualified to hold scholarships, than has been known at any previous examination, a result, which the Council consider most creditable to the Institution and its teachers.”

25th. The examination for senior scholarships, and of candidates for insertion in the list directed to be furnished by the Council of Education, in accordance with the resolution of Government, dated 10th October 1844, was held, in the Town Hall, in strict conformity with the rules, and programme issued by the Council, (copy annexed No. 16) upon the dates specified, and under the immediate superintendence of the gentlemen named below:

Sept. 29th, Literature—J. Grant, Esq.

„ *30th, Mental and Moral Philosophy*—The Hon’ble C. H. Cameron.

Oct. *1st, History*—H. C. Hamilton, Esq.
 „ *2d, Pure Mathematics*—A. R. Young, Esq.
 „ *4th, Mixed Mathematics*—W. Grey, Esq.
 „ *5th, English Essay*—J. Forsyth, Esq.
 „ *6th, Vernacular Essay*—P. C. Tagore, Esq.

Mr. Beadon giving out the questions, and collecting the replies daily.

26th. The questions for senior scholarship examination in

* *Literature Prose*.—Bacon's *Advancement of Learning*.

Poetry.—So much of Milton and Pope as are contained in Richardson's Selections.

Moral and Mental Philosophy.—Smith's Moral Sentiments, Abercrombie's Moral and Intellectual Powers.

Political Economy.—Smith's Wealth of Nations, vol. 1st.

History.—Rome—Arnold's, 3d vol. Greece—The Peloponnesian War.

India—Elphinstone's India.

the following subjects, (copies annexed Nos. 9 to 15) were prepared, with reference to the standard in Literature and History selected in 1846, noted in the margin,* by the gentlemen, whose names are appended to each, in strict accordance with the scholarship rules:

English Essay—The Hon'ble Sir T. Herbert Maddock.

Mental and Moral Philosophy—The Hon'ble C. H. Cameron.

Literature proper—J. W. Colvile, Esq.

History—The Hon'ble Sir W. H. Seton and D. Elliott, Esq.

Pure Mathematics—J. Newmarch, Esq.

Mixed Mathematics—The Revd. J. H. Pratt.

Vernacular Essay—The Revd. K. M. Banerjea.

27th. The exercises of the competitors were examined by the following gentlemen:

Mental and Moral Philosophy—The Hon'ble C. H. Cameron.

Literature proper—J. W. Colvile, Esq.

History—The Hon'ble Sir W. H. Seton and D. Elliott, Esq.

English Essay—C. Beadon, Esq.

Pure Mathematics—J. Newmarch, Esq.

Mixed Mathematics—The Revd. J. H. Pratt.

Vernacular Essay—The Revd. K. M. Banerjea.

The following extract from the proceedings of the Council of Education shews the result:—

“HINDU COLLEGE SENIOR SCHOLARSHIP.

“ The causes which, for the last three years, have prevented the adoption of the senior scholarship standard of marks, as contained in the rules, still continuing to exist, the Council are again compelled to follow the course dictated by circum-

stances at the two last examinations. The scientific studies of the Hindu and Hooghly Colleges, having now, however, been placed upon a more exact and definite footing, the Council trust, that the results of the examination of the ensuing year will enable them to raise the standard required to gain and retain senior scholarships, to the extent originally contemplated.

“ The number of marks required to gain a new scholarship is one-third, and to retain one, four-tenths.

“ The following will therefore be the distribution of the candidates of the present year :

		<i>Marks.</i>
1	Kalee Prosunno Dutt, senior scholar second year,	195 4 Retains.
2	Juggudishnath Roy, ditto fourth year,	193 1 ditto.
3	Prosunno Coomar Surbadhickey, ditto, fourth year,	193 0 ditto.
4	Hurogobind Sen, ditto third year, ...	184 7 ditto.
5	Chooney Loll Gupta, ditto second year (promoted to a 40 rupees scholarship, vacated by Isser Chun- der Mitter, and vacates the Bird scholarship of 20,)	166 7 Promoted.
6	Raj Kissore Ghose, ditto second year (promoted to a 40 rupees scholar- ship, vacated by Gopal loll Roy,.)	158 8 ditto.
7	Sreenath Doss, junior scholar (gains a senior scholarship of rupees 40, vacated by Dinobundhoo Dey,) ...	148 9 ditto.
8	Radanath Bose, senior scholar second year (gains a Government scholarship of 30 rupees, and vacates Raja Gopey Mohun Deb's scholarship of 18 rupees,)	146 1 Promoted.
9	Kedarnath Sen, (gains a Government scholarship of 30 rupees, vacated by promotion of Raj Kissore Ghose,)	145 8 New.
10	Hurro Chunder Dutt, (gains the Raja of Burdwan's scholarship of 28 rupees,)	142 2 New.
11	Geereesh Chunder Mitter, (gains the Tagore family scholarship of 22 rupees, vacated by Lutchmun Sett,)	141 3 New.

12	Mudoosoodun Chaterjea, junior scholar (gains the Bird scholarship of 20 rupees,)	138	0	New.
13	Roymohun Bose, (gains Raja Gopeymohun Deb's scholarship of 18 rupees,)	134	5	New.
14	Geereesh Chunder Sirkar, junior scholar (gains Joykissen Sing's scholarship of 12 rupees,)	134	0	Promoted.
15	Geereesh Chunder Bose, (gains Gunganarain Dass' scholarship of 12 rupees,)	128	0	New.
"Lutchmun Sett forfeits the Tagore family scholarship."				
"The following candidates would have gained senior scholarships had there been vacancies, viz. :				

1	Collyprosunno Biswas,	126	8
2	Jadubkissen Sing,.....	125	3
3	Jadubchunder Soor,	121	8
4	Sibnarain Dutt,.....	117	4

"The following extracts from the Reports of the examiners are published for general information:"

"In Moral Philosophy and Political Economy, the Hon'ble Mr. Cameron remarks :

"The examinations in Moral Philosophy and Political Economy this year have been separated from that in General Literature, and my report is confined to the two first mentioned subjects.

"Several very good answers in both have been given by the students of the Hindu College, five of them have attained the number of forty marks or more :

Callee Prosunno Dutt,	47
Prossunno Coomar Surbadhicary,.....	45
Chooneylall Gupta,.....	44
Raj Kissore Ghose,	40
Hurrogobind Sen,.....	40

Callee Prosunno Dutt and Prossunno Coomar Surbadhicary have given the best answers in Political Economy, the other three the best answers in Moral Philosophy.

"I award my gold medal for proficiency in Adam Smith's Theory of Moral Sentiments, to Chooneylall Gupta, who, I observe, is a student of the second class. I find so much difficulty in deciding between Raj Kissore Ghose and Hurro Gobind Sen, that I shall give a silver medal to each."

"Regarding the Bengali Essays, the Revd. K. M. Bonerjea reports :

"The subject of the Bengali Essays is *the benefit to be derived from transmarine Commerce*. The exercises of the Hindu College students are generally very excellent in point of matter, though not equally good in point of style. The importance of unrestricted commerce with the most distant quarters of the globe, is very clearly set forth : the historical illustrations are, with one or two exceptions, very happy. Most of the essayists have endeavoured to enforce their observations by citing a well known Sanscrit proverb (*vanijya vasate luksmi.*) The proverb is very appropriate, but few of the writers have given it with orthographical correctness. I am also sorry to observe that the essays are with scarcely any exception, full of orthographical blunders.

"Upon the whole the exercises are satisfactory ; with a little revision they might be made capital essays."

Upon the performances of the two Colleges (Hindu and Hooghly) in Pure Mathematics, Mr. Newmarch observes :

"Though I cannot speak in high terms of the manner in which any one of the students has acquitted himself, yet there is nothing disheartening in the prospect disclosed by the papers, which have been laid before me ; very slovenly and very inaccurate are all the performances, but there is evidently no want of ability, if properly cultivated, and among those whom I have placed in the first and second divisions, are the materials of a good mathematical class.

"Those in the first division have a very fair knowledge of Euclid, Algebra, Trigonometry—Plane and Spherical, and Analytical Geometry of two dimensions : two of them have also answered a question in the Differential Calculus correctly. This division is ready to commence the last mentioned subject, in the course of which they will necessarily have to revert again and again to the subject of Analytical Geometry, which furnishes the most extensive field for the application of the Calculus.

"I do not think the distinction between the different individuals in this division entitles any of them to be ranked at the head ; in fact the student, who has gained the greatest number of marks is inferior, both in talent and accuracy, to others below him, but he earned marks by the number of his partly successful attempts.

"The second division is fit to commence Analytical Geometry with which some of them are already partly acquainted.

"I had some hesitation in not classing Prossunno Coomar Surbadicary with the first division; as far as his reading seems to extend, viz: Algebra, Euclid, and Trigonometry—Plane and Spherical, he has replied in better style than any of his competitors.

"The third and fourth divisions should be kept to Algebra and Plane Trigonometry."

"Those not classed at all are, for the most part, but very imperfectly acquainted with even simple Arithmetic."

Below are the divisions into which I have classed the candidates: the individuals in each division are not packed in order of relative merit.

FIRST DIVISION.

Kally Prossunno Dutt.
Hurroobind Sen.
Sreenath Doss.
Sibnarain Dutt.

Kedarnath Sen.
Dwarkanath Chuckerbury.
Kalee Prossunno Chaterjea.

SECOND DIVISION.

Prossunno Coomar Surbadhickey.	Satcoury Roy.
Madhab Chunder Chaterjea.	Hurridoss Ghose.
Radhanath Bose.	Womesh Chunder Ghose.
Chundey Churn Shome.	

THIRD DIVISION.

Nobin Chunder Surunghy.	Shama Churn Ghose.
Simon Peter Surunghy.	

FOURTH DIVISION.

Juggudish Nath Roy.	Greeshchunder Sirkar.
Rajkissur Ghose.	Isserchunder Doss.
Lutchmun Sett.	Joynarain Koylah.
Haranchunder Bonerjea.	Sreeram Mokerjea.
Rajmohun Bose.	Baney Madub Dey.
Ramchurn Sirkar.	

"The report of the examiners in Natural Philosophy was unfavorable."

28. Tabular statements of the results of the senior and junior scholarship examinations are annexed as appendices Nos. I. and II. (17 and 18,) and with reference thereto, the following distribution of scholarships has been made for the year 1847-48, i. e. from 1st October 1847 to 30th September 1848.

SENIOR SCHOLARSHIPS.

1	Kaleeprosunno Dutt, (Govt. S. retains,)	40
2	Juggudishnath Roy, (ditto ditto,)	40
3	Prosunnocoomar Surbadhicary, (Rajah of Burdwan's S. retains,)	40
4	Hurrogobind Sen, (Govt. S. retains,)	40
5	Choonilall Gupta, (Govt. S. promoted,)	40
6	Rajkissore Ghose, (ditto ditto,)	40
7	Sreenath Doss, (ditto ditto,)	40
8	Radanath Bose, (ditto ditto,)	30
9	Kedarnath Sen, (ditto, new,)	30
10	Hurro Chunder Dutt, (Raja of Burdwan's S. new,)	28
11	Greesh Chunder Mitter, (Tagore family S. new,)	22
12	Mudusudun Chatterjea, (The Bird S. promoted,)	20
13	Roy Mohun Bose, (Raja Gopey Mohun Deb's S. new,)	18
14	Geereesh Chunder Sirkar, (Joykissen Sing's S. promoted,)	12
15	Geereesh Chunder Bose, (Gunganarain Doss' S. (new,)	12

— 452

JUNIOR SCHOLARSHIPS.

16	Debendernath Takoor, (Govt. S. retains,)	8
17	Raj Chunder Dutt, (ditto ditto,)	8
18	Haran Chunder Banerjea, (ditto ditto,)	8
19	Mohendernath Roy, (Govt. S. new,)	8
20	Sitanath Ghose, (ditto ditto,)	8
21	Greece Chunder Dutt, (ditto ditto,)	8
22	Mohendernath Shome, (ditto ditto,)	8
23	Gooroochurn Sen, (ditto ditto,)	8
24	Isser Chunder Ghosaul, (ditto ditto,)	8
25	Doorgapersad Bose, (ditto ditto,)	8
26	Pertaub Chunder Bose, (ditto ditto,)	8
27	Womesh Chunder Mitter, (ditto ditto,)	8
28	Kylas Chunder Ghose, (Raja of Burdwan's S. ditto,)	8

— 104

—
556

So that the whole of the scholarships assigned to this institution, have not only been taken up, but 4 more students have been found qualified for senior, and 8 for junior scholarships, and would have received them had there been vacancies, a result declared by the Council of Education to be "most creditable to the institution and its teachers."

29. The following were the candidates for insertion in the lists directed to be furnished by the Council of Education, in

accordance with the resolution of Government of the 10th October 1844.

1	Juggudishnath Roy, number of marks gained,	193	1
2	Rajkissore Ghose, ditto,	158	0
3	Kedarnath Sen, ditto,	145	8
4	Geereesh Chunder Mitter, ditto,	141	0
5	Lutchmun Sett, ditto,	122	7
6	Geereesh Chunder Ghose, ditto,	110	6

and the Council of Education observe—

“ Under the rule laid down on the two former occasions which the Council are again obliged to adopt, and which is quoted in the margin* for readier reference, the following are the grades and order in which the candidates are classified—350 being the maximum or whole number of marks referred to.

1st Class—Juggudishnath Roy.

2d Class—Rajkissore Ghose.

Kedarnath Sen.

Geereesh Chunder Mitter.

Lutchmun Sett.

“ Geereesh Chunder Ghose not having obtained $\frac{1}{2}$ d of the whole number, is not placed in any grade.”

30th. In September 1847, a communication was received from the Council of Education, intimating for the information of the pupils of this institution, that the Hon'ble Sir Herbert Maddock, the Deputy Governor of Bengal, will present a gold medal to the best senior scholarship candidate in Mixed Mathematics, and a silver one to the best in Pure Mathematics, as ascertained by the result of the scholarship examinations of the present year; and that it was the wish of the Council, that all students who have gained medals, should wear them at the public distribution of prizes, and upon all special occasions when the Head of the Government may be present. But with reference to the unfavorable results of the examinations in Pure and Mixed Mathematics, no candidate, in either, merits a medal this year.

31st. In August 1847 it was intimated by the Council of Education, for the information of the pupils of this institution,

that the Hon'ble the President had announced to the Council his wish, that the award of his Moral Philosophy medals should be determined by the result of the senior scholarship examination, as Adam Smith's Moral Sentiments formed one of the works from which the questions in that branch of Literature would be set. In accordance with the wishes of the Hon'ble President, and the result of the senior scholarship examination, the gold medal has been awarded to Chooneyloll Gupta, and one silver medal to Rajkissore Ghose, and the other to Hurrogobind Sen, under the circumstance mentioned in the 25th paragraph.

32d. The second year's examination of competitors for the prize of the gold medal, offered by the Council of Education for the greatest proficiency made, during the year, in the knowledge attained from the study of books in the Library, was conducted by the Principal, and at his recommendation the prize has been awarded to Juggudishnath Roy, (the student, who received the same prize last year,) but in future it will not be awarded successively to one and the same individual, the name of the most deserving student being recorded as such, and the medal given to the student, who may stand next in the order of merit.

33d. The usual certificates of proficiency, in conformity to the rules, are to be granted to the undermentioned students (scholarship-holders,) who have left the College during the year:—

1. Iswar Chunder Mitter, ...	} Senior scholarship-holders.
2. Dinnobundhoo Dey,	
3. Bonomally Mitter,	
4. Sama Churn Dutt,.....	
5. Prosunno Chunder Ghose,	} Junior scholarship-holders.
6. Ashootose Chatterjea, ...	

34th. The Library is in good condition, and as usual, continues to be much frequented by the students. A considerable number of valuable standard works has been added to it during the year, amongst which is a valuable collection of the Right Revd. the Lord Bishop of Calcutta's works, presented by his Lordship. A microscope has been added to the list of philosophical apparatus, and the employment of a Segulkur to keep clean the instruments, has been sanctioned by Government.

35th. The Government has been pleased to sanction an increase of the amount of book allowance to this institution, from 100 to 200 rupees per month, since September last, but the account is still in debt to the Government Book Agent, to the extent of Company's rupees 1,663-9-0, as stated in the margin,* and it will be necessary to apply to Government for the liquidation of the debt out of the Education Fund.
* Balance due to the book agency as shewn in the last report, ... 893 1 1
Deduct over credit for books supplied in Nov. and credited 771 instead of 711 60 0 0
Books supplied up to 9th Jan. 1848, 2,533 0 5
Book allowance for 12 months, 1,200 0 0
Additional allowance Sept. to Dec. 4 months, 400 0 0
Balance exhibited in the book agency account current, Co.'s Rs., 1,766 1 6
Books sold up to 31st Dec. 1847, to be remitted, 102 8 6
Net Balance Due, 1,663 9 0

36th. The building is in good condition, the floor of the eastern new wing has been paved with chunar stones, and the erection of a theatre in the western new wing for lectures will be completed shortly. The expenses for these improvements amounting to Company's rupees 5,478-4 have been sanctioned by Government, as a special grant out of the undrawn portion of the assignments to this institution from the Parliamentary grant. Some improvement in the play ground on the south front of the College is in contemplation. An application has been made to Government, for a special grant for the purchase of a complete set of gymnastic implements, for the use of the pupils, and a list and estimate of cost thereof, have been called for, which are under the consideration of the Hon'ble President.

37th. A medical dépôt has been established in the Pautshala premises. The employment of a compounder at 10 rupees per month, and a bearer at 5 rupees per month, as well as the cost of furniture amounting to 200 rupees, and expenses of building a wall on a part of the Pautshala premises, for the dépôt, amounting to Company's rupees 64-15, and an ample supply of medicines and surgical instruments, have been sanctioned by Government.

38th. The College Department has been organized, and is composed of the first two classes. The fee payable by the students has been fixed by the rules at 8 rupees per mensem, but (as stated in the 8th para.) these rules are not to affect the rights and privileges of those students who were in the first two classes at the time of their promulgation.

39th. The Finance of the College continues to be in a flourishing condition,

* *Receipts.*

Schooling fees,	31,866	12	6
Deduct refund,	138	3	3
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	31,728	9	3

Drawn from the Treasury on account of interest on Company's paper, and the assignment from Parliamentary grant, ...	33,503	8	0
Less transferred to fees account for schooling charges of			
Donation scholars, ...	1,843	3	0
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
Total Receipts, ..	31,660	5	0

Total Receipts, .. 63,388 14 3

Disbursements.

Establishment,.....	51,747	6	4
Scholarships,	5,941	12	2
Contingent,	2,532	12	9†
Extra rent of a house for the principal, 102 0 0			
Furniture for dispensary,	200	0	0
Paving, erecting theatre, &c.,	2,864	15	0
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	63,388	14	3

† A part of this sum has been reserved to defray the expenses of printing.

Colvin, resigned. Baboos Debendernauth Tagore and Ashootosh Dey, have also been elected members of the Committee, in succession to Baboos Dwarkanauth Tagore and Ram Comul Sen, deceased.

41st. The conduct of the instructive establishment (with a very few exceptions) and scholarship-holders, as well as of the students generally, has been satisfactory.

42d. The institution continues to be held in the highest estimation by the native community.

Patshala.

43d. The number of students on the roll on the 31st December 1847, amounted to 210 against 197 of the same date of 1846. Average attendance 152 against 120 of the former year.

44th. There has been one change in the instructive establishment during the year, in consequence of the promotion of Prosunno Chunder Goopt, the 6th teacher, to the Branch school, as a vernacular teacher. He was succeeded by Kalee Kant Surma.

45th. The Annual General Examination of the pupils took place from the 27th September to the 6th October 1847, and was conducted by Dwarknath Surma and Prankrishna Surma, Professors of Grammar, Sanscrit College, and the result is satisfactory. The following is an abstract of the tabular statement of the examiners' report:

Class.	Good.	Mid-dling.	Bad.	Absent.	Total.
1	4	5	5	4	18
2	6	3	4	2	15
3	5	12	8	4	29
4	8	13	11	8	35
5	4	8	16	8	36
6	9	9	13	3	34
7	7	10	15	10	42
	38	60	72	39	209

46th. In accordance with the result of the examination, prizes in books have been awarded to 14 meritorious students, as per list annexed, No. 19.

47th. The general conduct of the superintendent and teachers has been satisfactory.

	<i>Receipts.</i>	<i>Disbursements.</i>
* Collection of Schooling Fees, &c.,	1,176 1 9	
Drawn from the Treasury,	977 10 2	
Establishment,		1,899 2 11
Contingent,		254 9 0
	<hr/>	<hr/>
	2,153 11 11	2,153 11 11

Book Allowance.

Credit.	
On hand of the Government Book Agent,	
1st January 1847, ..	... ... ... 178 7 0
Allowance 1847, .....	... ... ... 120 0 0
Prizes ditto, .....	... ... ... 20 0 0
	<hr/>
Total, .....	... ... ... 318 7 0
Books supplied,	21 12 0
Prizes,	20 0 0
	<hr/>
Balance in the hands of the Government Book Agent, .....	..... 276 11 0

48th. The statements of receipts and disbursements, and of the book allowance account, are noted in the margin.*

49th. The building is much out of repair, and the Committee have no available funds to meet the expenses of repairs; they therefore contemplate to apply to Government for directions to the Civil Architect to repair it, like all other public buildings, in due course.

Branch School.

(*Late School Society's School.*)

50th. The number of students in the roll on the 31st December 1847, amounted to 455, against 487 of the same date of 1846. The difference is caused by the names of 31 boys being struck off the roll under a misconception. These boys have since been ordered to be re-admitted. Average attendance 385, against 401 of the former year.

51st. The new building for the school house has been finished, and the school removed thereto. The Government loan of 6,000 rupees, to meet a part of the expenses of the building, has been repaid out of the surplus schooling fees, so that the whole cost of the building Company's rupees 9,260-6-6, with the exception of Company's rupees 1,820, received as private subscriptions, has been provided for from that source. The Government has been pleased to sanction a further advance of 2,000 rupees from the Education Fund, for building two additional rooms, which will be commenced upon immediately. The cost is estimated at Company's rupees 1,721-8-0, and the Committee have solicited the Council of Education to move Government to sanction its liquidation at once, from the surplus schooling fees, remitted to the General Treasury.

52d. The remodelling of the instructive establishment, contemplated in the 56th para. of

* Head Master,	150	0	0
2 Masters at 60,	120	0	0
2 Ditto at 45,.....	90	0	0
2 Ditto at 35,.....	70	0	0
8 Ditto at 20,.....	160	0	0
3 Pundits at 15,	45	0	0
Accountant & Cashier,	25	0	0
Servants,	36	3	0
Contingent charges, ...	32	0	0
Books,.....	20	0	0
Prizes,.....	5	0	0
Education of 30 pupils, at the Hindu College, ...	160	0	0

Co.'s Rupees, 913 3 0

the last Report, has been completed; and a revised list of establishment and other charges sanctioned by Government, is noted in the margin.*

53d. The collection of schooling fees is progressively increasing, and the finance of the school is in a healthy condition. The following is an abstract of the receipts and disbursements of the school,

from the time it has come under the control of the Committee (May 1842) to 31st December 1847:

CASH ACCOUNT.

Dr. Cr.

To Government allowance at Co.'s Rs. 522.8 per month for 5 years and 7 months,	35,007	8 0	By visitor's salary,	2,835	6 11
To advance from Education Fund,	300	0 0	Instructive establishment,	20,037	0 9
For visitor's salary,	6,000	0 0	Servants' wages,	1,607	7 1
For building school house,	6,300	0 0	House rent,	3,466	5 9
	<u>1,820</u>	<u>0 0</u>	Contingent charges,	1,569	0 10
To private subscriptions for ditto,	374	7 6	Books purchased,	570	2 6
To book allowance drawn in cash, ...			Supplied by Government Book Agent, ...	829	14 0
Books supplied by Government Book Agent,	829	14 0		<u>1,400</u>	<u>0 6</u>
To schooling fees,	16,513	9 9	Education of 30 pupils at the Hindu College,	10,720	0 0
Re-admission fees,	88	0 0	Building of school house,	9,260	6 6
	<u>16,601</u>	<u>9 9</u>	Re-payment of the advance from Education Fund,	6,300	0 0
To deductions of salaries of absentees, &c.,	181	4 3	<i>Dependencies.</i>		
To interest on money lent out,	407	11 0	Establishment, &c. for December 1847, ...	719	0 4
	<u>407</u>	<u>11 0</u>	Due to builders for digging a well and erecting a packa wall,	123	12 0
			For building a tiled hut,	37	8 0
			Cost of new furniture,	782	0 0
				<u>1,662</u>	<u>4 4</u>
				<u>2,664</u>	<u>5 10</u>
Company's Rupees,.....	61,522	6 6	Balance remitted to the Genl. Treasury,		

N. B. The Government allowance of Co.'s Rs. 522.8 for December 1847, received in January 1848, has since been remitted to the General Treasury in addition to the above balance.

54th. The school is in debt to the Government Book Agent to the extent of Company's Rupees 1,162-13-6, for the supply of books, as per account noted in the margin,* and the Committee

* Books supplied from 1845 to 31st De- cember 1847,	1,770 12 0	
Prizes 1845, 1846 and 1847,.....	205 0 0	
	<hr/>	1,975 12 0
Balance undrawn 1845,.....	105 12 0	
Books sold 1846,.....	22 2 6	
Book allowance 1846 and 1847,	480 0 0	
Prizes 1845, 1846 and 1847, 180		
Given by a Native gentleman in 1846,..... 25	205 0 0	
	<hr/>	812 14 6

Due to the Book Agency Co.'s Rs.

 1,162 13 6

have deemed it expedient to solicit the Council of Education, to move Government, to sanction the liquidation thereof, (as far as it would go) out of the surplus schooling fees remitted to the General Treasury, and to increase the book allowance to 50 rupees per mensem, the present allowance of 20 rupees per month

being quite inadequate for the supply of books to an institution, containing about 500 boys.

55th. The course of studies has been regulated in conformity with that prescribed by Government. The following is an extract from the official visitor's report upon this point :

" Visited the Branch School, went over all the classes. The course of studies appears to have been judiciously arranged ; that of the 1st and 2d classes, corresponding with that fixed by the rules for the 2d and 3d classes of the senior school department Hindu College, and that of the junior classes, with that of the junior school department Hindu College. The first two classes are taught by the head master and second master jointly, and the other classes by their respective masters.

56th. The general annual examination of the pupils was conducted by Professor Rees and Mr. Halford, of the Hindu College. The following are extracts from the examiners' reports :

Mr. Rees. " I have the honor to report that having examined the Mathematical papers of the School Society's School, I was much pleased to observe a manifest improvement in neatness of writing out questions and solutions. A badly written problem is ill calculated to put the examiner in better humour : in literature, a word omitted, repeated or mis-spelled, may not destroy the sense,—it is generally easily corrected, but in algebraic language there is no poetical license. Reporting on the whole school, I have every reason to be satisfied with the result of their examination ; the best papers are those from Gobind Chunder Bose, Joggendronarain Sain and Khettro

Chunder Bannerjee, also Mohes Chunder Dass of the second class, who have 90 marks each, 100 being the whole number of marks."

Mr. Halford. "I have examined the School Society's School, and have the honor to submit the accompanying statement of the condition of the students of that institution, in the departments of Oral Reading, Grammar, History and Geography. In the first named of these, upon which I usually laid some stress in my former examinations, deeming it a characteristic not sufficiently regarded, I have on this occasion noticed a greater degree of freedom from those idiomatic vices of pronunciation, so difficult to eradicate in the more advanced stages of the pupils' progress; but in other respects little average amendment, except in some of the junior classes, as will appear from the following ratio:

ORAL READING.

Average of 1st Class, ...	16½	Average of 5th Class 7
" 2d " ...	14 ...	6th " 5
" 3d " ...	6½ ...	7th " 4½
" 4th " ...	17 ...	8th " 3

With regard to Grammar and History, it is necessary for me to observe, that the blanks in the columns appropriated to these subjects, do not necessarily denote bad failures: The questions given out, especially in Grammar, were so framed as to leave much liberty of selection to the examiner, and it is from the manner in which he availed himself of this choice of points for treatment, that I have been enabled, for the most part, to form a judgment of the adroitness of the student. Though my anticipations were not quite fulfilled in the analytical portion of the matter, the written replies in History, exhibited on the average, a very creditable style of composition, compared with that of former years. The general result of the examination in Geography, necessarily conducted in a more summary manner, was somewhat below mediocrity." (Here follows a list specifying the names of the best students from the 1st to the 7th class.)

" The 8th class is as yet crude, and the rest are mere tyros; but the result of their examination was very fair. In conclusion I may as well state, that the number of decided dunces in the classes examined, was comparatively small; and that these were almost without exception, among the elder pupils of the class."

57th. With reference to the result of the examination, prizes in books have been awarded to meritorious students, a list of whom is annexed (No. 20.)

58th. There being five vacancies in the Hindu College, and with reference to the result of the examination, the students named in the margin* have been promoted to the Hindu College, according to the rules of the school, the principle of the promotion being poverty combined with merit.

* Isserchunder Chaterjea, Gopal-chunder Bose, Rajendernoth Mitter, Gobindchunder Bose and Taruck-nath Mullick.

59th. Three students of the first class competed for the junior scholarships allotted to the school, and they were examined promiscuously with the Hindu College competitors for junior scholarships, and though none of them has gained the prize, all obtained a respectable number of marks (within a few of the standard) as will be seen on reference to the tabular statement of the result of the examination (No. II.)

60th. With the permission of the Committee and the Council of Education, a tablet to the memory of the late Mr. David Hare, with the following inscription, has been put up in the school house, by the teachers of the school.

THIS TABLET

Erected by his Native Friends and Pupils

IS

SACRED TO THE MEMORY

OF

DAVID HARE,

who subduing the natural desire to return to the land of his birth, devoted his fortune, his energies and his life, to the best interests of India, his adopted country, where he will ever be affectionately remembered as the Father of Native Education. Born in — Died in Calcutta, June 1st, 1842.

Ah, warm philanthropist ! Ah faithful friend !
 Thy life devoted to one generous end—
 To bless the Hindu mind with British lore
 And truths and nature's faded lights restore.
 If for a day that lofty aim was crost,
 You grieved, like Titus, that a day was lost.
 Alas ! it is not now a few brief hours
 That fate withdraws, a heavier grief o'erpowers
 A nation whom you loved as if your own—
 A life that gave the life of life, is gone !

61st. The general conduct of the teachers has been satisfactory.

(By order of the Committee of Management.)

RUSSOMOY DUTT, *Secretary.*

HINDU COLLEGE, }
 2d February, 1848. }

APPENDIX NO. I.

General Results of Senior Scholarship Examination.

Total Number of Marks 350.

HINDU COLLEGE.

Number.	Names.	Year.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN							REMARKS.					
			History.	Literature.	Central Philosop.	Mental and Mo.	Englis. Philosop.	Englis. Essay.	Veraculat.						
1	Kally Prosunno Dutt,	-	-	-	-	-	40	39	47	13-9	7-2	28	20	195-4	Retains,
2	Juggodishnath Roy,	-	-	-	-	-	38	42	38	4-1	9-3	30	32	193-1	Ditto.
3	Prosumocumar Surbadhy- karry,	-	-	-	-	-	34	35	45	10-5	11-0	26-5	31	193	Ditto.
4	Hurrogobind Sen,	-	-	-	-	-	31-2	32	40	13-6	10-4	29-5	28	184-7	Ditto.
5	Chooney Loll Goopt,	-	-	-	-	-	40	32	44	1-2	2-5	35	12	166-7	Ditto.
6	Rajkissore Ghose,	-	-	-	-	-	29-2	36	40	2-6	6-5	24-5	20	153-8	Ditto.
7	Sreenanth Doss,	-	-	-	-	-	32-2	23	23	15-2	10-5	27	18	148-9	Gains,
8	Radhamath Bose,	-	-	-	-	-	28-1	31	31	8	6-5	23-5	18	146-1	Retains,
9	Kedarnath Sen,	-	-	-	-	-	25-2	25	28	13-1	10-5	18	26	145-8	Gains,
10	Hurrochunder Dutt,	-	-	-	-	-	27-2	38	16	0	1	32	28	142-2	Ditto.
11	Greeschunder Mitter,	-	-	-	-	-	28-1	26	32	1-2	3-5	25-5	25	141-3	Ditto.
12	Mudusoodun Chatterjee,	-	-	-	-	-	25-1	35	32	8-9	6-5	20-5	10	138	Ditto.
13	Roy Mohun Bose,	-	-	-	-	-	24	32	20	2-8	4-7	26	25	134-5	Ditto.
14	Greeshchunder Sircar,	-	-	-	-	-	38	27	10	3-7	0-8	32-5	22	134	Ditto.

Number.	Names.	Year.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN							Total.	REMARKS.	
			History.	Literature.	Mental and Moral Philosophy.	Mathematics.	English Essay.	Ernestine Philoso-phy.	Natural Philoso-phy.			
15	Greeshchunder Bose,	-	-	-	-	-	30	27	16	0	29	25 128 Gains.
16	Cally Prosuno Biswas,	-	-	-	-	-	15	34	24	0-8	4-5	23-5 20 126-8 Ditto.
17	Jadubkissen Sing,	-	-	-	-	-	30-2	29	19	1-6	3	18-5 24 125-3 Ditto.
18	Lutchmun Set,	-	-	-	-	-	21-1	26	19	3-6	6	25 22 122-7 } Forfeits Tagore Scho-larship.
19	Jadub Chunder Soor,	-	-	-	-	-	20-2	30	20	0-6	1-5	27-5 22 121-8 Gains.
20	Sibnarain Dutt,	-	-	-	-	-	22-1	21	16	12-8	5-5	16 24 117-4 Ditto.
21	Debendernath Thackoor,	-	-	-	-	-	20-2	22	15	0-8	1-5	31-5 22 118-1
22	Greeshchunder Ghose,	-	-	-	-	-	24-1	29	14	0	1	22-5 20 110-6
23	Ramchurn Sircar,	-	-	-	-	-	24-1	26	14	4	4	17 20 109-1
24	Rajchunder Dutt,	-	-	-	-	-	16	13	9	3-3	8-5	20 28 97-8
25	Gopalchunder Mitter,	-	-	-	-	-	17	18	4	2-1	5-5	19 28 93-6
26	Harranchunder Banerjee,	-	-	-	-	-	12-2	19	15	4-2	5-7	21 16 93-1
27	Gobind Lall Roy,	-	-	-	-	-	21	11	0-5	2	17-5	14 87

FRED. J. MOUAT, M. D., Secretary.

COUNCIL OF EDUCATION,
February 1, 1848.

Appendix No. II.

Total Number 300. General Results of Junior Scholarship Examination.

Hindu College.

Number.	Names of Candidates.	Year.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN						Total.	REMARKS.
			History.	Geography.	Grammar.	Mathematics.	Translations from English.	Translations from Vernaculars.		
1	Mohendernath Paul, -	-	-	-	28-6	37	36-7	26-3	19	20
2	Mohendernath Roy, -	-	-	-	33-9	30	34-6	28	20	37-1
3	Debndernath Chatterjee, -	-	-	-	36-5	24	31-6	16	23	190-6
4	Gopalchunder Goopta, -	-	-	-	33-4	28	34-8	22-3	20	37-1
5	Sittanath Ghose, -	-	-	-	33-4	31	29-4	20	17	190-2
6	Greechandher Dutt, -	-	-	-	27-9	24	31-9	20	19	185-5
7	Romanath Holdar, -	-	-	-	19-8	23	34-1	23-3	22	21
8	Onoocoolchunder Mookerjee, -	-	-	-	25-7	23	34-8	22	22	180-9
9	Mohendernath Shome, -	-	-	-	23-6	23	28-1	32-6	19	21
10	Gooroochurn Sen, -	-	-	-	32-1	36	28-2	20	17	30
11	Isserchunder Ghosal, -	-	-	-	30-1	18	33-9	24-3	20	17
12	Doorgapersand Bose, -	-	-	-	31-6	19	32-6	18-6	19	25
13	Prataubchunder Bose, -	-	-	-	33-5	10	36-2	25	19	165-8
14	Womeschunder Mitter, -	-	-	-	27-3	21	26-9	24	21	164-8
15	Koylaschunder Ghose, -	-	-	-	25-2	27	32	18-6	22	22-1
16	Romanath Laha, -	-	-	-	35	17	32-7	14	18	163-3
17	Bholanath Dutt, -	-	-	-	33-3	16	28-7	24-3	19	20
18	Prosummo Coomar Roy {	-	-	-	25	17	33-8	24-3	23	17
	Chowdhury, -	-	-	-					20	160-1

Number.	Names of Candidates.	Year.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN						Total.	REMARKS.
			History.	Geography.	Grammar.	Mathematics.	Translations from Bengali.	Translations from Vermacon- kar.		
19	Peary Lall Goopta,	-	-	-	25-4	19	33-4	16-6	22	22-1
20	Dwarkanath Bose,	-	-	-	22	23	26	29	17	169-5
21	Nundo Lall Bose,	-	-	-	30-5	21	29-8	14-3	19	25
22	Preonath Sett,	-	-	-	28-1	23	30-4	17-3	19	158-6
23	Womachurn Dey,	-	-	-	28-6	12	30-8	17-3	23	157-9
24	Amiodaporsaud Chatterjee,	-	-	-	22-3	19	26-2	21	21	150-8
25	Shumbhoprosaud Ghose,	-	-	-	24	19	26-2	19-6	16	149-5
26	Kaleen Coomar Doss,	-	-	-	23-6	16	29-7	17	19	146-6
27	Brojonath Carforna,	-	-	-	19	15	23-5	14-6	22	145-3
28	Nobinchunder Law,	-	-	-	17-9	15	31-2	14-3	19	142-2
29	Tarachurn Goho,	-	-	-	15-9	16	26	16	15	141-4
30	Moneschunder Ghose,	-	-	-	23-5	13	36-5	23	0	127-9
HINDU COLLEGE BRANCH SCHOOL.										
1	Isserchunder Chatterjee,	-	-	-	23	20	31-7	26-6	16	15
2	Gopalchunder Bose,	-	-	-	26-8	17	34-1	12	19	147-3
3	Rajendernath Mitra,	-	-	-	21-9	12	27-9	19-3	16	20
SANSKRIT COLLEGE.										
1	Doorgachurn Ghosal,	-	-	-	16-1	1	23-2	3	20	15
										92-3

COUNCIL OF EDUCATION,
February 1, 1848.

FRED. J. MOUAT, M. D., Secretary.

Government Sanscrit College.

TWENTY-FOURTH YEAR, 1847.

Establishment on the 31st December, 1847.

Russomoy Dutt—*Secretary.*

Sreeshchandra Sarma—*Assistant Secretary.*

Taranath Sarma—*Professor of Vyakarana, 1st Division.*

Dwarkanath Sarma—*Ditto, 2nd Ditto.*

Ramgovind Sarma—*Ditto, 3rd Ditto.*

Prançrishma Sarma—*Ditto, 4th Ditto.*

Cassinath Sarma—*Ditto, 5th Ditto.*

Madanmohan Sarma—*Professor of Sahitya.*

Premchandra Sarma—*Professor of Alankar.*

Yogadhyan Sarma—*Professor of Jyotish.*

Joynarayan Sarma—*Professor of Nyaya.*

Bharatchandra Sarma—*Professor of Smriti.*

Russiclll Sen—*Head Master, English Class.*

Shyamacharana Sirkar—*Second Master, Ditto.*

Ramdan Gangooly—*English Writer.*

Gireeshchandra Sarma—*Librarian.*

The number of Students on the roll on the 31st December, 1847, amounted to 226

Classified as follows:—

Vyakarana Class, 1st Division,	...	...	...	...	22
2nd Ditto,	...	...	...	...	27
3rd Ditto,	...	...	...	...	36
4th Ditto,	...	...	...	...	32
5th Ditto,	...	...	...	...	43
					— 160
Sahitya Class,	...	...	...	...	29
Alankar Class,	...	...	...	...	17
Nyaya Class,	...	...	...	...	8
Smriti Class,	...	...	...	...	12
					—
Total,	...	...	...	...	226

against 262 on the same date in 1846. Of the above number, 44 attended the Jyotish class and 96 the English class. Average attendance in the Sanscrit Department $161\frac{1}{2}$ and in the English Department 52. The decrease in the number of pupils as shewn above, is caused by the names of 67 students being struck off the roll during the year, for irregular attendance.

Daily Average Attendance of the Students of the Government Sanscrit College, from 1st January to 31st December, 1847.

Janj. 1847.	February.	March.	April.	May.	June.	July.	August.	September.	October.	November.	December.	Average for the whole year.
182	189	161	177	159	175	179	185	181	120	118	110	1,936 161 $\frac{1}{2}$
44	42	37	32	32	53	62	61	52	39	76	94	$\frac{524}{52}$

English Class.

2. The fifth division of the Grammar class contemplated in the 7th para. of the last report, has been sanctioned by Government and established, and the instructive Establishment is complete and efficient.

3. In the establishment of the College there has been, during the year, one addition, consequent upon the formation of the fifth division of Grammar class, by the appointment of Cossinath Sarma, as Professor, on a salary of forty Co.'s Rupees per mensem, and one change in consequence of the resignation of Iswarchandra Sarma, the late Assistant Secretary, who was succeeded by Sreeshchandra Sarma, a distinguished student of the Institution, and a Senior Scholarship-holder of the first grade. Taranath Sarma, the Professor of Grammar, 1st division, discharged the duties of the Assistant Secretary in addition to his own professorial duties, during the interval between the resignation of the late, and the appointment of the present incumbent, and gave every satisfaction.

100 Copies, Chintamoni with Did- hity, (its Commen- tary,)	300	4. The extension of the time of study in the Nyaya class to 4 years, noticed in the 5th paragraph of the last report, rendered a sup- ply of additional class books for that class necessary, and the Government has been pleased to sanction the print- ing of the works noted in the margin, at a cost of Co.'s Rupees 1,250, as well as of 100 copies of <i>Gone</i> or
100 " Tatwa Bibek,	250	
100 " Koosoomanjuly with Commentary, by Hur- ry Doss,.....	100	
100 " Sabdasaktiprakasika, 200		
100 " Khandan,..... 200		
100 " Tatwa Cowmudy,.... 100		
100 " Paribhasha, 100		
	1,250	
100 " Gone, 100		

Dhatoopath for the Grammar class, at a cost of Co.'s Rupees 100. Arrangements have been made for the printing of these works, and some of them are expected to be out of the press very shortly. Of the two works in general literature—Bharavi and Magha, referred to in the 9th paragraph of the last report, the re-print of the former and the 1st volume of the latter has been completed, and 200 copies of each have been received. The second volume of Magha, will be shortly out of the press.

5. The annual examination of all the divisions of the Grammar class was conducted by the Professors of Nyaya and Smriti. The examination commenced on the 12th September, and continued for eight days, and the result is satisfactory. The following is a translation of the examiners' report:—

"In obedience to your order, we have examined the students of the 1st, 2d, 3d, 4th, and 5th divisions of the Grammar class of the Government Sanscrit College from the 12th September for eight days. We have derived great pleasure from the manner in which the pupils acquitted themselves in the ordeal. In this examination the skill of the Pundits to impart good instruction, and their great labour to bestow the same, were made apparent to us, for otherwise, the pupils could not have passed such an examination. We beg to forward the names of those who were respectively considered good, middling, and inferior, and also of those who did not attend the examination for your information."

Abstract of the Tabular Statement of the result of the examination of the Grammar class.

Class.	Very good	Good.	Middling.	Bad.	Absent.	Total.
1 D	6	7	4	1	5	23
2	5	10	5	6	0	26
3	5	9	10	4	2	30
4	5	11	12	5	3	36
5	6	9	13	6	11	45
	27	46	44	22	21	160

6th. In advertence to the result of the examination small Money Prizes as usual have been awarded to the students of the Grammar class named in the list accompanying.

7. The scholarship examination questions (vide Appendix Nos. 4 to 11,) were set, and the answers of the competitors

were examined by a Committee composed of Raja Radhakant Bahader, Debendernauth Tagore, Esq., and Pundit Vydyanath Misra of the Sudder Dewanny Adawlut. The examination was held at the new Western room of the Hindu College premises under the usual precautions, from 22d to 27th September, one of the Examiners (Pundit Vydyanath Misra) being present all the time, and the result appears to be highly satisfactory. The following is a copy of the examiners' report :

" In pursuance of the desire of the Council of Education, communicated to us in your letter of the 26th July last, we had the pleasure of conducting the annual scholarship and general examinations of the Sanscrit College, and beg to forward the reports thereof to your office as requested.

" The examination commenced on the 22nd September, and closed on the 27th, in the following manner: Questions were previously prepared and printed with great secrecy, and transmitted under sealed covers to the Secretary of the College, who produced the same at the time of examination, when one of the examiners was constantly present, as directed."

" The senior scholarship examinations were made in Sanscrit literature, science, essay, and translation, and the junior scholarship examinations in poetry, grammar, arithmetic and translations, the particulars and results will be found in the accompanying examination papers and schedules, Nos. 1, 2, and 3.

" In conclusion, we are very happy to state that the questions put to the students were more difficult than on former occasions, and their answers appear to be more satisfactory than what we expected, which are highly creditable to them as well as to their teachers."

8. In accordance with the result of the examination the following appropriation of scholarships has been made for the year 1847-48, *i. e.* from 1st October, 1847 to 30th September, 1848.

SENIOR SCHOLARSHIPS,

1	Sreeshchundar,	Number of marks, 245 (retains,)	Rs. 20
2	Chandramohana,	240 (ditto,)	20
3	Tarasankar,	225 (ditto,)	20
4	Kaliprasane,	220 (promoted,)	20
5	Haladhaba, (out-student,)	220 (ditto,)	15
6	Priyanath,	205 (retains,)	15
7	Harinath,	205 (ditto,)	15
8	Yadunath,	200 (ditto,)	15
9	Brajamohana,	190 (ditto,)	15
10	Joygopal,	190 (ditto,)	15
11	Madhavachandra,	185 (ditto,)	15
12	Greeschandra,	200 (promoted,)	15
			— 200

JUNIOR SCHOLARSHIPS.

13 Ramanatha,	Number of marks on Senior Scho- larship papers,....	190 (retains,) ...	Rs. 8
14 Jagamohana,	" 190 (ditto,) ...	" 8	
15 Ramnarayan,	" 175 (ditto,) ...	" 8	
16 Chandrakant,	" 165 (ditto,) ...	" 8	
17 Haranand, 1st,	" 145 (ditto,) ...	" 8	
18 Omeschandra,	Number of marks on Junior Scho- larship papers,....	220 (ditto,) ...	8
19 Harilall,	" 215 (ditto,) ...	" 8	
20 Ramnarayan,..	" 215 (ditto,) ...	" 8	
21 Kylaschandra,	" 215 (ditto,) ...	" 8	
22 Ramakamala, 1st,	" 200 (new,) ...	" 8	
23 Haranand, 2d,	" 195 (retains,) ...	" 8	
24 Bireswar,	" 175 (ditto,) ...	" 8	
25 Gopalagovinda Goopta,...	" 175 (ditto,) ...	" 8	
26 Govindchandra Goopta,...	" 165 (ditto,) ...	" 8	
27 Rajbullabha,	" 160 (ditto,) ...	" 8	
28 Doorgacharana,	" 155 (new,) ...	" 8	
			— 128
	Total, ... "		— 328

9. The undermentioned students were entitled to scholarships had there been vacancies:

SENIOR SCHOLARSHIPS.

Dinabandhu,..... number of marks,...	... ... ... ... ... ... ... ...	165
Govindkant,.....	"	140

JUNIOR SCHOLARSHIPS.

Vydyanath,.....	"	140
Doorgaprasanna,	"	135
Rammoya,.....	"	125

so that not only have all the scholarships allotted to this institution been taken up, but five more students have proved themselves deserving of, and would have received them, had there been vacancies.

10. A modification in the appropriation of scholarships noticed in the 8th paragraph has subsequently become necessary, in consequence of the retirement from the College of Sreeshchandra (No. 1), who was appointed Assistant Secretary to this institution on the 1st December 1847. He will be entitled to draw his scholarship only for two months, so that from 1st December 1847, Halladhara, out-student (No. 5,) will succeed to a senior scholarship of the 1st grade (20 Rs. per month), Ramanath (No. 13) to a senior scholarship of the second grade (15 Rs. per month), and Vydyanath, to a junior scholarship.

11. The examination for the fourth and last year for Mr. Cust's prize of 50 Rs. for the best Sanscrit Poetical Essay upon a given subject was held at the College, on the 4th December, 1847 : the subject of the essay, "On the objects, uses, and advantages of learning in general, and of the study of the dead languages in particular," was selected by the Secretary to the Council of Education, and approved by the Honorable President. Twelve competitors (Chandramohana, Brajamohana, Govindkant, Joygopal, Tarasankar, Madhavachandra, Kaliprasanna, Yadunath, Ramnarayan, Jagamohana, Kylaschandra, and Haranand 1st) competed for the prize, and their exercises were examined by Vydyanath Misra, and the following is an abstract of his report :

*Tabular Statement of the result of the Examination for
Mr. Cust's Prize.*

Numbers	Names.	Number of slokas produced	Remarks.
1	Chandramhana,	32	Good.
2	Tarasankar,	32	Best.
3	Govindkant,	33	Good.
4	Kaliprasanna,	32	Ditto.
5	Remnarayan,	27	Better than middling.
6	Jagamohana,	26	Ditto.
7	Brajamohana,	25	Ditto.
8	Haranand,	24	Ditto.
9	Joygopal,	20	Middling.
10	Kylaschandar,	20	Ditto.
11	Madhavachandra,	15	Ditto.
12	Yadunath,	10	Bad.

12. With reference to the foregoing result, Mr. Cust's Prize of 50 rupees has been awarded to Tarasankar.

18. The Honorable Sir Herbert Maddock's Gold Medal, with reference to the result of the scholarship examination, has been awarded to Sreeshchandra.

14. In the postscript to the last annual report it was stated, that His Highness the Nowab Nazim had bestowed a donation of 50 goldmohurs on this institution, and expressed a wish that the amount should be distributed in gold as follows :

20 goldmohurs to the Nyaya class, as prizes for an essay upon a subject to be given by the examiners of the institution.

10 goldmohurs to the Smriti class ditto ditto.

20 goldmohurs to the junior classes for general proficiency, at the rate of 3 to the higher, and 2 to the lower classes, and that the prizes are not to be reserved for the next year, but awarded as soon as arrangements could be made for the purpose.

15. Major G. T. Marshall, Secretary to the College of Fort William, kindly undertook the special examination referred to in the preceding paragraph; and examined the students, with the aid of the Assistant Secretary of this institution, on the 23d and 24th March 1847. The prizes recommended by the examiner have been awarded in conformity to the recommendation, and the award has been approved of by His Highness. The following is a copy of the examiner's report:

"I have the honor to report for the information of the Council, that on the 23d and 24th instant, with the aid of the Assistant Secretary of the Sanscrit College, I held the examination prescribed in your letter of the 10th instant, and its enclosures.

The whole of Nyaya class, 10 students, attended as candidates. The subject given for the essay was "ambition and contentment, the limits within which they are praiseworthy, and beyond which they are reprehensible." Five students deserve to participate in the prize, and I recommend that out of the 20 goldmohurs apportioned to this class, 8 goldmohurs be given to Tarasanker Surma, 4 goldmohurs to Madhavchandar Surma, and the same sum to Ramnarayan Surma, and 2 goldmohurs each to Kaliprosanna Surma and Kalidas Surma.

"Of the Smriti class, six students appeared as candidates. They wrote on the same subject as the Nyaya class. Three students are worthy to participate in the prize. Of the 10 goldmohurs fixed for the class, I recommend that 4 goldmohurs be awarded to Srishchandra Surma, and the same amount to Chandramohan Surma, and that 2 goldmohurs be given to Priyanath Surma.

"Of the Alankar class there were eleven candidates who underwent a written examination in poetry, rhetoric, and grammar. Three students deserve prizes. I recommend that out of the 4 goldmohurs for this class, 2 goldmohurs be given to Harananda Surma 1st, and one of each to Chandramohan Surma and Greeshchander Surma.

"In the Sahitya class there were eight candidates, who underwent a written examination in poetry, grammar, and translation from vernacular into Sanscrit. Two are deserv-

ing of prizes. Out of the fixed sum of 3 goldmohurs, I recommend that 2 goldmohurs be given to Ramcomul Surma, and one to Oomeschchunder Surma.

"In the Jyotish class there were seven candidates. Only one, Oomeschchunder Surma, appears deserving of the reward, and to him I would award the whole of the amount set aside for this class, namely 3 goldmohurs.

"The grammar class underwent an oral examination in grammar.

"Of the 1st class there were nine candidates. Two appear deserving of prizes. I beg to award, out of the fixed sum of 3 goldmohurs, 2 goldmohurs to Nillolohit Surma, and one to Oomakanta Surma.

"Of the 2d class there were ten candidates, two are worthy to receive prizes. I recommend that, out of the 3 goldmohurs apportioned to this class, two be awarded to Brajanath Gupta, and one to Kedarnath Surma.

"From the 3d class there were seven candidates of whom two are deserving of rewards, namely Manohur Gupta and Syamacharn Surma, between whom I would equally divide the sum of 2 goldmohurs fixed for this class.

"From the 4th class there were twelve candidates. Of these four are deserving; but as only 2 goldmohurs are fixed for the class, I recommend they should be equally divided between the two best, namely, Ramkoomar Surma and Nilmoni Surma.

"A separate list of the distribution of prizes is enclosed" (No. 12.)

16. On the 31st May 1847, four students of the Smriti class, viz. Chandramohana, Khettermohana, Sreeschandra, and Brajamohana, were examined by Colonel Riley, examiner of candidates for the situation of Law Officers according to the provisions of Regulation XI. of 1826, and Act V. of 1845, and two of them, viz. Chandramohana and Sreeschandra have obtained certificates of qualification by eminent knowledge of the Hindu Law to hold the office of Hindu Law Officer in any of the established Courts of Judicature.

17. Mr. Kerr, the Principal of the Hindu College, examined the English class, on the 21st, 22d, and 23d September 1847, and considering the limited time allowed for English studies, viz. two hours daily, the result is as satisfactory as could be expected. The following is a copy of the examiner's report:

"The class consisting of twelve boys, of whom six were absent, was examined in reading, English grammar, history,

and Geography. The pupils read tolerably well, parse well, and have a good general acquaintance with the Histories of Greece and Rome. They can also answer correctly all ordinary questions in Geography on the Maps of Europe and Asia. I was satisfied with the state of the first class.

“Of the six pupils who were absent, the greater number it was stated were Sanscrit scholarship-holders, who are allowed by the Secretary to withdraw from the English classes two months before the Annual Examinations commenced, in order to devote their whole attention to Sanscrit. The prize for general proficiency is awarded to Doorgachurn.

“The 2d class consisting of seven boys, of whom four were absent, was also examined in Reading, English Grammar, History, and Geography. I found this class very much inferior to the first in all branches, the only subject in which they acquitted themselves to my satisfaction is the History of Bengal, the first 90 pages of which they appear to have read with care. The prize for general proficiency is awarded to Somenath.

“3d and 4th Classes.—The third and fourth classes are taught by Baboo Samachurn Sircar, the 2d Master. The pupils of these classes read, explain, and parse pretty well and can point on the Map the chief countries and cities of Asia, being most of them young boys of not more than 10 or 11 years of age, and devoting only about an hour and a half daily to English, they make little progress. Baboo Samachurn, their teacher is well qualified to instruct efficiently much older and more intelligent pupils. Prizes for general proficiency are awarded to Neelmoney Sarma and Nundloll Sarma.

“5th and 6th Classes.—The pupils of the 5th class can read without much assistance, Prose Reader No. 1, and those of the 6th class are just beginning to read words of one and two syllables. Greeshchunder Sarma and Nundokissore are entitled to prizes.”

18. In accordance with the recommendation of the examiner, prizes in books have been awarded to those named by him (a list of which is annexed in the Appendix.)

19. Only one student (Doorgachurn) competed for the junior scholarship allotted to this institution with the Hindu College competitors, and the following is the result of his examination: viz. he obtained an aggregate of 92-3 marks, which does not entitle to a Scholarship.

20. Certificates of proficiency according to rules are to be given to the undermentioned students who have left the College during the year:

1 Sreeshchandra Sarma.

2 Ramkrishna Sarma.

21. The Library is in good condition, and much frequented by the students.

22. Under the sanction of the Hon'ble President statements were furnished to the Revd. Mr. Long, copies of which are annexed in the Appendix, with the addition of the names of the gentlemen who held the office of Secretary to this Institution during the period mentioned opposite their respective names.

Statement of the number of pupils (stipendiary and non-stipendiary) each year from the establishment of the College in 1824 to the end of the year 1846.

— of studies introduced and dropped ditto ditto.

— of the number of students coming from different localities as on the 31st December, 1846.

— of the proportion of students of different castes ditto.

23. A statement of the receipts and disbursements for the year is noted at foot.

24. The general conduct of the Professors and English Masters has been perfectly satisfactory.

(By order,)

RUSSOMOY DUTT,

Secy. Sanscrit College.

GOVERNMENT SANSKRIT COLLEGE,

The 1st January, 1848.

STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS.

RECEIPTS.

Drawn from the General Treasury,	20,290	6	7	
Less remitted,...	...	...	...	140 0 0
				<hr/>
				20,150 6 7
From the Government Book Agent for small money prizes for 2 years, 1846 and 1847,...	...	...	...	300 0 0
Cost of Books supplied by the Go- vernment Book Agent for the English class, ...	...	...	...	232 8 0
				<hr/>
				20,682 14

DISBURSEMENTS.

Establishment,...	13,769	7	9
-------------------	--------	---	---

SCHOLARSHIPS.

For last year Octr. and Novr. 1847,	570	8	7
-------------------------------------	-----	---	---

For the present year (months of			
---------------------------------	--	--	--

Octr. and Novr. not included,)...	2,980	13	3
-----------------------------------	-------	----	---

3,551	5	10
-------	---	----

Money Prizes 1846,	150	0	0
--------------------	-----	---	---

Ditto 1847,	150	0	0
-------------	-----	---	---

607	4	0
-----	---	---

300	0	0
-----	---	---

Contingent,	230	4	0
-------------	-----	---	---

Ditto Extra (Furniture, Printing charges of Tickets and Certifi- cates,) ...	837	8	0
--	-----	---	---

Books Sanscrit Department,...	1,992	1	0
-------------------------------	-------	---	---

Ditto English ditto,	232	8	0
----------------------	-----	---	---

2,224	9	0
-------	---	---

20,682	14	7
--------	----	---

N. B. Undrawn Salary Scholarship, &c. in Secretary's hands
Co.'s Rupees 146-0-9.

SCHEDULE No. 1.

Senior Scholarship Examination of the Government Sanscrit College in Calcutta for 1847.

No.	Names.	Class.	Alankar or Rhetoric.	22d and 24th Sepr.	25th Sepr. Translation.	26th Sepr. Science.	27th Sepr.	Total.
				22d and 24th Sepr.	25th Sepr. Translation.	26th Sepr. Science.	27th Sepr.	
1	Srisachandra, Scholarship-holder,	.....	Law,.....	50	50	50	45	245
2	Chandrenohana, ditto,	.....	Ditto,.....	50	50	45	45	240
3	Tarasankara, ditto,	.....	Logic,.....	50	40	45	50	225
4	Kaliprasanna, ditto,	.....	Ditto,.....	40	45	40	50	220
5	Haladhara, (Out-Student) ditto,	.....	.....	40	50	50	55	220
6	Priyanatha, ditto,	.....	Law,.....	35	50	50	20	205
7	Harinatha, ditto,	.....	Logic,.....	40	30	50	40	205
8	Yadunatha, ditto,	.....	Ditto,.....	40	45	45	45	205
9	Brajamohana, ditto,	.....	Law,.....	35	50	50	25	200
10	Jayagopal, ditto,	.....	Ditto,.....	40	40	40	35	190
11	Madhavachandra, ditto,	.....	Logic,.....	45	35	50	25	190
12	Dinabundhu,	.....	Law,.....	30	50	50	20	185
13	Govindakanta,	.....	Ditto,.....	30	25	25	20	165
14	Kshetrachandra,	.....	Ditto,.....	25	20	20	30	135
15	Janakinatha Gooptha,	.....	Logic,.....	25	30	25	15	110
16	Kalidasa,	.....	Ditto,.....	25	25	15	20	80
17	Durgacharana,	.....	Law,.....	...	...	20	15	55
				...	...	...	...	20

(Signed)

RADHAKANT.

D. N. TAGORE.

শীঘ্ৰবৰ্ণনা

"

SCHEDULE No. 2.

Examination of the Junior Scholarship-Holders in Questions prepared for the Senior Scholarship Examination of the Government Sanscrit College in Calcutta for 1847.

No.	Names.	Class.	22d and 24th Sept.	25th Sept. Translation.	26th Sept. Science.	27th Sept.	Total.
			Alankar or Rhetoric.	Nyaya, or Logic.	Jyotish, or Ma- thematiCs.	Essay.	
1	Grishchandar,	Rhetoric,	50	50	50	30	200
2	Ramantha,	Logic,	50	50	20	20	190
3	Jagamohana,	Rhetoric,	50	50	50	15	190
4	Ramanarayana,	Logic,	45	50	25	25	175
5	Chandrakanta,	Rhetoric,	50	10	50	40	165
6	Harananda,	Ditto,	30	25	50	25	145

(Signed)

RADHAKANT,

D. N. TAGORE,

শ্রীবৈদ্যনাথ মিশ্র

"

"

SCHEDULE No. 3.

Junior Scholarship Examination of the Government Sanscrit College in Calcutta for 1847.

APPENDIX.

iii

No.	Names.	Class.	22d Sept.	24th and 25th Sept.	26th Sept.	27th Sept.	Total.
			Vyakarana, or Grammar.	Bellies-Lettres, or Sahitye of Belles-Lettres.	From Bengali into Sanscrit.	From Sanscrit into Bengali.	
1	Umeshchandra, 1st,	Belles-lettres,	35	50	40	45	50
2	Harilal,	Rhetoric,	45	50	30	40	220
3	Ramnaryan,	Ditto,	45	50	30	40	215
4	Kaelachandra,	Ditto,	35	30	50	50	215
5	Ramakamala, 1st,	Belles-lettres,	40	50	30	50	215
6	Haranand, 2d,	Rhetoric,	35	30	30	50	200
7	Vireswar,	Ditto,	45	50	10	20	195
8	Gopalagovind Goopha,	Ditto,	40	25	30	40	175
9	Govindchandar Goopha,	Ditto,	45	40	20	20	165
10	Rajabulabha,	Belles-lettres,	25	45	25	15	50
11	Durgacharan,	Ditto,	45	30	25	25	160
12	Vaedyanatha,	Ditto,	35	15	15	25	155
13	Durgaprasanna,	Ditto,	20	15	30	40	135
14	Ramamaya,	Ditto,	25	30	10	20	125
15	Dinanatha,	Ditto,	40	10	25	25	120
16	Nilkomala,	Ditto,	30	50	0	15	115
17	Gopalchandra,	Ditto,	40	0	20	25	115
18	Ramakamala, 2d,	Ditto,	40	10	10	15	115
19	Khetramohan Goopha,	Ditto,	15	35	10	15	105
20	Ramsgot,	Ditto,	30	10	10	15	105

Junior Scholarship Examination of the Government Sanscrit College in Calcutta for 1847.—(Continued.)

No.	Names.	Class.	22d Sept.	24th and 25th Sept.	26th Sept. Translation.	27th Sept.	Total.
			Vyakarana, or Grammaire.	Sahitya, or Belles-lettres.	From Sanscrit. into Bengali.	Arithmetick.	
21	Kalachandra,	Belles-lettres,	40	25	10	15	10
22	Gopalchandra Goopia,	Ditto,	35	10	15	30	100
23	Ramakhaya,	Ditto,	45	10	0	20	95
24	Sambhuchandra,	Ditto,	25	10	20	20	95
25	Petambara,	Ditto,	40	0	10	15	30
26	Ambikacharana,	Ditto,	30	15	0	15	30
27	Isanchnandra,	Ditto,	25	0	25	20	90
28	Krishnakisora,	Ditto,	30	0	10	10	40
29	Kalikumara,	Ditto,	30	0	15	40	0
30	Gauramohana,	Ditto,	25	0	0	25	20
31	Gourhari,	Ditto,	35	0	0	20	0
32	Venimadhava Goopia,	Ditto,	15	20	0	10	45
33	Iswarchandra,	Ditto,	0	0	0	10	30
34	Srinatha, 2d,	Ditto,	10	0	0	15	10
35	Lokanatha,	Rhetoric,	15	10	0	10	35
36	Tilakachandra,	Belles-lettres,	20	0	0	10	30
37	Nandakisor,	Ditto,	15	0	0	10	0

(Signed)

RADHAKANT.

D. N. TAGORE.

"

শ্রীবিদ্যালয় ফ স্কুল

SANSKRIT COLLEGE.

JUNIOR SCHOLARSHIPS 1847-48.

Grammar.

- १। ऋधोर्युक्त्वात् सन् तदन्नाज् ज्ञिः ततः पुनः सनि तिस्ये रूपं किमिति लिखताम्।
- २। उभावयोर्यका वाधितस्वादवज्ञिष्टे कर्तव्येव इम्प्यात्तथा सति वे इप्रदृत्यत्र घृतिस्थिरमिति इक्षोत्तरं लिखताम्।
- ३। पाद्यधाव्यप्रणाल्यानाद्यकुषुषुपाद्यसंचाव्यरागसूयसान्नाद्यनिकाव्यपरिचाव्ययोपचाव्यचित्याग्निचित्यादभूद्यामावास्यामावस्थायाच्चाः एतत् सूचपठितानां धुत्यप्रदर्शनपूर्वकं व्याख्यानं लिखताम्।
- ४। गजवाची नागशब्दः सर्पवाची च रथौल्यगुणयोगाक्षाच्छणि कोपरोनागशब्दोदैर्घ्यगुणयोगादन्यस्त्रियामेतेषां रूपणि लिखन्ताम्।
- ५। कहागुरोकसोभवन्तोचाच सन्धिनिष्काशनं क्रियताम्।
- ६। त्वां मां वातिकान्तैर्युम्भानस्मान् वातिकान्तानां युवामावां वातिकान्तेभ्यस्त्रेति वियहे कीदृश्युपाणि तानि लिखन्ताम्।
- ७। षण्यन न उट् मिन् इर लू इन उर रूप इमन् इस् डाच् दा आ आहि ल एषां तत्यानामर्थास्तदन्तानां रूपाणि च लिखन्ताम्।

८ । समस्य विरूपस्य सुहृदस्य भावइति वियहे रूपाणि
लेखानि ।

९ । भृगोरपत्यानि भृगवः अचोत्पत्तः प्रत्ययः क्व गत इति
लेखम् ।

१० । आभिमुख्याभिधानं सम्बुद्धिरिति दुर्गादासादयः । तथा
सति हे लते हे पञ्चाइत्यादावचेतने तत् कथं सङ्कृताइतिवि-
लेखम् ।

११ । किं कर्म तच कतिविधनादुदाइरणानि लक्षणानि च
कानीति सर्वं लेखम् ।

१२ । किञ्च प्रवृत्युच्छेदसंभूतं किञ्चित् काषादिभस्मवत् ।
किञ्चिद्गुणान्तरोत्पत्त्या सुवर्णादिविकारवदिति कस्य लक्षण-
मित्यपि ।

१३ । दैक्षं सोऽनुये अचानुयज्ञव्येन किमिष्टमिष्टोदाइरणच्चेति
लिखताम् ।

Literature.

१ । तच यत्तदृष्टविद्य चरणन्वासमर्द्द्वमौले:
अङ्गवत् सिद्धैरपश्चितवलिं भक्षिनम्भः परीयाः ॥
यस्मिन् दृष्टे करणविगमाहूरमुद्गतपापाः
करणन्तेऽस्य श्यिरगणपद्माप्तये अङ्गधानाः ॥
अङ्गधाने मधुरमनिलैः कीचकाः पूर्वमाणाः
संरक्षाभिज्ञिपुरविजयो गीयते किञ्चरीभिः ॥
निश्चादी ते मुरजाइव चेत् कन्दरेषु ध्वनिः स्यात्
सङ्गीतार्थी ननु पशुपतेस्तत्र भावी समयः ॥
व्याख्यानमेतयो द्विविग्रा लेखम् ।

२ । स कीचकैर्मारतपूर्णरन्नैः कूजङ्गिरापादितवंशकृत्यं ।
 मुश्राव कुञ्जेषु यज्ञः स्वमुर्चैषद्वीयमानं वनहेवताभिः ॥
 दिनेषु गच्छत्सु नितान्तपीवरं तदीयमानीचमुखं स्तनदद्यं ।
 सुवातयोः पङ्कजकोषयोः श्रियन्तिरस्त्वाकारभमरावलीठयोः ॥
 भक्तिः प्रतीचयेषु कुलोचिताते पूर्वान् महाभाग तथातिशेषे ।
 व्यतीतकाषस्यहमभ्युपेतस्त्वामर्थिभावादिति ने विषादः ॥
 ऐरावतास्पालानविश्लद्यं यः सङ्घस्त्यजङ्गदमङ्गदेन ।
 उपेषुवः स्वामपि मूर्त्तिमयग्रामर्द्वासनं गोचभिहोऽधितङ्गौ ॥
 उपगतोपि च मण्डलानाभितामनुद्वितान्यसितातपवारणः ।
 श्रियमवेच्य स रन्नचलामभूदनलसोनलसोमसमद्युतिः ॥
 नैथिलस्य धनुरन्यपार्थिवैस्वं किलानमितपूर्वमज्जिणोः ।
 वीर्यशङ्गमिव भग्नमात्मनस्तन्निश्चन्य भवता समर्थये ॥
 अच मारतपूर्णरन्नपदलारस्योपपादनपादव्यस्यासद्वोधनपूर्व
 कं व्याख्यानं सेष्यम् ।

३ । उत्तमं । तं कल्पु माहवाणुचरो कलहंसचोषाम कामेदि सा
 तस्य सन्दंसद्वस्सदित्ति तदोपिश्चणिवेदित्ता ने मन्दारित्ता सं
 वुत्ता ।

माल्य । स्वगतं । शूणं तेषावि कलहंसएण तं पडिच्छन्दच्चं
 अन्तर्णोषाहस्स दंसिदं उविस्सदि । प्रकाशं । सहि
 किं हाणिं दे पिण्डं ? । अस्यार्थेष्य इति ।

४ । चेटी । आनन्दश्चिदेइए कासिराश्रद्धिद्वाए जधा इज्जे
 णि उणिए जहोपङ्गदि भश्ववहो सुज्जस्स उश्चत्यानं कदुच्च
 पडिणिउत्तो महाराश्चो तदोपङ्गदि सुणणहिश्चओविश्च
 लक्खोच्चदि ता तुमन्पि हाव अज्जमाणवआदो जाणाहि से
 उक्षण्ठाकारण्ति । ता कधं सो वक्षवन्मू अभत्यिद्व्यो ।
 अधवा तिष्णलगगम्बिश्च ओसाश्चसलिखं ए तस्मिं राश्चरहस्सं

चिरं चिठ्ठिस्तदिति तक्षेभि ता जाव णं अर्खेसामि । परिक्रम्य दृष्ट्वा । अम्भेः? आलेक्ष्मवाष्टरोविश्व किन्पि किन्पि मन्त्रयन्तो णिङ्गुहो अज्ञमाणवश्चो चिट्ठदि ता जाव णं उवसप्तामि । उपसृत्य । अज्ञ वन्दामि ॥

रामः । इदं तावद्वद्वद्वमेव द्रष्टुम् । दृत्यन्यतो एह द्रुपाविज्ञति । सीता । यद्विवासन्धि किं तए कदं अज्ञ उत्तर्स्य मम च एहं दंसश्चत्तीए । इद्वी इद्वी सो उज्जेव अज्ञ उत्तो तं ज्जेव पञ्चवटी बनं सा उज्जेव पञ्चवटी सा उज्जेव वासन्दी ते उज्जेव विविहविस्त्रिम्भसाक्षिणो गोदावरीकाण्णुहेसा ते उज्जेव जादणिविसेवा मध्यपक्षिणपादवा सा उज्जेव चाहं? । मए उच मन्दभाइणीए हीसन्तं पि सहं उज्जेव एहं णट्टिति ता ईदिसो जोश्चोष्टस्य परिवत्तो ।

शास्त्रा लिखताम् ।

५ । असभृतं मण्डनमङ्गयष्टेरनासवाच्चं करणं मदस्य ।
कामस्य पुष्पव्यतिरिक्तमच्चं वाल्यात् परं साथ वयः प्रपेदे ॥
वालेन्दुवक्त्राण्यविकाशभावाद्भुः पञ्चाशन्यतिसोहितानि ।
सद्योवसन्नेन समागतानां नखचतानीव वनस्थलीनाम् ॥
तमातिथेयी बङ्गमानपूर्वया सपर्यया प्रत्युद्दियाय पार्वती ।
भवन्ति साम्येषि निविष्टचेतसां वपुर्विशेषवधिगौरवाः क्रियाः ॥
रोमोङ्गमः प्रादुरभूदुमायाः खिञ्चाङ्गुष्ठिः पुङ्गवकेतुरासीत् ।
वृत्तिस्तयोः पाणिसमागमेन समं विभक्षेव मनोभवस्य ॥
प्रयुक्तपाणियद्वाणं यदन्यद्वधूवरं पुष्पति काणिमध्याम् ।
साञ्चिद्धयोगादनयोस्तदानीं किं कथयते श्रीरुद्रभयस्य तस्य ॥

व्यासा लिखताम् ।

६ । महौजसो मानधना धनार्चिता
धनुर्भृतः संयतिलब्धकीर्तयः ।

न संहतास्तस्य न भिन्नवृत्तयः
 प्रियाणि वाच्छब्दयसुभिः समीहितुं ।
 प्रसद्य योस्मात् परैः प्रयुक्तः
 स्मर्तुं न ज्ञातः किमुताधिकर्तुं ।
 नवीकरित्यस्युपमुखदार्ढः
 स त्वदिना मे दृद्यन्निकारः ।
 तदुपेत्य विन्नयत तस्य तपः
 ज्ञातिभिः कलात् सहिताः सचिवैः ।
 दृतवीतरागमनसामनु वः
 सुखसङ्क्रिनन्नति सुखावजितिः ।
 प्रियैः सखीषकरवारिवारितः
 प्रवृद्धनिद्वासविकन्पितस्तनः ।
 सविभ्वमाधूतकरायपक्षो
 यथार्थतामाप विद्यासिनीवनः ।

खोलहृष्टि वहनं दृष्टिपादास्त्वति प्रियतने रमसन ।
 ग्रीडया सह विनीवि नितम्बाहंशुकं चिदित्यतामुपपेद ॥
 सरजसमष्टाय केतकीनाम्ब्रसवमुपानिकनीपरेणुकीर्णम् ।
 प्रियमधुरसनानि षट्पदासी मस्तिष्ठतिस्म विनीलवन्ध-
 नानि ॥

यः करोति वधोदर्का निःश्वेयसकरीः क्रियाः ।
 ग्वानिदोषच्छिदः स्त्राः स मूढः पद्मयत्यपः ॥
 व्याख्या चैषां सत्यसद्वारादित्तानेष्वद्वारादित्युता खेत्वा ।

७ । मिशं ममायमितिनिर्वृत्तचित्तवृत्तिं
 विश्रम्भतस्त्वयि निवेद्धितसर्वकार्यं ।
 तातं निपात्य सह वन्धुजनाच्छितोयै
 रम्भर्थतोषि ननु राज्ञस राज्ञसोयि ।

भागु । खगतं । रक्षणोवा राज्ञसस्य प्राणाइत्यार्थ्यादेऽः ।
भवत्वेवं तावत् । प्रकाशं । कुमार अक्षमावेगेन आसनस्य
कुमारं किञ्चिदिष्मापयितु मिष्मानि ।

मत् । उपविष्ट्य । सखे । किमसि वक्तुकामः ।

भागु । कुमार इह खलु अर्थज्ञावध्यवहारिणामर्थवज्ञाद-
रिमिचोदासीनव्यवस्था न खौकिकानामिष्व खेच्छावज्ञात् ।
यतस्तस्मिन् काले सर्वार्थसिद्धिं राजानमिष्मितोराज्ञसस्य
चन्द्रगुप्तादपि वसीयस्तथा तुगृहीतनामा देवः पर्वतेऽवरएव
अर्थपरिपन्थी महानरातिरासीत् तस्मिंश्चकाले राज्ञसेने-
दमनुष्ठितमिति नातिदोषमिवाच पश्यामि । पश्यतु कुमारः ।

लिखास्य व्याख्याम् ।

८ । प्रोक्षसक्तुण्डलप्रोतपद्मरागद्वत्विषा ।

द्वाष्णोत्तरासङ्गवचं विद्धव्यौतपद्मवीम् ॥

ककुञ्जिकन्यावक्तुमूर्त्तिर्वासस्त्वधाधिवासवा ।

मुखामोदं नदिरथा द्वतानुक्ताधमुद्भन् ॥

स्त्रिख व्याख्यामनयोरिति ।

९ । एताश्वन्दनाइवकर्णसरलपाटलप्रायतद्गहनाः परिणत-
मालूरसुरभयोरेत्यगिरिभूमयः स्मारयन्ति खलु तत्पकदम्ब-
वज्ञवनावनद्वान्यकारगुणनिकुञ्जगभीरगङ्गोद्गारगोदावरी-
रवमुखरितविज्ञालमेखलाभुवो हस्तिणारेत्यभूधरान् । अथस्त्र
मधुमतीसिन्धुसम्भेदपावनोभगवान् भवानीपतिरपौरुषेयम-
तिष्ठः तुवर्णविन्दुरित्याख्यायते ॥ प्रणम्य ।

जय देव भुवनभावन जय भगवन्नखिलवरह निगमनिधे ।

जय इच्चिरचन्द्रज्ञेवर जय मदनानक जय जगदादिगुरो ॥

व्याख्या लिखताम् ।

१० । ततः प्रविद्धति विमानोऽज्ञलं विद्याधरनिधुनं ।

विद्याधरः । अहो नु खण्डु भोरनयोविकर्त्तनकुलकुमार-
योरकाण्डकलहकरणप्रचण्डयोरद्योतितचाचलस्त्रीकाण्ड-
कुतोऽन्नदेवादुराचि विक्रान्तश्चरितानि ।

तथाहि । मिथे पद्मय पद्मय ।

कलज्ञितिकल्पणज्ञितकिञ्चिणीकं धनु

र्जनकुरुण्डुण्डाटनीष्टतकराणकोलाहलं ।

वितत्य किरतोः द्वरानविरतस्फुरचूडयो

विंचितमभिवृते भुवनभीममायोधनं ।

विजूम्भितच्च दिव्याचं मङ्गलाय दयोरपि

स्तनयित्वोरिवामन्द्रं दुन्दुभेदुन्दुमायितं ।

तत् प्रवर्ततामनयोः प्रवीरयोरनवरतमविरल्लुतितविकटक-
नकमयकमलकमनीयवं इतिरमरतदत्तरणमुकुलनिकरमकर-
न्दस्त्वरः पुष्पनिपातः ।

सिखास्य चाचाम् ।

Translations.

राजपुचाच्चुः । कथमेतत् ।

विष्णुद्वर्म्मा कथयति । ततस्तेन राजहेनोऽनं केनास्महुर्गे
निच्छिप्तोऽग्निः किं पारक्षेण किञ्चास्महुर्गवासिना केनापि
विष्णुप्रयुक्तेन ।

चक्रोद्भूते । देव भवतोनिष्कारणवन्दुरसौ मेघवर्णः सपरिवारो
न दृश्यते तन्मन्ये तस्यैव विचेष्टितमिदम् ।

रावा चणं विचिन्त्याह । अस्ति तावदेव मम दुर्वैषमेतत् ।
तथाचोक्तम् ।

अपराधः स हैवस्य न पुनर्मविद्वामयम् ।
 कार्यं सुचरितं कापि हैवयोगादिनव्यति ॥
 । मधी बूते । उक्तमेवैतत् ।
 विषमां हि दशां प्राप्य हैवं गर्वते नरः ।
 आत्मनः कर्मदोषाद्य नैव आनाम्यपचितः ॥
 । अपरद्य ।

तद्युदां हितकामानां योवाक्षं नाभिनव्यति ।
 स कूर्मं इव दुर्लक्षिः काषायुष्टो विनव्यति ॥
 । अन्यद् ।

रजितक्षं सदा वाक्षं वाक्याद्वयति नाम्यनम् ।
 द्वंसाभ्यां नीयमानाभ्यां कूर्मस्य वतनं यथा ॥
 हेत्वीयमाषयानुवाद्यताम् ।

एक भिन्नजातीया परिणतगर्भा द्वी काषायरणर्थ विविड कानन मध्ये गियाहिल । एक भयङ्कर वर्वर व्याप्ति व्योरतर गर्भम करिया अभिमुखा गत हठां देखिते पाइया शुरुगर्भत्तरेते पक्षावलासमर्था हईया भूमिते ऐ द्वी पड़िल । ताहाते भद्रमर हर्षिते बालक भूमिष्ट हईल । शार्दूल सद्यः पुसूता ऐ द्वीके आकर्षण करिया खाइया गेल । बालक एकाकी भूतले पड़िया अन्नन करिते आगिल । अनन्तर परमकालिकपरमेष्वरानुकल्पाते ये विट्ठिपि मूले पोत पतित हिल सेहि वृक्षेर एक शाखाते मधुमक्किकारा आसिया तक्कथे मधुर चाक करिल । सेहि मधुचक्र हर्षिते बालक बदने मधु विद्युविद्यु पड़िते आगिल । एतज्जपे से बालक मधुपानेते पुण धारण करिया बाचिल ॥

संस्कृतेनानुवाद्यताम् ।

Arithmetic.

१। केनचिदुभमर्णेन कस्मैचिदधर्मर्णाय प्रतिश्वतं प्रतिमासं पा-
दोनैकादशकालाभिवृद्ध्यभिप्रायेणाद्यचिचापरामाङ्गमिताः
समर्पिता मुद्राः । अथाचोभमर्णेन्द्रिनखमितदिने कियतीं
वृद्धिं गृहीयादिति पृच्छा ।

२। कस्मिंस्तुद्याने पञ्चाद्यद्याः सन्ति तत्र प्रतिवृत्तं इन-
वतिश्वासा वर्तन्ते । तत्र प्रतिश्वासं अष्टादशाधिक पञ्चसहस्र
संख्यकानि फलानि सन्ति । तत्र प्रतिफलं इपञ्चाद्याधिक
सप्तशतसंख्यकानि वीजानि सन्ति । एवं सति तस्योद्या-
नस्य सर्वेषु फलेषु कियन्ति वीजानि सन्ति इति पृच्छोत्तरं
सेखनीयम् ।

३। विश्वतिभितैर्भनुष्वैर्यद्येकं गृहं मासच्येण निर्मितं स्थात्
तदा षोडशमनुष्वैस्तदेव कतिभिर्हिनैर्निर्मातुं इवते इति
पृच्छा ।

SENIOR SCHOLARSHIPS 1847-48.

Literature.

१। रथचरणधराङ्गनाकराङ्गव्यतिकरसम्पदुपात्तसौमनस्याः ।
जगति सुमनसस्तदादि नूनं दधति परिष्कुटमर्थतोऽभिधानम् ॥
अभिमुखपतितैर्गुणपर्कर्षादवजितमुद्भवत्तिमुज्ज्वलां दधानैः ।
तत्रकिसलयजालमयहस्तैः प्रसभमनीयत भङ्गमङ्गनानाम् ॥

आयासादलघुतरस्तनैः स्तनङ्गिः
आनानामविकञ्चलोचनारविन्दैः ।
अभ्यम्भः कथमपि योषितां समूहै
स्तैर्वर्णनिहितचलतपदं प्रचेते ।

यान्तीनां सममसितभुवां नतत्वा
 हंसानां महति नितान्तमन्तरेष्यि ।
 संसक्तैर्विष्पुत्रतया मिथोनितम्बैः
 सम्बाधं वृहदपि तद्भूव वर्त्म ।
 श्रुतिसमधिकमुच्चैः पञ्चमं पीडयनः
 सततमृषभहीनम्भिन्नकीकृत्य घडजं ।
 प्रणिजगदुरकाकुआवकस्तिर्गधकण्ठाः
 परिणतिमितिरात्रेम्मागधा माधवाय ।
 मुदितैस्तदेति द्वितिजन्मनां रिपा
 वविनीयसम्भवविकाशिभक्तिभिः ।
 उपसेद्विद्विष्पदेष्टरीव तै
 र्वेवृते विनीतमविनीतशासिभिः ।
 शुद्धमश्रुतिविरोधि विभवं ज्ञात्मूलज्युत्तमवर्णसंकरैः ।
 पुस्तकैः सममसौ गणम्भुज्जर्वाच्यमानमशृणोद्विजन्मनाम् ॥
 ससोपपत्तिकसलक्षणाचत्यालङ्कारोङ्गावनच्छन्दोलक्षणमेतेषां
 व्याख्यानं वेत्तम् ।

- २ । साहित्यदर्पणरीत्योष्टेष्वां सोपपत्तिकं काष्ठलक्षणं ।
- ३ । आङ्गारे विरतिः समस्तविषयभामे निवृत्तिः परा
नासाय नयनं तदेतदपरं यच्चैकतानं मनः ।
मौनचेदमिदस्य शून्यमधुना यद्विष्वभाभाति ते ।
तद्व्रूपाः सखि योगिनी किमसि भोः किम्बा वियोगिन्यसि ॥
- ४ । अनुमानं नाम पञ्चसत्त्वसपञ्चसत्त्वविपञ्चयावृत्तत्वविद्वि-
ष्पालिङ्गालिङ्गिनोऽनामं । ततस्य वाचयादसम्भूर्थस्तावम्
प्रतीयते अन्यथातिप्रसङ्गः स्याद्वित्यस्य चुरगिरा सोपपत्तिका
व्याख्या लिखताम् ।

५ । आविर्भूते ज्ञानिनि तमसा रिच्यमानेव रात्रि
नैश्चस्थार्चिर्ज्ञतमुजइव छिन्नभूयिष्ठधूमा ।
मोहेनानन्दरतनुरियं लक्ष्यत मुच्यमाना
गङ्गा रोधःपतनकलुषा गच्छतीव प्रसादं ।

चित्र । हृषा उद्वसि वीसद्या होहि आवणाणुकम्पिणा
महाराण पराहृदा क्षु दे तिदसपरिवन्धिणो हृदासा
दानवा ।

उर्व । उन्मील्य चक्षुषी । किम्बा सम्प्रहारदंसिना महे.
न्देण अवभुववण्णा च्छि ।

राजा । कथय किमिति ।

उर्व । जहो सो मम पित्रसहो राएसी तहिंसमुप्पणस्तु
पुत्रश्चस्तु मुहं पेक्खहि तहो मम समीवं तए आगन्तवंति
तहो मए महाराजविश्वभीरहाए चिरआत्मसङ्गमणिमित्तं
भवद्वहो च्यवणस्तु अस्तमदेसे पुत्रश्चो अज्ञाए सच्चवदीए
हृष्टये अण्णणा णिकिलत्तो अज्ञ उण पिदुणो आराहणस-
मष्ठो संवुत्तोत्ति काउण णिष्पेसिद्दो एस दीहाउ त्ति को मे
महाराण संवासो ।

व्याख्यासां पंक्तीनां लेखा ।

६ । चोदाहरणजात्यां लेखं माद्यद्वगणानामिति ।

७ । अथ सान्द्रसाम्यकिरणादणितं हरिहेतिङ्गति मिथुनं
पततोः ।

पृथगुम्पयात विरक्षार्चिद्यद्वयसुतासुगनुलिप्तमिव ॥

निष्ठयः श्रियः सततमेतदिति प्रथितं यदेव जलजन्म तथा ।

द्वसात्ययात्तदपि मुक्तमहो चपलाजनं प्रति न चोद्यमदः ॥

दिवसो नुभिचमगमदिलयं किमिवास्यते वत मयावल्लवा ।

हचिभर्तुरस्य विरहाधिगमादिति सन्ध्ययापि सपदि व्यगमि ॥

पतिते पतझमृगराजि निजप्रतिविम्बरोषित इवाम्बुनिधौ।
अथ नागयूथमलिनानि जगतपरितस्तमांसि परितस्तरिते॥
शास्त्रानं वेदमेतेषां।

੮ । ਏਤੀਅੰਤ ਉਣ ਚਿਨਣੀ ਅੰਤਾਦੀ ਤੀਥਥਾਜ਼ਾਦੀ ਪਡਿਖਿਉਜੀ
ਇਮ ਵੱਜਨ ਚੁਣਿਅ ਏ ਆਖੇ ਕਿ ਪਡਿਵਜ਼ਿਸ਼ਾਦਿ ।

अन । अधा मं पुच्छसि तथा अभिमदं तादस्त् ।

प्रियं । कधम्बित्तम् ।

अन । अणुरुवस्स वरस्स इथ्ये करणात्ता पडिपादणीआत्त
अश्च दाव पठमो कप्पो तं जह देवं उज्जेव सम्पादेदि ण कह-
त्थ्येते गुणाणो ।

प्रियं । एवष्टेदेहं । पुष्पभाजनं विलोक्य । सहि अवचिदाहूङ्कु
वलिकम्पत्तजसाईं कुत्तमाईं ।

अन । यं सउन्मुखाए वि शोषणगदेवंदाश्चो अचिदवाश्चो ता
अवराहूं वि अवचिष्णेता ।

बाला देखा ।

९। काव्यप्रकाशरीत्या सोपपत्तिकं सोहाहरणं यज्ञसत्त्वाण्येत्तम् ॥
१०। लाटानप्राप्तसत्त्वाण्यं सप्ताहित्यदर्पणस्थोहाहरणं लेत्तम् ॥

१९। यथ केनचिदधर्मर्णेन प्रतिमासं प्रतिश्वतं कस्यैकपादोनैकोन-
विश्वतिकलात्मकवृद्धिं प्रदास्यामीति प्रतिश्वायोत्तमर्णदह्नेन्दु-
नगखाभाष्टमिता राजतमुद्रा गृहीतास्तथ तेनर्णिकेन चतुर्भु-
त्वारिंश्चहिनैर्मूलफलं कियहेयमित्यनयोगः।

१२ । शूरः शौरिरविविरैराज्ञावैराज्ञ राज्ञिः ।

ब्राह्मः श्रीब्रह्मरेत्रः ब्रह्मरेत्रिश्चिरः ब्रह्मैः ॥

हादहो दुहुहादी हादहो दूहरीदहोः ।

दुहादं दद्वे दुहे ददाददद्वो ददः ॥

काशा नयोरखङ्काराद्यङ्कावनपूर्विका सखा ।

१५ । साधनहेतुविशेषणभेदकमित्यादिकाणे साधनहेत्वोक्त-
भयोरपादानं तयोः को कथं वा भेदः कानि चोदाहरणानीति-
प्रश्नः ।

Translations.

राजा । प्रियम्बद्क । ज्ञायतां कोयमस्महर्त्यनार्थी दारि-
तिष्ठति ।

प्रियं । जं अज्जो आवेदि त्ति ।

निष्क्रम्य । आहितुणिडकं दृष्टा । यं अज्ज को तुमं ।

आहि । भह अहं क्लु आहितुणिडओ जिणविसो नाम
इच्छामि अमच्चरक्लुसपुरदो सप्तेहिं कीचिदुं ।

प्रियं । चिठ्ठ जाव अमच्चस्तुणिवेदेमि ।

राजसमुपसृथ्य । अउज एसो क्लु सप्तोवजीवी इच्छदि सप्ताणं
अमच्चस्तु पुरदो दंसेदुं ।

राजा । वामाच्चिस्पन्हं सूचयित्वा । आत्मगतं । कथं प्रथम-
मेव सर्पहर्त्यनं । प्रकाशं । प्रियम्बद्क न नः कुतूहलमस्ति
सर्पेषु तत् परितोष्य विसर्जयैनम् ।

प्रियं । जं अज्जो आ एवेदि ।

आहितुणिडकमुपसृथ्य । भह एसो क्लु हे अमच्चो अहंसणेण
फलं देवि ए उण दंसणेण ।

देशीय भाषयानुद्यताम् ।

अद्भुतर कालिदास कहिलेन । हे भोजराज शब्दार शान्त्र निरुद्धर
पुङ्कर्थी अर्थां आसामीके एक पुकार हीनवादी अर्थां पराजित करिया
कहियाछेन । ताहा हईज । राजा कहिलेन आपनि एही क्षणे बासास्त्र घाउन
पारे विवेचना करियाउ । उद्धर देखेया धाईर्वे । कालिदास कहिलेन । इहार
मियाम कु दिन । राजा आज्जा करिलेन । एक राजि । कालिदास कहिलेन ।

বড় ভাল কিন্তু স্বস্তি উপস্থিতি সাক্ষিরদের আসেধ অর্থাৎ আটক করা উপস্থিতি হয় কারণ ইহারা পাছে পলায়ন করে। এবস্থিতি শঙ্খ বাকে সসভ্য হৃপাঙ্গকে অর্জন করিয়া কালিদাস বাসায় গমন করিলে ভোজরাজ অতিথির দিগকে লইয়া বিবেচনা করিতে আগিলেন। হে সভাসদেরা এ বড় অসুত আমি ভোজ, ভোজবাজী জগছিদিত, আমার বাজির উপরে এ বামনার বাজী অধিক হইল, বিটগিয়া ভাল বাজী দিয়াছে, ঝণাপবাদ দিয়া আমাকে পাজী করিতে যন্ত্র করিয়াছে, যুবি আমার জামাই বাবাজির ইহাতে কিছু পক্ষপাত ও কটাক্ষ ধাকিবে, ভাল যুবা যাইবে কিন্তু সংপ্রতি এ অকৃষ্ণবন্ধের উপায় কি তাহা চিন্তা কর। এই রাজবাস্তি শুনিয়া সভা-বিলক্ষণ নামে একজন বিচক্ষণ কহিলেন। হে মহারাজ অনেক কাল হইল এক কথা কেবল শুনা ছিল কিন্তু কালিদাস হইতে এইক্ষণে তাহার অর্থ হইল। রাজা কহিলেন। সে কথা কেমন। পণ্ডিত কহিলেন। মহারাজ শুন্ন।

বংস্কৃতেনানুবাদতাম্।

SCIENCE.

Logic.

- ১। সামান্যলক্ষ্যাভ্যুপগমস্য কিং প্রযোজনমিতি লিখ্য প্রতিবাক্যম্।
- ২। আম্নিঃ স্বল্পার্জনগম্যা ভূযোদর্জনগম্যাবোভযত্ব ছেতু প্রদৰ্শ্য তত্ত্ব কস্ত্বিষ্ঠোবং দত্ত্বা রাঙ্গান্তীয় লিঙ্গতাম্।
- ৩। তন্তুপটযোঃ কেন রূপণ কার্যকারণভাব ইতি শঙ্খ।
- ৪। জ্ঞানেচ্ছাকৃতীনাং সমানপ্রকারকল্পেন সমানবিষয়কল্পেন বা কার্যকারণভাবঃ অৰ্থ সংস্কৃতগদ্যরচনাং কৃত।
- ৫। আধাতোবিদি শঙ্খাস্তি ন চেচ্ছঙ্খা ততস্তরাম্।
আধাতাবিধিরাশঙ্খা তর্কঃ শঙ্খাবিধঃ কৃতঃ।।
ইতি খণ্ডনকারমতস্য খণ্ডনং কেন প্রকারণ ভবতি।

६। पूर्वोक्तथाप्तिप्रकारेष्वन्योन्याभावगर्भव्याप्तिज्ञानस्थानुभितिइत्वे किं लाघवमिति इक्षोत्तरपेक्षा ज्ञानायि चेत्कुरुत्तरम् ।

७। व्याप्तिविद्विष्टपश्चधर्मताज्ञानजन्यं ज्ञानमनुभितिस्तत्करण मनुमानं । तच लिङ्गपरामर्थो न तु परामृष्टमाणं लिङ्गमिति वच्यते इत्यस्य सकलपदस्वारस्य प्रदर्शनपूर्वकोर्थोचेष्टः ।

८। अथोपजीवं निरूप्यैवोपजीवकनिरूप्यते इतिन नियमः क्वचित् कार्यं निरूप्यापि कारणनिरूपणादिति चेत् किञ्चातो न हि सङ्गतिरनन्तराभिधानशास्त्रा आनन्दर्थाभिधानप्रयोजक जिज्ञासावाजनकज्ञानविषयोऽहर्थः सङ्गतिर्जायते च कार्यं कारणे वा ज्ञाते कारणत्वस्य कार्यत्वस्य वा ज्ञानात् किमस्य कारणं कार्यं वेति जिज्ञासा अतस्तयोर्दयोरेव सङ्गतित्वम् । इत्थचोपजीवकतायास्तु लयत्वेषि न ज्ञातिरिति मनव्यमित्यनुभितियन्धस्थदीधितिपंक्तिशास्त्रा लिखताम् ।

९। नन्ववच्छेदकत्वमिह न स्वरूपसम्बन्धविशेषः सम्भवति लघौधर्मं गुरौ तदभावादित्यादेः एव च प्रागुक्तयद्वर्मावच्छ-अत्वेत्य यद्वर्मान्यूनवृत्तिधर्मावच्छिङ्गत्वेति वाच्यम् तेनोक्तायाप्तिनिरास इत्यन्तस्य दीधितियन्धस्य लेखा संरक्षतेन व्यासा ।

१०। पार्थिवाप्यतैजसं तद्युणोपलब्धेः । निज्ञासोच्चासोपलब्धेः श्वासुभौतिकम् । गन्धकेदपाकच्छूषावकाशदानेभ्यः पाच्चभौतिकम् । श्रुतिप्रामाण्याच्च । एवां सूचासां वृत्यनुसारेण देशीयभाषया लेखा व्यासा ।

Law.

- १ । मिताच्चराधृतसाज्जित्रावणसर्ववचनानां सुखेष्वाः संख्याते नार्थाः ।
- २ । प्राप्य निधिं राजा कथं कियन्निधिं गृह्णीयात् प्राप्तनिधिर्वा विद्वाद्वाणः कियन्निधिं गृह्णीयात् । कथमुत्तेतरे च तं गृह्णीयुः । एतदुत्तरं सप्रमाणं मिताच्चरानुसारेण विखेखनीयम् ।
- ३ । पश्यतोव्युवतोभीशस्य भुवि निरवच्छिन्नविनिश्चित्तिसमावधि सम्बन्धविरहिभोगे पूर्वस्वामिस्वत्वधंसोभोक्तुश्च सूत्वोत्पत्ति भविष्यति न वेत्यस्येत्तरं मिताच्चरारीत्या सप्रमाणं प्रमाणार्थविशिष्टं चिपिदारा प्रकटीकुर्वन्तु ।
- ४ । अपत्यनाधिकारिमृतस्थावरादिधने जाताधिकारसम्भावितात्मजदुहितुर्वैधद्यादिहेतुकः खत्वनाशोभवति न वा भवति चेदुत्तराधिकारी कोभवितुमर्हतीतिपृच्छोत्तरमृजुदेवगिरा सुखेखनीयम् मिताच्चराजीमूतवाहनदायभागरीत्या ।
- ५ । अनेकपुचकः पिता पैतृकस्थावरास्थावरसमुदायधनं तदर्द्धं वा कर्मैचित् पुचायोदासीनाय वा दातुं ज्ञातोति न वा ददाति चेत् सिध्यति न वेति पुच्छा ।
- ६ । मृतधने पुचदौहित्रस्य पोचदौहित्रस्य वाधिकारोभवितुमर्हति न वेत्यस्य जीमूतवाहनीयदायभागानुसारि प्रतिवाक्यं लेख्यम् ।
- ७ । यत्र कश्चित् सम्भावितपुत्रां चोदरभगिनीं पितृघ्यपुत्रांश्च विहाय खर्जगाम । सार्वनवसमोत्तरं तद्विगिन्याः पुचोज्जनि । तत्र मृतधने पूर्वोक्तानां मध्ये कस्याधिकारद्वयं जीमूतवाहनकृतदायभागेनोत्तरवित्यम् ।
- ८ । अमा पोडभागेन देवि प्रोक्ता महाकला । संस्थिता परमा माया देहिनां देहधारिणी ॥

इत्यादेरेतत् सर्वं क्लियैव कालाद्यतिमनेनोऽमित्यन्तस्य
तिथितत्वयन्यस्य व्याख्या खिलाताम् ।

८। कालखरूपं कृपनदिष्णोऽमैंचेय वर्त्तत्यादेरेवं सूर्याच-
न्द्रमसोर्यः परोविप्रकर्षः सा पौर्णमासीति गोभिष्णोऽपौर्णमा-
सोघटकसप्तमरात्र्यवस्थानकृपपरमवियोगानन्तरमर्कमवलु-
प्रवेश्य चन्द्रमण्डलस्य राशिद्वाद्वांश्च द्वादशांश्चभोगात्मक-
प्रवेश्चकृपसञ्जिकर्षेण कृष्णावास्तस्ततिथेष्वोत्पत्तिरित्यन्तस्य
तिथितत्वयन्यस्य व्याख्या सुगमदेशीयभाषया खिलाताम् ।

९०। तत्र भनुश्चातातपौ ।

असपिष्ठा च या मातुरसगोचा च या पितुः ।

सा प्रश्नस्ता दिजातीनां दारकर्मणि भैष्युने ॥

इत्यादेरत्र प्रत्यार्थपृष्णनिमित्तीभूतप्रकृत्यर्थत्यागेन सहै-
ककर्तृत्वमाकानस्य स्थितादित्यध्याहारादेत्यन्तस्योदाह-
तत्त्वयन्यस्यार्थेष्वेष्वाः ।

Mathematics.

१। चेचेयच इतत्त्वयमित्यादेष्वेष्वावतीयन्यस्य चेचेच्च हच्चोसि
चेदित्यन्तस्य चेचेखरूपादिप्रदर्शनपूर्विका श्रोतृमनोभिरामा
व्याख्या षेष्वाः ।

२। अङ्ककूटोयस्यप्रम्बकदृग्प्रस्त्रिभिः स्वपादैर्युक्तोदिद्वृतः स्वच्यंश-
हीनः द्वितिष्ठातोनेषेषुहीनस्तन्मूलं वस्युतं इरिद्वृतं इयं जातं ।
स राशिः क इतिपृच्छा ।

३। दृष्टजान्युदाहरणस्त्रोकानामर्था षेष्वाः ।

४। अस्तचैराश्रिकोदाहरणस्त्रोकानामर्थाः सोपपत्तिकाषेष्वाः ।

५। निष्कयुगलेन कुङ्कुमस्यैकम्पलं प्राप्यते द्रम्मवसुभागेन मृग-
नाभिपलं सम्यते वसुभागेनैव खुरपलदयं सम्यते । निष्केणैषां
कष्टाष्टभागान् चिकीर्षाम्यत्र वस्तुमौख्यमानं लिख ।

६। पञ्चराश्चिकादिकरणस्त्रवृत्तोदाहरणस्त्रोकानामर्थां लेखाः ।

७। लिखतां भिन्नसङ्कलितश्वकणितकरणस्त्रवृत्तार्द्वाह-
रणस्त्रोकार्थः ।

८। यद्गुणा गणक घटिरन्विता वर्जिता च दशभिः षडुत्तरैः ।
स्यात् चयोदशसूता निरयका तद्गुणं कथय मे पृथक् पृथक् ॥
कोत्त्रगुणकः ।

९। क्वायाप्रदीपान्तरदीपौच्यानयनकरणस्त्रवसार्ववृत्तोदाहरण
स्त्रोकार्थं लिख ।

१०। एकादिसङ्कलितमितकरणीखण्डानि वर्गराश्वौ स्युः ।
वर्गे करणीचितये करणीद्वितयस्य तु रूपाणि ।
इत्यादेरथानियमेन सर्वं करणीतुस्यानि रूपाण्यपास्य मूल-
मानीयते । तदिदम् क २ क च समागच्छति इदमसत् ।
यतोऽस्य वर्गायम् क १८ इत्यगस्य वीजगणितयन्थस्यति-
ख्यातां व्याख्या ।

अष्टावृत्ति.

मनुष्याणां विद्योपाउर्जनन किं फलं भवतीति संस्कृतवचसा
सिखताम् ।

*The Number of Pupils each year in the Sanscrit College, Calcutta,
since its establishment.*

Date.	Year.	Number of Stipendiary Students.	Number of Non-Stipendiary Students.	Total.	Remarks.
31st December,	1824	77	40	117	Major W. Price, Secretary.
Ditto,	1825	82	42	124	
Ditto,	1826	90	52	142	
Ditto,	1827	98	74	172	
Ditto,	1828	99	86	185	
Ditto,	1829	81	66	147	
Ditto,	1830	77	63	140	
Ditto,	1831	92	66	158	
Ditto,	1832	92	96	188	
Ditto,	1833	82	101	183	
Ditto,	1834	97	85	182	Major H. Todd, Secretary, from January to March 1832. Major A. Troyer, Secretary, from April 1832 to January 1835.
Ditto,	1835	78	59	137	
Ditto,	1836	57	64	121	
Ditto,	1837	52	68	120	
Ditto,	1838	50	83	133	
Ditto,	1839	43	70	113	Baboo Ramcomul Sen, Secretary, from February 1835 to the end of 1838. Raja Radhakant, officiated for a short period.
Ditto,	1840	31	85	116	
Ditto,	1841	22	104	126	Mr. J. C. C. Sutherland, in charge for January and February 1839. Major G. T. Marshall, Secretary, from March 1839 to April 1840.
Ditto,	1842	16	148	164	
Ditto,	1843	9	131	140	
Ditto,	1844	6	176	182	
Ditto,	1845	3	185	188	
Ditto,	1846	0	262	262	

(Signed) RUSSOMOY DUTT,

Secretary, Sanscrit College.

22d February, 1847.

Studies introduced and dropped since the foundation of the College up to the present date.

Mugdhaboolha Vyakarana, continued up to this date since the foundation of the College.

Sahitya, ditto ditto.

Alankar, ditto ditto.

Smriti, ditto ditto.

Nyaya, ditto ditto.

Panini Vyakarana, dropped in January 1828.

Vedanta, dropped in September 1842.

Mathematics, introduced in June 1826, and continued up to this date.

Ayurveda (Medicine,) introduced in Dec. 1826, and dropped in March 1835.

English, introduced in May 1827, dropped in November 1835, again introduced in October 1842 and since continued.

Bengalee Class—Studying Natural Philosophy and Government Regulations in Bengalee, introduced in June 1837, dropped in May 1842.

Ancient Literature, introduced in October 1842, dropped in November 1843.

(Signed) RUSSOMOY DUTT,
Secretary, Sanscrit College.

22d February, 1847.

Number of Students coming from different Localities as on the 31st December, 1846.

Calcutta.	24-Purgran-nahs.	Hoogly.	Nuddea.	Burdwan.	Barras.	Jessore.	Perespore.	Pubna.	Bakerunge.	Bancoora.
46	66	75	24	24	20	3	1	1	1	1

(Signed) RUSSOMOY DUTT,
Secretary, Sanscrit College.

22d February, 1847.

Proportion of Students of different Castes, as on the 31st December, 1846.

Brahamans.	Boidyas.	Kayasthas.
237	25	Inadmissible.

(Signed) RUSSOMOY DUTT,
Secretary, Sanscrit College.

22d February, 1847.

Calcutta Madrassa.

UNDER THE IMMEDIATE CONTROL OF THE COUNCIL OF EDUCATION.

TWENTY-FOURTH YEAR.

Establishment.

ARABIC DEPARTMENT.

Lieutenant Colonel Riley—*Secretary.*
Hafiz Uhmud Kubeer—*Native Assistant Secretary.*
Muoluvee Moohummud Wujeeh—*Principal.*
Muoluvee Busheerood-Deen—*2nd Professor.*
Muoluvee Noorol Huq—*3rd Ditto.*
Muoluvee Moohummud Ibraheem—*4th Ditto.*
Muoluvee Khadim Hoosyn—*1st Assistant Ditto.*
Muoluvee Ujeeb Uhmed—*2nd Ditto.*
Muoluvee Rusheedoona-Nubee—*3rd Ditto.*
Muoluvee Juwad Ulee—*4th Ditto.*
Muoluvee Ubdoor-Ruheem—*Professor Government Regulations.*
Muoluvee Ujeeb Uhmed—*Librarian.*
Moohummud Qudeer—*Moouzzin.*

ENGLISH DEPARTMENT.

Mr. J. E. Clinger—*Head Master.*
Mr. Holyoake—*Second Ditto.*
Mooshee Deen Moohummud—*Third Ditto.*
Mooktaram Pundit—*Bengalee Master.*
Mr. Jones—*Librarian.*

ANGLO-PERSIAN CLASS.

Muoluvee Wuheedoon Nubee—*Teacher.*

Arabic Dept.	English Dept.	Bengalee Dept.	Anglo-Arabic Class.
83	37	33	0
8	7	0	0
5	4	0	0
1	0	0	0
105	42	30	0
169	64	40	27

Number of admissions during the year 1847, 83
Ditto of dismissals, 8
Ditto of withdrawals, 5
Ditto of deaths, 1
Ditto on the rolls on the 1st Dec. 1846, 105
Ditto ditto on the 24th Dec, 1847, 169

Daily average attendance of the Students of the Government Mahomedan College, from 1st January to 31st December, 1847.

January.	February.	March.	April.	May.	June.	July.	August.	September.	October.	November.	December.	Average daily attendance.
<i>Arabic Department.</i>												
110	115	134	187	151	184	180	180	177	183	172	170	1,923 160 $\frac{3}{4}$
<i>English Department.</i>												
32	35	40	44	42	42	41	43	40	50	52	56	517 43 $\frac{1}{4}$
<i>Bengalee Department.</i>												
25	24	30	30	32	33	35	25	26	32	30	31	353 29 $\frac{5}{8}$
<i>Anglo-Persian Department.</i>												
									22	18	40	20

During the past year an Anglo-Arabic class was sanctioned for such of the students of the **Changes in instructive Establishment.** Arabic Department as wished to study English in addition to Arabic, to which Muoluvee Wuheedoon-Nubee, Second Master of the English Department, was appointed on a salary of rupees 100 per mensem.

Muoluvee Wuheedoon-Nubee's office in the English Department has been divided into two Masterships, as the number of students in his class was considered too large to be efficiently taught by one master. Mr. Holyoake and Moonshee Deen Moohummud have been appointed to the vacancies on salaries of rupees 50 and 30 per month respectively.

The Government has been pleased to direct Sub-Assistant Surgeon Koonj Biharee Chatterjee to afford his professional advice to the pupils and professors of the Calcutta Mudrussa, in addition to his duties at the Hindu and Sanscrit Colleges.

The Arabic scholarship examinations were conducted by Lieutenant Colonel Riley, Secretary of the Institution, whose report is subjoined, and was approved and confirmed by the Council of Education :

" I have the honor to state for the information of the Council of Education, that the Senior and Junior Scholarship examinations of the students of the Government Mudrusuh College, Calcutta, were held in the Examination Hall on the 25th, 27th, 29th, and 30th of the last month (November,) under my personal superintendence. The different tests were fixed upon privately by myself in the Arabic Library, on the morning of each examination day, and such other measures were adopted as were calculated effectually to preclude the possibility of any thing being divulged before the proper time.

" Previous to the issue of the tests, the Examination Hall was cleared of desks capable of holding writings or books, water was placed for drinking within the Hall, all the doors were closed, except the one before which the Examiner was seated, and outside of that door each and every candidate was separately searched for papers, &c. and then passed into the Examination Hall : when all were assembled within, the roll was called and candidates answered to their names, &c. The tests were then produced and affixed to the walls, and each candidate having taken his own copy, all returned to their separate seats, and the work of the day commenced. They were all the time so employed under my immediate observation, as well as that of the Native Assistant Secretary, Muoluvee Hafiz Uhmud Kubeer, and the Arabic Book Librarian and Law Professor, Muoluvee Ujeeb Uhmud. When each competing candidate had finished his work, he personally delivered his test answers to me. I wrote his name on the back of his papers, took charge of them, and when all had finished, packed them up in an envelope under seal, and daily brought them away in my own safe custody.

" On the 25th of November, between the hours of 10 A. M. and 5 P. M., was the first Junior Scholarship Examination (Arabic) holden. Subjects—General Literature, Law, and Arabic Composition. Number of competing candidates on both days (25th and 27th) twenty.

" On the 27th day of November, at the same hours, in like manner was holden the second Junior Scholarship Examination (Arabic.) Subjects—Grammar, Syntax, Principles of Law, and Algebra.

" On the 29th day of November, at the same hours, and in the same manner, the 1st Senior Scholarship Examination (Arabic) was holden. Competing candidates in number, twenty-six on both days. Subjects—General Literature, Arabic Prose and Verse Translation, and Arabic Composition.

" On the 30th day of November, at the same hours, the second Senior Scholarship Examination (Arabic) was holden. Subjects—Logic and Rhetoric, Mathematics, Principles of Law, and Law.

" Thus were the Mudrusuh College Scholarship examinations completed within the four days; and after a scrupulous examination of all and every—the test answers in all the different sciences, the translation from Arabic into Persian and Oordoo, and from Oordoo into Arabic, I proceed to register claims for scholarships according to their different

degrees of proficiency and attainment, as evinced by their test answers in the undermentioned classification:—

ARABIC SENIOR SCHOLARSHIP.

First Grade of Rupees 20 each.

1 Mooklisoor-Ruhman, recommended for Medal.	3 Qumur Ulee.
2 Jafur Ulee.	4 Umeenoord-Deen, (out-student.)

Second Grade of Rupees 15 each.

1 Syyud Rumeezood-Deen.	5 Iu-jaz Uhmud.
2 Sheikh Ismutoollah.	6 Moohummud Ismutoollah.
3 Ubdoor-Ruhman.	7 Wulayut Hoosyn.
4 Ubdoos-Sumud.	8 Humzah Ulee.

Junior Scholarships at Rupees 8 each.

1 Zuheerood-Deen.	9 Riyazutoollah.
2 Ubdool Ghunee.	10 Ubdool-Hy (out-student.)
3 Moohummud Kamil.	11 Moohummud Wuzeer.
4 Ubdoor Khaliq.	12 Syud Moofuzzul Hoosyn.
5 Husun Ulee.	13 Sheikh Hydur Ulee.
6 Wuleeyoon Nubee.	14 Toorab Ulee.
7 Dad Ulee.	15 Wujhoollah.
8 Moohummud Muhdee.	16 Kumaloord-Deen.

“I have the honor to transmit the tests, senior and junior scholarship (Arabic) of the Mudrusuh College as taken, for the usual printing of them in the Annual Report.

Two returns exhibiting the number of errors and valuation of each competing candidate accompany.”

“Cash paid in advance, (schooling fees from 1st January up to the **General Returns.** present date, being in excess of last year's by rupees 130, rupees 508.

Number of books received from the Government Book Agent from 1st January to the present date.

Arabic Department, 20
English ditto,..... 117

“Works printed at the Government Mudrusuh College, since August 1844. *Ookburee* on *Mootunubbee* in Arabic, the commentary on the text printed by *Muoluvee Yar Ulee*. Eight copies taken by Council of Education for the Government Mudrusuh College.

“*Shurhi Shafiyah Jar Burdee*, printed by *Muoluvee Mookhlisoor-Ruhman*, Assistant 4th Professor, Mudrusuh College. Twelve copies taken by Council of Education for Mudrusuh College.

“*Ul Ujulbool-Oojab*, a re-print of *Epistolary Correspondence of the Arsb Sheikh Uhmud Shurwanee*, printed by *Muoluvee Waris Ulee*. Twelve copies taken by Council of Education for the Mudrusuh College.

“*Shurhi Mootunubbee* in Persian, by *Muoluvee Moohummud Ibraheem*, 4th Mudrusuh Professor. Twelve copies taken by Council of Education for the Mudrusuh College.

“*Humuvee Shurhi Ushbah* (Arabic Commentary,) printed by *Mouloovee Moohummud Ibraheem*, 4th Mudrusuh Professor.

"Minhajoosh-Shafee Ilmuyl Oorooz fil Quwafee, by Muoluvee Hafiz Uhmud Kubeer, Native Assistant Secretary, Mudrusuh College, being a re-print of a treatise on Arabic Prosody, Measures of Versification, and Scantion. No copies taken by Council of Education.

"In the Press at the Government Mudrusuh College, Tuhtavee, an Arabic commentary, on the *Door-i-Mookhtar*, compiled within the last forty years by a Native of Egypt, and printed there by order of Moohummud Ulee, Pacha of Egypt, a work of reputed authority. Text and commentary printing by Muoluvee Hafiz Uhmud Kuber, Native Assistant, Secretary Mudrusuh College.

"A translation in Persian, preparing for the Press of the very abstruse Poems of the *Subu-Moolluquh* (Poets before and about the Era of Moohummud,) by Muoluvee Rusheedoон-Nubee, Assistant, 3rd Professor Mudrusuh College.

"I have done myself the pleasure of enumerating these works as proceeding from the Mudrusuh College, its Press, and Professors: under the hope expressed by those concerned that such printing may be encouraged at the Government Mudrusuh College, and that Colleges and Schools cultivating the study of such works may take them therefrom, (when not forthcoming elsewhere) as the desired encouragement, and which request they respectfully submit for the favourable consideration of the Council of Education, when such works may be necessary for Students of such learning under their authority."

The general Arabic Examinations were conducted by the **General Examinations, Arabic Department.** several gentlemen whose names and abstract of their reports are subjoined.

The Grammar Class was examined by Muoluvee Ubdoor-Ruhman who reported:—

"The students of this division acquitted themselves generally in a very satisfactory manner, and some evinced an uncommon degree of proficiency in this branch of Arabic science: much praise is due to the worthy Professor under whose tuition they had been placed and to whose instructions and lectures they are indebted for the attainments displayed by them at their examination. Their reading was fluent, explanations correct, memory retentive, and answers to grammatical questions of nicety, accurate and sound, though with different degrees of ability.

Uhmud Hoosyn has, in my judgment, indisputably established his claim to a prize of the 1st grade, for his very superior qualifications. He surpasses all his associates of this division. I consider Us-habood-Deen, Nujmood-Deen, and Ubdoor-Ruheem also as deserving of prizes, provided it does not interfere with any regulations on that head that may be in force—at all events they are entitled to commendation and honorable mention."

The examination of the elementary Grammar Class was conducted by Muoluvee Ruhmut Ulee, who reported:—

"Immediately on the receipt of a communication from the Secretary of the Government Mudrusuh College inviting me to superintend the examination of the classes studying the elementary Grammar of the Arabic language, I had the pleasure to attend and examine this division. From what resulted at this examination it was evident to me that most

of these students take an interest and delight in their studies, having committed to memory the principal rules contained in them, and that the plan of instruction, adopted by their Professor was excellent, who seems to have spared no pains to ensure the improvement of his pupils. The proportionate degrees of qualification possessed by each student will be known from what follows :—

“ Of the students of the 1st class, (I mean those whose book of study had been the work entitled ‘ Shafiyah ’)—Ubdool-Hukeem, Ubdoollah Khan, and Ismutoollah repeated from memory the different passages I had selected, and gave the precise signification. They answered the several questions pertaining to the niceties of Grammar in which I tested their capabilities, with readiness and accuracy, and it was manifest they had assiduously applied themselves to their studies, and been indefatigable in imprinting on their minds what they had been instructed in—they are therefore of the 1st grade, and in my judgment deserve honorable gifts, but as one of them can only receive a prize, I award the same to Ubdool-Hukeem. Moobaruk Ulee, Zeenut Ulee, and Fukhrood-Deen, likewise read and explained satisfactorily, but did not answer the questions proposed to them with the precision I could wish ; their acquirements are of the 2d grade. The qualifications of the rest of the scholars are of the 3d grade.

I found 13 students of the 2nd class, employed on the book ‘ Surf Meer ’—very competent, and their attainments I estimate as of the 1st grade, viz. from Abdoor-Rusheed down to Ubdoor-Ruhman inclusive, they recited by heart and accurately translated the tasks given them, and are well grounded in the knowledge of the declension of nouns, the conjugations of verbs, and the formation of Arabic words. Their replies to the questions put to them were correct and delivered without hesitation, as becomes those who are conversant in grammatical science. I was highly gratified with the performance, and the manner in which they had been lectured, and I consider them deserving of rewards and applause, but as one alone can be a prize student, I vote in favor of Abdoor Rusheed. The acquisition of Khuleelood-Deen, Mus-ood Ulee and Ubdool Baree are of the 2nd grade, and the remaining students come up to the standard of the 3rd grade. One student only (Umeer Hydur) was absent on the plea of indisposition.”

The examination of the 1st division of the Literature class was conducted by Muoluvee Hoosynood-Deen, Professor of Bishop’s College, who reported as follows :—

“ I examined 5 students of this division in their book of study. Uhmud Ulee and Nujuf Ulee, of the 1st class acquitted themselves very creditably, both are excellent scholars, decorated with the ornaments of erudition. The attainments of Nujuf Ulee, however preponderate, he undoubtedly deserves a prize and I have much pleasure in recommending him for one of the 1st grade.

“ Of the second class Zumeerood Deen, merits a prize and Uynood-Deen and Nueemood-Deen, are worthy of honorable mention. The examination was very satisfactory.”

The examination of the 2nd division of the Literature class, was conducted by Muoluvee Moohummud Muzhur, Vakeel Sudder Adawlut, who states as follows :—

“ I had the pleasure to receive your letter inviting me to assist at the annual examination of the Mudrusuh College, by examining certain

students in Arabic and General Literature : accordingly I attended at the Mudrusuh on the 2nd of August for the purpose, and examined certain students of the 2nd division, who are lectured by Muoluee Moohummud Busheeroed-Deen, in the book entitled 'Sub-uh Mooulluquh.' I am happy to say that all the students appeared intelligent, diligent in their studies, evincing an ardent desire in the cultivation of Arabic learning, particularly the students Mooshurruf Ulee and Ubdool-Huq, whose acquirements are of a superior order. Both of them I consider as deserving of prizes, and recommend them accordingly : the rest also passed a very creditable examination and merit applause and commendation."

The 3rd division of the Literature class, was examined by Muoluee Ghoolam Ukbur of the Asiatic Society, who reported that,

"On the 31st July, I examined the students of this division—Moofuzzul Hoosyn, Suadut Ulee, Ukrum Ulee, Moohummud Salik, Moohummud Hoosyn, Fuzloor-Ruhman, Moohummud Ulee, Tureeqoollah and Muhamoodoollah possess equal acquirements, and in my opinion are all deserving of prizes, for their fluent reading, accurate pronunciation, correct explanation, and extensive command of language. They have been eminently successful in their examination, but as they all cannot receive prizes, I recommend Moofuzzul Hoosyn in particular for two reasons; first, because some one must be recommended out of the nine, and secondly, because he read by heart and explained most satisfactorily the different passages he was tested in without reference to the book itself. The examination of the remaining students was also very satisfactory. They are deserving of honorable mention, for their proficiency, appropriate exposition of recondite meanings, and correct answers to several questions put to them, though they were unable to answer one or two difficult ones.

"Three students of this division were absent, two being sick and one on leave."

The examination of the 4th division of this class was conducted by Muoluee Moohummud Sianut Ulee, Meer Moonshee at Russapuglah, who recommended Umeenoollah as the best student of this division for a prize.

The examination of the 5th division of this class was conducted by Muoluee Ghoolam Hydur, of the College of Fort William, who reports very favorably of the acquirements of the students of the 1st class of the division : he considers their qualifications to be of the 1st grade. The students of the 2nd class, did not distinguish themselves so well as those of the 1st class, their attainments he considers to be of the 2nd grade.

"It is really my opinion (says the examiner) that most of the students of the 1st grade deserve prizes for their proficiency and acquirements as elicited at this examination, but since it appeared difficult to decide in favor of any one in particular, when the claims of others were to all appearance equally well founded, I determined to cast lots, and the

lot having fallen on the name of Sadiq, I pronounce him the prize student of this division."

The sixth division of this class, was examined by Muoluvee Ubdool Hameed of the Sudder Dewanny, who recommended Moohummud Wuzeer for a prize.

The students in Logic were examined by Muoluvee Fuzlool-Ruhman, Qazee of the Sudder Dewanny Adawlut. Of the 5 students that were examined (the scholarship holders being exempted from this ordeal) Nujuf Ulee, being the most advanced of them, he considers him deserving of a prize.

The examination of the students in the Principles of Law was conducted by Muoluvee Moohummud Ukbur, who reported as follows :

"I had the honor to examine certain students whose names are contained in this list, and was much gratified with the proficiency displayed by them on this occasion. Under all the circumstances of the case I am of opinion that Ubdool-Huq, should be the prize student, and the remainder be encouraged by honorable mention."

Muoluvee Waris Ulee of the Russapuglah School examined the students in Rhetoric, and recommended Busheeroodeen and Moofuzzul Hoosyn, for a prize of the 1st grade.

The class of Natural Philosophy was examined by Moulvee Fuzloor Ruhman, Qazee Sudder Adawlut who states :

"It will be evident from this return that these students have given a very satisfactory examination which reflects great credit on themselves as well as great applause on their preceptor.

"It is decidedly my opinion, from what I have observed of the students at the different examinations which I conducted, that the Professors of the Mudrusuh are entitled to commendation for their exertions in the instruction of their pupils, and that the system of tuition in operation is admirable."

In Geometry the students were examined by Muoluvee Ghoolam Eesa, Reporter Sudder Dewanny, who states that the "examination of their classes was highly satisfactory," and considers Moohummud Sadiq and Ruheemood Deen, as deserving of prizes.

The students in Algebra and Arithmetic were examined by Muoluvee Yar Ulee, who reported as follows :

"I found the students diligent in their studies, though with different degrees of ability, some surpassing others in their qualifications, as I expressed opposite each name, according to my appreciation of their several attainments."

The Regulation class was examined by Muoluvee Ruhmut Ulee, who considers Moohummud Kamil and Wulayut Hoosyn as deserving of prizes.

The examination of the Law classes was conducted by Muoluvee Ubdoolee-Baree, who recommends the undermentioned students for prizes :

Uhmud Ulee, of the 1st Division.
 Ubdoolee-Huq,..... 2nd Ditto.
 Suadut Ulee, 3rd Ditto.
 Moohummud Ilahdad, 4th Ditto.
 Ubdoor-Ruhman, 5th Ditto.
 Moohummud Wuzeer, 6th Ditto.

" In my humble opinion there are several other scholars in this branch of Mahomedan learning who are entitled to rewards, distinction, and honorable mention, but as it was intimated that prizes should be awarded in the ratio of 1 to 18 students, I have adhered to this rule and have recorded opposite their names those whom I consider worthy of encouragement."

The examination of the English Department of the **English Depart- ment.** Calcutta Mudrusuh, commenced on Saturday, August 7th, and concluded on Tuesday, the 10th, having occupied the greater portion of three days. It was conducted by Dr. Mouat, Secretary to the Council of Education, who furnished the following reports :

The first class consisted of six pupils, who were all present, whose ages averaged from 14 to 18 years, and who had **First Class.** studied in the institution for periods varying from 2 to 6 years.

The general attendance of the class appeared to have been good and regular, Moosa Ulee and Waris Ulee having never been absent from any cause, and the chief absence of the remainder having originated from sickness.

The first day's examination of the class consisted of a written paper embracing questions in Biography, Geography, and Arithmetic.

The replies generally were characterized by neatness, condensation, and a tolerable amount of information with little positive admixture of error, except in the three last. They were arranged in the following order of merit.

1 Waris Ulee.	4 Abdool Baset.
2 Moosa Ulee.	5 Asalut Khan.
3 Fyz Ulee.	6 Moohummud Sadiq.

The remainder of the examination was *vivâ voce* in History, Biography, Geography, Grammar, and Mathematics, in most of which subjects the pupils acquitted themselves satisfactorily, particularly Waris Ulee and Moosa Ulee, the former of whom is decidedly the best informed pupil in the department, and the latter stands second to him in every thing. The whole class was more proficient in Mathematics than in any other branch of study. In reading I detected faults in the pronunciation and

accentuation of words, which evidently have been regarded as matters of minor interest, and therefore have not been sufficiently attended to.

The studies of this class are much too elementary, and are not in accordance with the revised scheme of study. Some of the portions which had been read had been carefully committed to memory, and little effort appeared to have been made on the part of the master to add to the bare amount of information contained in the meagre text of the books used. *Waris Ulee* is fairly entitled to the prize in this class, and *Moosa Ulee* to be mentioned with distinction, as an intelligent, promising, and industrious lad.

This class consisted of four pupils, all present, whose ages averaged **Second Class.** from 13 to 16 years, and whose general attendance had been tolerably regular, *Abdool Ghulfoor* and *Abdool Baree* never having been absent from any cause. They were given a tolerably difficult passage to translate from the life of Franklin, as contained in the Biography of Chambers's course, and the two first boys—*Abdool Ghulfoor* and *Abdool Baree*—performed the task very fairly.

The remaining studies of the class are much too elementary, and a bad practice long since condemned has been persisted in, of boys of the same class studying in different parts of the same subjects. In Arithmetic three boys are in the rule of three, and the fourth in reduction. In the Geometry and Arithmetic of the first class there are four different standards for six boys.

The pronunciation of this class was also defective, with two exceptions.

Abdool Ghulfoor is entitled to the prize, and *Abdool Baree* to honorable mention.

I should strongly recommend the amalgamation of the 1st and 2nd classes and their being placed in a much higher grade of study, as well as the immediate cessation of all difference in the studies of different pupils of the same class. I consider the Head Master a zealous and efficient teacher, quite capable of carrying the above recommendations into effect. He is not responsible for the present system beyond having continued it as handed down by his predecessors.

The 3rd class consisted of seven pupils, all present, whose ages averaged **Third Class.** from 10 to 16 years, and who had been engaged in the study of English in the Mudrussa for periods varying from 3 months to 4 years.

Imdad Ulee had never been absent, and *Ilahdad Khan* had been very regular; the attendance of the remainder was fair. The studies of the class were No. 2 Reader, the elements of Grammar, Geography, and Arithmetic as far as Multiplication.

The progress and proficiency of the pupils were as fair as could be expected from such an ill-assorted assemblage of different ages; this, however, in the present depressed condition of the study of English among the Mahomedans is unavoidable.

Imdad Ulee is entitled to the only prize that I recommend for the class, and this for his extreme regularity of attendance.

The remaining twenty-four pupils are sub-divided into no less than four different classes, of which the studies are entirely elementary, and the minute divisions quite unnecessary.

They contain some very intelligent and promising little boys, with whom are associated lads of from 13 to 18 years of age. As much justice has been done to, and as much progress made by them under the care of Muoluvee Wuheedoon-Nubee Khan, as could have been accomplished by any master labouring under such discouraging difficulties as the minute sub-division of his duties must have entailed.

I beg to recommend Nuseerood-Deen and Hoosyn Ulee for small prizes. Several others were nearly equal to them, but the simple studies of the classes are not deserving of any larger number of rewards.

The whole of this 2d division of the English Department should, I think, be divided into two classes, and each be placed under a separate master; all boys above 13 years of age should be transferred to the English class, which will, I hope, be appended to the Arabic Department; and a specific course of study should be adopted from the revised scheme, which should not on any ground be departed from. The above proposal will render it necessary to entertain a third master upon a salary of Rupees 30 per mensem, a measure which I beg strongly to recommend, as calculated materially to increase the efficiency of this department of the Mudrussa."

Pundit Prankishen Shurma, of the Sanscrit College, **Bengalee Depart- ment.** examined the Bengalee classes, who stated :

" In accordance with instructions received, I examined the Bengalee Department of the Mudrussa College on the 11th and 12th of August last. The names of those boys who have given a satisfactory examination, I have written underneath. I also take this opportunity to mention, that I am of opinion, that those who study Bengalee by its being explained in Oordoo, do not make that degree of progress which might be expected, because by having it explained in Oordoo, which is their vernacular tongue they make less proficiency. I advise, that the system of explaining in Oordoo be set aside, and that explanations be made in Bengalee.

1st Class.

Usalut Khan.
Moosa Ali.
Waris Ali.

Umeenood-Deen.
Wujhoollah.

2nd Class.

Moohummud Hoosyn.
Ubdool-Ghufoor.

Ilah Dad Khan.

3rd Class.

Ubdoollah.
Nuseerood Deen.
Ubdoor Ruheem.

Moohummud Siraj.
Ilahee Buksh.

The reports of the various examiners were sanctioned and confirmed by the Council of Education, and the thanks of that body were communicated to the gentlemen in question for the careful and zealous manner in which the duty had been performed.

A P P E N D I X.

Mudrusuh College.

ELEMENTARY ARABIC GRAMMAR AND SYNTAX.

JUNIOR SCHOLARSHIP-HOLDERS.

مسئلة صرف

اذا دخل همزة الاستفهام على همزة وصل مفتوحة كهمزة لام التعریف وهمزة
ایمن فما حكمها

مسئلة دیگر صرف

ما حكم ثلاثة ياءات في المحقق اذا اجتمع والاخيرة منظرنة لفظا وتقدير او ثانيةتها
مكسورة مدغم فيها ولم يكن ذلك في الفعل عند الصرفين

مسئلة نحو

الحال بالنسبة الى الزمان على كم اقسام عند النحوين

مسئلة دیگر نحو

مقارنة اسم المنصوب على الاختصاص في المنادى للأحكام المفظية والمعنوية
على كم اقسام عند النحوين

S. D. RILEY, *Lt.-Colonel,*

Secretary.

Mudrusuh College, December 23, 1847.

LAW AND ALGEBRA.

JUNIOR SCHOLARSHIP-HOLDERS.

Mudrusuh College.

مسئلة فقه

رجل حلف لا يكتب الى فلان فامر غيره فكتب ما حكم هذه المسألة
مسئلة دين فقه

رجل نذر نصف ركعة هل يلزمها ام لا
سؤال الجبر

اي عدددين يكون مسطحهما ٣٢٠ ونسبة تفاضل مكعبهما الى تفاضل
ما بينهما مثل نسبة ٦١ الى الواحد
سؤال دين الجبر

اي عدددين مجموعهما ١٠٠ ونسبة التفاضل بينهما الى مجموع عهما مثل
نسبة مسطحهما الى تفاضل مربعيهما

S. D. RILEY, *Lt.-Colonel,*
Mudrusuh College, December 23, 1847. *Secretary.*

LAW VIQAYUH.

JUNIOR SCHOLARSHIP-HOLDERS.

Mudrusuh College.

عبارة الرقابة

ولزم مهر مثلها في الجميع عند وطى او موت و متعة لا تزيد على نصفه
ولا تنقص عن خمسة و تتعبر بحاله في الصحيح و درع و خمار و ملحقة
بطلاق قبل الوطى والخلوة وفي خدمة الزوج العبد لها هي وللمفوضة ما فرض لها
ان وطئت او ماتت عنها والمعتقة ان طلقت قبل الوطى وما زيد على المهر يجب
و يسقط بالطلاق قبل الوطى وصح خطها عنه و خلوة بلا مانع و طي حسا
او شرعا او طبعا كمرض يمنع الوطى وصوم رمضان واحرام بفرض و نقل و حيف
ونفاس كخلوة محبوب او عنين او خسي

S. D. RILEY, *Lt.-Colonel,*
Mudrusuh College, December 23, 1847. *Secretary.*

From the Nufhutool-Yumun to be translated Prose into Oordoo, the Verse into Pure Persian, for the Junior Scholarship-holders, Mudrusuh College.

قال العصفور للفخ مالى اراك متباعدا عن الطريق قال اردت العزلة عن الناس
لامن منهم يا منو امنى و اكون مقينا في التراب توافعا و ناحل الجسم بما
نهكتنى العبادة والحبيل الذى على عاتقى من ملبس الناسك والعاص اتو كوا
عليها ولى ماربة اخرى و القمح الذى عندي هو فضل قوتى اعد دته لفقير جائع
او ابن السبيل منقطع فقل العصفور انى ابن السبيل وجائع فهل تعمنى قال نعم
دونك فلما القى منقارة امسك الفخ بعنقه فقل العصفور ما اخترت لنفسك
من الغذرو الحذيعة والأخلاق الشنيعة ثم ان صاحب الفخ قد قبض عليه فقال
العصفور في نفسه بحق قال السحکماء من تهور ندم ومن حذر سلم وكيف لى
بالخلاص ولا ت حين مناص

شعر

بنجوم افلال السما تع——لمقى	لوان بالحيل الغنى لوجـد تـذـي
ضـدان مفترقان اي تـفرقـ	لكـن من زـرقـ الحـجـى حـرمـ الغـنىـ
ماء لـيـشـرـبـهـ فـغـاعـنـ فـصـدـقـ	وـاـذـاـ سـمـعـتـ بـاـنـ مـحـرـوـ مـاـ اـتـيـ
عـودـ فـاـورـقـ فـيـ يـدـهـ فـحـقـ	اوـاـنـ مـحـظـوـظـاـ غـدـافـيـ كـفـهـ

S. D. RILEY, *Lt.-Colonel,*

Mudrusuh College, December 23, 1847.

Secretary.

OORDOO TO BE TRANSLATED INTO ARABIC.

JUNIOR SCHOLARSHIP-HOLDERS.

Mudrusuh College.

کھانی

جس کام کولوگ آپ نذر ہو کے کیا کر گئے ہیں دیکھو تو اسی عین کام میں
اور وون کے دو کھنے میں کیسے انکر لیس ہو گئے ہیں کھنے ہیں کہ ایک بھیت یا
کھین بیک جھوپڑی کے بھیتر باہر سے لگا تاکنے جس میں ایک منڈلی
گڈیریوں کی ایک بھیت یا کی ران لئے خوشی کر کے کھا رہے تھے

اس میں بھیڑ یا یہہ بات دیکھئے بول اتها یا مولا مشکل کشا جو یہہ لوگ
مجھے یون نوش جان کر کھائے دیکھتے تو کیا غل مچائے جو کام ہم آپ
نہ تھوڑی کیا کر لے ہیں اسی میں اورون کو نج کونہیں کیسے کیسے نام دھر لے ہیں

NOTE.—To be translated into the style at present current where the Arabic is the Vernacular language, i. e. without اِسْمِ except as a مَقْعُولَ لَهُ and with the last letter of the اِسْمِ, quiescent, the last letter of the verb فِعْلِ also quiescent, as well as the last letter of the حَرْفِ which is also to be quiescent.

S. D. RILEY, Lt.-Colonel,
Mudrusuh College, December 23, 1847. Secretary.

LOGIC, EUCLID, AND LAW.

FOR SENIOR SCHOLARSHIP-HOLDERS.

Mudrusuh College.

منطق

الحكم على الأفراد الفرضية على كم اقسام يتصور عدد المنطقين
ديگر

ما الفرق بين الكل و الكلى عند المنطقين
هندسة

السطوح المتشابهة تنقسم الى مثلاط متشابهة
ديگر

كل مثلث قائم الزاوية فان مربع وتر زاوية القائمة مساوا والمربعى ضلعيهما
فقة

اذا استاجر الرجل من آخر دارا بدين ولو استرا جر عددا بدين فما حكمهما
ديگر

رجل اخذ الارض مزارعة وابنته بطعم اشتراه ببعض مال المضاربة
فما حكم هذه المسألة

To be answered in Arabic,

S. D. RILEY, Lt.-Colonel,
Secretary.

Mudrusuh College, December 23, 1847.

LAW, FROM THE HIDAYUH.

To be explained in Persian.

FOR THE SENIOR SCHOLARSHIP-HOLDERS.

Mudrusuh College.

ويد فעה الى اجنبي لاولى ثم يرجع بذلك على الغاصب وهذا عند ابي حنيفة و ابي يوسف وقال محمد يرجع بنصف قيمة فیسلم له لأن الذي يرجع به المولى على الغاصب عوض ما سلم لولي الاجنبية الاولى فلا يد فעה اليه كيلابيودي الى اجتماع البدل والمبدل في ملك رجل واحد وكيلابيودي الاستحقاق ولهما ان حق الاول في جميع القيمة لانه حين جنى في حقه لا يزا حمه احد وإنما انتقص باعتبار رمزا حمته الثاني فإذا وجد شيئا من بدل العبد في فيء بدمالك

S. D. RILEY, *Lt.-Colonel.*

Secretary.

Mudrusuh College, December 23, 1847.

Quseeduh of Turufuh from the Mooulluqah, all the vowel points of the learned Arabic to be given, and the translation to be given in Pure Persian, for Senior Scholarship-holders, Mudrusuh College.

قصيدة معلقة

S. D. RILEY, *Lt.-Colonel,*

Secretary.

Mudrusuh College, December 23, 1847.

From the Tareekh Tymooree of Ibn Urub Shah, to be correctly pointed with all the vowel points of the learned Arabic, and translated into Pure Persian, for the Senior Scholarship-holders, Mudrusuh College.

تاریخ تیموری

ثم تداني الحبیشان و اصطدم ما و اصطليا بنارالحرب و اصطلما و اکفهرت الوجوة و اغبرت وکشوت ذنابالضراب و اهرت و تهارشت نمورالشروع ابسطرت و تهانشت اسودالجند و از بارت و اکنست بريشالذبال الجلد فاقشعرت و هوت جباء الجباء و روسالروس في محرابالحرب لسجود فخررت و ثارالغبار و قام الققام و خاض بحارالدماء كل خاص و عام وصارت نجومالسهام في ظلم الققام لشياطين الا مساطين رجوما رواشق و لوامع السیوف في سحاب التراب على الملوك والسلطانین بروقاو صواعق ولازال ملاهب المنايا تجوب وتتجول و ضراغم السرايا تصوب و تصول

S. D. RILEY, Lt.-Colonel,

Secretary.

Mudrusuh College, December 23, 1847.

From Mootunubbee, all the vowel points of the learned Arabic to be given, and translation to be in the Oordoo Language, for the Senior Scholarship-holders, Mudrusuh College.

اشعار المتنبی

حشاشۃ نفس و دعـت يوم و دعـوا فـلم اردـای الطاعـذـین اـشـیـع اـشـارـوا بـتـسلـیـم فـجـدـنـا بـاـنـفـس تـسـیـلـ منـ الـامـاقـ وـ السـمـ اـدـمـع حـشـایـ عـلـیـ جـمـرـذـکـیـ مـنـ الـهـوـیـ وـ لـوـ حـمـلـتـ مـمـ الجـبـالـ الـذـیـ بـنـا غـدـاـ اـفـرـقـنـا اوـشـکـتـ تـنـصـدـعـ بـمـاـ بـیـنـ جـنـبـیـ الـذـیـ خـاضـ طـیـفـهـاـ اـتـ زـاصـرـاـ مـاـ خـامـرـاـ طـیـبـ ثـوـبـهـاـ فـمـاـ جـلـسـتـ حـتـیـ اـنـثـنـتـ توـسـعـ اـخـطـاـ وـ کـافـ طـمـةـ عـنـ دـرـهـاـ قـبـلـ تـرـضـعـ فـشـرـدـ اـعـظـامـیـ لـهـاـ مـاـ اـتـیـ بـهـاـ مـنـ النـومـ وـ التـیـاعـ الفـوـاـ دـمـقـجـعـ

S. D. RILEY, Lt.-Colonel,

Secretary.

Mudrusuh College, December 23, 1847.

OORDOO, TO BE TRANSLATED INTO ARABIC.

FOR THE SENIOR SCHOLARSHIP-HOLDERS.

Mudrusuh College.

الحكاية الهندية

ایک جنگلی کوا اچھا مسا ایک تکڑا پنیرکا اپنے منہہ مین لیئے تھنی پر جا بیٹھا
 ، ہیں ایک لومری آکے من مین سوچنے لگی کہ یہہ ترن والا کیونکر میرے ہاتھہ
 اوسے پس بولنے لگی ای لازمی پیارے آج سویرے تمہارے سندھ روپ اور
 چنکیلے پر میری آنکھوں مین کھب گئے ہیں مگر جوتم دل دیکھ ذرا ایک
 گیت بھی مہربانی سے منانے تو مین خوب جانتی ہوں کہ تمہاری شیرین
 آواز جو سچ مج نغمہ پرواز ہی تمہارے سب ہاں بہاوے برا برہوگی وہیں
 وہ کوا اُسکے پھولہ سروں سے پھولہ اور اپنی خوش آواز کے ڈھب دکھانے کے
 لئے منہہ اپنا کھولتے ہی پنیرکا تکڑا تلے گریتا لومری نے ترت اٹھا
 ہلاس کر بغل بجا کر اپنی راہ لی یہہ ایک بات کہ منا کے چاپلوسی جہان
 پیدھی بده جاتی رہتی

NOTE.—To be translated into the Style at present current where the Arabic is the Vernacular language, i. e. without مفعولَةُ a and with the last letter of the verb فعلُ also quiescent, the last letter of the حرفُ which is also to be quiescent.

S. D. RILEY, Lt.-Colonel,
 Secretary.

Mudrusuh College, December 23, 1847.

The fir
ceive
exam
At 20 Rs
At 15 Rs

At 20 Rs

At 15 Rs

Forfeits

Ditto.

At 15 Rs

At 15 Rs

Retains

At 15 Rs

At 20 Rs

Retains

Ditto

At 15 Rs

Retains

At 15 I

Retains

At 15 I

Retains

Ditto di

At 15 I

Unsu

"o" s

2.

29th and 30th November, 1847.

REMARKS.

{ The first Arabic Scholar amongst the Students. Received Certificate for Moohummudan Law the last examination for it, worthy of the Medal; at 20 Rs.

At 20 Rs.

At 15 Rs. second Grade.

At 20 Rs. first Grade.

At 15 Rs. second Grade.

Forfeits.

Ditto.

At 15 Rs. second Grade.

At 15 Rs. ditto ditto.

Retains at 8 Rs.

At 15 Rs. second Grade.

At 20 Rs. first Grade from second.

Retains at 8 Rs.

Ditto ditto.

At 15 Rs. second Grade from Junior.

Retains at 8 Rs.

At 15 Rs. to second Grade from Junior.

Retains at 8 Rs.

At 15 Rs. from Junior.

Retains at 8 Rs.

Ditto ditto ditto.

{ Unsuccessful.

"o" signifies nothing done in that Science and the

S. D. RILEY, Lt.-Colonel,
Secretary and Examiner.

ge, for the y

	N	Grammar.
Student wise.		
t 8 Rs.,....	5	
..	*	
..	5	
..	5	
..	0	
..	5	
..	*	
..	*	
for Ju- nship of	5	
nonth,...	0	
	0	
	*	
	*	
	5	
	0	
	5	
	0	
	A	
	N	
	A	

iterature i. e.

ear 1847-48, held on the 25th and 27th of November, 1847.

Number of Errors.					Number of Valua- tion.					REMARKS BY EXAMINER.				
Syntax.	Algebra.	Law.	Nufhutool	Yumun.	Translation.	Syntax.	Algebra.	Law.	Nufhutool	Yumun.	Translation.	Total number of va- luation.		
5	0	5	*	*	5	5	5	0	5	20	20	55	{ Forfeited.	Retains at 8 Rs.
0	0	*	5	5	4	10	0	0	10	15	16	51		
5	0	5	5	5	5	5	5	0	5	15	15	45	{ Forfeited.	Retains at 8 Rs.
*	0	0	5	5	4	5	10	0	0	15	16	46		
*	0	*	2	3	3	0	10	0	10	18	17	55	{ Forfeited.	Retains at 8 Rs.
5	0	*	3	3	5	5	5	0	10	17	15	52		
*	*	*	3	3	3	10	10	10	10	17	15	72	{ Retains at 8 Rs., (ont Student.) New Candidate at 8 Rs.	Retains at 8 Rs., (ont Student.) New Candidate at 8 Rs.
*	*	*	3	3	5	10	10	10	10	17	15	74		
0	0	0	7	3	0	0	0	0	0	13	17	30	{ Unsuccessful.	Unsuccessful.
0	0	10	5	10	0	0	0	0	10	15	10	35		
*	*	*	3	3	10	10	10	10	10	17	17	74	{ New Candidate at 8 Rs. each.	New Candidate at 8 Rs. each.
*	*	*	*	3	10	10	10	10	10	20	17	77		
*	*	*	5	5	10	10	10	10	10	15	15	70	{ Unsuccessful.	Unsuccessful.
*	*	*	2	3	10	10	10	10	10	18	17	75		
*	*	*	2	3	5	10	10	10	10	18	17	70	{ Unsuccessful.	Unsuccessful.
5	*	*	0	4	0	5	10	10	10	0	16	41		
0	0	5	10	7	0	0	0	0	5	10	13	28	{ Unsuccessful.	Unsuccessful.
0	0	5	5	5	0	0	0	0	5	15	15	40		
0	0	5	10	10	0	0	0	0	5	10	10	25		
Absent.														
othing done.														
bsent.														

Nufhutool Yumun and translation into Arabic 20 each, the small circle "o" signifies

S. D. RILEY, Lt.-Colonel,
Secretary and Examiner.

RUSSAPUGLAH SCHOOL.

FOUNDED 1838.

Managing Committee for the year 1847.

Lieutenant Orfeur Cavenagh, *Superintendent*,
 Prince Ghoolaum Mahomed,
 Sahibzadah Mahomed Busheeroodeen,
 Nuwab Kyroola Khan,
 Sahibzadah Mahomed Jalaloodeen.

ESTABLISHMENT AS ON THE 31ST DECEMBER, 1847.

<i>Names.</i>	<i>Designation.</i>
Mr. W. Scott,	English Teacher.
Hurrynauth Chatterjee, ...	2nd English Teacher.
Molovy Warris Ally,	Arabic and Persian, acting as Moonsiff of Sonomgunge, Zillah Sylhet.
Moulogee Nusiroodeen, ...	Persian and Hindostanee, acting as Arabic and Persian Teacher, from 1st Dec. 1847.
Moulogee Siamthoollah, ...	Acting Persian and Hindostanee Teacher, from 1st Dec. 1847.
Ramchunder Biddalanker,	Bengallee Teacher.

Statement shewing the number of paying Students, and the amount paid by them, and Students who do not pay.				Statement shewing the number of Students studying each of the languages taught.				Statement shewing the number of Students on the 31st December, 1847.				
On the 31st December, 1847.	Non-paying.	Paying.	Total amount paid.	On the 31st December, 1847.	English.	Arabic.	Persian.	Bengallee.	On the 31st December, 1847.	Mahomedan.	Children of the Mysore Family.	Out-Pupils.
	30	6	Rs. 20 As. 8		36	2	36	20		36	25	11

*Statement shewing the actual number of Pupils studying at the
Russapuglah School, and the average attendance from January
to 31st December, 1847.*

January.	February.	March.	April.	May.	June.	July.	August.	September.	October.	November.	December.
Actual No. of Pupils.											
39	29	33	37	38	29	40	40	31	39	36	30
Average attendance.											
29	33	37	38	32	31	32	34	31	29	37	33
Actual No. of Pupils.											
29	37	27	38	29	40	32	40	31	38	37	35
Average attendance.											
28	37	27	38	29	40	32	40	31	38	37	35
Actual No. of Pupils.											
28	37	27	38	29	40	32	40	31	38	37	35
Average attendance.											
29	37	27	38	29	40	32	40	31	38	37	35

The following very satisfactory reports for the past year have been received from the Superintendent:—

"I have much gratification in stating that it is again in my power to report most favorably regarding the conduct of all the Masters and Teachers attached to the Establishment. Mr. Scott has been indeed strenuous in his exertions to instruct the lads belonging to the class more immediately under his control, and also to preserve strict discipline amongst the whole of the pupils now studying at the Seminary, and the result of the examination proves that his endeavours have not been totally unsuccessful: he has, I am convinced, received every possible assistance from the 2d Master, Hurrynauth Chatterjee, who appears to have bestowed much attention on the youngsters consigned to his charge. Moulogee Warris Ally has as usual acquitted himself entirely to my satisfaction; he has recently been appointed to officiate as Moonsiff, and the Students will therefore be in future deprived of his valuable services. I have had every reason to be well pleased with Moulogee Nuseeroodeen and Pundit Ramchunder Biddalankar, the 2d Persian and Bengalee Teachers.

Although the attendance of the boys has not been as regular as I could have wished, still a decided improvement has taken place in this respect; and I am therefore led to entertain hopes that, during the ensuing year, I may not again be under the necessity of awarding censure on this account. To insure this desirable result, I have, within the last few months, directed the Head Master to issue tickets to those Scholars who were distinguished for regularity of attendance and diligence in the prosecution of their studies, and beg to bring to the notice of the Council the names of Sahibzadah Yoosooff Sultan, Mahomed Sheikh, and Sudderool Huck, 1st Class; and Sahibzadah Furkundah Bukht, Mowla Bux, and Abdool Mojeer, 2d Class, as having obtained the greatest number of these marks of my approbation.

It affords me much pleasure to mention that the whole of the Mysore family have latterly taken great interest in the welfare of the Institution; and my best thanks are due to the Members of the Committee, especially Prince Ghoolam Mahomed, for the able support which I have received; and from the liberal ideas and feelings which they have, on all occasions displayed, I am induced to coincide with Dr. Mouat in the opinion that ere many weeks have elapsed, they will cheerfully consent to make the School public for the children of all persuasions, and no longer withhold the benefits of a good education from the sons of respectable persons residing in the neighbourhood of Russapuglah, solely on the plea of a difference with regard to religious tenets."

The examination of the Persian classes was conducted by Lieutenant Cavenagh, Superintendent Mysore Princes, and the following is that Officer's report:—

"The first class consists of four pupils, three of whom are present—the absentee, Soozah Hussun, proceeded with his father to Burdwan during the Ramzun holidays and is still residing at that station. The progress made by this class during the

year is highly satisfactory, having completed the Akhlak-i-Mohsenee and commenced the Anwar-i-Sohelee, of which work they have read the first 44 pages, they were examined in the 17th, 28th, and 38th chapters of the Akhlak-i-Mohsenee, and in that portion of the Anwar-i-Sohelee with which they were acquainted, and afterwards directed to translate the 44th fable of No. 11 of the English Reader. I am happy to say that the manner in which they read and translated the Persian works was most creditable, and it is evident that no exertion has been wanting, either on the part of the lads or their tutor, to enable them to attain proficiency in this branch of their studies: their transposition of the English Story into Persian was not executed either with the facility or accuracy which I could have wished; at the same time this may, in a great measure, be attributed to the fact of their never I believe having previously been subjected to a similar test. The difference between Yoosoof Sultan, who still retains his post as head of this class, and Mahomed Sheikh, the second on the list, is still less perceptible than on the last occasion of their being examined, and I therefore beg to recommend that suitable prizes may be awarded to both these lads.

The second class consists of six lads, of whom one only, Ahmud Sultan, was absent from sickness; they have, in the course of the present year, finished the Gulistan and read the first nine chapters of the Akhlak-i-Mohsenee. Although the advance made by this class, with respect to the number of pages perused, is considerable, yet I regret to state but a very slight improvement appears to have taken place as regards their actual knowledge of the language. One lad alone, named Sobhan Bux, who is the first on the roll, is deserving of the slightest notice, the remainder of the class with the exception of Bedar Bukht, whose proficiency was merely tolerable, were lamentably deficient: the attainments of Sobhan Bux are barely sufficient to entitle him to a reward, still as he had certainly

completely distanced his competitors, I trust that, as a mark of approbation, some slight prize may be bestowed upon him.

The third class consists of thirteen students ten of whom were present, the absence of the others, viz., Azzeez Ahmud, Shumsoodeen, and Gholam Moortazee being caused by indisposition. They have entered upon the 3d chapter of the Gulistan, of which they have completed the first 27 fables. I examined them in the 15th fable 1st chapter, 17th fable 2d chapter, and 4th, 5th, 6th, and 7th fables of the 3d chapter of the Gulistan, and also with regard to several of the rules of Grammar; the first five lads answered every question with the greatest promptitude and correctness, and appeared perfectly well acquainted with that portion of the Gulistan which they have perused; the knowledge displayed by the remainder of the class was not so great, still their progress has been creditable, and I have had every reason to be well pleased with them. After a very sharp contest with Sahibzadah Mahomed Wuhudoodeen, Mowla Bux succeeded in regaining the place which he held at the last examination: both these lads are clever and attentive, and as they are decidedly superior to any of their companions, I hope that the Council will be pleased to sanction a prize for each.

The 4th class consists of fourteen boys, of whom eleven were present, and Fukhur Deen, Futteh Ally, and Weezee Ally absent, the two former on account of sickness, and the latter cause unknown.

It is almost unnecessary to make any observations with reference to the merits of the children of this class; the greater number of them are at present reading the Persian Dialogues. Four lads have attained a tolerable and four a slight knowledge of the rudiments of the language, the remainder are almost all perfect infants. I would recommend that a prize of trifling value be conferred upon Baharoollah who is at present the senior, more as a cause of encouragement to the whole class,

than on account of any superior qualifications for which he was distinguished, as I am of course more anxious to excite a spirit of emulation amongst these youngsters, whose years induce me to hope that they may eventually derive great benefit from the instruction imparted at the Institution, than among that portion of the Scholars whose advanced age must speedily occasion their being withdrawn from my control."

The examination of the English classes was conducted by the Secretary to the Council of Education, who reported as follows:—

"I was much gratified to perceive a large attendance of the gentlemen forming the School Committee, with Prince Gholam Mahomed, as I am fully persuaded that an interest so publicly exhibited in the welfare of the school, will be productive of the most beneficial results.

The very clean, orderly, and quiet demeanour of the pupils was also most creditable, and proved that the introduction of strict discipline has been attended with a large amount of success.

The first English class consisted of seven boys, of whom one was absent from sickness, and the attendance of the remainder, with a solitary exception, satisfactory—the exception being Mirudin Hossein, who had not only been idle and irregular throughout the year, but exhibited an amount of deficiency and ignorance, commensurate with his careless attendance.

The studies of the class embraced the subjects noted in English Reader, No. III. Lennie's Grammar. Stewart's Geography. Bonny Castle's Arithmetic. Dictation. Writing. the margin, in all of which as a body, the class exhibited a considerable and creditable advance compared with the results of the examination of last year.

Each individual first read and translated into Hindustani a portion of the Reader, as well as explained the meaning of words in English. Youssuf Sultan, Mahomed Sheikh, and

Bedar Bukth, the three first boys in the class, exhibited the greatest amount of proficiency and readiness. The chief faults of the class were a defect in the pronunciation of words, and a jumbling together of the different parts of sentences without sufficient reference to the stops.

In Arithmetic each boy worked a different sum, and in general correctly—Youssuf Sultan and Mahomed Sheikh quickest, and in the neatest manner.

In Grammar the proficiency was fair, although the amount of study was small in extent.

In Geography I was much gratified with the great advance that had been made, and the very ready as well as accurate manner in which the positions of places on the map were indicated, rivers traced from their rise to their fall, the boundaries and divisions of countries pointed out: in general most of the simple questions asked were answered.

The class finally wrote a passage from dictation; that of Youssuf Sultan contained only one trifling mistake, and the handwriting of the pupils was clear, legible, and in two or three instances, remarkably good and free.

Upon the whole Shahzadah Youssuf Sultan is still the best boy in the class, but the others have come nearly up to him. I therefore recommend both him and Mahomed Sheikh for prizes, viz., a copy each of the *Spectator*, and of Stewart's *History of Bengal*.

The class should, I think, be at once advanced to the studies of the 1st class, Junior Division of Schools, as contained in the revised scheme of study, and the standards therein recognized should be hereafter strictly adhered to.

In Arithmetic some of the pupils were studying more advanced subjects than others: all the members of the same class should be engaged in the same studies.

The second class is divided into five sections, an injurious and unnecessary sub-division.

Two, at the utmost, is the number of divisions that ought to be allowed, and as these are engaged in different standards of study the name of section is misapplied: they should be designated the 2nd and 3rd classes.

The studies of the classes ranged from the alphabet to 70 pages of Reader No. 1, 11 pages of Lennie's Grammar, and 17 pages of Spelling No. 2.

The first division consisted of three boys who had not been regular in attendance, having generally arrived late for School. They acquitted themselves fairly, but in consequence of their very frequent absence, I do not feel justified in recommending any of them for a prize.

The second division consisted of eleven boys, of whom two were absent. Their attendance was very much more regular, and in consequence of his never having been late or absent, I beg strongly to recommend Furkoondah Buksh for a special prize; Waheedudin is deserving of a prize, and Faiz Buksh of favorable mention.

The two first divisions of the class should be amalgamated and set to study the subjects laid down for the third class, Junior Division, School Department, of the revised scheme of study.

The remaining sections were examined by Prince Gholam Mahomed, who reported the result to be satisfactory, and recommended Hyder Sultan for a small reward.

The junior boys of all acquitted themselves fairly, but Prince Gholam Mahomed did not recommend any one for a prize, in consequence of the very elementary nature of their studies.

The events of the past year, in my opinion, reflect much credit upon Mr. Scott, the Moulvees and others employed; and as the school may now be considered to be fairly organized, I hope its future rate of progress will rapidly bring it up to the standard of other Institutions of a similar nature.

The liberality already evinced by the enlightened Members of the School Committee, induce me to hope, that they will, ere long, throw open the school to the respectable classes of all persuasions residing in that populous vicinity, and thus confer upon others the blessing enjoyed by their own children.

The pay system for Mahomedan out-students has already been partially introduced by the present Superintendent, and I have no doubt will eventually be found to work well."

The examination in Bengalee was conducted by Baboo Ram Chunder Mitre, one of the Masters of the Senior Department of the Hindoo College, whose remarks are subjoined.

"The first class consists of five pupils, all of whom were present at the examination, with the exception of Ahmed Sultan, who was unable to attend in consequence of protracted illness. These boys had read forty pages of the *Gyanarnob*, a passage from which, selected by me, they read and explained in Hindustani, generally to my satisfaction. To test their relative merits, I then examined them in a chapter of Dr. Yates' translation of *Hetopodesh*, a book of which they had no previous knowledge, and allowances being made for faults of intonation, it was pleasing to find that they gave for the most part creditable answers, especially Shazadas Yusoof Sultan and Baydar Bukth, who deserve to be prominently mentioned. The former read very fluently, but rather carelessly, and in explanation was very superior to the rest, appearing to be a boy of much sense considering his youth. The latter, a remarkably promising and smart lad, read with ease and proper emphasis, but in explanation was decidedly inferior to Yusoof Sultan. On trying this class in orthography of words of one, two, and three syllables, I regretted to find them quite unequal to my expectations.

The second class, which is comprised of three boys, had learnt eighteen pages of *Pooroosporckhya*, and five pages of Keith's Bengali Grammar. They read with considerable

fluency and accuracy, and explained in Hindustani several passages selected at random from the *Dig Dhursun*, and the portion of *Pooroosporikhya*, which they had prepared.

The second class second division contains four boys, whose study has extended to the ninth page of *Betal Punchobinshotee*. I examined these boys in Nithicotha, Part II., as well as in a selected portion from their class book, and was struck with the marked disparity in their merits. I consider Gholam Rubanee most deserving of reward, as he is much in advance of his class fellows.

The second class third division has six boys on the roll, whose ages range from 7 to 9 years, and who have been generally regular in attendance. They had read no more than twelve pages of *Nithicotha*, Part I. They were examined in a passage in which they had been previously instructed, and their answers on the whole were gratifying.

The manner in which the boys of these various classes acquitted themselves, in spite of several untoward circumstances, was on the whole satisfactory and creditable to the Pundit of the School. I think it however my duty to observe, that if the students be made to explain in Bengali instead of Hindustani, and more care and attention be bestowed upon exercises in orthography and dictation (in which as I remarked before they are signally deficient) I have great hopes that they will make rapid progress in the study of the Bengali language, and reflect greater credit upon themselves as well as upon their instructors."

The awards of the various examiners were approved and confirmed by the Council of Education.

ANNUAL REPORTS

OF THE

HINDU COLLEGE,
PATSHALLA,
BRANCH SCHOOL,SANSKRIT COLLEGE,
CALCUTTA MUDRISSA,
RUSSAPUGLAH SCHOOL,

AND

NORMAL AND MODEL SCHOOLS,

FOR

1847-48.



CALCUTTA:

J. C. SHERIFF, MILITARY ORPHAN PRESS.

1849.

ANNUAL REPORTS

OF THE

HINDU COLLEGE,
PATSHALLA,
BRANCH SCHOOL,

SANSKRIT COLLEGE,
CALCUTTA MUDRISSA,
RUSSAPUGLAH SCHOOL,

AND

NORMAL AND MODEL SCHOOLS,

FOR

1847-48.



CALCUTTA:

J. C. SHERRIFF, MILITARY ORPHAN PRESS.

1849.

Hindu College.

THIRTY-THIRD YEAR, 1848.

Managing Committee.

The Hon'ble J. E. D. Bethune,	President.
Maharaja Mahtab Chund Bahadoor,..	Member and Hereditary Governor.
Babu Prosunnocoomar Tagore,.....	Ditto ditto.
C. Beadon, Esq.,	Member.
F. J. Mouat, Esq. M. D.,.....	{ Secretary to the Council of Education, Member.
Babu Radhamadhub Banerjea,.....	Member.
Rajah Radhakant Bahadoor,.....	Ditto.
Babu Russomoy Dutt,	Ditto and Secretary.
" Sreekissen Sing,.....	Member.
" Debendernath Tagore,	Ditto.
" Aushootose Dey,.....	Ditto.

Establishment on the 1st December, 1848.

Captain D. L. Richardson, Principal.

COLLEGE DEPARTMENT.

Mr. V. L. Rees,.....	Professor of Mathematics.
Mr. J. Rowe,.....	Ditto of Surveying.
Mr. J. Sutcliffe, B. A.,	{ Ditto of Natural and Experimental Philosophy and Civil Engineering.
Mr. C. J. Montague,.....	Assistant Professor of Literature.

SCHOOL DEPARTMENT.

Mr. R. Jones,..... Head Master.

Senior Division.

Mr. C. T. Vaughan,	Teacher of Mathematics.
Mr. W. Vining,	Ditto of Literature.
Babu Ramchunder Mitter,	Ditto of English and Bengali.
Pittambur Pundit,.....	1st Pundit.
Gourichurn Surma,	2nd ditto.

Junior Division.

Mr. T. H. Sturgeon,	2nd Master.
Babu Isserchundro Saha,.....	3rd ditto.
" Banyamadhub Banerjea,.....	4th ditto.

Babu Hurrochundro Dutt,	5th Master.
„ Gopeekissen Mitter,	6th ditto.
„ Joygopaul Set,	7th ditto.
„ Sreenath Bose,	8th ditto.
„ Bonomally Mitter,	9th ditto.
„ Gopaulchundro Dutt,	10th ditto.
„ Gopaulchundro Banerjea,	11th ditto.
„ Samachurn Dutt,	12th ditto.
Callydoss Surina,	1st Pundit.
Cally Coomar Surma,	2nd ditto.
Lukhinarain Surma,	3rd ditto.
Bacharam Goopto,	4th ditto.
Babu Hurromohun Chatterjea,	{ Assistant Secretary and Account- ant.
„ Coylash Chundro Mookerjea,	Librarian.
„ Coonjobaharee Chatterjee,	Sub-Assst. Surgeon.

Establishment of the Pautshala on the 1st December, 1848.

Babu Khettrromohun Dutt,	Superintendent.
Huro Chunder Surma,	1st Teacher.
„ Nemy Chund Dey,	2nd ditto.
„ Bissonath Goopto,	3rd ditto.
„ Soorjokant Surma,	4th ditto.
„ Treepoary Goopto,	5th ditto.
„ Kallykant Surma,	6th ditto.
„ Dinnonath Surma,	7th ditto.

Establishment of the Branch School on the 1st December, 1848.

Mr. W. J. Twentyman,	Head Master.
Babu Greesh Chunder Dey,	2nd ditto.
„ Sarodaprosad Biswas,	3rd ditto.
„ Nilmoney Chuckerburty,	4th ditto.
„ Nundololl Dutt,	5th ditto.
„ Brojololl Mitter,	6th ditto.
„ Radhicaprosad Goopto,	7th ditto.
„ Jodoonath Saha,	8th ditto.
„ Bholanath Ghose,	9th ditto.
„ Moheshchunder Chatterjea,	10th ditto.
„ Chundermohun Tagore,	11th ditto.
„ Banyoll Mitter,	12th ditto.
„ Sreenath Ghose,	13th ditto.
„ Gopaul Chundro Ghose,	14th ditto.
„ Ramchand Paulit,	15th ditto.
„ Nobokant Surmono,	1st Pundit.
„ Bholanath Surmono,	2nd ditto.
„ Prosunno Chundro Goopto,	3rd ditto.

The Thirty-second Annual Report of this Institution was dated 2nd February 1848, and contained a Statement of progress for the whole year of 1847. The present embraces that of a period of nine months, viz., from 1st January to 30th

September 1848, (the end of the Academic Session), and in future, in accordance with the instructions of the Council of Education, reports will be drawn up for the Academic Session instead of the official year.

Changes in the Committee of Management.

2. The Hon'ble C. H. Cameron having returned to England, the Hon'ble J. E. Drinkwater Bethune, by virtue of his appointment as President of the Council of Education, has become Ex-Officio President of the Committee of Management of this Institution. Mr. E. A. Samuels has also gone to England, and his place has not yet been filled up by the Council of Education.

Changes in the Instructive Establishment.

3. Mr. R. H. Halford, Second Master in the Senior School Department, died in March last, and it was deemed expedient by the Committee that all the Under Masters in that department should be placed on the same footing,—that their aggregate salaries, amounting to Co.'s Rs. 600, should be equally distributed among the three Under Masters,—and that each Master should teach a substantive branch of the prescribed studies. In conformity with this view, the following appointments have been made in succession to Mr. Halford, and sanctioned by the Council of Education.

Mr. C. T. Vaughan, as 2nd Master, to be the Teacher of Mathematics, on a monthly salary of Co.'s Rs. 200.

Mr. W. Vining, as 3rd Master, to be the Teacher of Literature, on a monthly salary of 200 Rs.

Babu Ramchundro Mitter, as 4th Master, to be the Teacher of the Vernacular, on a monthly salary of Co.'s Rs. 200.

4. Babu Koylash Chundro Bose, one of the Teachers of the Junior School Department, having resigned his situation, his post has been filled up by promotions within the College; and Samachurn Dutt, an ex-student of this Institution, and holder of a Certificate of the 3rd class, has been appointed to the last place.

5. Under orders of Government, Mr. A. S. Harrison was temporarily employed for a short period, in connection with the examinations.

6. During the vacation Mr. J. Kerr, the Principal of this Institution, and Captain D. L. Richardson, the Principal of the Hooghly College, having expressed a desire to exchange appointments, the exchange was recommended by the Council of

Education, and sanctioned by Government; and Captain D. L. Richardson took charge of the Hindu College on the 29th October 1848.

7. The number of Students on the Roll on 30th September 1848, was,

In the College,	51
Senior School,.....	123
Junior School,.....	358
	<hr/>
Total,.....	532
Against,	536

on the 31st December 1847.

They are classified as follows:

Free Scholars,.....	30
Scholarship-holders (who pay nothing,)	20
Donation Scholars (paid for by Government,).	23
Scholars promoted from the Branch School (paid for out of the separate fund of that School),.....	25
Pay Students,.....	434
	<hr/>
Total,.....	532

Average attendance for 9 months:

College and Senior School Department,.....	151
Junior School Department,	304
	<hr/>
Total,.....	455
Against,	427

of the former year.

Average attendance during the Session for 11 months:

1st College Class,.....	29 $\frac{1}{2}$
2nd " "	28 $\frac{1}{2}$
College Classes,	58
Senior School Classes,	107
Junior ditto,	303
	<hr/>
Total,.....	468

8. Four Scholarship-holders of the Ootterparah School, and one Scholarship-holder of the Benares College, have been permitted, under orders of Government, to study in this Institution, free of charge.

Modifications of Rules.

9. The Committee of Management having considered it right to address the Council of Education, suggesting the

expediency of extending to all Instructors the operation of Rule 36, viz.: "To refrain from any occupation, whether gainful or merely honorary, that will interfere with, or may be deemed by the Committee of Management to interfere with his attention to the duties of his office," which was applicable to the Principal only, the Council have sanctioned the extension of the rule accordingly.

10. Under the sanction of the Council of Education, Rules 13 and 19 have also been modified, the former changing the day of the Meeting of the Committee from the second Saturday to the second Friday of each month, and the latter limiting the promotion to the College Department of Junior Scholars of two years' standing, instead of Junior Scholars generally; reducing the standard for retaining Junior Scholarships to 65 per cent. instead of 75 per cent. of the total number of marks.

11. The rules for leave of absence and travelling, as well as acting allowances, to uncovenanted Officers in the Educational Department, having been disallowed by the Hon'ble the Court of Directors, Rule 137 has ceased to have effect in this Institution.

Schooling Fees.

12. Complaints having been made by some of the parents and guardians of pupils in the Junior School Department, who were called upon to pay schooling fees at the old rate of Five Sicca Rupees per month, exclusive of the price of Class Books,— and inconvenience having arisen by the collection of fees at different rates, in all the Departments in the circumstances noticed in the 38th paragraph of the last Report, in contravention of Rule 68th, the Committee of Management have deemed it expedient to adhere strictly to the 68th Rule, in respect to the charge of fees; and have resolved that, in accordance with the rule alluded to, the schooling fees shall be regulated as follows from 1st November 1848 :

Donation Scholars will continue to pay, as before, monthly,	
Sicca Rupees	6
Scholars from the Branch School, ditto ditto	5
All Students in the College Department (with the above exceptions and also with the exception of Free Students and Scholarship-holders) will pay monthly, Co.'s Rs. ...	8
All Students in the Senior School Department (with the above exceptions) will pay monthly, Co.'s Rs.	6

All Students in the Junior Department, (with the above exceptions) will pay monthly, Co.'s Rs. 5 exclusive of the cost of Class Books, which must be paid for by all the Students. This arrangement has been sanctioned by the Council of Education.

The System of Instruction and Course of Studies.

13. No change has taken place in the System of Instruction during the Session. The Course of Studies, sanctioned by Government, has been strictly adhered to as usual.

Examinations.

14. The Annual General Examination of the Junior School Department, was conducted by Professor J. Sutcliffe, and Mr. R. Jones, the Head Master, and the following is a copy of their report.

“ Report of the Annual Examination of the Junior Department of the Collegiate School Hindu College 1848.”

“ 1st Class 34 Boys, 3 absent.”

“ Teacher Mr. T. Sturgeon.”

“ In Arithmetic five boys succeeded in working all the sums, and thirteen failed. In Literature, two-thirds of the class acquitted themselves creditably, and the rest failed. This class is partly composed of bad materials. It contains six or seven boys, upwards of 17 years of age, who have been in the Junior Department six years, and are unfit for promotion.”

“ 2nd Class, Section A. 32 boys, 3 absent.”

“ Teacher Baboo Isser Chundro Saha.”

“ The result of the examination of this Section was in every respect satisfactory.

“ 2nd Class, Section B. 31 boys, 1 absent.”

“ Teacher Baboo Gopee Kissen Mitter.”

“ 2nd Class Section C. 32 boys, 2 absent.”

“ Teacher Baboo Koylash Chunder Bose.”

“ The result of the examination of these Sections was, on the whole, unsatisfactory. In Arithmetic, most of the boys worked inaccurately; and, in Literature, more than the usual number failed.”

“ The Examiners beg to bring to the notice of the Committee the following circumstances, which they are of opinion

will in a great measure account for the apparent falling off in these Sections."

" In the beginning of the year it was determined, that the system of study should be rendered uniform in all the Sections of a Class. With a view to this arrangement, the Poetical Reader No. 1, a work containing Selections of considerable difficulty, and which had previously been used exclusively by the 1st Section, was introduced as a class book in the 2nd and 3rd Sections of the 2nd Class, instead of the Prose Reader No. 4, a much easier work. Some months after the annual promotion had been made, it was deemed advisable that the Classes should be promoted a second time. This promotion brought into the 2nd Class the present 2nd and 3rd Sections, so that they have not been under their respective Masters for more than five months, during which period, moreover, they have been labouring to get up a work beyond the range of the abilities of most of them."

" 3rd Class, Section A. 36 boys."

" Teacher Banymadhub Banerjea."

" With the exception of half a dozen dull boys, this class passed a satisfactory examination."

" 3rd Class, Section B. 34 boys, 2 absent."

" Teacher Joygopal Set."

" 3rd Class, Section C. 37 boys, 2 absent."

" Teacher Sreenath Bose."

" These Sections are in excellent condition. Great pains have been taken in their training."

" 4th Class, Section A. 33 boys."

" Teacher Hurrochundro Dutt."

" This Section is likewise in very good condition."

" 4th Class, Section B. 30 boys, 4 absent."

" Teacher Bonomally Mitter."

" This Section passed a very fair examination, considering that the Master, lately a Senior Scholarship-holder, has just commenced his career as a Teacher."

" 4th Class, Section C. 33 boys, 2 absent."

" Teacher Gopaulchundro Dutt."

" A very fair class, with the exception of 4 or 5 dull boys."

" 4th Class, Section D. 26 boys, 1 absent."

" Teacher Gopaulchundro Banerjea."

" This Section is in very good condition—the Master has evidently taken great pains with it."

15. The Vernacular examination of the Junior School Department was conducted by Dwarkenath Surma, 2nd Pro-

fessor of Grammar, Sanscrit College, and the following is a tabular statement of his Report.

Class.	Best.	Good.	Middling.	Bad.	Absent.	Total.
1st Class,.....	2	3	11	14	4	34
2d Class, Section A,	3	2	7	15	5	32
" B,	3	2	10	14	2	31
" C,	2	6	7	14	2	31
3d Class, Section A,	4	7	16	8	2	37
" B,	4	13	8	6	3	34
" C,	3	11	7	12	4	37
4th Class, Section A,	3	5	14	9	2	33
" B,	3	6	6	11	4	30
" C,	1	3	2	23	4	33
" D,	3	6	4	10	3	26
Total,..	31	64	92	136	35	358

16. In accordance with the recommendation of the Examiners, Prizes in Books, as usual, have been awarded to the meritorious Students of the Junior School Department.

17. No report has been received from the late Principal, Mr. Kerr, respecting the general examination of those pupils of the Senior Department, who did not compete for Scholarships; but the Committee of Management presume, that, for reasons stated in the 23rd paragraph of the last report, no other examination was held of the non-selected Students, after the preliminary examination held by him a few weeks before the Scholarship examination, to ascertain the fitness of those Students who might be considered competent to attain the requisite standard, in conformity to the 9th amended Scholarship rule.

18. The examination of competitors for Junior Scholarships was held at the College Theatre, simultaneously with the Senior Scholarship examination at the Town Hall, and was superintended by Messrs. Kerr, Sutcliffe, and Jones. The questions for Junior Scholarship examination were prepared by the following gentlemen :

English Grammar,... by J. Kerr, Esq., M. A.

History, " A. M. W. Christopher, Esq., B. A.

Geography, by J. Kerr, Esq., M. A.
Mathematics, „ L. Clint, Esq.

Translation, „ The Rev. K. M. Banerjea, and
 the answers of the competitors were examined by Messrs.
 Sutcliffe, Harrison, Kerr, Jones, and Ram Chunder Mitter.

19. The examination of the pupils for Senior Scholarships, and of candidates for insertion in the list directed to be furnished, in the resolution of Government dated 10th October 1844, was held in the Town Hall, in strict conformity with the Rules and Programme issued by the Council of Education, on the dates, and under the immediate superintendence of the gentlemen named below.

<i>Sept. 16th, Literature Proper,</i>	Russomoy Dutt, early part— W. Seton Karr, Esq., lat- ter part.
„ <i>18th, Mental and Moral Philosophy</i> ,	
„ <i>19th, History</i> ,	The Hon'ble J. E. D. Bethune.
„ <i>20th, Pure Mathematics</i> ,	H. M. Elliot, Esq.
„ <i>21st, Mixed Mathematics</i> ,	The Hon'ble J. W. Colvile.
„ <i>22nd, English Essay</i> , ...	The Hon'ble J. E. D. Bethune.
„ <i>23rd, Vernacular Essay</i> , ...	J. Grant, Esq., early part, and the Hon'ble J. E. D. Bethune, latter part.

Mr. Beadon giving out the questions and collecting the answers daily.

20. The subjects of the Essays were set, and papers of questions for Senior Scholarship examination were prepared, in strict accordance with the Scholarship Rules: the answers were examined by the gentlemen whose names are appended to each.

English Essay, Captain D. L. Richardson.

Mental and Moral Philosophy, J. Kerr, Esq., M. A.

Literature Proper, Captain D. L. Richardson.

History, A. M. W. Christopher, Esq.,
B. A.

Pure Mathematics. L. Clint, Esq.

Mixed Mathematics, L. Clint, Esq.

Vernacular Essay, The Revd. K. M. Banerjea.

21. The following are extracts from the Examiners' Reports:
 Mr. Kerr.—“The answers of the Hindu College Students in Mental Philosophy are generally good. Two-thirds of the

candidates obtain each more than half the full number of marks assigned to the paper; and only four candidates out of thirty obtain less than one-third of the full number of marks. The answers of Cally Prosunno Dutt, Gopaul Loll Mitter, Prosunno Coomar Surbadhicary, and Hurrogobind Sen are particularly good, and so nearly equal, that it is not easy to decide between them. My first rough examination placed them on a level, and it was not till after a second and third perusal that I was led to give the first place to Cally Prosunno Dutt, and the second place to Gopaul Loll Mitter. Hurrogobind Sen is in some instances diffuse and digressive, and his answer to the second, and more especially to the fifth question, is defective. There are also errors of expression, (see questions 7 and 11,) here and there, which slightly affect the value of his performance. Surbadhicary understands the subject well; but there are blemishes also in his style of expression, (see questions 1st and 4th,) which detract from the merit of his replies. Gopaul Loll Mitter is superior to Surbadhicary in neatness of expression. On the whole, the two best appear to be Cally Prosunno Dutt and Gopaul Loll Mitter, and I propose to give the full number of marks to each, and to Surbadhicary and Sen five less than the full number."

Mr. Christopher.—“The replies of Ramsunkur Sen of Dacca College, will be seen to be the best. They will declare their own merit; and from the standard of his marks, ($\frac{2}{3}$ of full marks), the merit of others may be estimated. The papers of Gopaul Loll Mitter, of the Hindu College, are very creditable to him; but he does not quite come up to the first mentioned candidate in accuracy of statement and condensation of language. It used to be a reproach against the answers of Native students, that they wandered from the point of the question, and were diffuse and ambitious in style; I have had opportunities, in former years, of observing in many cases the justice of this criticism. In reading the papers of the present year, I could not but be struck with the improvement in this respect; though some few afforded examples of the fault. For instance, a question simply required the date of the commencement of the Reformation in Germany. A student, in his answer, wrote a long account of the Reformation, but omitted to give the date. The English of the best papers is generally simple and correct, and sometimes elegant and vigorous; occasionally, but rarely, one meets with an inflated set of papers, but the better tact of the majority is rendered by this the more prominent. One

youth in reply to a question which required him to narrate *very briefly* the principal events in the life of Queen Elizabeth, wrote a long mock heroic rhapsody, containing few facts, and talking of the Spanish Armada lying off *Dover*, "confusion worse confounded, looking haggard and pale, crying aloud &c." Three sensible and accurate lines would have obtained three times as many marks. The extent of reading required, (about seven volumes), was great, when it is remembered that history is but one of many subjects. The degree of accuracy with which a large number have prepared so considerable an amount is highly creditable to their habits of study. But few attempted to draw a map containing the principal places mentioned in the history, and the productions of these were inaccurate and meagre. Probably inferior maps of Bengal to those which they could themselves have drawn when in the School Department. It is important that they should be reminded, that they cannot obtain a clear view of the history of a country, without having an accurate knowledge of its Geography."

Mr. Clint.—“On receiving directions from the Council of Education to prepare the examination papers on Mathematics and Natural Philosophy for the Senior Scholarship candidates, the principal object that I proposed to myself, in selecting the questions, was to enable any one, who had carefully read the text books, to give evidence of his having done so by his answers. Hence the number of questions taken from successive chapters in the books; and which, from being well known as almost constantly set, are as easy as the nature of the subjects will admit. Higher marks than they were relatively entitled to were also given to these questions, in order to encourage the study of Mathematics among the pupils in general, by the success which would attend their well-directed efforts, and induce future exertion. But, though such was my principal object, I did not lose sight of the necessity of exciting a spirit of research, and of rewarding original talent or inventive power, amongst the students who calculate on distinguishing themselves in the mathematical examinations, for the sake of discriminating the more advanced students; but did not deem it fair to the inferior competitors to award very high marks to these, as to have done so would have subtracted too much from the whole available amount. Nor indeed is it favorable to any class of candidates, to give very high marks, out of a fixed number, to a few questions. Such being the design of my questions, it remains to state the

manner in which the candidates have performed their part. Nothing can give a better idea of this than the tabular view in one sheet, of the students, the questions, the value attainable, and the values obtained from each question separately by each student. It will be seen from this, that only the easy questions have been generally solved; and that to the examples, problems, and questions of research, scarcely any answers have been given. The result of the whole must, however, be considered satisfactory, if viewed merely as a numerical result; as the most advanced students have obtained from 50 to 60 per cent. of the marks obtainable; and the whole sixty candidates have amongst them obtained on an average 18 per cent. There is also much more method observable in these than in older papers, and I think that a better style of answering obtains now than in 1844, when I last examined the replies in Mathematics and Natural Philosophy. On the other hand, it is extremely unsatisfactory to see that many of the students who have replied to the questions on fundamental principles, as Mariotte's laws, do not appear to have clear ideas on them; and, in that instance, do not appear to know what the experiment, by which they would establish the law, really proves. This remark applies to four of the first eight students of the Hindu College, who have nevertheless obtained 16 marks each, as well as to others less distinguished. Courses of experimental lectures on Natural Philosophy would render such mistakes impossible. After examining these papers, I feel a conviction that the students bestow their attention rather on the book than the subject; and that they aim most at acquiring the demonstrations of the propositions commonly set; and, in the majority of cases, without regard to any thing further. Thus, an objectionable demonstration of the 7th question on Hydrostatics is given, because it was in the text book; and the apparently easy questions, which I have sometimes set, for the purpose of testing their complete possession of the elements of the subjects, such as that on $y = + b$ appear to have thrown out some of those who have obtained high marks. There is evidently no comparison between the student who understands the meaning of that expression in Analytical Geometry, and another who does not; yet the former may obtain more marks, by answers to other questions. Such misconceptions as I have met with on this point prove, in the individuals, the want of any practically useful knowledge of the subject. In continuation of this line of remark, I may observe that, though many have given the

investigation of Cardan's rule, and some, of Newton's method of finding the limits, no one has solved the numerical examples. In fact there is in the mathematical papers a want of numerical accuracy, and common dexterity in practical operations. I am not of opinion that this fault arises from the prevalence of the Cambridge system of study, but from the students misunderstanding its scope; since I am aware that, there, even in the examination of Smith's prizes, the highest in the University, "the numerical calculations are expected to be completed," (I quote from recollection of a paper that I have seen); and that it is the practice in the ordinary papers, whether of the University or of Colleges, to attach a numerical example or a deduction to questions from the books in use. The publication of the examination papers was at first considered an evil, both there and at Dublin, as leading candidates to give too much of their attention to those propositions frequently set as tests, and it appears to have been met by this addition of riders to the questions. Had I perceived the extent to which this deficiency existed, I should have prescribed to myself the plan of giving but one-third of the marks to the principle, one-third to the example, and one-third for doing both. But I did not consider myself at liberty to alter, after looking at the answers, the distribution of marks which I had previously decided on. It is upon the students that this necessity, of practising on examples, in the time at their own command, the principles expounded in the lecture room, should be impressed. The Professors cannot do it for them. Learners will no more acquire practical skill in operation, by seeing examples, however numerous, worked by another, than they would any other art by witnessing performances in it. It is evident however, from an inspection of the papers, as well as of the numbers in marks that the pupils have obtained, that there has been much teaching responded to by much learning. The *desideratum* is that both should produce some useful results; not meaning to say, that the effect on the mental habits of training in a system of Mathematics is not one. The students who have obtained 20 marks in Natural Philosophy or Mathematics appear deserving of being mentioned separately. They are, in Natural Philosophy,

Sreenath Doss,.....	<i>Hindu College.</i>
Colly Prosunno Dutt,	<i>Hindu</i> "
Colly Prosunno Chatterjea,...	<i>Hooghly</i> "
Hurrogobind Sein,	<i>Hindu</i> "

who judging from the marks may be considered equal: and in Mathematics—

Sreenath Doss,.....	<i>Hindu College.</i>
Colly Prosunno Dutt,	<i>Hindu</i> „
Hurry Doss Ghose,	<i>Hooghly</i> „
Hurrogobind Sen,	<i>Hindu</i> „
Nobin Chandro Surenghy, ...	{ <i>Hooghly</i> „
Issur Chandro Doss,	{ <i>Hooghly</i> „
Colly Prosunno Chatterjea,...	{ <i>Hooghly</i> „
Omesh Chandro Dutt,	<i>Kishnagur</i> „

Those whose names are within brackets being, from the number of marks they have obtained, considered equal."

The Reverend K. M. Banerjea :—“Considering the present state of the Bengali language, I must pronounce the Bengali exercises of the students of the Hindu College to be creditable to the writers. A notion widely prevails, that no one can be a good Bengali scholar that is altogether ignorant of the language of the *Shasters*; the consequence is that scarcely a single writer undertakes to write, even with orthographical correctness, without some knowledge of the Sanscrit Grammar. I do not, however, agree with those, who think that the Bengali cannot be cultivated independantly of Sanscrit. Close as the affinity is between the two languages, and great as is the dependance of Bengali upon Sanscrit, it is not impossible successfully to study the former without the latter. If sufficient care be taken, the student may write Bengali correctly, without any knowledge of Sanscrit. Still Essayists must often feel much perplexed, for the want of a standard grammar or lexicon of the language. We have not got as yet a Murray or a Johnson in Bengali. This apology is however scarcely needed for Prosunno Coomar Surbadhicary, and one or two others, whose exercises, though not free from faults, are nevertheless absolutely satisfactory. Nor can I on the other hand persuade myself that the state of the language, however rude, can cover such gross defects in orthography as I find in some of the Essays, e. g. *বাঞ্জিৰ, প্ৰবনচনা, ওন্দা, বিৰুহু* &c.”

22. The standard of marks allowed last year by the Council of Education for gaining and retaining Senior Scholarships has been retained viz., $\frac{1}{3}$ of the whole number 350, or $116\frac{2}{3}$, to gain, and $\frac{4}{10}$ or 140 to retain. The Junior Scholarship standard of marks to gain and retain Scholarships, as contained in the rules, has been strictly adhered to.

Tabular statements of the results of the Senior and Junior Scholarship examinations are annexed, marked I. and II. and with reference thereto, the following distributions of Scholarships have been made for the year 1848-49, *i. e.* 1st October 1848 to 30th September 1849.

SENIOR SCHOLARSHIPS.

		No. of marks.	Rs.
1	Prosunno Coomar Surbadhikary, (Rajah of Burdwan's S. retains) 5th year,.....	231·4	40
2	Hurrogobind Sen, (Govt. S. retains) 4th year,....	220·3	40
3	Kallyprosunno Dutt, (ditto ditto) 3rd year,	219·4	40
4	Sreenath Doss, (ditto ditto) 2nd year,.....	193·1	40
5	Gopaloll Mitter, (ditto new)	187·3	40
6	Radhanath Bose, (ditto promoted) 3rd year,.....	168·6	40
7	Greech Chunder Bose, (ditto ditto) 2nd year,.....	164·2	40
8	Roymohun Bose, (ditto promoted) 2nd year,.....	163·9	30
9	Mudusudon Chatterjea, (ditto ditto) 2nd year, ...	159·9	30
10	Greech Chunder Sirkar, (Rajah of Burdwan's S. promoted) 2nd year,	150·3	28
11	Rajchunder Dutt, (Tagore Family S. promoted) 1st year,	144·4	22
12	Collyprosunno Biswas, (The Bird S. new)	141·7	20
13	Lutchmon Seat, (Rajah Gopeemohun Deb S. new,)	141·1	18
14	Denendronath Chatterjea, (The Ryan S. new) ...	138·2	16
15	Onocool Chunder Mookerjea, (Joykissen Sing's S. new,)	136	12
16	Debendronath Thakoor, (Gunganarian Doss S. promoted) 1st year,	136	12

— 468

JUNIOR SCHOLARSHIPS.

17	Mohendronath Paul, (Govt. S. new)	238	8
18	Greech Chundro Dutt, (ditto retains) 2nd year,...	223	8
19	Mohendronath Shome, (ditto ditto) 2nd year, ...	220	8
20	Mohendronath Roy, (ditto ditto) 2nd year,	217	8
21	Romanath Laha, (ditto new)	211	8
22	Gopaul Chunder Goopto, (ditto ditto)	202	8
23	Sitanath Ghose, (ditto retains) 2nd year,	200	8
24	Gooroochurn Sein, (ditto ditto) 2nd year,.....	196	8
25	Mohes Chundro Ghose, (ditto new)	195	8
26	Prosunno Chundro Roy Chowdry, (ditto ditto) ...	195	8
27	Jotender Mobun Tagore, (ditto ditto)	193	8
28	Pertabnarain Sing, (ditto ditto)	190	8
29	Dwarkanath Bose, (Rajah of Burdwan's S. new)	189	8

— 104

Total Co.'s Rs.,..... 572

23. The undermentioned students proved themselves, by the number of marks obtained, to be entitled to Scholarships ; and would have received them, had there been vacancies.

SENIOR SCHOLARSHIPS.

1	Jadab Chundro Soor,	132·4
2	Ram Chunder Sirkar,	131·9
3	Jadhub Chunder Ghose,	131·3
4	Greesh Chundro Ghose,	122·2
5	Doorgah Dass Chowdry,	117

JUNIOR SCHOLARSHIPS.

1	Bholanath Dutt,	187
2	Peary Loll Goopto,	182
3	Preonath Set,	174
4	Rajkisto Dutt,	173
5	Tarucknath Mullick,	171
6	Issen Chunder Mookerjea,	163
7	Rajndernath Mitter,	161
8	Khettro Mohun Mookerjea,	154
9	Issan Chunder Mookerjea,	151

24. There were three candidates (Prosunno Coomar Surbadhicary, Greesh Chunder Bose, and Greesh Chunder Ghose) this year, for insertion in the lists directed to be furnished by the Council of Education in accordance with the resolution of Government, dated 10th October 1844.

25. There have been no competitors this year for the Government Prize of a Gold Medal, for the greatest proficiency made, during the year, in the knowledge attained from the study of books in the library.

Students left the College during the year.

26. Six senior Scholarship-holder Students left the College during the year to whom the usual certificates of proficiency are to be granted in conformity to the rules. Their names, with a note opposite each how they are employed, are inserted below.

1. Juggodishnath Roy,..... { Sheristadar of the Superintendent of Western Salt Chowkies.
2. Chooniloll Goopto,..... Unemployed.
3. Rajkissore Ghose,..... Ditto.
4. Kedarnath Sen,..... Ditto.
5. Hurro Chunder Dutt,... { Articled to an Attorney of the Supreme Court.
6. Greesh Chunder Mitter, Unemployed.

Senior Scholarship Standard 1849.

27. The undermentioned subjects have been selected by the Council of Education for the Senior English Scholarship

Standard in Literature, History, Pure and Mixed Mathematics for the Session 1849.

Literature.

<i>Prose,.....</i>	Addison's Papers in the Spectator from page 475 to the end, Calcutta edition.
<i>Poetry,</i>	Goldsmith's Essays, Calcutta Edition. Shakespear's Julius Cæsar—Much Ado about Nothing.
<i>Mental and Moral Philosophy,</i>	Smith's Moral Sentiments.
<i>History—England, Europe,</i>	From James 1st to the Revolution. View of the state of Europe prefixed to Robertson's Charles the V.

*1st Class.**

<i>Pure and Mixed Mathematics,</i>	Algebraical Equations.
	Analytical Geometry of two dimensions. Mechanics, as treated by Whewell.
	Hydrostatics and Pneumatics, so far as they can be studied without the application of the Differential and Integral Calculus.

*2nd Class.**

Plane Trigonometry.
Algebra.
Euclid.

Music Class.

28. The Government has been pleased to sanction a grant of eight hundred Company's Rupees for the purchase of an instrument and books, for the use of a class intended to be established for instruction in music under Mr. S. Harraden; and it is hoped that the class will be established very soon.

Library.

29. The library is in a good condition, and, as usual, much frequented by the students. Many standard and valuable

* Separate papers of questions to be set for each class.

works have been added to it during the year. Ex-students of the Institution, who may wish it, are now permitted to attend and read in the library.

Furniture.

30. The old desks and benches being totally unfit for use, the Government has been pleased to sanction a grant of one thousand Company's Rupees for the purchase of new furniture.

Building.

31. The periodical general repairs of the building have become necessary, which has been duly announced to the Civil Architect. The paving of the new building in the eastern wing is finished, and the boarded platform to form a theatre for lectures in the new building in the western wing has been nearly completed. It has been much improved by the insertion of windows above the doors, (at a cost of Company's Rupees 342), to admit more light and freer ventilation.

Dispensary.

32. The Committee have directed that medicines be issued from the College Dispensary, for the wives and children of the Officers and servants attached to the College, and its Branch Schools, as well as to the wives and children of the students of those Institutions, where they may be attended by the Sub-Assistant Surgeon attached to the Institution, and upon prescriptions of that Officer. The cases of sickness, for which the medicines are expended, are to be duly entered in the monthly report. The Sub-Assistant Surgeon has been permitted to charge a small fee for such medical attendance.

Finance.

33. The finances of the Institution continue in a healthy state. The students being now required to pay for their class books, the book-allowance is appropriated to replenishing the library. There being no library attached to the Patshala, the surplus balance of the book-allowance account of that Institution, amounting to Company's Rupees 276-11, as well as the monthly allowance of 10 rupees, have been added to the book-allowance account of the College. Statements of the receipt and disbursements and of the book-allowance account are annexed as Appendix III.

34. The Head Master reports that the rules for the admission of students have been strictly adhered to : the ages of the boys admitted have varied from six to eight years ; a few older boys have been admitted into the higher classes. The junior classes now contain boys of great promise, but the higher classes are still clogged with overgrown lads. During the past year the attendance in both departments has considerably improved.

35. The general conduct of the Instructive establishment and students has been satisfactory.

36. The institution continues to be held in the highest estimation by the native community.

Patshala.

37. The number of students on the roll, on 30th September 1848, amounted to 206 against 210 on the 31st December 1847. Average attendance 164, against 152 of the former year.

38. There has been no change in the instructive establishment.

39. The Annual General Examination of the pupils was conducted by Prancrishna Surma, 3rd Professor of Grammar, Sanscrit College, and the Examiner's report of the result is unsatisfactory. He states that the Master of the 7th class appears to have taken more pains than the others, and observes, that he had examined this School for the last three years, and hoped to see a progressive improvement; but finds a progressive falling off.

40. With reference to the Examiner's report the usual prizes have not been awarded this year, with the exception of one to Dwarkanath Dutt, in the 7th class.

41. A statement of the receipts and disbursements is annexed as Appendix IV.

42. The building being quite out of repair, and there being no available funds for the purpose, the Government have been solicited to take charge of it, and to give to it the benefit of the periodical repairs by the Civil Architect.

43. The general conduct of the Superintendent and the Teachers cannot be pronounced satisfactory, with reference to the Examiner's report.

Branch School.

(*Late School Society's School.*)

Changes in the Instructive Establishment.

44. On the remodelling of the Instructive Establishment last year, some of the old Teachers were permitted to retain their posts temporarily, on the understanding that they would be permanently employed, on passing the requisite examination and producing certificates; and one new Teacher was also appointed on the same condition. These Teachers did accordingly present themselves before the Committee of Examiners; and, upon the Examiners' report, the following alterations have been made in the Instructive Establishment.

45. Nilmoney Chuckerbutty has been promoted from the post of 6th master to that of 3rd.

Brojolall Mitter has been promoted from the post of 10th master to that of 6th.

Radhikapersad Gupta has been promoted from the post of the 11th master to that of 7th.

Judoonath Saha has been promoted from the post of 14th master to that of 8th.

Gopalchunder Ghose has been promoted from the post of supernumerary master to that of 14th.

Moheschunder Chatterjea has been removed from the post of 4th master to that of 10th.

Tarucknath Ghose, the 7th master has resigned.

Baneyloll Mitter has been removed from the post of 8th master to that of 12th.

Sreenoth Ghose has been removed from the post of 9th master to that of 13th.

Bholanoth Ghose, an ex-student of the Hooghly College and holder of a 4th class certificate, has been appointed 9th master.

Chundermohun Tagore, an ex-student of this Institution and holder of a 4th class certificate, has been appointed 11th master.

Ramchunder Paulit, an ex-student of the Oriental Seminary, has been appointed 15th, or supernumerary master. The services of Khetterchunder Dhara and Omachurn Banerjea, late 12th and 13th masters, have been dispensed with.

Number of Students and average attendance.

46. The number of students on the roll on 30th September 1848 amounted

In the first 2 classes,	55
In the lower classes,	412
	—
Total,	467
Against,	445

on the 31st December 1847, they are classified as follows :

Free scholars on Hare Foundation,	89
Pay Scholars,	378
	—
Total,	467

average attendance against 385 of the former year.

47. In consequence of the crowded state of the School and the limited accommodation, it was deemed advisable to suspend the admission of pupils until the two new rooms were completed. These have just been finished, and the admission of pupils will be forthwith resumed.

Course of Studies.

48. No change has been made in the course of studies since the last report.

Examinations.

49. The General Annual Examination of the School was conducted under the immediate superintendence of Mr. Kerr, late Principal of the Hindu College, the Mathematical part being taken up by Professor Rees. The Examiners report as follows :

Mr. Kerr.—“About one-half of the pupils of the first class passed a satisfactory examination in reading, grammar and history. In geography most of them failed and the subject does not appear to have been taught with much care. The head master has evidently taken much pains to improve

the style of reading of this class. The two best boys are Bromomohun Mullick and Joykissen Chunder, who were considered qualified to compete for Junior Scholarships.

“ The second class passed a moderately good examination in reading, grammar and history, a less favorable one in geography. The boys seem to be under good training; but a large proportion of them are naturally dull. The first boy of the class is Radhagobind Doss, who is entitled to a prize.

“ The pupils of the first class in the junior school, with very few exceptions, did not read well; nor did they acquit themselves much better in grammar and geography. The two best are Toolseydoss Seal and Mohenderlall Sirkar, the former of whom is entitled to a prize.

“ The boys of the second class, Section A., junior school, did not pass a satisfactory examination in any subject. They failed particularly in explaining the meaning of words. They did not understand what they read: I cannot recommend that any one of them should be rewarded with a prize.

“ The pupils of the second class, Section B., junior school, were formerly instructed in reading by Nilmoney Chuckerbury, and by Moheschunder Chatterjea in grammar and geography. They have been of late taught exclusively by Nundlall Dutt. At present there is an apparent want of strict discipline: some of the boys are very old and ought to be dismissed. There are two good boys in the class, Bustomchurn Sing and Gooroochurn Dutt, the former of whom is recommended for a prize.

“ The second class, Section C., junior school, is in a most satisfactory state. The pupils read well, explain well, parse well, and are well acquainted with the elements of geography; no subject has been neglected, and pains appear to have been taken with every boy in the class. I may be allowed to add that the boys behaved particularly well while under examination; for which, and for their general proficiency, the greatest credit is due to their teacher Nilmoney Chuckerbury. 1st prize, Jugutchunder Banerjea—2nd ditto, Taruckchunder Banerjea.

“ The third class, Section A., junior school, passed a good examination. The master is pains-taking, and appears to be anxious for the progress of his pupils. 1st prize, Prosunna-coomar Ghose—2nd ditto, Nobinchunder Sen.

“ The style of reading of the third class, Section B., junior school, generally, is far from good. They ought to read less in quantity, and more carefully. The class is not in the

best possible state of discipline. 1st prize, Rasbehary Seal—2nd ditto, Kesublall Dutt.

“4th Class, Section A., junior school, no remarks—1st prize, Sumbhuchunder Dutt,—2nd ditto, Dhurmadas Bose.

“4th Class, Section B., junior school, no remarks. 1st prize, Nilmoney Coomar,—2nd ditto, Anundcoomar Surbadhicary.

“The young pupils of the fourth class, Section C., junior school, passed a creditable examination. The master takes pains and keeps his class in good order. The boys of this and the following classes (4th class, Sections D., E., F. and G.) are more equal in point of age than in the higher classes. Prize pupil, Kedarnath Mullick.

“4th Class, Section D., junior school, no remarks. Prize pupil, Prossonocoomar Pal.

“4th Class, Section E., junior school, unsatisfactory. The boys of this class read too fast. It is important that the teachers of these young classes should themselves be able to read well. Prize pupil, Gopalchunder Dutt.

“The boys of this young class (4th class, Section F., junior school) read the short sentences in the first 30 pages of the spelling book, and explain the meaning of easy words very nicely. Prize pupil, Obhoychurn Mullick.

“4th Class, Section G., junior school, no remarks. 1st prize, Ramapersad Ghose—2nd ditto, Punchanun Paulit.”

Mr. Rees.—“Having conducted the mathematical examination of the School Society’s School for many years, I am happy to report a decided improvement in the discipline of the studies. Their behaviour is more respectful, there is a less disposition to talk, and a proportionate increase of attention. This circumstance leads me to augur that the progress of every branch of learning of this Institution will, in future, under the present head master, Mr. Twentyman, be brought to a higher standard.

“The solutions of the geometrical problems are highly creditable to the master and students; but I regret to add that the workings of the algebraical questions betray a slight falling off from former years. Radagobind Doss, of the 2nd class, leaves every one of both classes behind him; the next best of the first class, of which four, deserve to be reported separately, as having passed a very creditable examination, are, Anundchunder Doss, Motylall Bose, Kylaschunder Mokerjea, and Gopalchunder Mitter. I have, as usual, valued the correct solutions of all the questions at 100 marks; and, on the list of the names accompanying this, I have attached to each pupil

the number of marks, corresponding with his correct and partly correct operations."

50. The vernacular examination of the School was conducted by Petembar Surma, Head Pundit of the Hindu College. He reports that the first and second classes have not passed so satisfactory examinations as the third and fourth classes. The results of the examinations of other classes were also unsatisfactory. The Examiner expresses his opinion on the causes of pupils neglecting vernacular education: he thinks that the students have no desire to study the vernacular; that the pundits have not sufficient control over them; and that sufficient rewards are not given for proficiency in the vernacular.

51. In conformity to the recommendation of the Examiners, prizes in books, as usual, have been awarded to meritorious students of the junior school department.

52. Two students were selected for the scholarship examination, and competed for the junior scholarships allotted to the School. A tabular statement of the result of their examination is annexed, by which it will be observed that, though they have failed to gain scholarships, they obtained a respectable number of marks, viz., one 129, and the other 123: 150 would have gained a scholarship.

53. The cause of the failure in obtaining scholarships in this school is the transfer of the best students to the Hindu College, to which 30 meritorious students are promoted, and educated free of any charge to them; consequently, those students who are likely to gain scholarships have not the opportunity of contending for them in the Branch School, but usually gain their Academic honors in the College.

54. There being five vacancies in the Hindu College, the undermentioned pupils of this school, with reference to the result of their examinations, have been promoted to the Hindu College.

Bromomohun Mullick, Joykissen Chunder, Radagobind Doss, Anund Chunder Doss, Moteyloll Bose.

Finance.

55. The finances of the school are in a satisfactory position. The collection of Schooling fees is progressively increasing. The debt due to the Government Book Agent, referred to in the 54th paragraph of the last report, amounting to Co.'s Rs. 1,162-13-6, as well as the cost of the two new rooms, amounting to Co.'s Rs. 1,721-8-0, have been provided for, by order of Go-

vernment, out of the surplus Schooling fees remitted to the General Treasury, and the monthly book-allowance has been increased by Government from 20 to 50 rupees, Statements of receipts and disbursements and of the book-allowance account are annexed as Appendix V.

Building.

56. The two new rooms have been completed, but the Committee of Management are still of opinion that the School house is too small for the accommodation even of the present number of pupils, and far less able to receive all the numerous applicants for admission to this School.

57. The Head Master reports that the cleanliness of the pupils is on a par with that of similar Schools, that their general conduct is very good, and that the rules have been adhered to. The boys admitted during the year are very young, and possessed of mere elementary knowledge. The conduct of the Teachers has been satisfactory, with a single exception.

By order of the Committee of Management,

RUSSOMOY DUTT, *Secretary.*

HINDU COLLEGE, }
8th December, 1848. }

Appendix No. I.

General Results of Senior Scholarship Examination of the Hindoo College.
TOTAL NUMBER 350.

Number.	Names.	Year.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN						REMARKS.
			History.	Literature.	Mental Philosophy.	Natural Philosophy.	Mathematics.	English Essay.	
1	Prosunnoocumar Surbhadikarry, .. .	Sr. S. 40 Rs., 4th year, ..	34	39-3	45	19-1	17	45	32 | 231-4 | Retains.
2	Horogohind Sein, .. .	Sr. S. 40 Rs., 3rd year, ..	32	32-0	45	24-9	21-4	40	25 | 220-3 | Ditto.
3	Callyprosunno Dutt, .. .	Sr. S. 40 Rs., 2nd year, ..	35	34-2	50	27-5	21-7	35	16 | 219-4 | Ditto.
4	Sreenath Doss, .. .	Sr. S. 40 Rs., 1st year, ..	24	32-3	35	29-4	22-4	30	20 | 193-1 | Ditto.
5	Gopaul Lall Mitter, .. .	.. . .. .	38	28-2	50	9-6	11-5	26	24 | 187-3 | Gains.
6	Radhanath Bose, .. .	Sr. S. 30 Rs., 2nd year, ..	29	29-3	40	15-1	17-2	20	18 | 168-6 | Promoted.
7	Greeschunder Bose, .. .	Sr. S. 12 Rs., 1st year, ..	23	31-2	38	4-6	7-4	35	25 | 164-2 | Ditto.
8	Ryemohun Bose, .. .	Sr. S. 18 Rs., 1st year, ..	30	18-5	38	14-6	10-8	28	24 | 163-9 | Ditto.
9	Modoosoodun Chatterjee, ..	Sr. S. 20 Rs., 1st year, ..	30	27-8	28	15-9	16-2	32	10 | 159-9 | Ditto.
10	Greeschunder Sircar, .. .	Sr. S. 12 Rs., 1st year, ..	30	30-5	28	13-1	0-7	24	24 | 150-3 | Ditto.
11	Rajchunder Dutt, .. .	Jr. S. 8 Rs., 3rd year, ..	19	17-4	25	18-4	14-6	28	22 | 144-4 | Ditto.
12	Callyprosunno Biswas, .. .	.. . .. .	8	31-3	40	5-7	5-7	29	22 | 141-7 | Gains.
13	Luchmuni Sett, .. .	.. . .. .	21	26-1	28	10	11	27	18 | 141-1 | Ditto.
14	Debendernath Chatterjee, ..	.. . .. .	29	26-3	28	4-7	5-9	30	25 | 138-9 | Ditto.
15	Onookool Chunder Mookerjee, .. .	.. . .. .	30	28-9	24	5-1	0	20	28 | 136 | Ditto.

FRED. J. MOUAT, M.D., Secretary.

COUNCIL OF EDUCATION,
November 22nd, 1848.

APPENDIX NO. II.

General Results of Junior Scholarship Examination of the Hindu College.
TOTAL NUMBER 300.

Number.	Names.	Year.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN						REMARKS.
			Mathematics.	Geography.	Grammar.	Reading.	Vernacular.	Total.	
1	Mohendernath Paul, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	38	40	43	Gains.
2	Greshchunder Dutt, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	31	40	42	Retains,
3	Mohendernath Shome, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	42	40	36	Ditto.
4	Mohendernath Roy, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	26	35	41	220
5	Romanath Laha, ..	..	..	..	..	26	40	33	217
6	Gopalchunder Goopta, ..	..	..	..	..	32	35	30	Gains.
7	Sitamath Ghose, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	27	35	30	Ditto.
8	Goorochurn Sein, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	21	35	40	202
9	Moheshchunder Ghose, ..	..	..	..	..	35	35	29	195
10	Prosunnocoornar Roy Chowdry, ..		..	..	..	21	40	25	195
11	Jolendernath Tagore, ..	..	..	..	..	22	40	21	Ditto.
12	Koyashchunder Ghose, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	29	30	37	191
13	Pertabnaraian Sing, ..	..	..	..	..	32	25	25	Forfeits.
14	Dwarkanath Bose, ..	..	..	..	..	26	30	36	Gains.
									Ditto.

Number.	Names.	Year.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN				REMARKS.						
			Mathematics.	History.	Geography.	Grammar.	Reading.	Vermacular.	Total.				
16	Bholanath Dutt, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	31	30	35	40	187
16	Doorgapersaud Bose, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	27	40	38	30	186
17	Pearylall Goopta, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	25	30	38	30	182
18	Womeshchunder Mitter, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	20	30	31	33	180
19	Preonath Sett, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	22	32	23	36	174
20	Rajkisto Dutt, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	24	25	29	37	173
21	Tarneuknath Muliak, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	30	25	22	35	173
22	Kally Puddo Chatterjee, ..	..	Ooterparah Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	24	25	22	34	164
23	Isenchunder Mookerjee, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	20	25	20	29	163
24	Rajjendernath Mitter, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	23	30	20	28	161
25	Khettermohun Mookerjee, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	22	30	23	23	161
26	Isenchunder Chatterjee, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	18	20	20	20	154
27	Modusundan Sen, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	17	20	27	26	151
28	Choonylall Dutt, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	18	30	20	25	148
29	Roykisen Mitter, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	33	20	19	24	148
30	Gopalchunder Bose, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	22	20	21	32	147
31	Doorgadoss Dey, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	8	30	24	34	147
32	Rajkisto Banerjee, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	19	18	37	30	144
32	Nobokisto Mookerjee, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	16	25	21	28	142
34	Rajmohun Roy, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	16	20	20	20	141
35	Omeshchunder Ghose, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	23	20	20	28	139
	Takorchurn Sein, ..	..	Jr. Scholar, ..	..	..	..	..	..	20	26	18	26	139

37	Shamlall Mitter, ..	..	..	..	..	..	..	18	10	15	27	30	34	134
38	Sreeputty Mookerjee, ..	..	..	..	..	..	..	18	20	15	25	29	32	Branch School.
39	Bromonohun Mullick, ..	..	..	..	..	..	..	17	25	18	26	20	23	129
40	Soshee Boshun Banerjee, ..	..	..	..	..	..	..	10	30	17	20	25	26	128
41	Joykissen Chunder, ..	..	..	..	..	..	..	12	20	20	27	20	24	123
42	Doorgachurn Dey, ..	..	..	..	..	..	..	15	15	16	26	25	25	122
43	Gopeenath Mookerjee, ..	..	..	..	..	..	..	15	15	16	25	20	24	115
44	Gobindchunder Bose, ..	..	..	..	..	..	..	11	10	5	25	15	22	88

FRED. J. MOUAT, M.D., *Secretary.*

COUNCIL OF EDUCATION,

November 22nd, 1848.

*

Appendix III.

STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS.

RECEIPTS.

Schooling fees collected from December 1847 to August 1848, 9 months,	24,138	2	3
Interest on Government Securities applicable towards payment of certain Scholarships for 11 months,	1,012	0	0
Drawn from the Parliamentary grant for 9 months,	22,556	14	5
Cost of Books supplied by the Government Book Agent in June, July, August and September 1848,	63	7	6
			47,770 8 2

DISBURSEMENTS.

Establishment from December 1847 to August 1848, 9 months,	39,152	6	5
Contingent Charges, Ditto Ditto,	2,047	13	0
Scholarships from October 1847 to August 1848, 11 months,	5,706	13	3
Cost of Books supplied by the Government Book Agent,	63	7	6
Reserved for purchase of an Instrument and Books for the Music Class,	800	0	0
			47,770 8 2

STATEMENT OF BOOK ALLOWANCE ACCOUNT.

Allowance from January to September 1848, 9 months, at 200,	1,800	0	0
Balance at credit of the Patshala transferred,	276	11	0
Allowance to Ditto from January to September 1848, 9 months, at 10,	90	0	0
			366 11 0
Books sold and the amount remitted to the Government Book Agent in January 1848,	102	8	6
			2,269 3 6
Balance due to the Book Agent as per last account,	1,766	1	0
Cost of Books supplied up to 30th September 1848,	63	7	6
			1,829 8 6
Surplus,..	439	11	0

Appendix IV.**STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS.****RECEIPTS.**

Schooling fees collected from December 1847 to August 1848, 9 months,	958	15	3
Drawn from the Parliamentary grant, ..	621	7	1
			<hr/>
			1,580 6. 4

DISBURSEMENTS.

Establishment from December 1847 to August 1848, 9 months,	1,428	4	10
Contingent Charges, Ditto,	152	1	6
			<hr/>
			1,580 6. 4

Appendix V.**STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS.****RECEIPTS.**

Surplus schooling fees to 31st December 1847,	3,186	13	10
Collected from January to August 1848, 8 months,	4,553	13	9
Drawn from the Parliamentary grant,	1,405	2	3
To be drawn,	721	8	0
			<hr/>
			2,126 10 3
			<hr/>
			9,867 5 10

DISBURSEMENTS.

Establishment from January to August 1848, 8 months,	6,727	0	4
Contingent Charges, Ditto,	256	0	0
Cost of Building 2 additional rooms paid 1,000, and to be paid 721-8,	1,721	8	0
Debt due to the Government Book Agent up to 31st December 1847, liquidated,	1,162	13	6
			<hr/>
			9,867 5 10

STATEMENT OF BOOK ALLOWANCE ACCOUNT.

Allowance for January to April 1848, 4 months, at 25,	100
May to September, 5 months, at 50,	250
	<hr/>
Disbursements,	350
	0
	<hr/>
Surplus,	350

Sanskrit College.

TWENTY-FIFTH YEAR, 1848.

Under the immediate Superintendence of the Council of Education.

ESTABLISHMENT ON THE 1ST DECEMBER, 1848.

Russomoy Dutt,	<i>Secretary.</i>
Sreeshchandra Sarma,.....	<i>Assistant Secretary.</i>
Bharatchandra Sarma,.....	<i>Professor of Smriti.</i>
Joynarain Sarma,.....	<i>Professor of Nyaya.</i>
Yogadhyan Sarma,	<i>Professor of Jyotish.</i>
Premchandra Sarma,	<i>Professor of Alankar.</i>
Madanmohan Sarma,	<i>Professor of Sahitya.</i>
Taranath Sarma,	<i>Professor of Vyakarana, 1st Division.</i>
Dwarakanath Sarma,	<i>" " 2nd Ditto.</i>
Ramgovind Sarma,	<i>" " 3rd Ditto.</i>
Pranckrishna Sarma,	<i>" " 4th Ditto.</i>
Kasinath Sarma,	<i>" " 5th Ditto.</i>
Russicll Sen,	<i>Head Master English Class.</i>
Nobinchandra Paulit,	<i>Second Master Ditto.</i>
Ramdan Gangooly,	<i>English Writer.</i>
Greeshchandra Sarma,.....	<i>Librarian.</i>

I. The twenty-fourth year's report was dated 1st January 1848, and contained a statement of progress for the whole year of 1847, the present embraces that of 9 months, viz., from 1st January to 30th September 1848, (the latter being the end of the Academic Session) and, in future, reports will be drawn up for the Academic Session instead of the official year.

Changes in the Instructive Establishment.

2. Syamacharan Sircar, Second Master of the English Class, having obtained an appointment in the Court of Sudder Dewany Adawlut, resigned his post in this Institution, and Nobinchandra Paulit, an ex-student of the Hindu College, has been appointed Second Master of the English Class.

Number of Students and Average Attendance.

3. The number of Students on the roll on 30th September 1848 amounted to 273. They are classified as follows:

Vyakarana Class, 5th Division,.....	76
" " 4th Ditto,.....	38
" " 3rd Ditto,.....	46
" " 2nd Ditto,.....	24
" " 1st Ditto,.....	23
	— 207
Sahitya Class,.....	33
Alankar Class,.....	16
Nyaya Class,	8
Smriti Class,	9
	—
Total,.....	273

On the 31st December 1847, the number was 226. Of the above number, 47 attended the Jyotish class, and 84 the English class. Average attendance in the Sanscrit Department 191 and in the English Department 56.

Examinations.

4. The general examination of the Grammar class was conducted by the Professors of Alankar and Sahitya, and the following is an abstract translation of their report.

“Having received your orders to conduct the Annual Examination of the Students of the Vyakarana class of the Sanscrit College for the year 1848, we have with much pleasure commenced the examination on the 1st September, and continued it for ten days with great attention, and beg leave to state that we have derived very great satisfaction by the result. The advantages of the new routine of study, fixed for the different divisions, and also of the labor of the Professors and Students, have been particularly felt by us. The details of the examination are inserted below.

“1st Division.—23 Students—absent 4, present 19. Very good 6, good 3, middling 6, bad 4=19. The manner in which the Students acquitted themselves, particularly manifests the attention, labor and ingenuity of the Professor to impart instruction.

“2nd Division.—25 Students—absent 1, present 24. Very good 7, good 3, middling 3, bad 11=24. The Professor appears to have bestowed proper attention and labor in imparting instruction; but, there being in the division some dull and idle boys, the labor of the Professor does not shew abundant effect.

“ 3rd Division.—46 Students—absent 3, present 43. Very good 9, good 7, middling 9, bad 18=43. Many of the Students of this division have given us great satisfaction by answering correctly and instantly difficult questions. The Professor is therefore deserving of praise.

“ 4th Division.—38 Students—absent 6, present 32. Very good 7, good 8, middling 3, bad 14=32. The Students of this division are very young, but they have given such good detailed answers, without much thought, to difficult questions, that we felt much surprised and particularly pleased at the result. The Professor, Pranckrishna Vidyasagur, appears to have taken great pains with his scholars, and therefore he is entitled to much praise.

“ 5th Division.—76 Students—absent 20, present 56. Very good 1, good 7, middling 15, bad 33=56. We were not so well pleased with the result of the examination of this division as of the others. It is very difficult for one Professor to instruct so many. Either for this reason, or for the reason of the Students being very young, such has been the result as stated above.”

Here follow the names of 38 Students whom the Examiners consider to be deserving of rewards. 1st Division 9—2nd Division 9—3rd Division 9—4th Division 7—and 5th Division 4.

“ The number of Students whom after due consideration we have recommended for rewards is large, but we found it very difficult to reduce the number. We have to request that none of them may be disappointed. As we think that the usual amount of small money prizes would be insufficient, we beg to suggest an increase to the amount.”

5. With reference to the result of the examination, the usual number of small money prizes has been awarded to the meritorious Students.

6. The papers of questions on all subjects of the senior and junior scholarship examinations Appendices i to xiii. were set, and the answers of the competitors were examined by Rajah Radhakant Bahader, Pundit Bydyanath Misra, and Pundit Sreeshchundra Vidyaratna, the Assistant Secretary of this Institution. The examinations were held in the lower parts of the College Hall and Library from the 18th to 23rd September, under the usual precautions—and the following is an extract of the Examiners' report :

“ The questions were very carefully prepared in accordance with the scheme laid down by the Council, and were printed

under the personal superintendence of one of our body with every precaution to prevent publicity.

“ The examinations were conducted in the following order, commencing on Monday the 18th and closing on Saturday the 23rd September.

DATES.	SUBJECTS.	
	Senior Scholarship.	Junior Scholarship.
Monday, the 18th. . .	Rhetoric,	Grammar.
Tuesday, the 19th. . .	Belles Lettres,	Poetry.
Wednesday, the 20th.	Science,	Arithmetic.
Thursday, the 21st. . .	Sanskrit Prose Essay, . . .	{ Translation from Bengali into Sanscrit.
Friday, the 22nd. . . .	Bengali ditto,	{ Translation from Sanscrit into Bengali.
Saturday, the 23rd. . .	Sanskrit Poetical Essay.	

“ The questions were daily given out at 10 A. M. and the answers collected at 5 P. M. precisely. The examinations were throughout superintended by two of ourselves.

“ The answers have all been carefully examined, and the results are embodied in the annexed tabular statements marked A and B.

“ Of the candidates for senior scholarships, ten retain, one out student forfeits, and two gain scholarships. Five others are qualified; but for these there are no vacancies.

“ Of the junior scholarship candidates, twelve retain, one forfeits, four gain scholarships; and five are entitled, for whom no vacancies exist.

“ These results appear to us very favorable to the Institution; and we feel no hesitation in stating that they reflect great credit on the industry and perseverance of the pupils, as well as on the intelligence and assiduity of the teachers. We record this approbation the more readily, because we believe the questions, on this occasion, in the higher departments of Literature and Science, were of a more comprehensive and searching character than usual; for instance, instead of translations from Sanscrit to Bengali and *vice versa*, as in former years, the candidates were required to write Essays in Sanscrit Verse and in Bengali, which are certainly more difficult exercises, and require talents of a higher order. The performances in this department are not generally of a high character; but we feel persuaded that, if the Council of Education will persevere in this their improved plan of examinations, great improvements in the art of composition will be manifested in future examinations.”

7. Tabular statements of the general results of the senior and junior scholarship examinations are annexed, as appendices, and with reference thereto, the following distribution of scholarships has been made for the year 1848-49, i. e. from 1st October 1848 to 30th September 1849.

SENIOR SCHOLARSHIPS. Total number of marks 300.

		No. of marks.	Rs.
1	Tarasanker, (4th year retains,)	290	20
2	Priyanath, (6th year promoted,)	275	20
3	Harinath, (4th year ditto,)	260	20
4	Kaliprasanna, (4th year retains,)	257	20
5	Grishchandra, (2nd year ditto,)	250	15
6	Jagamohun, (2nd year ditto,)	250	15
7	Ramnarayan, (1st year promoted,)	236	15
8	Madhevchandra, (3rd year retains,)	232	15
9	Chandrakant, (1st year promoted,)	227	15
10	Romanath, (2nd year retains,)	225	15
11	Yadunath, (4th year retains,)	225	15
12	Brajamohan, (3rd year ditto,)	225	15
			200

JUNIOR SCHOLARSHIPS. Total number of marks 250.

Examined in Senior Scholarship Papers.

		No. of marks.	Rs.
13	Bireswar, (3rd year retains,)	222	8
14	Haranand, (4th year ditto,)	195	8
15	Kylaschandra, (3rd year ditto,)	195	8
16	Harilall, (3rd year ditto,)	192	8
17	Rajbullabha, (3rd year ditto,)	162	8
18	Gobindchandra } Goopta, (3rd year ditto,)	147	8
19	Gopalgovind } Goopta, (3rd year ditto,)	140	8
20	Ramnarin 2nd,.. (3rd year ditto,)	120	8
21	Haranand 2nd,.. (3rd year ditto,)	108	8
			72

Examined in Junior Scholarship Papers.

		No. of marks.	Rs.
22	Durgaprasanna, .. (2nd year ditto,)	210	8
23	Ramgoti, (new,)	205	8
24	Ramkamala, (2nd year retains,)	192	8
25	Rammoya, (new,)	175	8
26	Nilkamal, (new,)	170	8
27	Ramaksy, (new,)	165	8
28	Durgacharana, .. (2nd year retains,)	164	8
			56
			— 128
	Total Co.'s Rupees,		328

8. The undermentioned students obtained a sufficient number of marks, to entitle them to junior scholarships, and would have received them, had there been vacancies.

	No. of marks.
1 Grishchandra Goopta,	163
2 Ramkamala 2nd,	152
3 Dinanath,	145
4 Dinanath 2nd,..	125
5 Gourhari,	125

9. On the 30th May 1848, Five students (Brajamohun, Govindkanth, Dinabundhu, Khetramohan, and Madhusudan,) were examined by Col. Riley, Examiner of candidates for the situation of Law Officers, according to the provisions of Regulation xi. of 1826 and Act V. of 1845, and three of them, viz., Brajamohan Tarkalankar, Govindkanth Vidya-bhusan, and Dinabundhu Vidyaratna, have obtained certificates of qualification by an eminent knowledge of the Hindu Law to hold the office of Hindu Law Officer in any of the established Courts of Judicature.

10. Mr. A. S. Harrison examined the English classes, and the following is an extract of the Examiner's report.

"With reference to the performances of the first two classes, I find that, in consequence of the scholarship examination succeeding immediately to the present one, the boys neglect almost entirely their English studies.

"*1st. Class.*—History and Geography indifferent. Grammar and Parsing fair. Mathematics very favorable. Door-gachurna Surma recommended for prize.

"*2nd. Class.*—Performance altogether moderate. Grammar and Parsing good. Prankisto recommended for prize. Gouri-sunker very nearly equal to him.

"*3rd. Class.*—Reading fair, but with much accent. Grammar, as far as advanced, very good. Brojonath recommended for prize.

"*4th. Class.*—Some of the class acquitted themselves very well, shewing equal progress and improvement: all answered simple questions creditably. Kissorymohun, a clever lad, recommended for prize.

"*5th. Class.*—Passed a good examination. Callyprosunno recommended for prize.

"I have much pleasure in stating that the answers of the three junior classes reflected great credit on their master; and, were the point above mentioned remedied, by changing the time of examination, or by any other means, I have no doubt as favorable a report would be made of the others."

11. With reference to the result of the examination, and in accordance with the recommendation of the Examiners, 5 prizes in books have been awarded to the meritorious Students.

12. The following standard class books will form the subject of studies for the junior and senior scholarship examinations for the session 1848-49.

JUNIOR SCHOLARSHIPS.

1	Vyakarana, ..	(Grammar,)	.....	Mugdhabodha. Nandkishore's Parishista.
2	Kavya,	(Poetry,)	.....	Raghuvansa. Mudra Rakshasha.
3	Jyotish,	(Mathematics,)	....	Lilavati.
4	Translation, ..	(From Sanscrit into Bengali,)	.....	Mahabharata.

(From Bengali into Sanscrit,). Probodhachandrika.

SENIOR SCHOLARSHIPS.

1	Kavya,	(Poetry,)	.....	Shisupalbadha, last part (19th book excepted.) Naishadha Charitra, 1st part.
2	Alankar,	(Rhetoric,)	.....	Mrichchhakati. Vikramorvashi. Uutra Ramacharitra.
3	Jyotish,	(Mathematics,)	....	Sahitya Darpana, 6th to 10th chapter, Kavyaprakash, 7th to 10th chapter.
4	Smriti,	(Law,)	.....	Lilavati. Vijaganita. Mitakshara, part 2nd, (Dayabhaga Section.) Vivad Chintamoni, (Ditto Ditto.) Jemutvahan's Dayabhaga.
5	Nyaya,	(Logic,)	.....	Dattaka Mimansa. Dattaka Chandrika. Bhasha Pariched. Siddhanta Muktavali. Nyaya Sutra Vritti. Kusumanjali. Tatwa Koumudi.
6	Composition,..	.....	.....	Sanskrit Prose and Poetical Essays. Bengali Essay.

13. Certificates of proficiency are to be granted to the undermentioned students (scholarship holders) who have left the College during the Session—

Chandramohun Siddhantabagish.
Joygopal Tarkalankar.

Library.

14. The Library is in good condition, and much frequented by the Students. The second volume of the *Magha Kavya* has been got through the Press, and 200 copies contracted for, have been received. Of the additional seven sets of Class Books for the *Nyaya* class noticed in the 4th paragraph of the

1. *Chintamoni*, with *Didhity*, (its commentary.) last report, five works noted in the margin, as well as the *Gone* or *Dhatoopath* for the

2. *Koosoomanjaly*, with commentary, by *Hurry Doss*. Grammar class, have been got through the Press, and 100 copies of each contracted for, have been received ; the remaining two

3. *Sabdasaaktiprakasika*. works will soon be out of the Press. Several

4. *Tatwa Cowmudy*. standard English works have been added to the English Library.

5. *Paribhasha*.

15. Statements of disbursements, and book-allowance account of the English Department, are noted below :

DISBURSEMENTS.

Nine Months.

From December 1847 to August 1848.

Paid from January to September 1848.

Establishment,	10,768	7	4
Deduct refund,	23	3	3
	<hr/>		
	10,745	4	1
Allowance to Officiating Assistant Secretary, from July to December 1847,	112	1	6
	<hr/>		
	10,857	5	7

Scholarships.

September, October, and November 1847, ..	893	8	4
Subsequent 9 months,.....	2,385	4	8
	<hr/>		
Contingent 9 months,.....	457	2	5
Ditto Extra,.....	575	0	0
	<hr/>		
	1,032	2	5

Books.

Sanskrit Department,	1,900	0	0
English Ditto,.....	149	1	3
	<hr/>		
Total, Co.'s Rs.,	17,218	6	3

BOOK ALLOWANCE OF THE ENGLISH DEPARTMENT.

Nine months, at 25 rupees,	225	0	0
Books received,	149	1	3
	<hr/>		
Undrawn salaries, &c. in Secretary's hands,..	146	1	10

16. The general conduct of the Professors and Teachers, as well as of the Assistant Secretary, has been perfectly satisfactory.

(By order,)

RUSSOMOY DUTT,

Secy. Sanscrit College.

GOVERNMENT SANSKRIT COLLEGE,

15th December, 1848.

No.	Names.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN					REMARKS.
		Vyákaraṇa or Grammar.	Kávya or Poetry.	Arithmetic.	Translation from Bengally into Sanscrit.	Translation from Sanscrit into Bengally.	
18	Ambikácháraṇa Sarmá,	25	25	15	25	115	
19	Umákánta Sarmá,	22	30	7	25	114	
20	Chandranathá Gupte,	30	30	12	20	107	
21	Gopálá Sarmá,	15	20	7	25	100	
22	Loháráma Sarmá, (Out Student,)	20	20	5	35	100	
23	Rámátarána Sarmá,	17	30	25	20	100	
24	Pitámbara Sarmá,	15	20	15	30	85	
25	Táraprásád Sarmá,	15	20	25	20	85	
26	Nílalohitá Sarmá,	15	20	20	20	80	
27	Sambhúchanda Sarmá,	10	15	25	20	75	
28	Káláchanda Sarmá,	15	15	25	15	75	
29	Abhayácháraṇa Guptia,	10	15	10	20	60	
30	Rámakúnsála Sarmá,	15	15	15	10	60	
31	Pánakrínna Sarmá,	10	10	10	15	50	
32	Vajneśvara Sarmá,	10	15	10	10	50	
33	Gurudáśa Sarmá,	10	10	10	10	45	
34	Gauramohana Sarmá,	10	10	10	10	40	
35	Srináthá Sarmá,	10	10	10	10		

General Results of Junior Scholarship Examination of the Sanscrit College in Calcutta, for 1847-48.
 TOTAL NUMBER OF MARKS 250.

No.	Names.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN					REMARKS.
		Vyákarana or Grammar.	Kávya or Poetry.	Arithmetic.	Translation from Bengally into Sanscrit.	Translation from Sanscrit into Bengally.	
1	Durgáprasanna Sarmá,	45	40	30	50	210	Retains.
2	Rámagéti Sarmá,	40	40	45	50	205	Gains.
3	Rámakanala Sarmá, 1st,	30	50	20	47	192	Retains.
4	Rámamaya Sarmá,	37	40	15	40	175	Gains.
5	Nílakanala Sarmá,	10	50	15	50	170	Ditto.
6	Rámákhaya Sarmá,	38	40	12	35	165	Ditto.
7	Durgacharana Sarmá,	10	40	27	45	164	Ditto.
8	Girisáchandra Gupta,	44	40	10	35	163	Retains.
9	Rámakanala Sarmá, 2nd,	30	35	7	35	152	Entitled.
10	Dinanatha Sarmá, 1st,	38	35	12	30	145	Ditto.
11	Vaidyanatha Sarmá,	30	25	30	23	140	Ditto.
12	Dínanatha Sarmá, 2nd,	20	32	6	32	125	Forfeits.
13	Gaurahari Sarmá,	30	35	10	25	125	Entitled.
14	Rámákráka Sarmá,	20	30	7	30	122	Ditto.
15	Krishnakíshora Sarmá,	35	25	25	25	120	Ditto.
16	Kishetramohana Gupta,	25	25	12	23	120	Forfeits.
17	Tískachandra Sarmá,	10	40	25	35	120	Entitled.

No.	Names.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN					REMARKS.					
		In Science.		Alankára or Rhetoric.								
		Sahitya or Belles Lettres.		Darsáná or Science.		Prosaic Composition.		Bengally Essay.		Poetical Composition.		Total.
15	Kaláschandra Sarmá,	37	30	43	25	30	30	195	Jyotish,	Retains.		
16	Harilalá Sarmá,	40	32	35	25	25	35	192	Ditto,	Ditto.		
17	Rájavallabha Sarmá,	32	35	30	25	20	20	162	Ditto,	Ditto.		
18	Govindachandra Goopt,	25	20	27	25	25	25	147	Ditto,	Ditto.		
19	Haladhaba Sarmá, (Out Student.)	25	25	35	20	20	20	145	Sunrí,	Forfeits.		
20	Gopálagovinda Goopt,	30	30	20	20	20	20	140	Jyotish,	Retains.		
21	Dinabandhu Sarmá,	30	25	30	15	20	20	140	Sunrí.	Ditto.		
22	Rámakrishna Sarmá,	20	15	30	15	20	25	125	Ditto.			
23	Rámanárayana Sarmá, 2nd,	20	20	20	15	25	15	120	Jyotish,	Retains.		
24	Háránanda Sarmá, 2nd,	23	25	15	10	15	20	108	Sunrí,	Ditto.		
25	Kálidása Sarmá,	5	5	15	10	15	10	90	Nyáya,			
26	Durgacharana Sarmá,	5	5	5	5	5	10	35	Sunrí.			

General Results of Senior Scholarship Examination of the Sanscrit College in Calcutta, for 1847-48.

TOTAL NUMBER OF MARKS 300.

No.	Names.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN					In Science.	REMARKS.
		Alankára or Rhetoric.		Sahitya or Belles Lettres.		Darsána or Science.		
		Prosaic Composition.	Bengally Essay.	Poetical Composition.	Total.			
1	Táráśankara Sarmá,	50	45	50	50	290	Nyáya,	Retains.
2	Priyánátha Sarmá,	45	43	50	45	275	Jyotish,	Promoted.
3	Hariñátha Sarmá,	40	43	49	40	260	Nyáya,	Ditto.
4	Kálíprasanna Sarmá,	45	40	42	48	257	Jyotish,	Retains.
5	Grischandra Sarmá,	50	40	45	35	250	Ditto,	Ditto.
6	Jagannóhána Sarmá,	40	40	45	38	250	Jyotish,	Ditto.
7	Rámanáráyana Sarmá, 1st,	38	37	49	35	236	Ditto,	Ditto.
8	Mádhavachandra Sarmá,	40	37	40	40	232	Nyáya,	Promoted.
9	Chandrékánta Sarmá,	45	43	35	28	227	Ditto,	Retains.
10	Rámanátha Sarmá,	40	40	40	25	225	Smriti,	Promoted.
11	Yodunátha Sarmá,	40	40	40	35	225	Nyáya,	Retains.
12	Vrajanátha Sarmá,	40	40	40	30	225	Ditto,	Ditto.
13	Víréñvara Sarmá,	35	40	30	35	225	Smriti,	Ditto.
14	Hármánanda Sarmá, 1st,	40	37	40	25	222	Jyotish,	Ditto.
		40	40	40	30	195	Smriti,	Ditto.

SANSKRIT COLLEGE.

JUNIOR SCHOLARSHIPS, 1848.

Grammar.

- १। इत्यात्मं पततीत्यादित् इत्यं त्यजति पश्चीत्यत्यापि
इत्यस्य क्रियाजन्यविभागाश्यस्वमस्ति तत्कथं नात्पादान
पश्चमीति ।
- २। तुषाव मत्वा रघुनन्दनोऽथ वालेन रक्षः प्रभनामिरात्म-
दितिभिः ।
अत तुषायेत्यत्त केन सूचेत् कस्मिन्दर्शे चतुर्दीति ।
किञ्च सूचनिर्हेत्पूर्वकं निरात्मदिति पदं साध्यतामिति ।
- ३। चुपूर्वाङ्गवद्वहात् इः विधीवते तर्हि आत्मायि वान् गम्भ-
वहः चुगम्भ इत्यत्त चुगम्भ इति कथं सङ्कृच्छत इति ।
- ४। चयाणां लोकानां समाहार इति चिलोकी इत्यत्तेव चयाणां
भुवनानां समाहार इत्यत्त ईरुपः समासान्तविधिर्भवि-
त्वति नवा न चेत् कवमिति ।
- ५। नात्याः चुप्रतरा नहोरिति रघुवंशम् ।
सूचनिर्हेत्पूर्वकं नात्या इति पदं साध्यतामिति ।
- ६। देव्नो विकारः हैमः राज्ञोभावः राज्ञम् इत्याहाविव
बूनोभावः यौवनं भवत इहं माववनम् इत्याहौ तद्वित-
प्रस्त्रवे परे कथं नखोपो न स्थाहिति ।

७। तत्तद्विषयतिः पठयै दर्शयन् प्रियदर्शनः ।
 अपि लक्ष्मितमध्यानं बुद्धेन बुद्धोपमः ॥ इति रघुवंशम् ।
 अत्र पठयै इत्यच केन सूचेण कस्मिन्नर्थे चतुर्थीति ।

८। प्रस्थितायां प्रतिष्ठेथाः स्थितायां स्थानमाचरेः ।
 निष्पत्तायां निषीदास्यां पीताम्भसि पिवेरपः ॥
 इत्याप्रसादादस्यास्यं परिचर्च्यापरो भव ।
 अविज्ञमस्तु ते स्थेयाः पितेव धुरि पुचिणाम् ॥
 इति रघुवंशम् ।
 अत्र प्रतिष्ठेथा इत्यच कथमात्मनेपदं कथं वा खी इति ।
 स्थेया इत्यच केन सूचेण कस्मिन्नर्थे दो इति ।
 अविज्ञमित्यच च कः समाप्त इति ।

JUNIOR SCHOLARSHIPS, 1848.

Poetry.

१। अथेन्द्रियक्षोभमयुग्मनेचः पुनर्जित्वाद्वालवज्जिगुच्छ ।
 हेतुं स्वेतोविवृतेदिर्दृक्षुर्द्विष्मामुपानेषु ससर्जे दृष्टिम् ।

२। स इच्छिणापाङ्गनिविष्टमुर्ध्वं नतांश्माकुच्छितसच्यपादम् ।
 ददर्श चक्रीक्षातचारचापं प्रहृत्तमभ्युद्यतमात्मयोनिम् ॥

३। तपःपरामर्षविष्टद्वमन्योर्भूमङ्गदुष्पेच्यमुखस्य तस्य ।
 सफुरङ्गुहर्चिः सहस्रा तृतीयादच्छः छात्रानुः किञ्च निष्पतात ।

४। क्रोधं विभो संहर संहरेति यावद्विरः खे मष्टां चरन्ति ।
 तावत् स वक्षिर्भवनेचजन्मा भस्मावशेषं मदनं चकार ॥

५। तमाशु विज्ञं तपसस्तपस्त्री वनस्पतिं वज्रमिवावदस्य ।
 खोसच्चिकर्षं परिहृत्तमिच्छन्नर्दधे भूतपतिः सभूतः ॥

६। अथ तं सवनाय दीचितः प्रणिधानाद्वराश्रमस्थितः ।
 अभिषङ्गजडः विजिवानिति ज्ञिष्येण किञ्चान्बोधयत् ॥

३। मरणं प्रहृतिः इरीरिणां विहृति जीवितमुच्यते बुधैः ।
ज्ञानमप्यवतिष्ठते इवसन् यदि जन्मुर्ननु लाभवानसौ ॥

४। अवगच्छति मूढचेतनः प्रियनार्जुं तृष्णि इत्यमर्पितम् ।
इतरस्तु तदेव मन्यते कुशलदारतया समुद्धृतम् ॥

५। न पृथग्जनवत् शुचोवशं वशिनामुक्तम् गन्मुमर्हसि।
द्रुमसानुमतां किमन्तरं यदि वायो द्वितयेभिते चत्वाः ॥
संस्कृतेन आत्मा विज्ञतामिति ।

JUNIOR SCHOLARSHIPS, 1848.

Arithmetic.

१। हइ व्यक्ति कोन एक छान हइते एक समझेह अन्धान करिल ।
एक अन प्रतिदिन ३० क्रोश अपर शक्ति ३५ क्रोश गमन
करें । ताहारा उड़रेन निरस्त्र १ दिन यदि एक दिकेह धाय तबे
परम्पर कत दूरवर्षी हइबे एवं उक्तकाल विपरीतदिकेन गमन
करिजेह वा ताहादिगेन अस्त्र कत हइबे ।

२। १०९१ १२ १ एह राशिर घनमूल आनन्दन कर ।

३। किम् १ सर्वाक शूद्रा ४ शक्तिके एरपे भाग करिया दाओ घाहाते
अथम व्यक्ति तृतीयांश छियाय व्यक्ति चतुर्थांश तृतीय व्यक्ति
षष्ठांश एवं चतुर्थ व्यक्ति अवशिष्ट ८० शूद्रा पाय ।

४। कोन व्यक्तिर बयःक्रम जिज्ञासा कराते से उत्तर करिल आमार
षड बंसर बयःक्रम हइयाहेत ताहार त्रिपक्षांशके १ शूद्रा शुष्म
करिजे षड हइबे ताहार सहित द्वनर्वार आमार बयोवर्षेर छियि
भाग षोग करिजे समूदाय सर्वा १०१ हइबे इहाते जिज्ञासा
उक्त व्यक्तिर बयः परिमाण कत ।

५। यदि १४८ जने प्रतिदिन ११ वर्ष्टि कर्व करिया ५ दिने १३० हस्त
दीर्घ ३ हस्त विज्ञीन ४ २ हस्त गतीर एकटा थात थनन करिते

पारे तरे १४ अमे ९ रात्रा अतिदिव कर्म करिया कत दिने ४२० हजारीर्ष ५ हज विजीर्ष ४ ओ हज गडीर एकता आत गमन करिबे ।

७। ये सकल घर्देर प्रतिकर्षेर मूल्य १५, ११, १८ ओ ११ रुप्ता, ताहा दिगके कियूं कियूं परिमाणे मिश्रित करिले २० रुप्ता मूल्य कर्षेर ४० कर्व सुरम्ह हईबे ।

८। छुइ बाधिक एकत्र मिलित हईया १८ मास बाधिज्ञ करिल ताहाते प्रथम शक्ति प्रथमतः २०० मूत्रा एवं ८ मास परे पुनर्वार १०० मूत्रा बाधिज्ञ प्रदान करिल । छिडीर शक्तिओ अग्ने ५५० मूत्रा अपर्ग करिया ४ मास परे तपाद्य हईते १४० मूत्रा गुह्य करिल । परे उक्त बाधिज्ञेर विर्द्धि४ समयाते ५२६ मूत्रा आत हइल इहाते उक्त शक्ति घर्येर मध्ये उक्त आत कि रूपे विभक्त हईबे ताहा बल ।

९। एक शक्ति करिकाता हईते कोन एक निर्दिष्ट द्वाने १२ दिने गमन करिल एवं प्रथम दिने ३ क्रोप ओ शेष दिने ५८ क्रोप चलिल एहिक्कदे जिज्ञासा अतिदिव उत्तरोत्तर कय क्रोप करिया आधिक गमन करिले उक्त द्वाने उक्त दिने उक्तरूपे गमन करा हय एवं करिकाता हईते कत क्रोपेहि वा उक्त द्वान आहे ।

त्रिलावतीष्वमनज्जियानुषारेषोन्नरावयेषां लिङ्गलामिनि ।

JUNIOR SCHOLARSHIPS, 1848.

Translation.

From Sanscrit into Bengali.

उपायेन हि यच्छक्तं न तच्छक्तं पराक्रमैः ।
काकी कनकसूचेष्व छाष्णसर्पमधातयत् ॥

करटकः पृच्छति कथमेतत् । दमनकः कथयति कस्मिंश्च-
तरै वायसदम्पती निवसतः तयोरपत्यानि तत्त्वकोटरावस्थित-
छाष्णसर्पेण खादितानि । ततः पुनर्गर्भवती वायसी वायसमाह ।
खामिन् त्यजयतामयं तदः अच हि तस्मात् छाष्णसर्पादावयोः
कदाचिदपि प्रवायृद्धि न भविष्यति । वायसो ब्रूते प्रियेन भेतव्यं
वारं वारं भयैतस्य महापराधः सोढः इदानीं पुन न चन्तव्यः ।
वायस्याह कथमनेन बलवता साहृद्दं भवान् विषहीतुं समर्थः ।
वायसो ब्रूते अलमनया अङ्गया

यतः । बुद्धि वर्यस्य बलं तस्य निर्बुद्धेस्तु कुतो बलम् ।

पश्य सिंहो महोन्मतः अङ्गकेन निपातितः ॥

वायसी विहस्याह कथमेतत् । वायसः कथयति अस्ति मन्द-
रनाम्नि पर्वते दुर्द्वालोनाम सिंहः स च सर्वदा पश्चनां बधं कुर्व-
आस्ते ततः सर्वैः पशुभिर्मिलित्वा स सिंहोविज्ञप्तः मृगेन्द्र किम-
र्धमेकदा सर्वपशुधातः क्रियते यदि प्रसादो भवति तदा वयमेव
भवदाहारार्थं प्रत्यहमेकैकं पशुमुण्डौकथामः । ततः सिंहेनोऽनं
यद्येतदभिमतं भवतां तर्हि भवतु तत् । ततः प्रभृति एकैकं पशु-
मुण्डकलिपतं भज्यन्नास्ते । अथ कदाचित् द्विअङ्गस्य वारः
समायातः । सोऽचिन्मयत्

चासहेतोर्विनीतिस्तु क्रियते जीविताश्वा ।
पश्चत्पञ्चेन्द्रियामि किं सिंहानुनयेन मे ॥

तन्मन्दं भन्दमुपगच्छामि । ततः सिंहोऽपि चुधापीडितः कोपा-
त्तमुवाच किमागमने विलम्बकारणम् । सोऽब्रवीत् देवनाहम-
पराङ्गः आगच्छन् पथि सिंहानरेणावत्तोकितोवत्ताहृतश्च तस्याये
पुनरागमनाय अपथं छात्वा खामिने तस्मिवेदयित्तमचागतोऽ-
स्मि । सिंहः सकोपमाह सत्वरं गत्वा दर्शय काष्ठौ दुरात्मा
तिष्ठति । ततः अश्वकर्तं गृह्णत्वा गम्भीरकूपसमीपं गतः अचा-
गत्य खयमेव पद्यतु खामीत्युक्ता कूपान्तर्जले तस्यैव सिंहस्य
प्रतिविम्बं दर्शितवान् । ततोऽसौ दर्पाध्मातः कोपात् तस्योपरि
पापात् । अर्द्धपादः अधःश्चिरास्तज्जले मग्नः पञ्चत्यमगमत् । अतो-
ऽहं ब्रवीमि बुद्धिर्यस्येत्यादि । वायस्याहु चुतं मया सर्वं सम्प्रति
यथा कर्त्तव्यं तदुपदिश्यतामिति । वायसोऽवदत् । अचाष्ठे
सरसि राजपुत्रः सततमागत्य छाति छानसमये तदङ्गादवतारितं
तीर्थशिखानिहितं कनकसूत्रं चम्बा विधृत्यानोयास्मिन् कोटरे
धरिष्यसि । अथ कदाचित् छातुं जलं प्रविष्टे राजपुत्रे वायस्या
तदनुष्ठितम् । अथ कनकसूत्रानुवरणप्रवृत्तैः राजपुत्रपैसतच तद-
कोटरे छाण्सर्पौ दृष्टो व्यापादितश्चेति ।

स्वभाषयानुवाद्यतामिति ।

Translation from Bengali into Sanscrit.

ब्रुक्षण आसन परिगृह करिया आशीर्वाद करिजेन यिनि एই अगम्भुज
प्रजयपयोधिजले निमधु हইলे ग्रीनक्लप धारण करिया धर्ममूल अपो-
रुषेय बেদের रक्षा करियाछেন । यिनি बराहमूर्तिपरिगृह करिया बिशाज
दशनागुडाग छारा प्रजयजलविजीन मेदिनीमधुलेर उकार करियाछেন ।
यिनि कूर्मक्लप अवलम्बन करिया पृष्ठे एই समाग्रा धरा धारण करिया

আছেন। যিনি মরমিঃহ আকার স্বীকার করিয়া নথকুলিশ প্রহার কারা বিষমশ্বু হিরণ্যকশিপুর বক্ষঃস্তু বিদীর্ণ করিয়াছেন। যিনি দৈন্তরাজ বলিকে ছজিবার নিমিত্ত বামন অবতার হইয়া দেবরাজকে পুনর্বার ত্রিজো কীর ইন্দ্রপদে সংস্থাপিত করিয়াছেন। যিনি জমদগ্ধির ষ্টোরসে অঞ্চল করিয়া পিতৃবধামর্যপ্রদীপ্তি হইয়া তীক্ষ্ণধার কুঠার ছাইরা মহাবীর্য কার্তবীর্য অঙ্গুলের স্তুতবনচ্ছেদন করিয়াছেন, এবং একবিংশতিবার পুর্খীকে মিঃক্রিয়া করিয়া অরাতিশোণিত জলে পিতৃতর্পণ করিয়াছেন। যিনি দেবতাগণের অন্তর্ভুম্যসারে দশরথগ্রহে অংশ চতুর্ষয়ে অবতীর্ণ হইয়া বানর সৈন্য সমভিত্তাহারে সম্মতে সেতুবন্ধন পূর্বক ছৰ্ব্বত দশামনের বশশ্বস করিয়াছেন। যিনি ছাপর রূগের অন্তে ধৰ্ম সংস্থাপনার্থে ঘৃত বংশে অংশে অবতীর্ণ হইয়া দৈন্তব্য কারা ছুমির ভার হরিয়। অশেষ প্রকার জীবা করিয়াছেন। যিনি বেদমার্গের বিজ্ঞাবনের নিমিত্ত বৃক্ষাবতার হইয়া জিতেন্দ্রিয়ব দয়ালুর প্রভৃতি সকলুণের পরা কাষ্ঠা প্রদর্শন করিয়া-ছেন। এবং যিনি সংজগামীমে বিশুদ্ধশারামক ধৰ্মার্থে বৃক্ষপরায়ণ বৃক্ষণের ভবনে অবতীর্ণ হইয়া স্তুতবনগুলে কঠিকলামে বিধ্যাত হইবেন। এবং অতি-স্তুতগামি দেবদস্ত তুরঙ্গমে আরোহণ করিয়া করুতে করাল করুবাল ধারণপূর্বক বেদবিহেষি ধৰ্মাগপ্যানিভৃষ্ট বষ্টমতি হুরাচারদিগের সম্মতি দণ্ড বিধান করিবেন। সেই ত্রিজোকীবাধ বৈকুণ্ঠস্বামী স্তুতভাবন ভগবান্ম আপনকার রক্ষা করন ইতি।

সংস্কৃতেনানুবাদ্যতামিতি।

SENIOR SCHOLARSHIPS, 1848.

Literature.

मात्रस्थ

१ षड्गुणः शक्तयस्तित्तुः सिद्धयस्त्रोदयाद्यः ।
यन्यानधीत्य शाकर्तुमिति दुर्मेधसोप्यत्तम् ॥

२ सर्वकार्यश्चरीरेषु मुक्ताङ्गस्त्रकन्यपत्तकम् ।
सौगतानाभिवात्मान्यो नास्ति मत्तोमहीभृताम् ॥

३ माजीवन् यः परावश्चादुःखदग्धोर्पि जीवति ।
तस्याज्ञननिरेवास्तु जननीकेशकारिणः ॥

४ असम्पादयतः कञ्चिदर्थं जातिक्रियागृणैः ।
यदुच्छाशब्दवत् पुंसः संज्ञायै जन्म केवलम् ॥

५ खर्वं प्रणमतेऽपेषिपि परवायादुपेयुषि ।
निर्दर्शनमसाराणां लघु वर्जतृणं नरः ॥

६ विजयस्त्वयि सेनायाः साञ्चिमाचेष्टदिश्यताम् ।
फलभाजि समीक्षयोर्त्ते बुद्धेभोग इवात्मनि ॥

१ के गुणः काः सिद्धयः के च पुनरुदया इति ।

२ कानि पञ्चाङ्गानि के च सौगताभिमताः पञ्च स्त्रान्वा इति ।

३ माजीवन्निति शोकस्य कोर्ध्वं इति ।

४ का जातिः का क्रिया कञ्चुगुण इति ।
यदुच्छाशब्दवदित्यस्य च कोर्ध्वं इति ।

५ प्रणमते इति वज्रतृणमिति पददयं लक्षणनिर्दर्शपूर्वकं साध्य-
तामिति ।

६ विजयस्त्वयीत्यदय शोकस्य शास्त्रा केति ।
विषज्ञमखिलीकृत्य प्रतिष्ठा खलु दुर्बला ।
अनीत्या पक्षतां धूखिमुदकं नावतिष्ठते ॥

धियते यावदेकोऽपि एपुस्ताषत् कुतः सुखम् ।
 पुरः क्षित्ताति सोमं हि सैहिकेयोऽत्रद्वुहाम् ॥
 विधाय वैरं सामर्थं नरोऽरौ य उदाषते ।
 प्रक्षिप्योदर्चिषं कज्ज्ञे शेरते तेऽभिमाहतम् ॥
 तु एवं पराधे सर्वानुर्भानुमनं चिरेण यत् ।
 हिमांशुमान्तु यसते तन्मदिम्नः स्फुटं फलम् ॥
 अचालङ्काराः सन्ति न वा सन्ति चेत् के ते किंलक्षणकाच्चेति ।

भारवेः

ततः स सम्प्रेष्य शरद्वुणश्चियं
 शरद्वुणालोकनखोलच्छुषम् ।
 उवाच यच्छस्तमनोदितोऽपि गां
 न हीङ्गितज्ञोऽवसरेष्वसीदति ॥
 उपैति शस्यं परिष्णामरम्यता
 नदीरनौद्वृत्यमपङ्गता महीम् ।
 नवैर्गुणैः सम्प्रति संस्तवस्थिरं
 तिरोहितं प्रेम घनागमश्चियः ॥
 पतन्ति नास्मिन् विशदाः पतचिणो
 धृतेन्द्रचापा न पयोदपद्मक्षयः ।
 तथापि पुष्णाति नभः श्रियम्परां
 न रम्यमाहार्द्यमपेच्छते गुणम् ॥
 विद्वाय वाञ्छामुदिते मदात्यया
 दरक्षकण्ठस्य रूते शिखण्डिनः ।
 श्रुतिः श्रयत्युन्मद्वृंसनिस्तनं
 गुणाः प्रियत्वेऽधिक्षता न संस्तवः ॥
 संस्तवेनैतेषां व्याख्या लिखतामिति ।

कालिदासस्य

राजा । भो स्तपोधनाः चिन्तयन्नपि न खलु खीकरणमन्त्रवत्याः
स्तरामि तत्कथमिमामभियत्तस्त्वत्तत्त्वाणां प्रत्यात्मानं
चेचिणमाङ्गमानः प्रतिपत्स्ये ।

शकु । अपवार्य । अवजस्स परिणए एव सन्देहो कुदो दाणिं
मे दूराधिरोहिणी आसा ।

शार । मा तावत्

ह्याताभिमर्द्दामनुमन्यमानः
चुतां त्वया नाम मुनि विमान्यः ।
मुष्टं प्रतियाइयता खमर्थं
पाणीह्यातो दस्युरिवासि येन ॥

अस्य सन्दर्भस्य का याख्येति ।

श्रीहर्षस्य

विदू । पार्वतोद्यतोक्त्वा । भो वचस्स, एवं अवरं सरसकमलिणी-
मुण्डालविरद्दहं इमाए एव मन्त्रावत्थासूच्यन्नं सच्चाणीचं
लक्ष्मीश्चदि ।

राजा । उत्थाय विलोक्य च । वयस्य, निपुणमुपत्त्वाच्चितं तथाहि
परिच्छानं पीनस्तनवधनसङ्गादुभयत
स्तनोर्मध्यस्थानः परिमिलनमप्नाप्य हरितम् ।
इदं व्यस्तन्यासं स्थभुजलताच्चेष्वलनैः
द्वाङ्गाः सन्नापं वदति विसिनीपचश्चयनम् ॥

अपिच । स्थितमुरसि विश्वालं पद्मिनोपचमेतत्
कथयति न तथान्तर्मन्मयोत्थामवस्थाम् ।
अतिश्चयपरितापग्लापिताङ्गायथास्याः
स्तनयुगपरिणाहं मण्डलाभ्यां ब्रवीति ॥
स्त्रोक्योरनयोः कोर्ध्वहृति ।

SENIOR SCHOLARSHIPS, 1848.

Rhetoric.

१ वर्णवृत्तिर्घटनानां गुणाभिव्यञ्जकत्वमस्ति तत्त्व
के वर्णाः कीदृशी वृत्तिर्घटना वार्यि कीदृशी ।
गुणस्यौवः समाचारस्य व्यञ्जकत्वेन सम्मता इति ॥

२ स्वेषोविचित्रतामाचम् स्वेषः क्रमकौटिल्यानुखण्डत्वोपपत्ति
योगरूपर्घटनात्मा इति दर्पणः । अस्य कोर्थः किमुदाहर
णम् । उदाहरणे वा कथं लक्षणसमावेशः । किञ्च प्राचाम्भत
निरक्षस्वेषस्य गुणत्वाभिधानमस्ति तत्त्वं कथं दर्पणहृता
नाङ्गीहृतमिति ।

३ वर्णः श्वेषः पुनर्द्वयोः ।
समस्तपञ्चपदो वन्धः पाचालिका मता ॥
अस्य कोर्थ इति ।

४ क्वचित्पु वक्त्राद्यौचित्यादन्यथारचनादय इति दर्पणः ।
अच वक्त्रादीति रचनादय इति आदिपदितयेन कस्य
कस्यार्थस्याभिधानं कानि चाभिहितस्य तत्तदर्थस्योदाहर-
णानि प्रदर्शितानीति ।

५ अयं सर्वाणि आचारणि हृदि ज्ञेषु च वश्यति ।
सामर्थ्यादभिचाराणां भिचाराञ्च नृपात्मजः ॥
अस्य कोर्थः कस्यालक्ष्मारस्येदमुदाहरणं स च किंलक्षणकः
कतिविधस्येति ।

६ यथाहरि यथार्थित्वं यथावृत्पत्ति भिद्धते ।
आभासोर्थर्थं एकस्मिन्ननुसन्धानसाधितः ॥
अस्य कोर्थः कस्यचार्थस्य समर्थनाय दर्पणकारेण कारिके-
यमुपरंगं गृहीतेति ।

७ अशुच्छलेन सृष्टो ऊतपादकभूमकलुषाद्याः ।
अप्राप्य मानमङ्गे विगतति लावण्यवारिपूर इष ॥
कस्यालङ्कारस्योदाहरणमेतदिति ।

८ दृष्टान्तप्रतिवस्तूपमयोरखङ्कारयोर्खण्डोदाहरणनिर्देशपूर्वकं
भेदः समर्थ्यताम् । किञ्चैतयोरर्थान्तरन्यासात् को भेद इति ।

९ इदं किञ्चाच्चायमनोहरं वपुस्तपः इमं साधयितुं य इच्छति ।
भूवं स नीतोत्पत्तपत्तधारया इमीतां छेत्तुमृषिर्यवस्थति ॥
कस्यालङ्कारस्योदाहरणमिदं कथम्भास्मिन् लक्षणसमावेश
इति ।

१० प्रसुते विजेवणसाम्यहेतुकाप्रसुताच्चवहारसमारोपहस्य
समाप्तोऽपि भेदस्य कति भेदाः कानि च तेषामुदाहरणानीति ।

SENIOR SCHOLARSHIPS, 1848.

Mathematics.

१। चयः पुरुषाः ३२ क्रोडमितपरिधिमन्तं कञ्चिहीयं मषडलेन
परिक्रमितुमेकयैव दिशा युगपत् प्रतस्थिरे प्रथमस्तु तेषां
प्रतिदिनं ५ क्रोडान् दितीयः ८ क्रोडान् तृतीयोपि १०
क्रोडां च्छति चेत्तदा कतिभिर्दिनैस्तेषां पुनर्मेलनं सम्भा-
व्यत इति ।

२। चिभिः अस्तिपभिर्मिलितैः किमपि गृहं १२ दिनैर्निर्मीयत
सदेव च एकाकिना प्रथमेन २४ दिनै र्हितीयेन चाद्वितीयेन
३४ दिनैः सम्पाद्यते अथ तृतीयस्त्रेहकाको तदेव निर्मिमीते
तदा कतिभिर्दिनैरिति ।

३। कस्मिंस्थिहर्गे १००० मनुष्याः ३५ दिनानि प्रतिदिनं
प्रतिज्ञनं १६ सेरमानेन योग्यांश्च भोजयद्व्यमादाय रहा
बभूवः अथ दैवगत्या पुनः ५०० मनुष्या सततं संज्ञिरे

रोधदिनानि च समुदायेन ५६ अभवन् साम्प्रतं तेषां प्रस्ये-
केन प्रतिदिनं कियन्मितेभ्यवद्युते तदेव इत्यं रोधेन सद्वा-
वसानम् पेयादिति ।

४। चयो वाणिजः १२ मासान् सम्भूयसमुत्थानेनावस्थिता वा-
णिजयं चक्षुः प्रथमो हि प्रथमं २० मुद्रा मासचतुष्यान्ते च
पुनरुत्थन्मिता मुद्रा ददौ द्वितीयोभ्याहौ ३० मुद्रा मासच-
यानक्तरं २० मुद्रा भूयो मासद्यान्ते ४० मुद्रा नियोजया-
मास तृतीयोभ्यि प्रथमतः ६० पञ्चमासान्ते च १०मुद्रा
दद्या पुनर्मासान्ते ३० मुद्रास्ततः प्रस्ययहीत् अथ निरु-
पितकालेन वाणिजये परिसमाप्तिः ५० मुद्रात्मको चाभो
जातः इदानीमेषु केन किं लभ्यन्मिति ।

५। कस्मिंश्चित् खाते दे पयः पूरणप्रणाल्यौ वर्त्तते तयोः प्रथमा
चेत् केवलम्भुच्यते तदा ४० पलौ द्वितीया चादितोया ५०
पलैः खातं पूर्यति अथचान्या परीवाहप्रणाली वर्त्तते यस्यां
मुक्तायां २५ पलैरेव खातो निःश्वेषं शुद्ध्यति साम्प्रतं ता-
स्तिष्ठ एव चेद्युगपन्मुच्यन्ते तदास्य कियता कालेन पूरणभ-
वेदिति ।

६। १८ वर्षत्तुवर्षस्य ५ मासैः सह १५ वर्षस्य १७ वर्षस्य २२
वर्षस्य च कियति मिश्रिते विंशतिवर्षं स्वर्णं जायत इति ।

७। प्रतिमासचेद्योन्तरवृद्ध्या किञ्चित् किञ्चित् परिश्वोध्य
वर्षैकेन सर्वम् चहणं परिश्वोध्यते येन प्रथमे मासि १ मुद्रा-
याच्चरन्ते च २०४८ मुद्राणाम्पारश्चोधोभवति अथाच गुण-
क्यः कः चहणस्य सर्वं कियदिति जिज्ञासा ।

८। यत्र त्रिभुजद्वेचे एकतराबाधा तत्त्वग्नभुजान्तरं ४० भूः ७०
ज्ञेचक्षणस्य २१०० तस्मिन् भुजयोः पृथक् पृथक् किं मानं
कथच ज्ञायत इति ।

६। कस्य राज्ञेर्वर्गात तस्मिन्नेव राज्ञौ सप्तगुच्छिते विज्ञोधिते ४४
राज्ञि ज्ञायत इति ।

१०। ते चयो राज्ञयः के वै यद्योगो वाचसङ्कृतः ।
सर्वराज्ञिइतेस्तुत्यो भावितज्ञा त्रुवन्तु तान् ॥

SENIOR SCHOLARSHIPS, 1848.

Logic.

१। व्यभिचारानन्यद्वोषभिया न मन्यन्ते व्यक्तिभानं भद्रमण्ड-
नश्रीकरप्राभाकराः ।
अथ ते कथमुपपादयन्ति भानं व्यक्तेः कथं वा नानुमेनिरे
नैयायिकास्तानि तानि मतानीति ।

२। प्रकाशिकाङ्क्षातां मणिङ्कातां भीमांसकानां च भते योगस्त-
डात् पञ्चजपदात् न कथं कुमुद स्थलकमलयोरवगम इति ।

३। समासस्य किं उच्चाणं सच कतिविधः समासद्विवादिनः
के तत्खीकारे च तेषां का युक्ति स्तम्भ च दूषणानि कानि ।
किञ्च बज्जब्रीहेस्तदिभ्यहस्य च किं उच्चाणं बज्जब्रीहिस्य
कतिविधः । पूर्वद्विषेत्यच च विदिग्बज्जब्रीहौ कः ज्ञाव्य-
वोधप्रकार इति ।

४। आख्यातार्थं द्वातौ तदर्थयोरत्तीतत्वभविष्यत्वयोरन्वयोज-
गदीज्ञेनाङ्गीष्मातः अचेयं पृच्छा पचतञ्चैतस्य कतिपयपाकाङ्ग-
तावतीतायां भविष्यन्त्याच्च पपाच पञ्चयतीत्यादिकः कथं
न प्रयोगः पाकाङ्गतिस्वावच्छेदेनान्वयोपगमे तु यावतीनां
पाकाङ्गतीनामेकहतीतत्वभविष्यत्वयोरसम्भवेन कुचापि
पपाचेत्यादिको न सम्भवेदिति ।

५ । मनःषट्ठानीन्द्रियाणीस्थादि प्रमाणसिद्धमिन्द्रियत्वं मनसः
कथं परिभाषाकारो नाङ्गीचकार्त तदनङ्गीकारे च सुखा-
दिप्रत्यक्षस्य इन्द्रियावन्यतया कथं सर्ववादिसिद्धस्य
साक्षात्क्षस्योपपत्तिरिति ।

६ । शुक्लो रजताभ्यासश्चेष्व भासमानं रजतं व्यावहारिकम-
न्यादृशं वा आद्ये तस्यासञ्चित्वादृशात् भानमसम्भवि-
दितीये तत् जन्यमजन्यं वा जन्यश्चेत्स्य किमुपादानं नित्य-
च्चेददैतभङ्गप्रसङ्ग इत्यच किमुत्तरमिति ।

७ । परिभाषामते खचणा कतिविधा किं वा तदीजं किञ्च
वाक्यसूक्षणाङ्गीकारे का युक्तिः वाक्ये च इत्तत्वाभावात्
खचकत्वं कथं घटते । तत्त्वमसीत्यच च तत्त्वमपदयोः
इक्षार्थीं कौ कुच वा खचणा खचणामन्तरेण वा परिभा-
षाकाराणामुपपादनप्रकारः क इति ।

८ । एकदण्डमते चिदण्डमते च मुक्तिः किंखरूपा कथं वा
गदाधरेण तन्मतमपाकृतं नैयायिकमते च मुक्तेः किं खरू-
पमिति ।

९ । अद्वरीरं वाव सनं प्रियाप्रिये न स्पृश्यत इति श्रुत्या
मुक्तस्य सुखसम्बन्ध एव नास्तीति प्रतीयते अथ तत्त्वीका-
रेऽपि विदेहकैवल्यदद्वायां देहेन्द्रियादिविरहात् तत्सा-
क्षात्कारो न सम्बद्धते तत्कथं “नित्यसुखसाक्षात्कारोऽ-
पर्वगं” इति भटोलं सङ्गच्छत इति ।

१० । श्वानाग्निः सर्वकर्माणि भस्मसात् कुरुते तथेति मा भुक्तं
चीयते कर्म कर्त्तव्योऽपि तैरपीत्येतयोः स्मृत्योः परस्पर-
विषद्वदाभासमानयोऽपपत्तिः केति ।

SENIOR SCHOLARSHIPS, 1848.

Law.

- १। वेदोऽखिलो धर्ममूलं स्मृतिश्चिले च तदिदाम् ।
आचारस्यैव साधूनामात्मनस्तुष्टिरेव चेति मनुः ॥
अच स्मृतिश्चिले च तदिदामिति आत्मनस्तुष्टिरेव चेति
एतयोः कोर्थं इति ।
- २। दद्र कामसमुत्थानि तथाष्टौ क्रोधवानि च ।
असनानि दुरज्ञानि प्रयत्नेन विवर्जयेदिति मनुः ॥
अच प्रयत्नविवर्जनीयत्वेनादिष्टानि अष्टादद्र असनानि
नामतोनिर्हित्यनामिति ।
- ३। सर्वेषामङ्गिनोमुख्यास्तदर्हेनार्द्धिनोपरे ।
तृतीयिनस्तृतीयांश्चतुर्थांश्च पादिन इति मनुः ॥
अस्य का व्याख्येति ।
- ४। पुत्रान् द्वादश यानाङ्गं नृणां स्वायम्भुवो मनुः ।
तेषां पद्मन्धुदायादाः पद्मदायाद्वान्धवा इति मनुः ॥
अच के द्वादश पुत्राः के च पद्मन्धुदायादाः केच अदाया-
द्वान्धवाः किञ्च वन्धुदायादा अदायाद्वान्धवा इत्येतयोः
कोर्थं इति ।
- ५। कश्चिद्यजन्मा किञ्चिद्वृणं छात्या तीर्थयाचायै निर्गतः अथा-
प्रत्यावृत्त एवासौ कियतः कालादननारं कोकान्तरं प्राति-
ष्टत तस्य च पञ्चदद्रवर्षदेशीयस्तनयो विद्यते सचाप्राप-
पितृधनः सम्प्रत्युत्तमर्णस्तस्मात् स्वधनमाहर्तुः इक्षुवान्न-
वेति ।
- ६। कश्चिइङ्गमूर्खमसङ्कारमेकमाधीष्ट्य किञ्चिद्वृणं छातवान्
अथातोते कियति काले च्छणं विगणयितुमभ्यागतेन तेना-

धिमात्वग्निकमपश्चायं प्राप्तमात्रोक्तयता अध्यरथाः समाङ्गताः ते च तथो विवादं द्विधिक्षयितुमन्त्रानुवाना यथागतं प्रतिजग्मुः अथ दैवदुर्विषयकेणापरेद्युहतमर्णस्य सर्वसं गृहदाहेन भस्त्रावद्वेषमासीत अलङ्कारोऽप्यसावदर्जनं गतः अधुना मिथो विवदमानाभ्यां धनिकाधमर्णाभ्यां विज्ञापितेन राज्ञा कीदृशो विधिरनुसर्णश्च इति ।

- ७। करवचिद्द्वनिनो दौ पुष्टौ तच धनी जीवज्ञेव प्रेषसे कनिष्ठाय काच्छिद्दुमिं स्त्राजिर्णतां प्रसादरूपेण इत्तवान् ततोःसौ कालवज्ञेन द्युनिवासभूयमाससाद अथ प्राप्ते विभाग काणे उवेष्टः प्राड्निर्दिष्टं पितृप्रसादहर्दानमप्रमाणयान्वभूय कनीवानपि पित्रा प्रसज्जेन इत्ता ममेवम्भूः नाहमेनां प्रतिहास्यामीति प्रतिवदितिस्म अच का अवस्थेति ।
- ८। मातुर्दुर्द्वितरः द्वेषमृणात्ताभ्य चतोऽन्वय इति योगीश्वरी-वम् मातुर्दुर्द्वितरोऽभावे दुर्द्वितृष्णां तदन्वय इति नारदीय चानुपरता विज्ञानेश्वराचार्येण शीधने प्रथमं दुर्द्वितृष्णां ततो दौर्द्वितृष्णां तदभाव च पुचाणामधिकारः समर्थितः । अनन्या संस्थितायान्तु समं सर्वे सहृदराः । भजेरन् मातृकं रिक्षं भगिन्यश्च वनाभय इतिमानवीये तु सममित्युपाहानात् सहृदरा भगिन्यस्तीतरेतरयोगार्थकचकार-निर्देशाच भातुभगिन्योर्युगपदेवाधिकारोभवतीति कथं विज्ञानेश्वरसिद्धान्मो निष्प्रत्यूह इति ।
- ९। समस्तमप्रतिरवं विंशतिं वर्षाणि भूमिष्पमुक्ता तच परल-हानिरेव न वस्तुहानिरिति विज्ञानेश्वरसमाधानम् । स्मार्तंभद्राचार्यास्तु वस्तुहानिमेव सिद्धान्मवन्मि स्म । तदचोभवोः प्रमाणभूता युक्तयः प्रदर्शयन्तामिति ।

१०। मातृप्रभातमहमातमहमातव्यज्ञेयसुः प्रचितामहमातुः-
दौहित्रपुत्रोवा परिषेतं इत्तो न वेति ।

SENIOR SCHOLARSHIPS, 1848.

Prose Essay.

भारतवर्षेदाः पूर्वस्तथिवः केषु केषु शाष्ट्यु यमीचीनां
सुत्पत्तिमत्तर्जयामात्परित्पेतदुदाहरणादिमहर्षन्यूर्वकमम-
रगिरा वर्षनीयम् ।

SENIOR SCHOLARSHIPS, 1848.

Bengali Essay.

द्राब्दा ৪ দ্রাব্যশাসনব্রথাবী মা ধাকিলে প্রথিবী কিন্তু অবস্থাস
চলিত ।

বর্ষনাং ভাষণা স্বত্বা ।

SENIOR SCHOLARSHIPS, 1848.

Poetical Composition.

शास्त्रस्यश्रमयो दीप्तगुणौ पद्मेन वर्षव ॥

Calcutta Madrissa,

UNDER THE IMMEDIATE CONTROL OF THE COUNCIL OF EDUCATION.

TWENTY-FIFTH YEAR.

Establishment.

Lieutenant Colonel Riley,.. *Secretary.*

ARABIC DEPARTMENT.

Hafiz Uhmud Kubeer,.....	<i>Assistant Secretary.</i>
Moulouee Moohummud Wujeeb,.....	<i>Principal Professor.</i>
Moulouee Busheeroed-Deen,	<i>2nd Professor.</i>
Moulouee Noorool Huq,.....	<i>3rd Ditto.</i>
Moulouee Moohummud Ibraheem,.....	<i>4th Ditto.</i>
Moulouee Khadeem Hoosyn,.....	<i>1st Assistant Professor.</i>
Moulouee Ujeeb Uhmed,.....	<i>2nd Ditto.</i>
Moulouee Rusheedoona-Nubee,.....	<i>3rd Ditto.</i>
Moulouee Jewad Ulee,	<i>4th Ditto.</i>
Moulouee Ubdoor-Ruheem,	<i>Professor of Govt. Regulations.</i>
Moulouee Ujeeb Uhmed,	<i>Librarian.</i>
Mouhummud Qudeer,.....	<i>Moouzzin.</i>

ANGLO-ARABIC CLASS.

Moulouee Ubdool Luteef,..... *Teacher.*

ENGLISH DEPARTMENT.

Mr. J. E. Clinger,	<i>Head Master.</i>
Mr. Holyoake,	<i>Second Ditto.</i>
Moonshee Deen Moohummud,.....	<i>Third Ditto.</i>
Mooktaram Pundit,.....	<i>Bengalhee Master.</i>
Mr. Jones,	<i>Librarian.</i>

	Arabic Dept.	English Dept.	Total.	REMARKS.
Number of admissions from { 1st Jany. to 1st Nov., 1848. }	56	36	92	* 8 students of the Arabic Department, studying English in the English Department, being too advanced for admission into the Anglo-Arabic Class.
Ditto of dismissals,.....	20	34	54	
Ditto of resignation and } withdrawals,	10	3	13	
Ditto of deaths,	0	0	0	
Ditto on the rolls on the } 24th December, 1847, ...	169	64	233	
Ditto on the rolls on the } 1st November, 1848,	* 195	63	258	
Deduct 8 students studying Arabic and English,.....			8	
Actual Number of students,			250	
	Anglo Arabic Dept.	Bengali Dept.		
Number of admission from { 1st November, 1848,..... }	8	24		28 students of the Anglo-Arabic Department are students of only the Arabic Department. 45 students of the Bengali Department are students of all the other Departments, viz. Arabic-English and Anglo-Arabic.
Ditto of dismissals,.....	0	10		
Ditto of resignation and } withdrawals,.....	7	9		
Ditto of deaths,	0	0		
Ditto on the rolls on the } 24th December, 1847, ...	27	40		
Ditto on the rolls on the } 1st November, 1848,.....	28	45		

Changes in the Establishment.

During the past year the teacher of the Anglo-Arabic Department obtained a Deputy Magistracy at Hooghly ; in his place Moulvee Abdool Luteef, formerly a student of the Calcutta Mudrissa and recently a teacher in the Dacca College, was appointed on the same salary which his predecessor enjoyed.

Arabic Scholarship Examination. The Arabic Scholarship Examinations were conducted by Lieut. Col. Riley ; the substance of his Report on them is subjoined, which was approved and confirmed by the Council of Education.

" I have the honor to state for the information of the Council of Education, that the Senior and Junior Arabic Scholarship Examinations of the students of the Government Mudrissa College, for the year 1848-49, were duly held in the Examination Hall of the Institution on the 12th, 14th, 16th, 19th, 21st, and 23rd of September last, under my own personal superintendence. The several examination tests were fixed upon by myself privately in the Arabic library on the morning of each day, and such other

precautionary measures were adopted as were calculated effectually to preclude the possibility of any thing being divulged before the proper time.

2. "After a scrupulous and attentive consideration of all the different test answers in the several sciences of examination, I proceed to register claims for Scholarships, according to the relative degrees of proficiency and estimate of qualification, as evinced by these competing students in their respective test exercises in the underwritten classification.

SENIOR SCHOLARSHIPS OF THE 1ST CLASS OF RS. 20.

1 Ubdool Ghunee.	3 Ubdool Huq.
2 Moohummud Ilahdad.	4 Umeenood-Deen, (Out-student.)

SENIOR SCHOLARSHIPS OF THE 2ND CLASS OF RS. 15.

1 Moohummud Muhdee.	5 Sheikh Hydur Ulee.
2 Moohummud Wuzeer.	6 Umjud Ulee.
3 Ruoshun Ulee.	7 Umeenoollah.
4 Rumeezood-Deen.	8 Toorab Ullee.

JUNIOR SCHOLARSHIPS OF RS. 8.

1 Wuleeyoon Nubbee.	9 Uhmud.
2 Ubdool Khaliq.	10 Mooshurruf Ulee.
3 Wujhoollah.	11 Moohummud Fyozollah.
4 Kumaloold-Deen.	12 Suadut Ulee.
5 Ubdool Hy, (Out-student.)	13 Ushabood-Deen.
6 Ziyaood-Deen.	14 Wahidoollah.
7 Ubdool Hukeem.	15 Ruhman Buksh.
8 Nujmood-Deen.	16 Ubdollah Khan.

" Two returns, exhibiting the number of errors and the specific valuation of each competing candidate, and two packets, containing the Senior and Junior Arabic Scholarship tests, are appended to this report.

" Thirteen students completed the term of scholarships, and received certificates of varied degrees of proficieney, under the signature of the members of the Council of Education.

" Eighteen students completed the period of study, and obtained certificates to that effect, under the signature of the Secretary to the Institution.

" Thirteen candidates received from the Examiner for the situation of Law Officer, certificates of qualification in Moohammedan Law during the year."

Schooling Fees. Amount of schooling fees realized from 1st January 1848, up to the present date (25th November), and credited in the monthly bills,—being in excess of last year 137 Rupees,—645 Rupees.

" A Persian Commentary on the Sub-Mooulluqat, compiled and published during the year by Mouloovee Rusheedoon-Nubee, 3rd Assistant Professor of the Institution; twelve copies taken by the Council of Education for the Mudrissa College, and fifteen copies by Government for the College of Fort William: also a Treatise on Arabic Prosody in the Arabic

Language, being a reprint of a work edited about fourteen years ago, by the Arabian Sheikh Uhmud Shurwanee, the work of the Native Assistant Secretary of the Government Mudrissa College, Moulogee Hafiz Uhmud Kubeer."

General Examinations, Arabic Department. The general Arabic Examinations were conducted by the several gentlemen whose names are subjoined, with abstracts of their reports.

The 1st division of the students in General Literature was examined by Moulogee Hoosynood-Deen of the Bishop's College who reports that—

" Ghoolam Surwur, Unwurood-Deen, Moohummud Rashul, Ukrum Ulee, Umjud Ulee, and Busheerood-Deen of this division, are highly proficient scholars, and acquitted themselves very creditably at this examination; and that the attainments of the remainder are not inconsiderable."

He recommends the two first boys for prizes.

The 2nd division of the students in General Literature was examined by Moulogee Moohummud Muzhur, most of whom he found to be promising, acute, and intelligent lads, who appeared to take a delight in their studies. He considers Muhamoollah deserving of a prize.

The examination of the 3rd division of the students in Literature was conducted by Moulogee Ghoolam Ukbur, who reports as follows:—

" The attainments of Suadut Ulee, Mooneeroodeen, Mooshurruff Ulee, and Mohamed Hoosyn, are very much on a par, and I consider them all deserving of honorary mention. Their fluent reading, correct explanation, and accurate answers to all the questions in which they were tested, merit applause. The prize, however, I award to Suadut Ulee.

" The acquirements of Mohamed Salik and Kurreem Nowaz are of the 2nd grade. They read and translated very satisfactorily, but failed in their answers to certain questions.

" There are no students in this division who could be recorded as belonging to the 3rd grade."

The 4th division was examined by Moulogee Moohummud Siyantoollah, who recommends Ubdool Wubbah for a prize.

The 5th division was examined by Moulogee Ghoolam Hydur, who reports as follows:—

" In conformity with the instructions of the Council of Education, I had the pleasure of assisting at the annual examination of the Mudrissa College on the 16th of July last, and examined seventeen students of General Literature attached to the 5th division, in their book of study. The attainments of these students are respectable, and the progress they have made since the last year is highly creditable to them and their teachers."

He recommends Qumur Ulee for a prize.

The examination of the 6th division was conducted by Moulogee Ubdoolee Hameeed, who reports that—

“ He examined the students of General Literature, under the tuition of Moulogee Ujeeb Uhmud and was highly gratified at the abilities evinced by them on the occasion, which evince the advancement made, and general improvement throughout. This is mainly attributed to the exertions of the teacher, the assiduity and application of the students, and the course of study which obtains in the institution. These, when duly persisted in, are productive of eminent qualification in the students, and become the means of diffusing science and knowledge abroad.”

He considers Zujaood-Deen and Ruhman Buksh as deserving of prizes.

The 7th division was examined by Moulogee Ubdoolee Ruhman, who reports as follows :—

“ In conformity with the request to superintend the examination of certain students of the Mudrissa College, I subjected their capacities to the test of examination, and on trial found their acquirements were of the requisite standard, exhibiting an amount of erudition highly satisfactory, and indeed, how could it be otherwise, considering the superintendence, the general control of the Secretary, &c., and the excellent instruction of their learned Professor Moulogee Rusheedoona-Nubee, all conducive to the object held in view, viz., the encouragement and the diffusion of Arabian Literature.”

He considers Ubdoor Ruood deserving of a prize.

The 8th division was examined by Moulogee Ruhmut Ulee, who reports as follows :—

“ Three students of the 1st class have been very successful at this examination and have made creditable progress. I award a prize to Fidae Ulee, as a very promising scholar.

“ Seven students of the 2nd class acquitted themselves remarkably well; they read fluently and unhesitatingly, explained correctly and answered all the questions they were tested in accurately and confidently; much praise is due to the Professor who lectured these students, for the amount of talent displayed by them on the present occasion; and, if a prize could be given to each, they, in my opinion, richly deserve it. However, since only one can be a prize student, let him be Sirajood-Deen, and let the rest be applauded and encouraged.”

The examination of the 9th division was conducted by Moulogee Ruhmut Ulee, who reports as follows :—

“ With the exception of the two Mooneerood-Deens, all the students of this department were present in the Examination Hall. I selected seven test questions on subjects connected with Government Enactments, translated into the Persian Language, the answers to which, were given in writing; and, after a deliberate examination of them, it appeared to me that the attainments of these students are very much on a par in this branch of study. I recommend a prize to be given to Zumeerood-Deen, for the appropriate language in which his test answers were expressed.”

The students in Logic were examined by Moulogee Fuzloor Ruhman.

In Principles of Law, the students were examined by Mouloovee Moohummud Ukbur, who reports that—

“The acquirements of three students of this division are very respectable, I mean Suadut Ulee, Ilahdad, and Hidayut Ulee, all of whom merit reward and applause. The prize may be awarded to Suadut Ulee, as, in my opinion, he is the most proficient of the three.”

The students in Rhetoric were examined by Moohummud Ruhmutoollah, who reports that—

“The students passed a very creditable examination, and appeared well conversant with the subject; and that he had no doubt that they would ultimately arrive at eminent proficiency in this branch of their studies.”

The examination of the students in Natural Philosophy was conducted by Mouloovee Fuzloor Ruhman, who recommended Nujuff Ulee for a prize.

In Geometry, the students were examined by Mouloovee Ghoolam Easa, who considers Moohummud deserving of a prize.

The students in Arithmetic were examined by Mouloovee Syyad Yaar Ulee, who reported as follows:—

“In reply to your letter, No. 40, under date the 6th July last, I have the honor to inform you, that I did myself the pleasure to attend the Annual Examination of the students of the Government Mudrissa College on the 11th idem as requested in your letter under acknowledgment, a report of which I did myself the pleasure to forward you sometime since.

“I seize this opportunity of expressing my sentiments in respect of these examinations generally; as I flatter myself that my experience as an Examiner has been considerable. Previous to 1840, I examined the students of the Government Mudrissa College at Delhie for several years; and, since my arrival in Calcutta, I have been honored with a like distinction by yourself and your predecessor. Generally speaking, I have found the teachers attached to the Calcutta Mudrissa College, more attentive to their duties, the students more intelligent, and consequently more forward and advanced in their studies. The system adopted by you since your assumption of the management of the Institution in its internal arrangements, has given the greatest satisfaction both to the tutors and the students, and which system, if diligently pursued, will, I am certain, in a very short time, considerably raise the character of the Institution and of the studies therein pursued.”

The students of the 1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th, and 6th divisions in law were examined by Mouloovee Abdool Baree, who furnished the following report:—

“I beg to state for the information of the Council of Education that at the request of the Secretary to the Government Mudrissa College, I examined the Moohammedan Law Students of that Institution, and I rejoice in being able to say I perceive that a considerable degree of improvement has been made amongst the students during the year. The proficiency attained, and the qualifications displayed at this examination, indicate a very satisfactory progress, highly creditable to the students,

and reflecting much commendation on the several Professors, for their earnest endeavours in advancing the Law attainments of their pupils."

The following students are recommended by the Examiner for prizes:—

Ukum Ulee, ...	...	...	...	...	1st Divsion.
Ifazool Deen, ...	...	...	.....	.....	2nd Ditto.
Suadut Ulee, ...	...	...	...	...	3rd Ditto.
Ghoolam Soobban, ...	...	...	.....	.....	4th Ditto.
Irshud Ulee, ...	...	...	...	...	5th Ditto.
Wahidoollah, ...	...	...	.....	.....	6th Ditto.
Uhsumoollah, ...	...	...	...	...
Meer Yuha, ...	...	...	.....	.....

English Depart-ment. The Secretary reports of the English Department that the studies have been carried on in the established usual routine, as regards attention to them by the masters and scholars. The annual Programme, as issued by the Council, is professedly observed by the masters, as far as can be here; and the attention of the masters has been frequently called to the unnecessary subdivision of classes (so called) formerly remarked by the Examiner.

The examination of the English Department was conducted by Dr. Mouat, whose Report is subjoined:—

"Pursuant to the orders of the Council of Education, the examination of the English Department of the Calcutta Mudrissa commenced on Monday, the 18th of July, and lasted for three days, in addition to two days of written examination for the pupils of the first class, the one at the College under the inspection of the Head Master, the other at the office of the Council of Education.

1st Class. "The first class contains five pupils, of whom two were absent on the plea of sickness, and a third pleaded inability to undergo examination, producing a regular certificate of illness at the time.

"The two remaining students alone were therefore examined—Warris Ali and Moosa Ali, both of whom are well known in the Mudrissa as zealous, industrious, and good students.

"The studies of the class are noted in the margin and appeared to me to be sufficiently extended and important to subject the class to a written, instead of an oral examination.

The attendance of both Warris Ali and Moosa Ali has been most assiduous, the former not having been absent once during the year, the latter having been once absent on leave, and once too late for roll call.

McCulloch's Prose Reader.
History of Greece.
History of Rome.
History of India.
Poetical Reader, No. IV.
Geometry, 4 Books of Euclid.
Grammar, Syntactical Parsing.
Geography and the use of the Globes.
Arithmetic, Involution and Evolution.
Algebra, Simple Equations.
Translation.

" The first day's examination consisted of a portion of McCulloch's Reader for translation into Hindui, and a passage from the Hatim Taee to be turned into English. Both performances were as well executed as the better translations of the Junior Scholarship candidates of the Hooghly College ; those of Warris Ali were on the whole a little superior to Moosa Ali's. On the second day, the adjoining questions in History were set.

Greece.

1. Mention the chief points of difference between the Laws of Lycurgus and those of Solon, with the state of Laconia and Attica respectively, at the time of their adoption ?

2. Detail what you know regrading the Grecian settlements on the Coast of Asia Minor, and the Colonies which proceeded from them ?

Rome.

3. What were the boundaries of the Roman Empire, at the time of its greatest extent ?

4. Mention the origin and chief circumstances of interest connected with the Latin War ?

India.

5. What was the state of India under the Empire of the Moguls, and what was the extent of their dominion at the period of the dissolution of their power ?

6. Give a brief outline of the India career of Lord Clive, and specify the nature and extent of the British Empire in India, as left by him ?

voted to a selection of questions from the Junior Scholarship examination paper of the year before last. In this Warris Ali was very much in advance of his class-fellow, and answered fairly questions in Arithmetic, Algebra, and Geometry, whereas Moosa Ali only attempted the first and last.

" The fourth day was employed in writing an Essay "On Time and its profitable employment."

" Warris Ali was again much superior to Moosa Ali and handled the subject in a concise, creditable, and by no means inelegant manner, considering his youth and the little practice he has had in English composition.

" The fifth day's examination was accidentally assigned to a second translation ; it should have been devoted to a paper on Geography : the result was very much the same as that of the first day's trial.

" I look upon both these pupils as very promising lads, and am glad to have it in my power to commend their master for the successful manner in which he has taught them, the more especially as I am compelled to attach blame to him in respect to the performance of the remainder of his duties.

" I am of opinion that Warris Ali and Moosa Ali should be permitted to attend the next Scholarship examination, although I do not anticipate that either of them will be successful this year, as the range of their studies does not embrace the whole of the subjects contained in the Junior Scholarship standard.

" I beg also strongly to recommend that they may be permitted to continue their studies in the English Department of the College of Mahomed Mohsin, as they are fully entitled to every indulgence that may be extended towards them, and are not likely to derive any further advantage from remaining in the Calcutta Mudrissa.

The replies of Warris Ali were characterized by greater freedom of diction, and a better mode of condensing information than those of Moosa Ali, while the latter was quite equal to the former in the accuracy and number of the facts which he remembered. I have known Junior Scholarship holders to give worse replies in every sense, than those of the pupils above-mentioned.

" The third day's examination was de-

2nd Class. "The second class contains four students, two of 15 and two of 16 years of age. Their attendance during the past year was not satisfactory, except in regard to Mahomed Hossein, who, having been present during the whole year, would have been entitled to a prize for the same, had the progress of the class warranted any indulgence or mark of approbation being extended to it. Their studies embraced

History of Rome, 8 Chapters.
History of Greece, 16 Pages.
No. 5 Prose Reader, 15 Pages.
Poetical Reader, No. III., 18 Pages.
Euclid, 25 Propositions of 1st Book.
Grammar as far as Tenses.
Geography—a few Pages.
Arithmetic to Rule of Three.
Translations.

portions of the subjects mentioned in the margin, in all of which they were more or less imperfect. Their mode of answering questions is loose, ungrammatical, very careless, confused, and indistinct. In some instances, (History and Geography,) their acquaintance with facts, so far as they had learnt, was tolerably accurate, but their expla-

nations nearly unintelligible. One boy was asked to define the meaning of a "mixed monarchy," an expression which occurred in the course of their reading. His explanation was correct; but, when required to furnish an example, he mentioned the present Government of England in which "the Company was the chief person, and Victoria the King."

"The subjects in which they are most proficient are Geography and Arithmetic.

"I regret that I can recommend no boy for a prize for proficiency. I fear that the Head Master is, in some degree, responsible for the deficiencies of this class, and that he must have relaxed in the zeal and assiduity which caused his promotion to his present office.

3rd Class. "The third class contains sixteen boys, of whom one was absent without leave, and one sick: their ages range from 10 to 20 years. Two pupils, Imdad Ali and Fyze Ali, have been present on every working day during the year; I beg therefore to recommend them each for a prize for regularity of attendance.

Azimghur Reader.
Gray's Fables.
Lennie's Grammar.
Clift's Geography.
Arithmetic.
Translation.

"The studies of the class are mentioned in the margin; they have made but little progress in them. In Arithmetic all were quick and sharp: the best boy in the class is Fyazooddeen. They were only able to explain meanings in Hindustani, and, with the exception of the young boys, do not appear a promising set. Their officiating Master is, I fear,

scarcely equal to even the low order of duties required from him; and, if he does not present himself before the Examining Committee as ordered by the Council of Education, should, I think, be removed from his appointment. I recommend that he be allowed a further trial until the October meeting of the Examining Committee, and that his connection with the Mudrissa depend upon the result of the examination he passes. One great defect of the class is the association of grown-up youths with little boys; the former retard and corrupt the latter, and the union is usually prejudicial to all. It appears to me to be not only useless, but positively mischievous, to retain lads above 15, who, after a fair trial of one year, make no progress. No ultimate good can result from their retention; I venture, therefore, to submit to the Council the expediency of holding a special examination, for the purpose of weeding the English Department of the Mudrissa, of all overgrown and stupid lads of whom nothing can be made.

" Much as I estimate the importance of inducing Mahomedans to cultivate acquaintance with English Literature and Science, I do not think that object likely to be attained, or any positive practical benefit to result, from communicating a mere smattering of a low and inefficient order of information, vicious in pronunciation, and meagre in all respects, such as may qualify an individual for entering the service of new comers in a menial capacity. In fact, I fear that, unless some radical change is adopted, the English Department of the Mudrissa will degenerate into a school for khitmugars and petty shop-keepers.

4th Class. " In the fourth class are seven boys, aged from 9 to 15 years ; of whom two were absent, one on account of illness, the other on leave.

" Their attendance during the year has not been satisfactory, Mybhoob Jan alone having been punctual and regular. The studies of the class embraced a small amount of reading, grammar, geography, arithmetic, and translations. The performances of the class are very much on a par with those of the 3rd class. Seraj Udin was throughout the best boy, in fact the only one who acquitted himself with any degree of credit ; I consider him in consequence to have fairly earned a prize.

5th Class. " The fifth class, which is taught by Deen Mohomed, contains six pupils, aged from 12 to 14 years. One boy was absent, sick ; none had obtained the whole number of tickets for regularity of attendance. Their studies embraced the whole of No. 1 Reader, Wollaston's Grammar as far as Pronouns, and the four simple rules of Arithmetic. They are more promising than their seniors in the 3rd and 4th classes, and may yet turn out well. Siddigin Ukbar is deserving of a small prize.

" The sixth class contains thirty-four pupils, subdivided, notwithstanding the positive orders issued last year, into five sections, to all of which it is impossible for any single Master to do justice. Their studies ranged from the Alphabet to the whole of No. 1 Spelling Book, and from Numeration to Long Division in Arithmetic, nearly each boy of the two first divisions being in a different place. The absurdity and uselessness of this practice have been so frequently pointed out in connection with the English Department of the Mudrissa, as to render a persistence in its adoption inexcusable on the part of the Head Master.

" I directed the Head Master to examine this division, and his report is on the whole favorable. Some of the boys in this division are however too old ; a lad who has not proceeded further than spelling words of two syllables, and giving their meaning in Hindui at the age of 15, being in addition, to a great extent, ignorant of any other language, his own Vernacular included, is not a subject likely to repay the trouble and cost of a long course of instruction,

" Fida Ali was recommended for a prize, and Mahomed Jan deemed deserving of honorable mention.

" Having thus concluded my examination and record of the English Department, I regret much to be obliged to report, that I consider it to have deteriorated much during the past year.

" To maintain it in its present condition would, I fear, be a waste of the Education funds ; and, unless some means are adopted to place it on a more efficient footing, it would be better to close it at once, than to continue it, in the delusive hope of its producing any influence in removing the prejudices of the Mahomedans to an English education.

" It is perhaps deserving of enquiry why this department should be in so low in condition, in regard to the number and respectability of its pupils, while the desire for an acquaintance with English is known to be extending among the class of people by whom it ought to be supported. I have been told by more than one respectable Mahomedan during the past year, that this department was rapidly declining, and that the little confidence heretofore reposed in it was being withdrawn.

" The Council are aware of the motives which have induced me to refrain from officially inspecting the Mudrissa for some time past. Had I been aware of these things, I should have earlier brought them to notice.

Anglo-Arabic Department. " The Anglo-Arabic Department, organized a few months since, contains twenty-eight students divided into three sections.

First Division. " In the first section are three pupils, aged respectively 15, 19, and 25 years. They do not appear to have been very regular in their attendance, or to have profited much by the instruction afforded to them. They professed to have studied portions

History of Rome.

History of Greece.

Prose Reader, No. V.

Poetical Reader, No. IV.

Geography.

Arithmetic as far as Compound Division.

of the works noted in the margin, and yet had only proceeded as far as verbs in a simple elementary Grammar, and were utterly unable to analyse or explain correctly any single passage they had read.

" Their knowledge of all the subjects mentioned is confused, imperfect, and a mere laborious effort of memory, without

any attempt to understand or master the most ordinary difficulties. Of Geography they are profoundly ignorant; but one of them, the youngest Abdoor Rub, being able to point out any place in the map; their acquaintance with the portion of the 1st Book of Euclid, said to have been studied, is as meagre as can possibly be imagined, not one of them proving competent to draw the simple figures noted in Euclid's Definitions.

" The eldest of the three members of the division, who is a Senior Arabic Scholarship-holder, acquired a knowledge of English from private tuition; the two others were transferred from the English Department.

" The attempt to force them beyond their capacity has, as might have been expected, failed signally. I do not think the Anglo-Arabic teacher responsible for the failure of this unpromising division; the pupils have only been a short time under his charge, and were reported to him to have accomplished an amount of study, which has proved to be fallacious. He should, however, upon organizing his department, have taken more pains to ascertain, by actual examination, the exact state of progress of his pupils, and have classified them accordingly.

Second Division. " In the second division, consisting of four students, one was absent from sickness, and the ages of the remaining three are 12, 18, and 19 years respectively.

* English Reader, No. 2. " Their studies are of a very elementary nature,* and of the subjects specified but little has been acquired.

Clift's Geography.

Arithmetic.

have commenced the study of English, and the small amount of time they bestow upon its acquirement, they cannot be expected ever to become proficient English scholars, they may, by diligence and perseverance,

attain a sufficient knowledge of English for ordinary purposes. I cannot recommend any pupil of these two divisions for a prize; the progress made does not entitle them to such a mark of approbation.

“To continue them in their present studies would, I think, be a mere waste of time. I beg to suggest that the two divisions be united into one class, that the Arabic students of the English Department, who are fit, be made to join this class, and that the whole be placed in the studies of the 2nd class, Junior School Department of the Council’s scheme.

The class should be furnished with maps and black-boards, which appear at present to be wanting.

Third Division. “The third division contains twenty-one pupils, of whom the respective ages average from 13 to 21 years, one pupil, however, being 30 years of age.

“They have only accomplished a small amount of spelling and arithmetic, in which they are tolerably proficient. Alim Udin is deserving of a prize for regularity of attendance, not having been absent once since the class was formed. They appear very zealous and anxious to learn; I hope therefore they will make a respectable appearance at the next Annual Examination.

“It is manifest, however, that no great or permanent impression can be made upon the Mahomedans as a body, by educating, or rather attempting to indoctrinate boys beyond the age of 12 in English. The desire for Western knowledge is daily increasing, and, I believe, little objection would now be raised, were every student of the Arabic Department required to commence the study of Arabic and English simultaneously, an equal amount of time being bestowed on each. This would secure their attention at an early age, enable them completely to master every difficulty of pronunciation, which difficulty almost amounts to an impossibility near or after the age of puberty, and would, I am persuaded, from the naturally masculine nature of the Mooslim mind, in a very few years, produce accomplished and proficient English and Oriental scholars. I beg, therefore, to suggest the special consideration of this matter to the Council of Education.”

Bengali Department. The examination of the Bengali Department of the Calcutta Mudrissa was conducted by Babu Ram Chunder Mitter, whose report is annexed:—

“The first class consists of five boys, one of whom was absent on the day of examination owing to illness. They read a portion of the Probod Chundriksa with ease and precision; and, from the ready explanations they gave of some parts, it was quite evident that they all perfectly understood the meaning of what they had read. With the view of accurately testing their relative merits, I tried them in a part which they had not previously read with their master, and I found Abdool Rub decidedly the best Bengali scholar; his exercises and answers in the passage selected being generally more free from errors and misconstructions of sense than those of his class fellows.

“In the roll of comparative proficiency, which accompanies this letter, the highest numbers are affixed to the names of the most advanced students in each class.

“The boys of the second class read and explained a story from the Hitopodesh with considerable fluency as well as correctness. Emamodeen and Alladad Khan are so much on a par that it would indeed be difficult

to draw a distinction between their general merits, unless the Council of Education would be disposed to give the preference to Emamodeen on the score of seniority.

"The third class consisting of seven boys and the fourth of nine acquitted themselves fairly. Prizes may be given to Abdoolah in the third, and Golam Sherber in the fourth class.

"The fifth class comprises eleven boys, who with few exceptions are mere beginners. On the whole, they appeared to be under good training. Abdoolah the second is the best, and Moorul Huk the worst boy in this class.

"I may be permitted here to observe that, though the able Pundit Mook-taram has done as much as could be expected from him, yet much more would have been effected, if there had not existed a great disparity of age among the students in some of the classes. Young men between 25 and 30 years of age are allowed to study in the same class with children of 10 or 12, a circumstance which cannot but retard progress. The elder students, who all belong to the Arabic class, have evidently little leisure to devote to Bengali, while the younger ones are on their account prevented from making that progress which they would attain under a different arrangement."

The awards of the various Examiners were sanctioned and confirmed by the Council of Education, and the thanks of that body were communicated to the gentlemen in question for the careful and zealous manner in which the duty had been performed.

Colonel Riley communicated to the Council his observations on the course of study pursued at the Mudrissa, and his satisfaction with the conduct of the various Officers attached to the College during the past year.

The suggestions of the Examiners of the English, Anglo-Arabic, and Bengali Departments are under consideration.

17	1
20	1
16	1
10	1
20	1
18	1
17	1
20	1
15	1
18	1
15	1
20	1
17	1
17	1
15	1
15	1
15	1
15	1
20	1
20	0
15	10
18	5
20	15
20	18
20	15

Ciphers

er, &c. &c.

the 19th, 21st and 23d September, 1848.

REMARKS OF DECISIONS.						
Years of Valuation.	Muostumub- bee.	Hureebee.	Tymooree.	Hidayuh.	Composi- tion.	Total number of valuation.
17	18	15	17	16	133	Retains at 15 Rupees.
20	17	20	20	17	94	Forfeits.
16	16	17	18	16	133	{ Retains at 20 Rupees being an Out-Student.
10	10	15	17	16	118	Retains Junior at 8 Rupees.
20	19	20	20	20	149	Promoted at 20 Rupees.
18	17	20	18	18	121	Retains Junior at 8 Rupees.
17	17	16	16	16	82	Unsuccessful.
20	15	20	20	19	104	Retains Junior at 8 Rupees.
15	15	18	19	20	107	Ditto ditto ditto.
18	18	15	17	16	124	At 15 Rupees.
15	15	15	18	14	127	Ditto ditto.
20	17	17	17	16	137	Ditto ditto.
17	15	20	18	16	136	Ditto ditto.
17	15	15	18	16	111	Unsuccessful.
15	15	15	17	14	106	Ditto.
15	9	20	20	20	104	Ditto.
15	15	17	19	19	135	At 15 Rupees.
20	18	20	20	20	148	At 20 Rupees.
20	0	15	0	0	45	Unsuccessful.
15	10	20	18	15	108	Ditto.
18	5	19	20	18	100	Ditto.
20	15	17	18	16	126	At 15 Rupees.
20	18	15	18	15	126	Ditto.
20	15	17	18	0	90	Unsuccessful.
15	5	15	16	12	63	Ditto.
17	15	17	18	17	114	Ditto.
20	20	20	20	19	149	At 20 Rupees.

Ciphers imply nothing done, and the small circles "o" signify

S. D. RILEY, Lt.-Colonel,
er, &c. &c. &c. and Secretary Government Mudrusuh College.

d on the 12th, 14th and 16th September, 1848.

non.	NUMBERS OF VALUA- TION.							Total valuation.	REMARKS OF DECISIONS.
	Grammar.	Syntax.	Law.	Algebra.	Wiqayuh.	Nuffutūj	Yuman.		
5	5	10	10	10	10	10	10	60	Retains at 8 Rupees.
0	0	0	o	8	1	3	12		Unsuccessful.
10	0	0	0	10	5	5	30		Ditto.
10	5	5	5	10	10	10	55		At 8 Rupees.
5	5	5	5	10	10	10	50		Unsuccessful.
10	5	10	o	10	8	10	53		Ditto.
10	5	10	5	10	10	10	60		At 8 Rupees.
10	o	10	5	9	10	10	54		Ditto ditto.
o	5	10	o	10	10	10	45		Unsuccessful.
10	5	10	5	10	10	10	60		At 8 Rupees.
10	5	5	10	10	8	10	58		Ditto ditto.
o	5	10	10	10	10	10	55		Ditto ditto.
10	5	10	o	10	10	10	55		Ditto ditto.
0	0	5	o	10	8	9	32		Unsuccessful.
0	0	0	0	5	0	5	10		Ditto.
0	0	0	o	8	1	7	16		Ditto.
0	0	5	0	5	0	5	15		Ditto.
10	o	o	5	10	10	10	45		Ditto.
5	5	0	5	7	5	0	27		Ditto.
10	0	0	o	5	5	5	25		Ditto.
10	5	10	5	10	10	10	60		At 8 Rupees.
10	5	10	5	10	8	7	55		Ditto ditto.
10	5	10	5	10	10	10	60		Ditto ditto.
5	5	10	5	10	10	10	55		Ditto ditto.
0	0	10	5	8	7	5	35		Unsuccessful.
10	o	10	o	10	10	10	50		Ditto.
0	0	0	0	10	1	3	14		Ditto.

The Ciphers imply nothing done, and the small circles "o" signify

S. D. RILEY, Lt.-Colonel,
Examiner, &c. &c. &c. and Secretary Government Mudrusuh College.

APPENDIX.

Mudrissa College.

JUNIOR SCHOLARSHIP TESTS FOR 1848-49.

GRAMMAR.

صرف

اذا كان اول الكلمة ساكناً في الاسماء فعلى كم اقسام وكل قسم منها على كم اوجه

ما حكم جمع المكسر مع ياء النسبة عند الصرفين

SYNTAX.

نحو

شروط فعلي التعجب كم عند النحوة

ما الفرق بين بدل الفعل والجملة عند النحوة

LAW.

فقه

الامة اذا غاب مولاهما فيها حكمها في النكاح

رجل قال انت طالق البنته او قال طالق بائن فماتت قبل ان يقول البنته او بائن فيها حكمها

ALGEBRA.

الجبر

عددان مبلغهما ٦ و مبلغ قوتيهما الخامستين ١٠٥٦ فما هما

ثلثة اعداد متزايدة بتفاوت متساوية مبلغهما ٢١ و مبلغ اقويتها الخامسات
فما هي ١١٧٨٣١

VIQAYUH.

وَقَائِمَةٍ

و جلوس القائمة و اتكاء القاعدة و قعود المتكئة و دعاء الاب للشوري و شهود تشهدهم و وقف دابة هي راكبتها لا يقطع و فلكلها كبيتها و سير دابتها كسيرها وفي اختاري لا يصح نية الثالث بل تبين بواحدة ان قالت اختترت نفسي او اختار نفسي و شرط ذكر النفس من احدهما وفي اختاري اختياره لو قالت اختترت تبين و لو كرر اختاري ثلثا فقلت اختترت اختياره او اختترت الاولى او الوسطى او الاخيرة يقع ثلث بالانية

NUFHUTOOL YUMUN, POETRY.

نَفْحَةُ الْيَمْنِ

نَظْمٌ

حب السلامه يثني هم صاحبها عن المعالي و يغري المرأة بالكسل
فان جنحت اليه فاتخذ نفقا في الارض او سلما في الجو فاعتنزل
ودع غمار العلي للمقدمين على ركبها و اقتنع منهن بالبخل
رضي الذليل بخفض العيش مسكنة والعز عند رسیم الانيق الذلل
فادرأبهما في نحور البید جافلة معارضات مثناني اللجم بالجدل
ان العلي حدثني وهي صادقة فيما تحدث ان العز في النقل
لو ان في شرف الماوى بلوغ منى لم تبرح الشمس يوما دارة الحمل
اهب بالحظ لو ناديت مستمعا والحظ عنى بالجهال في شغل

PROSE.

نَثْرٌ

اصعب ما على الانسان ستة اشياء ان يعرف نفسه و يعلم عيده و يكتم سره
و يهجر هوا و يخالف شهونه و يمسك عن القول فيما لا يعنه

OORDOO TO BE TRANSLATED INTO ARABIC.

نَقلُ هُنْدِي

ایک امیر جب کھانے پر بیٹھنا تب اپنے لوگوں سے کہتا کہ چلو مرمر جاو
وے غریب اُسی گھوڑی اپنی آنکھیں بند کر اُسی فرش پر پڑ رہتے جب کھانا

کہا چکتا تب کہتا جی اُنہو وے اُنہے بیٹھئے اتفاقاً ایک دن اسکی مجلس میں کسی هنسوڑ کا گذر ہوا اور کھانا چنا گیا امیر نے اپنے معمول سے کہا چلو مرمر جاوے سب کے سب اسی طرح فرش پر لیت گئے مگر وہ هنسوڑ بیٹھا رہا تب امیر نے اسکو بھی کہا کہ تو کیون نہیں مرتا وہ بولا آپ کھانا کھائیں میرا دم بیٹھے ہی بیٹھے نکل گیا

To be translated into the style at present current, where the Arabic is the Colloquial, without تنوین in the اسم except as a مفعول لہ the last letter of the اسم to be quiescent: the last letters of both فعل and حرف to be also quiescent.

SENIOR SCHOLARSHIP TESTS FOR 1848-49.

GEOMETRY.

ہندسہ

کل شکل متواضعی الاضلاع فمربعات اضلاعه تساوی مربعاً قطریہ

کل عمود علی خطین خرچ من فصلہما المشترک فهو عمود علی سطحہما فقط

LAW.

فقہ

اذا بعث الرجل الوديعة على ابنته والابن ليس في عياله فما حكم هذه المسألة
فقط

رجل اشتري عبدين بالف قيمة احدهما الف وقيمة الآخر خمسين شیل ثم صار

قيمة الاول الفا ثم زاد المشترى شيئاً فما حكم هذه المسألة فقط

ما الفرق بين النية والعنم والقصد عند الفقهاء

LOGIC.

منطق

ما تعریف القضية الضرورية والقضية المشروطة العامة والقضية المشروطة الخاصة والقضية المنتشرة والقضية الواقية وما الفرق بين الواقية المطلقة والمطلقة الواقية وبين المنتشرة المطلقة والمطلقة المنتشرة عند المنطقين ما الفرق بين الأفراد الحقيقة والاعتبارية عند المنطقين

HIDAYUH.

هدایہ

ولايصحى بالعمباء والوراء والعرجاء ولا تجزئ مقطوعة الاذن والذنب ولا التي ذهب اكثر اذنها وذنبها ويجوز ان يصحى بالجماء والثواب والجراء والسكاء ويجزئ من ذلك كله الثنی فصاعدا الا الفان ويتصدق بجلدها او تعمل منه آلة تستعمل في البيت كالقطع والجراب والغراب ولا يعطى اجر الجزار من الاضحية ولا يجوز الاكل والشرب والادهان والتطيب في آنية الذهب والفضة وكذلك الاكل بملعقة الذهب والفضة والاتكحال بميل الذهب والفضة ولا يأس باستعمال آنية الرصاص والزجاج والبلور والعقيق

TAREEKH TYMOOREE.

تاریخ تیموری

فاحاط بالاطواد قوس قزح وسيرخيوله في اللبوس فتجملت كثائب الكثبان بشفوف الورد والريحان خائلة في ذلك البر المتنزح ومارت الجمال فمررت الجبال مرسالسحاب وسارت الرعاع فصعد العنان من النقع الضباب وشرعت الذوابل فإذا وطّب الأغصان متمايل وهزّهنت القواصل فانساب في القصيل مرهف الجداول ونضنضت السنة الخناجرو النيازك فبرزت عذبات العذبات ونشرت اعلام الكثائب فانبعثت اشاهير الا زاهير على عقبات العقبات وعلى الجملة فان الربيع حاكي بدر وبرقة وبوعوده صواعقه وبخمايله وروابيه زرايه ونمارقه وبرکامه قتامة وبشقائقه اعلامه

USH-AR MOOTUNUBBEE.

اشعار متنبي

تغير حالي و الليالي بحالها
و شبت وما شاب الزمان الغرائق
سل البدایین الجن منا بجوزها
وعن ذى المهارى اين منا الذفائق
محبک فىءه فاهتدينا السماق
وليل دجوجي كانا جلت لذا
فيمازال لو لا نور وجهك جنحه
من السكرفى الغریزین ثوب شبارق
ذاريهما كير انهما و النمارق
عليهما و ترقي الجبال الشواهد
يرجى الحیا منها و تخشى الصواعق
ولذتها تمضي وهذا مخيم
و تكذب احيانا و ذا الدهر صادق

MUQAMAT HUREEREE.

مقامات حربى

هفابي البين المطروح و السير المبرخ الى ارض يضل بها الخربت و تفرق
فيها المصاليل فوجدت ما يجده العائز الوحيد و رأيت ما كنت منه احيد
الا انني شجعت قلبي المزود و نسأت نضوى المجهود و لم ازل بين و خدو
ذمبل و اجازة ميل بعد ميل الى ان كادت الشمس تجوب و الضياء يحتتج
فارتعت لاظلال الظلم و اقتحام جيش حام و لم ادر الاكفت الذيل و ارتبط
ام اعتمد الليل و اختبىء و بينما انا اقلب العزم و امتحض الجزم تراى لي
شبح جمل مستدر بجبل فترجبيه قعدة مريخ و قصده قصد مشيخ فاذا
الظن كهانة و الروكبة عبرانة و المريخ قد ازدمل ببجاده و اكتحل برقاده

OORDOO FOR AN ARABIC TRANSLATION.

نقل هندي

ایک شخص دو چار کھلوٹے کاٹھے کے اور چھہ ساتھا تھی دانت کے اپنے جیب
میں ہمیشہ رکھتے اور میلسون میں جاکر ہر ایک اہل مھفل کو بخوبی

دیکھئے جسکو سرگرم گفتگو پاتے یا علم کی طرف متوجہ دیکھئے اُتے نہایت خوش ہوتے اور اگر کسی کو اپنے بند سے یا شترنجی کے دھائے سے یا کسی تنکے سے کھیلنے دیکھئے تو آگ ہو جاتے اور بھی چاہئے کہ اُسکو بورے مین دھر کے پھونک دیجئے آخر لاچار ہوئے اُسکے پاس جاتے اور ایک کھلوا جیب سے نکال کر اُسکے ہاتھہ مین دیتے اور فرماتے کہ میان صاحب ایسی حرکت بیجا نکرو اگر کھیلنا ہی تو اُتھے کھیلو اسوسائٹے کے وہ شرمندہ ہوئے اور اس حرکت لایعنی سے باز رہے

To be translated into the style at present current, where the Arabic is the Colloquial, without تنوین in the اسم except as a مفعول له the last letter of the اسم to be quiescent, the last letters of both فعل and حرف to be also quiescent.

S. D. RILEY, *Lt.-Colonel,*
Examiner.

Russapuglah School.

11TH YEAR.

Under the Superintendence of the Council of Education.

MANAGING COMMITTEE FOR THE SESSION 1847-48.

Lieutenant Orfeur Cavenagh, *Superintendent.*

Prince Ghoolam Mahomed.

Shahzadah Mahomed Busheeroodeen.

Nuwab Kyroola Khan.

Shahzadah Mahomed Jalalooddeen.

ESTABLISHMENT ON THE 30TH SEPTEMBER, 1848.

Names.	Designation.	Salary.	Date of Appointment.
Mr. W. Scott,	English Teacher,	120	29th May 1846.
Hurynauth Chatterjee,..	2nd English Teacher,..	50	21st January 1847.
Moulovy Nosiroodeen,..	Arabic and Persian do.,	60	21st June 1848.
Moulovy Sianuthoollah,..	Persian and Hindoo- } staneet ditto, }	50	Ditto ditto.
Ramchunder Biddalankar,	Bengallee Teacher, ..	50	28th October 1845.
	House Rent,.....	160	
	Total, Co.'s Rs... .	490	

Local Receipts and Disbursements for the year 1848.

Establishment, and expences as fixed by Govern- ment order, dated 1st October, 1838.		Nature of Charges.		Items.		Total.	
7200		English Teachers,	2040	0	0		
		Vernacular Ditto,	1720	0	0		
		House Rent,.....	1920	0	0		
		Government Book Agent, Contingencies,.....	231	6	0		
			227	4	0		
		Total Co.'s Rs., .....	.....	.....	.....	6138	10 0

Statement shewing the num- ber of Paying Students, with the amount paid by them, and of Students who do not pay.		Statement shewing the number of Students stu- dying each of the lan- guages taught.		Statement shewing the number of Stu- dents on the 30th September, 1848.					
Non-paying.	Paying.	Total amount paid.	English.	Arabic.	Persian.	Bengalie.	Mahomedan.	Children of the Mysore Family.	Out-Pupils.
30	4	Rs. As. 14 4	34	2	34	25	34	21	13

Statement shewing the actual number of Pupils studying at the Russapuglah School, and the average attendance, from 30th September, 1847 to 30th September, 1848.

	October.	November.	December.	January.	February.	March.	April.	May.	June.	July.	August.	September.
Actual number of Pupils,.....	37	37	36	38	38	37	37	38	40	38	38	37
Average attendance,.....	29	35	30	26	26	28	24	28	31	27	23	24

The following very gratifying Report of the past year has been furnished by the Superintendent, Lieutenant Cavenagh:—

“ I have much pleasure in recording my entire approval of the conduct of the teachers and masters attached to the establishment, during the current year. Mr. Scott has, as heretofore, exerted himself to the utmost of his power, to improve the minds of the children whose tuition has been entrusted to his charge, and he has, I am certain, received every possible support from the subordinate instructors.

“ I regret to state that, entirely owing to the prevalence of an unusual degree of sickness at Russapuglah during the past rainy season, the attendance of the pupils has been most irregular; but at the same time, taking this circumstance into consideration, a decided improvement is again perceptible in this respect; and I am convinced that not only the parents and guardians of the scholars, but many of the lads themselves, have become perfectly conscious of the great benefit to be derived from the prosecution of their studies, and are sincerely grateful to the Government for taking the necessary measures, towards enabling them to enjoy the opportunity now placed at their disposal, of acquiring the advantages of a good education.

“ It is with the highest gratification that I beg to mention that my warmest thanks are due to Prince Gholam Mahomed and the Members of the School Committee, for the valuable aid which they have rendered me on all occasions, on which matters connected with the Seminary have been brought to their notice; and the liberality evinced by the Members of the Mysore Community, in voluntarily and cheerfully proposing to throw open the doors of the School to the children of all respectable persons residing in the vicinity of Russapuglah, without distinction as respects sect or creed, may be entirely ascribed to their exertions; and I earnestly trust that they may meet the reward they deservedly merit in the increased prosperity of the Institution, the management of which has been placed in their hands, and in whose welfare they must be so peculiarly interested.”

Examination Persian Department. The examination of the Persian classes was conducted by Lieutenant Cavenagh, Superintendent of the Mysore Princes, who reports as follows:—

“ The first class consists of only three lads, all of whom were present; the advancement made by this class is most satisfactory; they were examined in several parts of the first 260 pages of the Anwar-i-Sohailee, and I had every reason to be pleased with their reading and translation—they answered without the slightest hesitation numerous questions with regard to rules of Grammar, and translated with considerable accuracy the 64th Fable of No. 3 of the English Reader: in short, although, evidently from want of practice, their colloquial knowledge of the language was not equal to my expectations—they may be considered very fair Persian scholars. The qualifications of Mahomed Sheikh and Sahibzadah Yoosoof Sultan being again almost precisely on a par, it is difficult to determine to whom the prize should be awarded: as however the first-named lad has succeeded in attaining the post of head of the class, he must, I conceive, be deemed justly entitled to claim the reward; but, as the acquirements of the unsuccessful candidate likewise merit approbation, I beg to suggest that an appropriate prize may also be bestowed upon him.

“ The second class contains 6 pupils, of whom 3 were absent, being unable to attend through sickness. I regret to state that little progress has been

made by this class during the past year; in fact they appear to have retracted their steps; for, even with that portion of the Akhluk-i-Mohsenie (the first 27 chapters) which they have read, they were but imperfectly acquainted. I am therefore precluded from bringing any one of these lads to the notice of the Council of Education as being worthy of reward; at the same time however, as their ignorance is mainly to be attributed to their irregular attendance, arising from causes over which they had no control, and not to any want of assiduity or intelligence on their part, or neglect of their duties on the part of the teachers, I sincerely hope that, at the expiration of the ensuing session, I shall have it in my power to report more favorably with regard to their attainments.

"The third class is composed of 12 students, 8 of whom were present, the absence of the others being occasioned by indisposition. The progress with respect to their knowledge of the Persian language manifested by these lads is highly creditable,—they have completed the perusal of the Gulistan, out of which they read and translated several passages with great fluency and exactness, and are evidently well versed in their studies:—more decided improvement is apparent amongst the pupils included in this class than of any other in the School. Mowla Buksh especially distinguished himself, and I therefore beg to recommend him for a prize;—the performances of Abdool Rufu and Sahibzadah Hyder Sultan were also extremely satisfactory, and I consequently trust that they may receive some mark of favor as a recompense for their exertions.

"The fourth class consists of 8 boys, of whom one was sick, one absent without leave, and the remaining 6 present. As the members of this class are all mere children, little can be said regarding their attainments: they have accomplished the first 20 pages of the Gulistan, which they appeared to read and translate with moderate facility; and I have no doubt, from the general intelligence and ability which they seemed to possess, that their eventual progress will be as rapid as I can wish. Sahibzadah Roshun Akhtar and Zuherool Hukk are certainly deserving of encouragement, and I therefore beg that prizes may be conferred upon them."

Examinations English The first two classes of the English Department were examined by Dr. Mouat, whose report is subjoined—

1st Class, English Department.

"The first class consists of six boys, of whom five were present, and one absent on account of sickness; their ages range from 11 to 16 years.

"Their studies have been considerably advanced since last year, as will be seen by a reference to the list of subjects noted in the margin. In

Prose—Exemplary Biography.
Poetry—Gay's Fables.
History—Greece.
Grammar—as far as Syntax.
Arithmetic—as far as Simple and Double Rule of Three.
Dictation.

some respects the class has made respectable progress, being now able to afford a better explanation of words and passages in English, in the use of which however, they are not very fluent or exact: the late period at which they commenced the study of English, and the small amount of time devoted to its

consideration, will prevent their ever acquiring an intimate knowledge of that language, except perhaps in the case of Bedar Bukth, who is only eleven years old, and possesses as good a knowledge of English as most Hindu boys of his age.

"The performances of the class in grammar, geography, and arithmetic were as fair as could be expected."

"It is not easy to decide which is the best boy in the class, Youssuf Sultan or Mahomed Sheikh; the former was quickest and most proficient in arithmetic and dictation, while the latter was decidedly superior in all the other branches. Upon the whole, I am inclined to recommend Mahomed Sheikh for the prize, and Youssuff Sultan to be favorably mentioned. The illness of Bedar Bukth, during the greater part of the year, prevented his making so good an appearance as his general intelligence and smartness would otherwise have accomplished."

2nd Class, English Department. "The second English class consists of twelve boys, of whom seven were present, two sick, and three absent without leave. Their ages ranged from ten to fifteen years. In consequence of the extreme prevalence of sickness at Russapuglah during the months of August, September, October and November, four of the boys had been continually absent, and had in consequence made little progress.

"Mowla Buksh had not been absent once during the whole year.

Prose—Reader No. 2, 50 pages.
Lennie's Grammar,..... 16 ditto.

Geography,..... 8 ditto.
Arithmetic—Addition and Subtraction.

junior Mahomedan classes, and one, to remedy which, the special attention of the master has been directed. Unless the boys are compelled always to speak English, and English only, when engaged in English studies, they will never acquire a correct or ready acquaintance with that language.

"The grammatical and geographical studies of the class are of a very elementary nature; the first three boys were tolerably well acquainted with the amount read, the last four knew little or nothing, for the reason mentioned above.

"In arithmetic they were slow, but tolerably correct.

"Mowla Buksh is decidedly the best and most proficient boy in the class, and also the most deserving of a prize, for which I accordingly recommend him."

The examination of the third class was conducted by His Highness Prince Gholam Mahomed, who reported that—

"This class is divided into two sections, the first of which contains nine pupils, whose ages average from 7 to 13 years.

"The English Spelling No. 1, was the only elementary work they were reading; and on examination I found that the result was as good as could possibly be expected, under two particular disadvantages—unusual ill health this year, and the numerous holidays that have lately intervened.

Two boys* however attracted my attention as deserving of reward, for which I therefore beg to recommend them to the Council.

"The 2nd section consists of seven very little children, with whom I was much pleased as they were proceeding with their A B C.

"I have further to observe, that not a little gratification was afforded me with the quiet and orderly demeanour of every youngster in the class—a circumstance strongly indicative of the inculcation of rigid discipline among them."

Bengali Department. The Head Master, Mr. W. Scott, was directed to conduct the examination of the Bengali

* Azeez Ahmud. Zuherool Hukk.

Department, and his Report upon the state of the classes is as follows :

“ *1st Class.*—This class which was well spoken of by Baboo Ram Chunder Mitter of the Hindu College, at the last Annual Examination, is deserving of better mention this year, not because the pupils *ought* to improve by a longer period of study, but solely by reason of the defects formerly pointed out, being in a great measure corrected. Improvement has evidently taken place both with respect to explanation and orthography, and nothing more perhaps is wanting for them to attain efficiency, than a continued course of reading in the school.

“ *Hetopodesh* I believe is too simple a work for the boys of the head class: one more difficult, *Prubodh Chundrika*, should be at once introduced.

“ *Sahibzadahs* Bedar Bukht and Ahmad Sultan, I am sorry to say, were much in arrear; their deficiency being attributable to long absence occasioned by serious indisposition.

“ *Mahomed Sheikh* and *Sahibzadah Yousuff Sultan* acquitted themselves in a highly creditable manner, and so exactly were they on a par together, that I have not as yet been able to determine which of the two is superior. To discourage neither, I would beg that both competitors be awarded suitable prizes.

“ *2nd Class.*—The second class consists of seven pupils, one of whom, *Ubdoor Oogur*, was absent. Judging from the result of the examination to which they were subjected in seven chapters of the *Buttrish Shinghasun*, only half the class exhibited tolerable proficiency, the other half appearing to have made no progress whatever; *Sufder Shukko* figures characteristically in the latter position, thereby meriting severe censure.

“ I have much pleasure in recommending *Mowla Buksh* for some small reward, as he is a diligent lad, standing first in every branch of study pursued in his division, in each of the languages taught.

“ *3rd Class.*—The third class is composed of twelve pupils and divided into three sections. The boys of the first and second are engaged in reading *Nithicotha*, Part I. The result of their examination was quite equal to my expectations. The single difference between the two sections is that the pupils of the one are far in advance of those of the other, and it is this circumstance that induces the Pundit to make a distinct classification.

“ The third section consists of youngsters who find more amusement with the pink and yellow covers of their books, than with the little elementary knowledge they are put to. In fact, I consider these lads too young to be so soon called upon by their parents to commence the Bengali. They had better discontinue it.

“ If the above suggestions, in paragraphs 2 and 8, meet the approval of the Council, I will not fail to propose the same to the Pundit of the school.

“ Proceeding from particular remarks to one general observation, I would beg to state, that the Bengali Department of this Institution is in a thriving condition, and it only needs an addition of Hindu youths to accelerate its rate of progress.”

The chief drawbacks to the progress and efficiency of the school are evidently the large amount of absenteeism, and the great number of holidays allowed.

The throwing open of the school to Hindus as well as Mahomedans, will afford a good opportunity of placing the Institu-

tion in these respects, upon the same footing as other schools under the charge of the Council of Education.

The great interest exhibited in the progress of the school by Prince Gholam Mahomed has produced good effects ; and his enlightened liberality, and that of the gentlemen of the Committee, in extending the benefits of Education to the respectable Hindus of Russapuglah, is deserving of special record, and of the best thanks of the Council.

To Lieutenant Cavenagh, Superintendent of the Mysore Princes, and immediate superior of the school, the Council are again much indebted for the constant and zealous care with which he has watched over his charge, and succeeded in infusing into others, a portion of the zeal and activity possessed by himself.

The reports and awards of the various Examiners were approved and confirmed by the Council of Education.

Normal and Model Schools.

FIRST YEAR.

Under the immediate Superintendence of the Council of Education.

ESTABLISHMENT ON THE 30TH SEPTEMBER 1848.

Mr. Wm. Knighton, . . .	<i>Superintendent.</i>
Mr. W. J. Thornicroft, . .	<i>Second Master, (absent on sick leave.)</i>
Mr. A. W. Wollaston, ..	<i>Acting Ditto.</i>
Babu Bissonath Singh, ..	<i>Third Ditto.</i>

The following account of the establishment and organization of the Normal and Model Schools, is republished from the Annual Report on Education for 1847-48, p. 18.

“ In accordance with the suggestions of the Hon’ble the Deputy Governor of Bengal contained in Letter No. 291, dated 14th April 1847, from Mr. Under-Secretary Beadon, and quoted in the margin, the plan originally sketched and recorded at the 14th page of our Report for 1845-46, was modified to the extent mentioned, and a separate Institution organized, for which a house has been temporarily engaged in the Bow Bazar, until the experience acquired in the working of the system will afford the data requisite for the construction of a suitable building.

“ The object of a Normal School is, as the Deputy Governor understands, to instruct practically, in the art of education, those who intend to follow the profession of teachers either in public or private Schools; and at the same time, to impart to a larger number of general students, instruction in those branches of knowledge which it is thought necessary they should acquire, and which are usually taught in other Government Schools. With this view the Normal School consists of two distinct parts; namely, the Model School, and the Normal class properly so called.

“ Hereafter, when the system has been matured, and when the requisite experience has been gained, to enable the Council to adapt the plan most approved in Europe, to local circumstances, the Deputy Governor hopes that the Institution may be made subservient

“ In addition to the Superintendent, the fol-

to the training of young men for the higher situations in the Government Colleges ; but His Honor thinks, that it will be sufficient, at present, for the Council to confine their endeavours to the education of a class of Masters competent to take charge of a Zillah School, and to instruct a class up to the Junior Scholarship standard.

“ The Model School, therefore, need not comprise a greater number of classes than that of which the School department, under the new scheme of study, is composed. The School Society’s School, supposing the objection above noticed to be removed, might answer the purpose ; but the Deputy Governor is inclined to think, that the number of boys belonging to that School is so large, that the Superintendent and his Assistant would find it extremely difficult to attend to them properly, and still more to direct and superintend the studies of their Normal pupils. Perhaps it would be preferable to open another School in a central locality, for about 150 pupils, exclusive of the Normal class, unconnected with the Hindu College, and directly subordinate to the Council.

“ As the pupils of the Model School would be instructed in the best possible manner, under the immediate direction of the Superintendent, the Council would probably think it right to require them to pay at least the same rate of schooling as is now demanded from the boys of the School Society’s School. Upon this source, indeed, as well as upon the funds available, in consequence of the alteration in the Patna College, must depend the means of establishing the Normal School on an efficient footing.

“ The Normal class, as proposed by the Council, may properly consist of twenty students, upon a monthly stipend of 12 Rupees each, but the number of free students may, perhaps, advantageously be limited nearly to the same extent ; so that the Superintendent may not have more than forty or fifty Normal pupils at the same time, under his direction. In other respects, the 2nd, 3rd, and 4th proposals, contained in the Council’s plan, meet with the Deputy Governor’s concurrence.

“ The terms on which the Council propose to allow deserving teachers, already employed in the public service, to study in the Normal class, for short periods, are perhaps not too favorable ; but it may also be necessary to require those of less merit to pass through a similar course, without remuneration, as a condition of further employment.

“ With regard to the 6th Rule of the Council’s plan, it appears to the Deputy Governor,

lowing establishment has been entertained :

Mr. W. J. Thorne-croft, 2nd Master,	150
Babu Bissonath Singh, 3rd Master,	90
One writer,	20
Four Servants, ...	21
One Duftry, ...	6

“ The subjoined notification, announcing the formation of the School, was published for general information.

“ The Hon’ble the Deputy Governor of Bengal having resolved that a Normal Institution shall be forthwith established in Calcutta, those interested are hereby informed, that the said Institution will, in the first instance, consist of a Normal School composed of stipendiary and free students, together with an elementary Model School.

“ The stipendiary Normal students will be allowed a monthly salary of Rs. 12 each, during the period of their attendance in the Normal Institution, which shall, in no case, exceed two years. They must be between the ages of 16 and 24 years, have no physical defects disqualifying them for the active duties of their future profession, must produce satisfactory testimonials as to conduct, character, and qualifications, and must enter into an agreement to serve, if required, in the Educational department, for at least 3 years, at whatever station they may be appointed to under the Bengal Presiden-

that it might be preferable to leave the duty of examining candidates, for admission, to the Superintendent, who, if selected for his practical knowledge of the Normal system, will probably be better able to judge of their fitness than a separate Committee of Examiners.

“ Although it may, in practice, be hereafter found that the youths, educated at the Normal School, are generally selected to fill vacant situations in the Education service, yet it will be impracticable, for many years, to confine the privilege to them ; and hence perhaps it will be better to omit the 8th Rule altogether, especially as it has no necessary connexion with the plan of the school. The 10th Rule may also be omitted with advantage, as the details of instructions had better be entirely left to the Superintendent, subject to the approval of the Council.

“ Supposing the Council, on further deliberation, to determine upon recommending the establishment of a separate Model School, instead of taking the School Society’s School for the purpose, it will be necessary to consider the propriety either of renting, purchasing, or building, a suitable house. If the Superintendent is provided with apartments in the house, a salary of Rupees 500 a month will, in the Deputy Governor’s opinion, be amply sufficient for him.”

The Superintendent has submitted the following report of the history and progress of the Normal and Model Schools from their commencement :

“ On the 15th, 16th and 17th of September 1847, an examination was held in the Hindu College of thirty five Candidates for admission into the Normal School as stipendiary and free students, when twelve of them were admitted as stipendiary, and six as free students. Six months afterwards another examination was held to fill up the vacant stipends, when eight additional students were appointed. On both occasions the candidates for admission were, with but one or two exceptions, youths of very inferior attainments.

“ During the period which intervened between the opening of the Institution in September, and the Doorga Poojah vacation of the same year, the Model School was but thinly attended, but on the re-opening of the establishment after that vacation, its number increased to seventy-five, the limit, beyond which it was not then considered prudent to increase the establishment. Situated in the centre of a densely populated district, Bow Bazar and its neighbourhood, the School quickly became popular amongst the two great classes of inhabitants in the district, Christians and Hindus ; and for some months the constant applications for admission, which could not be complied with, were a source of considerable inconvenience to the Officers of the Institution. To the exertions of Mr. Thornicroft, the second master, this popularity is principally to be attributed. The services of this gentleman were, however, lost to the Normal and Model Schools in June of the present year, and in conse-

cy, after obtaining their certificates of qualification.

“ The free students must conform to the same regulations as regards age, character, and qualifications, but will be allowed to dispose of themselves at their option, after completing the prescribed course of study. Previous to the admission of any students of either class, an examination of all such candidates, as may present themselves, will be held by the Superintendent, of which due notice will be given.

“ The Elementary Model School will consist at first of seventy-five pupils, who will be classified according to the system at present prevalent in the school departments of the Government Colleges. Each pupil shall pay a schooling fee of Rs. 2 per mensem.”

quence of protracted illness, he was at length obliged in September to undertake a sea voyage to the Mauritius. His place was but partly supplied by Mr. Wollaston, formerly Acting Professor of Mathematics in the Hindu College, who attended the Normal School for but two hours a day, the very small sum available monthly, (the half of Mr. Thornicroft's salary,) not being sufficient to secure his services for the entire day.

"The consequences of this illness have been prejudicial to the advancement and welfare of the Normal School, and the progress in literature and science of the Normal pupils has been by no means so rapid as it would have been, in more favorable circumstances.

"At the beginning of the month of August of the present year, the Institution was removed, at the recommendation of the Superintendent, to a large house in Upper Circular Road, which, at a very small increase of rent, can afford accommodation to 150 pupils in the Model School, besides the usual complement of Normal Students. Since the removal to the larger premises, the Model School has been slowly, but steadily increasing in numbers, an increase, however, consisting almost exclusively of Hindu pupils.

"It may be interesting to notice that, out of the nineteen stipendiary students at present attending the Normal School, nine were previously students of the Hooghly College, four of the Free Church Institution, three of the Hindu College, and the remainder of various Seminaries of less note."

Statement shewing the number of paying Students and the amount paid by them, together with the number of Students not paying.			Statement shewing the number of Students studying each of the languages taught.			Statement shewing the number of Students on the 30th September 1848.		
Date.	Non-paying. Paying.	Total amount paid.	English.	Bengali.	Hindus.	Christians.	Total.	
Sept. 30th 1848.	19 89	1688 0 0	108	89	87	21	108	

Statement shewing the actual number of Pupils studying at the Normal and Model Schools, and the average attendance from September 1847 to September 1848.	1847.				1848.			
	September.	October.	November.	December.	January.	February.	March.	April.
Actual number of pupils, .	28	54	75	89	89	89	90	97
Average attendance,	21	45	61	72	76	78	76	82

May.	June.	July.	August.	September.
74	83	83	91	90

The examination of the Normal and Model Schools was conducted by the Superintendent, assisted by Mr. Jones, of the Hindu College, Mr. Wollaston, and Babu Bissonath Singh.

In the Normal School the questions in literature, mental philosophy, and history were given by Mr. Jones, whose numerous engagements, at the period, prevented his examining more than the answers to the questions on the two first subjects; those in mathematics were given by Mr. Wollaston, and those in the theory of education, together with the subject of the essay, by the Superintendent. The answers on the theory of education were much better than the essays and historical answers.

Mr. Jones's report of the Normal students was not favorable, and several of them have, in consequence, been directed to appear before the examining committee in January next, when those who fail to obtain fourth class teachership certificates will be struck off the rolls. The failure is due partly to the want of proper care in selecting the candidates, and partly to the adoption of a standard of study much beyond their acquirements; means have been taken to prevent the recurrence of these sources of failure.

Upon the examination of the students of the Normal School in Mathematics and Natural Philosophy, Mr Wollaston reports :

" In Mathematics, the students of this class have been reading Euclid, Algebra, Algebraic Geometry and Trigonometry. They were more particularly examined in such parts of these subjects as had been gone over within the last three months; and certainly during this period their progress has been highly satisfactory.

" All those that answered the questions given in Euclid, answered them well; I mean that they never omitted a single step in the demonstration, and never assumed what should have been proved.

" They were told to study more particularly the 2nd and 6th books, as the questions would be given out of them. In Algebra, they were well grounded in Quadratic Equations, and all solved the general quadratic $ax^2 + bx + c = 0$: some of the students proved the binomial theorem in the manner given in DeMorgan's Algebra, and deserve to be specially mentioned for the accuracy with which they went through that long process.

" In Algebraic Geometry they were not so successful, though almost all of them found the general equation to the circle.

" The reason is evidently in the fact that they have but just commenced that subject.

" In Plane Trigonometry, they acquitted themselves with singular merit. Both the questions in this subject were answered by the majority of the class with considerable correctness. On the whole, I consider the performance of the students highly creditable, for the short time in which they have gone over these subjects.

Natural Philosophy. "In Mechanics, they have been through the elementary parts of Statics, as given by Whewell in the 3rd edition of his work on the subject, and have just arrived at the Mechanical powers.

"A great many of the students proved the Parallelogram of forces very neatly, and two or three of them solved a problem on the Lever correctly.

"In the Principia, they all answered (seemingly as if they understood it) one of the questions, viz., Newton's 4th Lemma of the First Section : and it is proper to state that some of the students gave the more strict and elegant proof which is to be found in Whewell's Doctrine of Limits. As for the second question, but one student answered it correctly. It is rather to be regretted that the students of this class commenced with this work so early. But, as it had already been introduced by the Mathematical Tutor of the Institution, the acting Teacher had no alternative but to continue it. It should be brought in when the class is a little more advanced."

The examinations of the Model School were conducted by Messrs. Knighton, Jones, Wollaston, and Babu Bissonath Singh.

Mr. Knighton reports :

"The first class of this school answered well in the subjects in which they were examined by the Superintendent. Their general information was extensive, if not profound, their manner of reading, clear and distinct, and with some exceptions, they seemed to understand what they read. In the first division of the class the following pupils excelled

"In general information and reading :

1. George Wittinbaker.
2. Joseph Bourrilhon.
3. Ghonesham Mundul.

"In Arithmetic :

1. Ghonesham Mundul.
2. Nilmadhub Sen.
3. Joseph Bourrilhon.

"In the second division the best pupils were,

"In general information and reading :

1. Charles Wittinbaker.
2. Prosunno Coomar Mookerjee.
3. B. Harvey.

"In Arithmetic :

1. Prosunno Coomar Mookerjee.
2. Hurro Persaud Chatterjee.
3. Wooma Churn Ghose."

Upon the examination of the first and second classes of the Model School, Mr. Jones reports as follows:

Geography. "The boys were examined in the Geography of Europe and Asia. They appeared to be pretty well acquainted with the names and situations of the principal cities, rivers, and mountain ranges, and some of them gave correct replies to a few easy questions in Physical Geography.

"I was much pleased with their skill in map drawing; many of them drew very correct outline maps of Hindustan and the Eastern Peninsula.

"The following are the names of the students who did best in this subject. They are placed in the order of merit.

Ghonesham Mundul.

George Wittinbaker.

Juggutchunder Dutt.

Prosunno Coomar Mookerjee.

"I must add, however, that about one-fourth of the class were very much behind the rest.

Composition and Geometry. "The boys were required to write a short essay on the nature of sound, a subject with which I was informed, they were familiar. The paper given in by G. Wittinbaker was by far the best; it contained few grammatical errors and the matter was good. A few others gave in pretty fair papers, but they have had very little practice as yet, and much could not be expected from them. J. Bourrilhon and Ghonesham Mundul were the only boys who wrote out correctly the 9th proposition of the 1st Book of Euclid."

The following report, on the examination of the Model School, was furnished by Mr. Wollaston:

"The first class was examined in Dictation.

"A passage from the Prose Reader, No. 6, was read aloud, and the pupils copied it down on slates. The result of this examination was on the whole very satisfactory: the following boys deserve to be particularly mentioned.

Equal, . .	{ J. Bourrilhon. Ghonesham Mundul.
Equal, . .	{ R. Bourrilhon. B. Harvey.
Equal, . .	{ G. Wittinbaker. Chunder Coomar Ghose.
Equal, . .	{ Prosunno Coomar Mookerjee. F. Bouchez.
Equal, . .	{ C. Druen. Dwarkanath Doss.
Equal, . .	{ G. Stewart. Sreenath Dhur.

"They are all placed in order of merit: I had much pleasure in noticing that the first two boys had only one error each.

"Second class.

"1st Day.—Reading and construing.

"The pupils read and explained a chapter from the Azimghur Reader. The result of this examination, too, was satisfactory.

"The best boys in the first division were

1. Umbika Churn Biswas.	3. James Stewart.
2. Boloy Chund Dutt.	4. Khetter Mohun Chunder.

"The best boys in the second division were

1. Jogeshur Dey.	3. Ummernath Mitter.
2. James Castello.	4. John Reid.

5. Sree Ram Chatterjee.

"It is but just to say that the greater part of the class seemed thoroughly to understand what they read.

“2nd Day.—The Geography of Asia.

“The pupils pointed out the locality of all the countries, important towns, rivers, lakes, mountains, &c. and seemed to possess a good deal of information on points connected with their historical geography.

“The best boys in the first division were

1. Umbika Churn Biswas.	3. Khetter Mohun Chunder.
2. Boloy Chund Dutt.	4. James Stewart.

“The best in the second division were

1. Ummernath Mitter.	3. James Castello.
2. Kalee Pursono Mondole.	4. Sree Ram Chatterjee.

5. Brojo Shunder Mullick.

“Nos. 1 and 1 in each division merit special mention.

“Second Class.

“3rd Day.—Arithmetic.—The pupils had gone as far as compound addition, multiplication, and division, and answered with great readiness; they had also accomplished a few mental exercises, and seemed to have pretty clear ideas of number and magnitude.

“The best boys in the first division were

1. Umbika Churn Biswas.	3. Judonath Pana.
2. Boloy Chund Dutt.	4. James Stewart.

5. Kisto Dos Chunder.

“The best in the second division were

1. Brojo Shunder Mullick.	4. Bindahbone Mundole.
2. John Reid.	5. Sree Ram Chatterjee.
3. Jogeshur Dey.	6. Ummernath Mitter.

“It should be mentioned that No. 1, in the second division, acquitted himself in a manner, very satisfactory, being far the best in the class.”

The 3rd class of the Model School was examined by Babu Bissonauth Singh, who reported as follows:

“The 3rd class consists of 19 boys. They read Prose Reader, No. 2, and receive verbal lessons in Grammar. In Arithmetic they have learnt as far as simple division. The boys composing this class are very young; their average age could not exceed 12 years. It is entirely under the tuition of the Normal students; subject, of course, to the constant supervision of the Superintendent and the Masters of the Institution. I made the boys read out of their Reader, and explain the passages in the best way they could, and gave them some sums in Arithmetic, beginning with numeration, up to division. I put them some very easy questions in Orthography and Etymology, and made them spell some words of three or four syllables. In all this they acquitted themselves satisfactorily, with the exception of 3 or 4 of them, who have joined the class only a month before the examination took place. The following is a list of those that have acquitted themselves most satisfactorily.

Thomas Castello.

F. Swarris.

J. Wilson.

Raj Chunder Mitter.

Horo Chundher Roy.

G. Read.

“I examined the 2nd class in dictation. I dictated to them a passage out of their reading book. The class acquitted itself pretty well. I consider Umbika Churn Biswas as the best in this branch of study.

VERNACULAR EXAMINATION.

The examination of the Model School in Vernacular was conducted by me, assisted by one of the Normal Students. The Hindu boys of the 1st and 2nd classes were examined in reading, dictation and translation. Hithopodesh and Monorunjun Itheehas are the class books of these boys. I consider these as the best students among them.

Prosunno Coomar Mookerjee.	Benourylall Panda.
Umbika Churn Biswas.	Nithyanund Doss.
Prankisto Doss.	Sreeram Chatterjee.

“ Among the Hindu boys of the 3rd class I consider Boloy Chund Dhur as the best.

“ The Christian boys of this School have commenced the study of the Vernacular since the time they joined this Institution. Previous to this they were not even initiated into the knowledge of the Alphabet of the language; but, in the course of less than one year, many of them have learnt to read Burnomala and Nitheekotha with fluency, and to understand the meanings.

“ The Christian boys of the 1st class were examined in reading and dictation. They were made to read a passage out of Nitheekotha, or the Book of fables. Here is a list of the most proficient among them.

Robert Bourrihlon.	|	Jos. Bourrihlon.
F. Bouchez.		

“ The Christian boys of the 2nd and 3rd classes, who are much younger than those belonging to the 1st class, were examined only in reading and spelling. Burnomala is the class book of these boys. Some of them did very well and spelt some easy monosyllabic words with great facility. I consider these to be the best among them.

J. Wilson.	|	J. Swarris.”
------------	--	--------------

General Tabular Statement of the results of the SENIOR ENGLISH SCHOLARSHIP EXAMINATION in all the Colleges under the control of the Council of Education.

SESSION 1847-48.

No.	Names.	Hindu College, Mysore College, Hindu College,	Marks.	REMARKS.
1	Prosummo Coomar Surbadicary,	Hindu College, Ditto,	231·4	
2	Horogobind Sein,	Ditto,	220·3	
3	Callyprosumo Dutt,	Ditto,	219·4	
4	Isserchunder Doss,	Hooghly College, Kishnaghur College,	209·7	Retain.
5	Womesh Chunder Dutt,	Hooghly College,	202·7	
6	Cally Prosummo Chatterjee,	Hindu College,	202·2	
7	Sreenath Doss,	Hindu College, Hooghly College, Hindu College,	193·1	
8	Chundu Churn Shome,	Hindu College, Hindu College,	192·5	
9	Gopaul Lall Mitter,	Hooghly College,	187·3	Gains.
10	Hurry Doss Ghose,	Ditto,	184·3	Retains.
11	Prankistio Ghose,	Ditto,	183·9	Gains.
12	Nobin Chunder Saranghy,	Ditto,	174·0	
13	Radhanath Bose,	Hindu College, Ditto,	168·6	Retain.
14	Greesh Chunder Bose,	Ditto,	164·2	
15	Byremohun Bose,	Ditto,	163·9	
16	Modoosoodun Chatterjee,	Ditto, Hooghly College,	159·9	
17	Shamachurn Ghose,	Ditto,	159·9	Gain.
18	Gopal Chunder Bhutho,	Ditto,	157·8	
19	Greesh Chunder Sircar,	Hindu College,	150·3	Retains.

No.	Names.	College.	Marks.	REMARKS.
20	Ramsunker Sen, -	Dacca College, -	150	Retains.
21	Rajchunder Dutt, -	Hindu College, -	144.4	{ Promoted from Junior to Senior Scholarship.
22	Rasbeharee Bose, -	Kishnaghur College, -	142.3	Retains.
23	Cally Prounno Biswas, -	Hindu College, -	141.7	
24	Lenchunnun Sett, -	Ditto, -	141.1	
25	Denendernath Chatterjee, -	Ditto, -	138.9	{ Promoted from Junior to Senior Scholarship.
26	Oonookool Chunder Mookerjee, -	Ditto, -	136	Gain.
27	Debendernath Tagore, -	Ditto, -	136	{ Promoted from Junior to Senior Scholarship.
28	Jadub Chunder Soor, -	Ditto, -	132.4	
29	Ramchunder Sircar, -	Ditto, -	131.9	{ Free Scholars.
30	Jadub Chunder Ghose, -	Ditto, -	131.3	
31	Sreenath Sen, -	Kishnaghur College, -	129.6	{ Promoted from Junior to Senior Scholarship.
32	Nilmoney Gangooly, -	Ditto, -	122.3	Gains.
33	Greesh Chunder Ghose, -	Hindu College, -	122.2	{ Free Scholar.
34	Bisto Chunder Mookerjee, -	Hooghly College, -	118.8	Gains.
35	Doorga Doss Chowdry, -	Hindu College, -	117	{ Free Scholar.
36	Krishnachunder Dutt, -	Dacca College, -	105.3	{ Promoted from Junior to Senior Scholarship.
37	Bamachurn Chowdry, -	Kishnaghur College, -	94.3	
38	Blungbut Chunder Gangooly, -	Dacca College, -	90.5	{ Retain their Junior Scholarship.
39	Banymadhub Dey, -	Hooghly College, -	79.9	

FRED. J. MOUAT, M. D., Secretary.

COUNCIL OF EDUCATION,
January 1st, 1849.

General Tabular Statement of the results of the JUNIOR SCHOLARSHIP EXAMINATION in all the Colleges and Schools
in the Lower Provinces of the Bengal Presidency.

SESSION 1847-48.

No.	Names.	Institution.	Number of marks obtained.	REMARKS.
1	Gournarin Roy,	{ Bauleah Scholar, Dacea College,	248.5	
2	Bhugwan Chunder Bose,	Ditto ditto, -	248.5	{ Retain.
3	Mohendronath Paul,	Hindu College,	238	Gains.
4	Oma Churn Banerjee,	Dacea College,	232	
5	Kally Kissore Chatterjee,	Ditto ditto,	229.25	
6	Khettermauth Addy,	Hooighly College,	226.3	
7	Koilas Chunder Dustada,	{ Chittagong Scholar, Dacea College,	226.5	
8	Grees Chunder Dutt,	Hindu College,	223	
9	William Cardozo,	{ Chittagong Scholar, Dacea College,	221	
10	Mohendronauth Shome,	Hindu College,	220	
11	Kedarnath Banerjee,	Kishnaghur College,	21.9	
12	Kadarnath Dutt,	Hooighly College,	217.1	
13	Mohendronauth Roy,	Hindu College,	217	
14	Gooroo Churn Doss,	{ Commilla Scholar, Dacea College,	217	
15	Jogomohun Roy,	Cuttack School,	216.6	Gains.

No.	Names.	Institution.	Number of marks obtained.	REMARKS.
16	Shusseebhun Bhadoory,	{ Jessore Scholar, Kishnaghur College, Bauleah Scholar, Dacea College, Ditto ditto, Ditto ditto, Hindu College, Hooghly College, Ditto ditto, Bauleah Scholar, Dacea College, Barrasat School, Kishnaghur College, Hooghly College, Jessore Scholar, Kishnaghur College, Hindu College, Hooghly College, Hindu College, Jessore Scholar, Kishnaghur College, Cuttack School, Commillah Scholar, Dacea College, Ditto ditto, Hindu College,	{ 216.5 215.5 214.5 214 211 211.3 209.3 209.5 208.9 204.5 204.4 202.1 202 200.4 200 199.9 198.8 197 196.5 196	{ Retain. Gains. Retain. Gains. Retain.
17	Kedaresur Roy,	-	-	
18	Dwarkanath Sein,	-	-	
19	Brijonath Mookerjee,	-	-	
20	Romanath Saha,	-	-	
21	Dwarkanath Mitter,	-	-	
22	Poornochunder Shome,	-	-	
23	Ramcomul Shaha,	-	-	
24	Bissumber Chatterjee,	-	-	
25	Sharodapersaud Ghose,	-	-	
26	Bungkobehary Bose,	-	-	
27	Damohundoo Chuckerbutty,	-	-	
28	Gopaul Chunder Goopta,	-	-	
29	Soojoo Coomar Dhur,	-	-	
30	Sitanath Ghose,	-	-	
31	Nilcomul Bhadoory,	-	-	
32	Dimonauth Sircar,	-	-	
33	Omachurn Doss,	-	-	
34	Gummo Puttee Newgee,	-	-	
35	Groochurn Sein,	-	-	

196	Ramchunder Ghose,	Dacca College,	195
37	Moheshchunder Ghose,	Hindu College,	195
38	Prosunno Coonar Roy Chowdry,	Ditto ditto,	193 ⁶
39	Modusuden Mookerjee,	Cuttack School,	193
40	Jotender Mohun Tagore,	Hindu College,	193
41	Anundo Churn Sein,	Chittagong School,	191 ⁷ 5
42	Pertab Narain Sing,	Hindu College,	190
43	Kaly Churn Chatterjee,	Dacca College,	189 ²⁵
44	Dwarkanath Bose,	Hindu College,	189
45	Anoda Churn Kistagree,	Chittagong School,	188 ⁷ 5
46	Sham Kissore Bose,	Dacca College,	187 ¹⁵
47	Bholanauth Dutt,	Hindu College,	187
48	Babu Madub Chatterjee,	Barrasat School,	184 ⁷
49	Ombicka Churn Roy,	Kishnaghur College,	182 ⁹
50	Sharadapersaud Roy,	Ditto ditto,	182 ⁷
51	Perryloil Goopta,	Hindu College,	182
52	Womesh Chunder Roy,	Kishnaghur College,	181
53	Mittun Joy Dey,	Cuttack School,	180 ¹
54	Sreenath Banerjee,	Dacca College,	175
55	J. DaCosta,	Chittagong School,	175
56	Radikupersaud Sein,	Cuttack School,	174 ⁴
57	Preonauth Sett,	Hindu College,	174
58	Koryla Chunder Chatterjee,	Hooghly College,	173 ⁵
59	Rapikato Dutt,	Hindu College,	173
60	Golucknauth Mitter,	Burdwan School,	171 ⁷
61	Munddolol Doss,	Hooghly College,	171 ²
62	Tarnecknath Mullick,	Hindu College,	171
63	Joy Chunder Naug,	Commillah School,	168
64	Hurry Nauth Ghosaul,	Hooghly College,	167 ⁹
	Cascepersaud Mitter,	Bhaugulpoore School,	167 ¹

No.	Names.	Institution.	Number of marks obtained.	REMARKS.
66	John Thomas Cooper,	Cuttack School,	164.3	Free Scholar.
67	Dinonauth Mookerjee,	Barraset School,	164.2	
68	Maudupersaud Dhokey,	Bhaugulpore School,	164.2	Gain.
69	Chundu Churn Chuckerbutty,	Barraset School,	164.2	
70	Isserchunder Mookerjee,	Hindu College,	163.4	
71	Neelchunder Banerjee,	Hooghly College,	163	Free Scholar.
72	Radhagobind Bose,	Hooghly College,	162.6	
73	Rajindronath Mitter,	Ditto ditto,	162.1	Gain.
74	Greeechchunder Chatterjee,	Hindu College,	161	Free Scholars.
75	Rakhalchurn Doss,	Barraset School,	159.6	
76	Rameullen Chowdery,	Dacca College,	159.5	
77	Anundchunder Mullick,	Burdwan School,	158.7	Gain.
78	Samasunker Biswas,	Hooghly College,	157.3	
79	Tacoor Doss Rokheet,	Ditto ditto,	156.1	
80	Chooneeloll Bose,	Ditto ditto,	154	Free Scholar.
81	Dwarkanath Mitter,	Dacca College,	154.5	
82	Khetter Mohun Mookerjee,	Kishnaghur College,	154	Gain.
83	Kedarnath Mookerjee,	Hindu College,	154	Free Scholars.
84	Prosunno Coomar Banerjee,	Hooghly College,	153.9	
85	Shadochurn Seal,	Dacca College,	153.5	Gains.
86	Prankissen Chuckerbutty,	Ditto ditto,	152.5	Free Scholar.
87	Isserchunder Chatterjee,	Kishnaghur College,	151.5	
88	Kisto Coomar Sein,	Hindoo College,	151	Gains.
89	Romesh Chunder Gooto,	Dacca College,	151	Free Scholars.
90	Ughora Chunder Mitter,	Hooghly College,	150.7	
		Ditto ditto,	150.6	

ANNUAL REPORTS

OF THE

HINDU COLLEGE,
PAUTSHALA,
BRANCH SCHOOL,

SANSKRIT COLLEGE,
CALCUTTA MUDRISSA,
RUSSAPUGLAH SCHOOL,

FOR

1849-50.



CALCUTTA:

J. C. SHERIFF, MILITARY ORPHAN PRESS.

1850.

Hindu College.

SESSION 1849-50.

THIRTY-FIFTH YEAR.

Managing Committee.

THE HON'BLE J. E. D. BETHUNE, President.

MAHABAJA MAHTAB CHAND BA- } Member and Hereditary Governor.
HADOOR, } Member.
BABU PROSUNNOOCOMAR TAGORE, Member and Hereditary Governor.
C. BEADON, Esq., Member.
F. J. MOUAT, Esq., Member.
BABU RADHAMADUB BANERJEA, Member.
,, RUSSOMOY DUTT, Member and Secretary.
,, SRIKISSEN SING, Member.
,, DEBENDRANATH TAGORE, Member.
,, ASHOOTOSH DEY, Member.

Hindu College Establishment as on the 30th September 1850.

COLLEGE DEPARTMENT.

Names.	Description.	Amount of Salary.	Date of Appointment.
Mr. E. Lodge,	Principal,	600 0 0	29th Oct. 1849.
Mr. V. L. Rees,	Professor of Mathematics,	300 0 0	6th Nov. 1835.
Mr. J. Rowe,	Professor of Surveying,	106 10 6	27th Sept. 1833.
Mr. J. Sutcliffe,..... } Professor of Literature,	Professor of Natural Philosophy, }	400 0 0	5th June 1847.
	Vacant,	300 0 0	
	Total, Co.'s Rs.,.....	1706 10 6	

Senior Department.

Mr. R. Jones,	Head Master,	500	13th May 1846.
Mr. C. T. Vaughan, ...	Teacher of Literature,...	200	21st July 1848.
Mr. W. Vining,	Teacher of Mathematics,	200	21st July 1848.
Babu Ram Chunder } Mitter,..... .	Teacher of Translation,	200	21st July 1848.
Pitumber Surmono,.....	Pundit,	35	9th March 1827.
Gouri Churn Surmono,	Pundit,	20	8th Nov. 1844.
	Total, Co.'s Rs.,	1155	

Junior Department.

Names.	Description.	Amount of Salary.	Date of Appointment.
Mr. T. H. Sturgeon, ...	<i>Second Master, ...</i>	175	22d Mar. 1844.
Babu Isher Chunder Saha,	<i>Third Master, ...</i>	125	22d Mar. 1844.
Babu Banyamadhub Banerjee,.....	<i>Fourth Master, ...</i>	95	6th April 1846.
Babu Hurro Chunder Dutt,	<i>Fifth Master, ...</i>	95	22d Mar. 1844.
Babu Gopeekissen Mitter,	<i>Sixth Master, ...</i>	80	22d Mar. 1844.
Babu Joygopal Seat, ...	<i>Seventh Master, ...</i>	70	1st Dec. 1847.
Babu Sreenoth Bose, ...	<i>Eighth Master, ...</i>	70	1st Dec. 1847.
Babu Bonomolly Mitter,	<i>Ninth Master, ...</i>	60	1st Dec. 1847.
Babu Gopalchunder Dutt,	<i>Tenth Master, ...</i>	60	26th Jan. 1847.
Babu Gopalchunder Banerjee,.....	<i>Eleventh Master, ...</i>	50	9th Jan. 1846.
Babu Samachunder Dutt,	<i>Twelfth Master, ...</i>	50	20th Nov. 1848.
Collydoss Surmono,.....	<i>First Pundit, ...</i>	20	9th Sept. 1844.
Collycoomar Surmono,	<i>Second Pundit, ...</i>	20	25th Jan. 1846.
Luckhinarain Surmono,	<i>Third Pundit, ...</i>	20	1st Aug. 1842.
Bacharam Goopto,	<i>Fourth Pundit, ...</i>	20	1st Aug. 1842.
	Total, Co.'s Rs.,.....	1010	

Office Establishment.

Huromohun Chatterjee,	<i>Assistant Secretary</i>	125	24th Oct. 1834.
Coonjobehary Chatterjee,	<i>and Cashier, ...</i>	50	12th Sep. 1846.
Huran Chunder Mookerjee,	<i>Sub-Assistant Surgeon,</i>	20	1st Aug. 1841.
Goorookisto Goopto, ...	<i>Writer, ...</i>	16	1st Jan. 1836.
Collydoss Mozumdar, ...	<i>Writer, ...</i>	25	July 1850.
Collydoss Mozumdar, ...	<i>Librarian, ...</i>	10	
Sittaram Mookerjee, ...	<i>Writer of the Principal,</i>	16	17th Jan. 1847.
Ramrutton Bose,	<i>Sirkar, ...</i>	8	
Ram Sing, ...	<i>Sirkar, ...</i>	7	
Two Peons, at 5 each,	...	10	
	Total, Co.'s Rs.,.....	287	

Servants.

Four Duftories, 1-8, 1-7, { 1-6 and 1-5, each, ...}	...	26	
Five Bearers, 1-6, 4-5 { and 1-4 each,.....}	...	30	
Two Goalahs, at 5 each,	...	10	
One Water Carrier,.....	...	6	
Two Peons, 7, and 5, ...	...	12	
	Carried over,.....	84	

Names.	Description.	Amount of Salary.	Date of Appointment.
	Brought forward,.....	84	
Two Durwans, at 7 each,	... ... .. ...	14	
One Bhistee,.....	... ... .. ...	5	
One Chaindrawer, .....	... ... .. ...	5	
One Sweeper, .....	... ... .. ...	6	
Three Mathers, at 5 each,	... ... .. ...	15	
One Compounder,.....	... ... .. ...	10	
One Sigulkur, .....	... ... .. ...	6	
	Total, Co.'s Rs.,.....	145	
Principal's House Rent,	... ... .. ...	140	
	Grand Total, Co.'s Rs.,	4443	

Hindu College Pautshala Establishment as on the 30th September 1850.

Names.	Description.	Amount of Salary.	Date of Appointment.
Khitermohun Dutt,	<i>Superintendent,</i>	40	1st July 1840.
Huro Chunder Surmono,	<i>First Teacher,</i>	20	8th Nov. 1844.
Nemy Churn Dey,	<i>Second Teacher,</i>	16	8th Nov. 1844.
Bissonoth Goopto,	<i>Third Teacher,</i>	15	8th Nov. 1844.
Treepoorary Goopto,	<i>Fourth Teacher,</i>	10	23rd Dec. 1849.
Huronoth Surmono,.....	<i>Fifth Teacher,</i>	10	14th Nov. 1848.
Radhanoth Surmono, ...	<i>Sixth Teacher,</i>	8	14th Nov. 1848,
Dinnonoth Surmono, ...	<i>Seventh Teacher,</i>	8	14th Nov. 1848.
	Total, Co.'s Rs.,.....	127	

Servants.

One Duftory, .....	... ... .. ...	5	
One Durwan, .....	... ... .. ...	5	
One Bharry,.....	... ... .. ...	4	
One Goalah,.....	... ... .. ...	5	
One Servant,.....	... ... .. ...	4	
One Bearer, .....	... ... .. ...	5	
One Sweeper, .....	... ... .. ...	4	
One Mather,.....	... ... .. ...	3	
	Total, Co.'s Rs.,.....	35	
	Grand Total, Co.'s Rs.,	162	

Hindu College Branch School Establishment as on the 30th September 1850.

Names.	Description.	Amount of Salary.	Date of Appointment.
Mr. W. J. Twentyman,	<i>Head Master,</i>	150	1st Jan. 1848.
Babu Greesh Chunder Dey,	<i>Second Master,</i>	60	1st Jan. 1848.
Babu Sarodapersad Biswas,	<i>Third Master,</i>	60	1st Jan. 1848.
Babu Nilmony Chuckerbutty,	<i>Fourth Master,</i>	45	3rd Jan. 1848.
Babu Nund Loll Dutt, ...	<i>Fifth Master,</i>	45	3rd Jan. 1848.
Babu Brojo Loll Mitter,	<i>Sixth Master,</i>	35	14th Nov. 1848.
Babu Radhikapersad Goopto,	<i>Seventh Master,</i>	35	14th Nov. 1848.
Babu Judonoth Saha, ...	<i>Eighth Master,</i>	20	14th Nov. 1848.
Babu Chundermohun Tagore,	<i>Ninth Master,</i>	20	3rd Nov. 1848.
Babu Mohesh Chunder Chatterjee,	<i>Tenth Master,</i>	20	3rd Nov. 1848.
Babu Chundu Churn Dey,	<i>Eleventh Master,</i>	20	14th Nov. 1848.
Babu Sreenoth Ghose, ...	<i>Twelfth Master,</i>	20	14th Nov. 1848.
Babu Gopal Chunder Ghose,	<i>Thirteenth Master, ...</i>	20	15th June 1848.
Babu Ram Chunder Paulit,	<i>Fourteenth Master, ...</i>	20	14th Nov. 1848.
Babu Bunkobehary Newgy,	<i>Fifteenth Master,</i>	20	27th April 1850.
Nobokanth Surmono, ...	<i>Pundit,</i>	15	1st Jan. 1848.
Prosunno Chunder Goopto,	<i>Pundit,</i>	15	1st Jan. 1848.
Radhanoth Banerjea, ...	<i>Pundit,</i>	15	May 1849.
Allowance to the Assistant Secretary, ...	...	25	
Hindu College,	Total, Co.'s Rs.,.....	660	

Servants.

Nilcomul Surmono,	<i>Sirkar,</i>	8 0 0
One Servant, .....	...	6 0 0
One Bharry, .....	...	5 0 0
One Duftory, .....	...	5 0 0
One Durwan, .....	...	5 0 0
One Furrash, .....	...	4 0 0
One Mather, .....	...	3 3 0
Education of 30 Pupils at the Hindu College, }	...	160 0 0
	Total, Co.'s Rs.,.....	196 3 0
	Grand Total, Co.'s Rs.,	856 3 0

HINDU COLLEGE AND PAUTSHALA.

Local Receipts and Disbursements from 1st October 1849 to 30th September 1850.

HINDU COLLEGE.

5

HINDU COLLEGE.

HINDU COLLEGE BRANCH SCHOOL.

Local Receipts and Disbursements from 1st October 1849 to 30th September 1850.

HINDU COLLEGE AND PAUTSHALA.

Actual Disbursements from 1st October 1849 to 30th September 1850.

Nature of Charges.	Items.	Total.
<i>Hindu College.</i>		
Principal,	6987 14 8	
House rent for ditto,	1680 0 0	
	8667 14 8	
Supernumerary Master,	600 15 6	
Teachers and Professors,	3623 0 9	
Vernacular Pundits,	1619 10 11	
Establishment,	5147 15 0	
Scholarships,	5795 9 1	
Prizes,	230 0 0	
Contingent Charges,	2230 5 1	
Books supplied by the Book Agent, ...	1598 1 7	
Less remitted on account of	917 0 0	
Proceeds of Books sold, ...	1506 10 7	61822 1 7
<i>Pautshala.</i>		
Superintendent and Teacher,	1515 14 5	
Servants,	420 0 0	
Contingent Charges,	107 9 9	
Prizes,	20 0 0	
		2061 8 2
Total, Co.'s Rs., .....	.....	63883 9 9

HINDU COLLEGE BRANCH SCHOOL

Actual Disbursements from 1st October 1849 to 30th September 1850.

Nature of Charges.	Charges of Items.	Total.
Instructive Establishment,	7525 9 1	
Allowance to the Asst. Secy. Hindu College, ...	300 0 0	
Servants,	434 4 0	
Education of 30 Pupils at the Hindu College, ...	1920 0 0	
Scholarships,	267 3 1	
Prizes,	60 0 0	
Books supplied by the Government Book Agent, ...	598 9 5	
Less remitted proceeds of Books sold, 71 12 0	526 13 5	
Contingent Charges,	337 11 3	
Punkha Pullers,	45 12 10	
		11417 5 8
Total, Co.'s Rs., .....	.....	11417 5 8

During the past session Raja Radhakanth Bahadoor retired from the Committee of Management, and the Committee unanimously passed the following resolution to place on record their sense of his valuable services in the cause of education in India.

"Resolved, that this Meeting cannot allow Raja Radhakanth Deb to retire from an active share in the management of the Hindu College, without placing on record their sense of the services which the Raja has rendered to the cause of education in India, during the long period of 34 years, which have elapsed since his first connection with the establishment of the Vidyalaya in Calcutta, and they desire to express their hope, that he may be long spared in good health and vigorous old age, to witness the good effects of the spread of that enlightened spirit of intelligence which he has been so instrumental in encouraging."

2. The following changes have taken place in the instructive establishment. The services of Mr. D. Foggo, assistant Professor of literature in the College department, having been transferred by the Council of Education to the Dacca College, it was not considered necessary to fill up his place. Mr. Jones, the head master of the school department, was appointed Professor of literature, retaining, in addition, the superintending duties of the head master of the school; and his own tutorial duties in the senior school department have been divided between the masters attached to it. Babu Bissonoth Sing, late a teacher in the Normal School, who for some months past was attached to this institution as a supernumerary teacher, has been transferred by the Council of Education to the Hooghly College.

3. On the 30th September, the number of pupils on the roll, amounted to 488, viz.:

In the College department,	34
Senior school department,	94
Junior department,	360
Total,	488

They are all Hindus and classified as follows:

Scholarshipholders,	16
Branch school junior scholarshipholders, { These do not pay }	3
Howrah school junior scholarshipholders,	4
Ooterparah school junior scholarshipholders,	4
	27
Free scholars, Hindu College,	11
Howrah school,	1
Ooterparah school,	1
	13
Free pupils,	24
	64

Brought forward, ...	64
Pupils promoted from the Branch school, (whose school- ing fees are paid for out of the separate fund of that school, ...)	13
Donation pupils (schooling fees paid by Government,) ...	21
Pay pupils, ...	390
	— 424
Total, ...	— 488

4. As compared with the preceding year, there has been a diminution in the number of pupils, which is chiefly owing to the number of scholarshipholders and free scholars having withdrawn themselves immediately before the close of the session.

5. The following additional scholarship rule has been promulgated by the Council of Education.

“ That when a junior or senior scholarship lapses, the vacancy for the current session is to be filled up by the free scholar whose name stands first in the list of free scholars of the class to which the vacant scholarship belongs.”

6. The annual general examination of the junior school was conducted by Professor J. Sutcliffe and Mr. R. Jones, head master, and their report is annexed:

“ FIRST CLASS.

“ Thirty-three boys, two absent, Mr. T. H. Sturgeon, Master.

“ Arithmetic, Decimals.

“ Literature, English Reader No. 5, Gay's Fables, Lennie's Grammar, Pinnock's Catechism of Greece, Stewart's Geography, Europe and Asia.

“ This class failed to a certain extent in Arithmetic and in Geography, but in other subjects the boys passed on the whole a tolerably good examination. A few students at the bottom of the class however failed in every respect.

“ SECOND CLASS, 3 SECTIONS.

“ *Section A.*—Thirty-seven boys, three absent, Babu Isher Chunder Saha, Master.

“ *Section B.*—Thirty-two boys, 1 absent, Gopy Kissen Mitter, Master.

“ *Section C.*—Thirty-four boys, three absent, Joygopal Sett, Master.

“ Arithmetic, Fractions.

“ Literature, Azimghur Reader, Gay's Fables, Lennie's Grammar, Pinnock's Catechism of Greece, Stewart's Geography, Asia.

“ This class passed a very good examination.

“ THIRD CLASS, 3 SECTIONS.

“ *Section A.*—Thirty-seven boys, one absent, Babu Baney Madub Banerjee, Master.

“ *Section B.*—Thirty-nine boys, three absent, Babu Sreenath Bose, Master.

“ *Section C.*—Forty boys, two absent, Babu Bonomalli Mitter, Master.

“ Arithmetic, Compound Division, Reduction and Rule of Three.

“ Literature, English Reader No. 2, Elements of Grammar and Elements of Geography.

“ This class likewise passed a very creditable examination.

“ FOURTH CLASS, 4 SECTIONS.

“ Section A.—Thirty boys, Babu Hurro Chunder Dutt, Master.

“ Section B.—Twenty-nine boys, one absent, Babu Gopal Chunder Dutt, Master.

“ Section C.—Twenty-five boys, two absent, Babu Gopal Chunder Banerjee, Master.

“ Section D.—Twenty-six boys, three absent, Babu Shama Churn Dutt, Master.

“ Arithmetic, Subtraction, Multiplication, Division and Compound Addition.

“ Literature, Easy Primer, Spelling Book, Reader No. 1.

“ This class also passed a good examination.”

7. The vernacular examinations of the junior school was conducted by Petamber Shurma, head pundit of the institution, and his report follows:

“ Unfortunately for the Bengali language no proper system is ever adopted for the instructions of pupils. The books selected are ill arranged. Monorunjun Itihas is read in two classes. The same part of the Hitopadesha is taught in two other classes, the effect of which is, that it is never read through in any of the classes. The studies of the boys are not changed with their promotions, a defect for which the Pundits do not consider themselves responsible and the superintendent not being a Bengali scholar himself, imagines that sound and efficient instruction is imparted to the pupils.

Some of the classes however appear to have been well taught.

1st Class.—Consisting of thirty-six boys, ten are good, few bad and the rest middling, Sreenath Tagore, Pernuggender Mohun Set and Hury Doss Pine are deserving of prizes.

2nd Class, Section A.—Most of the boys of this class are well taught, Annundokrishna Deb, Omakanth Opadhyaya and Mohindernath Bose are deserving of prizes.

2nd Class, Section B.—Number of boys thirty-two, few are good and several middling, Muddommohun and Hury Churn Gangoly are deserving of prizes.

2nd Class, Section C.—Number of boys thirty-four, ten boys are good and the following are deserving of prizes :

Bissessor Bose, Suttyarunjun Ghosal, Sreenarain Dutt.

3rd Class, Section A.—Number of boys thirty-four, sixteen boys are good and almost all the rest are middling. Prize boys are Anundo Coomar Surbadhikary, Mohinder Loll Sen and Degendernath Tagore.

3rd Class, Section B.—Number of boys thirty-five, fourteen boys are good. Prize boys are Racolldoss Bose and Protab Chunder Chatterjee, &c.

3rd Class, Section C.—Number of boys thirty-six, fourteen boys are good. Prize boys Colly Persunno Sen and Omullo Churn Mullick.

4th Class, Section A.—Number of boys thirty, sixteen boys are good. Prize boys Opoorbo Kisto Mitter and Gobind Chunder Addy.

4th Class, Section B.—Number of boys twenty-nine, seventeen boys are good and the rest bad. Prize boys are Banymadhub Sen and Bykuntonath Paul.

4th Class, Section C.—Number of boys twenty-five, almost all of these boys are good, and prize boys are Mohindernarain Doss, Sam Loll Holdar and Bijoy Kissen Deb.

4th Class, Section D.—Number of boys twenty-six, twenty boys are good and the rest are bad. Prize boys are Preonath Bose, Lolitmohun Sen and Moniloll Saha.”

8. In accordance with the recommendation of the examiners, prizes in books as usual have been awarded to the meritorious students of the junior school as per list annexed :

<i>1st Class,</i>	<i>Arithmetic,</i>	<i>Kishub Chunder Sen.</i>
	<i>Literature,</i>	<i>Isser Chunder Sen.</i>
	<i>Vernacular,</i>	<i>Hurro Nath Thakoor.</i>
<i>2nd Class, Section A., ...</i>	<i>Arithmetic,</i>	<i>Radica Narain Ghose.</i>
	<i>Literature,</i>	<i>Gopal Chunder Dutt.</i>
	<i>Vernacular,</i>	<i>Anundo Kissen Deb.</i>
<i>2nd Class, Section B., ...</i>	<i>Arithmetic,</i>	<i>Baney Madub Mitter.</i>
	<i>Literature,</i>	<i>Juddoonaath Tagore.</i>
	<i>Vernacular,</i>	<i>Modon Mohon Bose.</i>
<i>2nd Class, Section C., ...</i>	<i>Arithmetic,</i>	<i>Gopal Chunder Chuckerbutty.</i>
	<i>Literature,</i>	<i>Ketter Mohun Bonerjee.</i>
	<i>Vernacular,</i>	<i>Bereshur Bose.</i>
<i>3rd Class, Section A., ...</i>	<i>Arithmetic,</i>	<i>Jogesh Chunder Mitter.</i>
	<i>Literature,</i>	<i>Anund Comar Surbadicarri.</i>
	<i>Vernacular,</i>	<i>Mohindro Loll Sen.</i>
<i>3rd Class, Section B., ...</i>	<i>Arithmetic,</i>	<i>Juddoonaath Sen.</i>
	<i>Literature,</i>	<i>Shreesh Chunder Bonerjee.</i>
	<i>Vernacular,</i>	<i>Rakhal Doss Bose.</i>
<i>3rd Class, Section C., ...</i>	<i>Arithmetic,</i>	<i>Rakhal Doss Mozomdar.</i>
	<i>Literature,</i>	<i>Cally Prosono Sen.</i>
	<i>Vernacular,</i>	<i>Cally Prosono Sen.</i>
<i>4th Class, Section A., ...</i>	<i>Arithmetic,</i>	<i>Beer Nursing Day.</i>
	<i>Literature,</i>	<i>Jogender Chunder Roy.</i>
	<i>Vernacular,</i>	<i>Oporbo Kisto Mitter.</i>
<i>4th Class, Section B., ...</i>	<i>Arithmetic,</i>	<i>Sutyander Nath Tagore.</i>
	<i>Literature,</i>	<i>Boikanto Nath Pal.</i>
	<i>Vernacular,</i>	<i>Baney Madub Sen.</i>
<i>4th Class, Section C., ...</i>	<i>Arithmetic,</i>	<i>Sham Loll Holdar.</i>
	<i>Literature,</i>	<i>Joygopal Ghose.</i>
	<i>Vernacular,</i>	<i>Mohindro Narain Doss.</i>
<i>4th Class, Section D., ...</i>	<i>Arithmetic,</i>	<i>Wooday Churn Neogee.</i>
	<i>Literature,</i>	<i>Bhobany Churn Goho.</i>
	<i>Vernacular,</i>	<i>Freonath Bose.</i>

9. There was no general examination of those students of the College and senior school departments who did not compete for scholarships; the preliminary examination of all the pupils attached to these two departments, held previous to the scholarship examination, answered the purposes of a general examination. Those among them who were by this test found to be capable of attaining the scholarship standard were selected to pass the scholarship examinations.

10. The examination of the junior scholarship competitors was held at the College theatre, on the following dates:

<i>27th September, 1850,.....</i>	<i>Grammar.</i>
<i>28th September, 1850,.....</i>	<i>History.</i>
<i>30th September, 1850,.....</i>	<i>Mathematics.</i>
<i>1st October, 1850,.....</i>	<i>Geography.</i>
<i>2nd October, 1850,.....</i>	<i>Vernacular Translation.</i>
<i>3rd October, 1850,.....</i>	<i>Reading.</i>

11. The questions were prepared by the undermentioned gentlemen:

English Grammar,	R. Jones, Esq.
History,	J. Sutcliffe, Esq., B. A.
Geography,	J. Kerr, Esq., M. A.
Mathematics,	R. Thwaytes, Esq., B. A.
Translation,.....	Babu Ram Chunder Mitter.

12. The candidates for senior scholarships and for insertion in the list directed to be furnished in the resolution of Government, dated 10th October, 1844, were examined at the

27th September, 1850,.. Literature Proper.
 28th September, 1850,.. { Mental and Moral Philosophy.
 30th September, 1850,.. History.
 1st October, 1850, ... Pure Mathematics.
 2nd October, 1850, ... Mixed Mathematics.
 3rd October, 1850, ... English Essay.
 4th October, 1850, ... Vernacular Essay.

Town Hall, under the immediate superintendence of the Council of Education on the dates noted in the margin, the Secretary to the Council daily giving

out the questions and collecting the answers, assisted by one of the Members of the Council. The questions were set by the undermentioned gentlemen:

English Essay,.....	G. Lewis, Esq.
Rhetoric,	D. Foggo, Esq., B. A.
Literature Proper,	G. Lewis, Esq.
History,	A. S. Harrison, Esq., B. A.
Pure Mathematics,	{ E. Lodge, Esq., B. A.
Mixed Mathematics,	
Vernacular Essay,.....	Rev. K. M. Bannerjee.
Latin Essay,.....	A. S. Harrison, Esq., B. A.

13. The answers of both the senior and junior scholarship competitors were examined by the gentlemen who set the questions.

14. Extracts from the reports of the examiners are contained in the general report of the Council; detailed tabular statements of the results are appended to this report.

15. With reference to the results of the examinations, the distribution of scholarships which has been made for the session 1849-50, that is, from 1st October 1850 to 30th September 1851, is contained in the appendix.

16. Babu Dukhinarunjun Mookerjea having placed at the disposal of the Council of Education a gold medal to be awarded to the most proficient scholar for the present year—it has accordingly been awarded with reference to the result of

the senior scholarship examination to Sreenath Doss the first student of the year in all the Colleges of Bengal.

17. The undermentioned two students presented themselves this year as candidates for the insertion of their names in the lists directed to be furnished by the Council of Education, in accordance with the resolution of Government, dated 10th October, 1844, and obtained the number and class marked opposite their respective names :

1 Cally Prosunno Dutt,	207·47	First Class.
2 Horrenderkissen Deb,	145·75	Second Class.

18. Fourteen senior and nine junior scholars have withdrawn from the College during the past session, and to them the usual certificates were granted in conformity to the rules. Their names and the occupation to which they have entered are mentioned below :

SENIOR SCHOLARS.

1 Horogobind Sen, Appointed Librarian Hooghly College.	7 Greesh Chunder Sircar.
2 Romanath Laha, Articled as a Clerk to an Attorney of the Supreme Court.	8 Mohindernoth Roy.
3 Radhanath Bose.	9 Sittanath Ghose.
4 Rajchunder Dutt.	10 Greece Chunder Dutt, Assistant, Savings' Bank.
5 Mohindernoth Paul.	11 Gooro Churn Sen.
6 Rajmohnun Bose, Dead.	12 Peary Loll Goopto.
	13 Gobind Loll Roy.
	14 Dwarkanath Dey.

JUNIOR SCHOLARS.

1 Bholanoth Dutt.	5 Rajkisto Banerjee.
2 Dwarkanath Bose.	6 Doorga Doss Dey.
3 Isser Chunder Mookerjee.	7 Chunder Coomar Dey.
4 Rajkissen Dutt.	8 Koonjobehary Paul.
9 Prosunnogopal Paul Chowdry.	

19. The junior scholar, Mohes Chunder Ghose, continues to prosecute his studies in the Medical College with his scholarship made tenable in that institution.

20. No notice regarding the award of the library medal was inserted in the report of the Hindu College for the Session 1848-49, which arose from the circumstance that when the report in question was printed no competitors had appeared. The medal was subsequently awarded to Prosunno Coomar Surbadhicarry, whose papers were found on examination to be possessed of a high degree of merit, such as to entitle him fairly to the

prize. The merit of the answers of the second candidate Greece Chunder Dutt were such as would have gained him a prize, had there been one available. The Hon'ble President presented him with a silver medal to mark his sense of his exertions.

21. The existing systems of award of the library medal not fulfilling the object contemplated, the Council of Education resolved to select a subject at the time of promulgating the standards in literature and history, and to examine the course of reading adopted by them in that particular subject, each competitor submitting at first a list of the works studied by him with special reference to the subject selected. In accordance with this view, the following subject was selected for the course of study, during the year for all candidates for the library medal:

"The geography and history of Bengal from the accession of Akbar with special reference to its productive resources, commerce and the civil and political condition of the people."

22. The essay written upon the above subject by Mohendro-lal Shome was pronounced the best by the examiners, and the medal for the present year was accordingly awarded to him.

23. Mr. Harraden having failed to complete his arrangements for the intended organization of a **Music Class.** music class, it has been considered expedient to abandon the proposal for the present, and it has been resolved, that the munificent donation of 1200 rupees of the Hon'ble Mr. Bethune, referred to in the last annual report, be appropriated, with the donor's concurrence, to the purchase of such philosophical instruments as will make a useful addition to the present collection of instruments in the College.

24. The library is in good condition, and as usual, much frequented by the students. During the past **Library.** session, several valuable books have been purchased from the book allowance allotted to the institution. Babu Kylas Chunder Mookerjee, late librarian, having obtained employment in a Government Office, Babu Collydoss Moozumdar, late second master of the Bauliah School, has been appointed to succeed him.

25. The triennial repairs of the building was carried on **Building.** so tardily, as to cause a great inconvenience to the institution, and after all, the repairs have not been finished in the usual workmanlike manner of former years.

26. The finance of the institution continues in a flourishing condition. An abstract statement of receipts and disbursements is noted in the margin, which shews that though there has been a diminution in the number

Receipts.

Schooling fees, &c.,..	2862	5	6
Scholarships.			
Rajah of Burdwan's, 576			
Ryan, 192			
Bird, 240			
	1008	0	0
Interest on funds, ..	1098	10	0
	30368	15	6
Drawn from Education fund,	31453	2	1
	61822	1	7

Disbursements.

Establishment.			
Fixed,	51458	9	4
Supernumerary,	600	15	6
	52059	8	10
Contingent,	2230	5	1
Books,	1506	10	7
Scholarships,	5795	9	1
Prizes,	230	0	0
	61822	1	7

of assignments allotted by Government from the Parliamentary grant.

of pay scholars and consequent falling off in the collection of schooling fees this year, as compared with the preceding one, still the Committee have been enabled to meet all disbursements without drawing the whole amount

पात्तशाला.

27. The number of pupils on the roll on the 30th September, 1850, amounted to 208 against 210 of last year. They are all Hindus and pay scholars, and are classified as under:

First class,	.....	.....	.....	25
Second class, .....	.....	.....	.....	25
Third class,	.....	.....	.....	23
Fourth class, .....	.....	.....	.....	26
Fifth class,	.....	.....	.....	28
Sixth class, .....	.....	.....	..	37
Seventh class,	.....	.....	.....	44
				<hr/>
			Total,	208

28. The ages of the pupils vary from 4 to 8 years, at the latter age they are generally sent to English schools.

29. The Pautshala is chiefly resorted to by the children of both the rich and middle classes of the Hindu community among whom it is held in great estimation.

30. During the past session Soorjeekanth Surma, the fourth teacher, and Colleykanth Surma, seventh teacher, were removed for protracted absence without leave, and the appointments have been filled up by promotion within the school, and by the appointments of Raddanath Surma and Dinnonoth Surma to the last two places.

31. The annual general examination of the pupils was conducted by Babu Ram Chunder Mitter **Examinations.** of the Hindu College, assisted by the College pundits, and his report is annexed:

"It gives me much pleasure to have it again in my power to report upon the Pautshala, an institution in which, from a variety of circumstances, I am deeply interested.

"As the classes in this institution are arranged, I find that there are twenty-five students in the first, twenty-five in the second, twenty-three in the third, twenty-six in the fourth, twenty-eight in the fifth, thirty-seven in the sixth, and forty-three in the seventh. The majority of the pupils of the last four classes read with tolerable ease and fluency and appeared to understand fairly what they had gone through. With few exceptions in each of these classes, it seems that there is a decided improvement this year in their spelling. The seventh or the very last class, which contains forty-three extremely young lads, an unusual number to form an elementary class in any school, should be reduced, so as to enable one master to devote to all the pupils that attention and care, which are especially necessary to bring up boys of so tender an age.

The result of the examination of the third class was, on the whole, satisfactory, as almost every one of the students gave correct meanings of the passage in which they were tested. The first and second classes were examined in a part out of their class books, Burnomalih part II. and Hitopodesh. They read with fluency and correctness, and explained with accuracy the most difficult words that occurred in the course of their reading. They have a fair idea of the elements of grammar, and worked sums in multiplication and division with great rapidity ; but they signaliy failed in geography, in which their knowledge appears to be exceedingly imperfect, and it is expected, that instruction in that branch should be given next year with greater care and system.

The total number of pupils, in this institution in the present year, amounts to two hundred and seven, against two hundred and four of last year, and against four hundred and sixty in the year 1840, when it first commenced its operations. This diminution in its number is chiefly to be accounted for to the rapid circulation of its students, there being scarcely any inducement for them to remain any length of time. They have not the privilege of looking forward to any rewards or distinctions, to which boys of other Government colleges and schools are eligible. It would, therefore, I think be not altogether injudicious, if the Committee deem it expedient to send one or two deserving lads annually as a free student either to the Hindu College or the Branch School by way of scholarship, and at the same time modify the 63rd clause of the admission rules of the Hindu College in favour of the Pautshala."

32. With reference to the examiner's report, prizes have been awarded to the meritorious students according to list annexed :

List of the prize boys of the Pautshala.

FIRST CLASS.

1 Ram Loll Bose.	|	2 Ram Naryan Dutt.
------------------	--	--------------------

SECOND CLASS.

1 Bissotos Banerjya.	|	2 Umbica Churn Banerjya.
----------------------	--	--------------------------

THIRD CLASS.

1 Preoumbur Nauth Mitter.	|	2 Deno Nauth Gongoly.
---------------------------	--	-----------------------

FOURTH CLASS.

1 Sitta Nauth Ghose.	|	2 Coylas Chunder Dutt.
----------------------	--	------------------------

FIFTH CLASS.

1 Debraj Banerjya.	|	2 Herumbo Nauth Chatterjya.
--------------------	--	-----------------------------

SIXTH CLASS.

1 Nocoor Chunder Bose.	|	2 Mohender Nauth Shome.
------------------------	--	-------------------------

SEVENTH CLASS.

1 Preo Nauth Mookerjya.	|	2 Opoorbo Kisto Bose.
3 Greesh Chunder Dutt.		

33. The building is scarcely in a habitable state for want of periodical repairs. The Committee is in communication with the Council of Education on the subject, but the completion of a satisfactory arrangement has been unavoidably delayed.

Receipts.

Schooling fees, &c.,	..	..	..	..	..	1,251	1	9
Education fund,	..	..	..	..	..	810	6	5
						<hr/>		
						2,061	8	2

Disbursements.

Establishment, ..	..	..	1,933	14	5
Contingent, ..	..	..	107	9	9
Prizes, ..	..	..	20	0	0
			<hr/>		
			2,061	8	2

34. An abstract statement of receipts and disbursements is noted in the margin.

Branch School.

35. The number of students on the roll, on the 30th September 1850, amounted to 440 against 460 of last year: they are all Hindus and classified as follows :

Free Scholars,	13
Pay Scholars at 3 Rupees,	30
Pay Scholars at 2 ",	289
Pay Scholars at 1 ",	108
Total, ...	440

36. This school is chiefly resorted to by the children of the middle class of the Hindu community, and is held in great esteem.

37. The only change in the instructive establishment was by the death of Beny Loll Mitter, twelfth **Change in the Instructive Establishment.** master. His place was filled up by promotion within the school, and in the last place Bunkobehary Newgy, a student of the Hooghly College and a holder of a fourth class certificate, was appointed.

38. There has been no change in the course of study, but the following additional rules have been enacted for the management of the school.

1st. That no student of the Branch School who does not obtain 120 marks in the present scholarship examination be promoted this year to the collegiate senior school.

2ndly. That of the thirty pupils who are entitled by the rules of the school to free promotion to the Hindu College, none be so promoted after this year unless he be fit to enter the College department.

3rdly. That candidates for junior scholarships shall be entitled to the same privileges as those of the Zillah schools according to the amended scholarship rules.

4thly. That there be three classes in the senior department instead of two, and they respectively preserve the same standard of study, as the three senior classes of the collegiate school.

39. Seven boys of the first class were selected this year to compete for junior scholarships, after a **Examination.** preliminary examination of the whole class by the Principal. All other classes were examined by Principal Lodge, Professor Rees, and Mr. Vaughan, assisted by

“Section B.

Nobin Churn Paulit.
 Kristo Doss Chunder.
 Rammesshur Ghose.
 Roma Nauth Bose.
 Kallachaund Dey.
 Joylockh Nauth Sicdar.
 Gobin Churn Dey.

Section B.

Prossuno Coomar Biss-
 was.
 Samachurn Chowdhoory.
 Poornoo Churn Mooker-
 jee.
 Jugender Narain Baner-
 jee.
 Nemy Churn Mullick.
 Goordass Seal.
 Bullowdeb Kettry.

Section B.

Prossunno Coomar Laha.
 Ketter Nauth Sen.
 Bonomally Chunder.
 Benod Baharee Doss.
 Gopaul Churn Doss.
 Ketter Nauth Pyne.”

Mr. Vaughan's report mentioned that :

“In obedience to your orders,* I examined the highest three classes of the junior department of the Branch School.

“The first, consisting of thirty-seven boys, is divided into sections A and B, which came up successively and read, explained and parsed to me selected passages of the Poetical Reader, No. 2, (Gay's Fables.) They were also examined in Lennie's Grammar, Goldsmith's Rome and Stewart's Geography. I cannot speak too highly of the manner they acquitted themselves : their proficiency in every branch of their studies could only have been the result of untiring exertion on the part of their teacher, Babu Nilmyon Chukerbuttee, responded to with enthusiasm by themselves. Scarcely a question which taxed the memory only was unanswered ; and most of the children showed surprising ability (considering their youthfulness) to express in their own language the purport of the passage in which they were tested.

“Section A. of the second class read the Azimghur Reader with great fluency and correctness, showing that they fully understood what they read. They parsed partly well ; were good in history ; but failed entirely in geography. Section B. of this class is formed wholly of the *very worst boys of the whole department*, collected by the head master and kept together to prevent their retarding the progress of their school fellows. They are so old and dull, that I would recommend their removal from the school. I need not add that they failed completely in the examination.

“The third class consists of sixty-six boys who are likewise divided into two sections. They were examined in the Prose Reader No. 2, Geography and Woollaston's Grammar. I also tested their acquaintance with the maps ; and had reason to be well pleased with them in every respect.

“On a general review of the examination, I feel the utmost confidence in recording my humble testimony to the indefatigable exertions of the head master and his assistants. The discipline prevailing in the Branch School would bear comparison with that of any other educational establishment ; and the animating zeal of Mr. Twentyman seems infused through all his pupils, creating in them an ardent desire for improvement and scholastic distinction.

“I beg to submit the following report, of my examination of the 4th class junior department, of the Hindu College Branch School.

“Section A. consists of thirty-five boys, one absent. In arithmetic, these boys did pretty well, seven boys worked all the sums given to them. In literature, they read and explained several passages from the Reader No. 1, part 2nd, creditably, but they did not do so well in spelling.

“Section B. consists of thirty-three boys, all present. In arithmetic, these boys did not do well, the whole class, with the exception of one boy, failed in a multiplication sum. They read pretty well from the Reader No. 1, part 2nd, but were indifferent in explanation and spelling. I am told that in this class, there are many boys who have been admitted during the year.

* This was addressed to the Principal of the College.

" Section C. consists of thirty-eight boys. This is a very promising class. The boys passed a satisfactory examination both in arithmetic and literature.

" Section D. consists of thirty-four boys, one absent. In arithmetic, these boys passed pretty fairly ; ten of them, however, failed to work a single sum. In literature, they read, explained and spelled from the Reader No. 1 creditably.

" Section E. is composed of forty-two boys, three absent. These boys, on the whole, passed a good examination both in literature and arithmetic.

" Section F., first division, consists of twenty-five boys, one absent. These boys spelled and explained the meanings of words from the New Spelling very well, and in arithmetic they worked sums in simple addition and subtraction tolerably well, but failed in numeration.

" Division second consists of seventeen boys, three absent. These boys spelled correctly easy words from the New Spelling, and worked a sum in simple addition, but failed in numeration.

" The accompanying is a list of the most meritorious students who deserve prizes in the fourth class.

Section A.

Soorjoo Coomar Bisses,	.....	Literature.
Gopaul Chunder Dutt,	.....	Arithmetic.

Section B.

Rajkristo Ghose,	.....	Literature.
Kesubloll Pine,	.....	Arithmetic.

Section C.

Jadunauth Sing,	.....	Literature.
Soshebhooshaan Mookerjee,	.....	Arithmetic.

Section D.

Benymadhub Mookerjee,	.....	Literature.
Opendronath Mittre,	.....	Arithmetic.

Section E.

Ashootosh Mittre, ....	.....	Literature.
Radhikaprosaud Banerjee, ...	.....	Arithmetic.

Section F. First Division.

Neotololl Buddan,	.....	Literature.
Kedarnath Dutt,	.....	Arithmetic.

40. With reference to the result of the junior scholarship examination, scholarships have been awarded to the pupils mentioned in the tabular statement contained in the appendix ; the scholarships are tenable in the Hindu College.

41. The vernacular examination of the school was conducted by Pitamber Shurma and Gouri Churn Shurma, pundits of the senior school department of the Hindu College, and their report is annexed :

" The time allowed for the study of Bengali is too short in this school, and it is very difficult to do any thing successfully without adequate time. The pundits, however, appear to have been attentive to their duties, but the junior boys have been better taught than the senior.

" *Senior Department.*—Second class, pundit Nobokanth Turkopunchanun. Number of boys ten, Tarucnoth Banerjee is deserving of prize.

" Third class, number of boys nineteen. Three boys, Luckhinarain Roy, Mutti Loll Mitter and Brojonoth Seal, are deserving of prizes.

"*Junior Department.*—First class, Section A., number of boys nineteen ; five of them, viz., Prosunno Coomar Ghose, Sumbhoo Chunder Goopto, Ram Behary Seal, Mohindernoth Ghose and Judunoth Bose, are deserving of prizes.

" First class, Section B., eighteen boys. Four boys, Rammesher Ghose, Modosuden Sing, Collykisto Bose and Gobind Chunder Dey, are deserving of prizes.

" Second class, Section A., twenty-five boys. Kedarnath Sen, Jadub Chunder Dey, and Parbutty Churn Goopto, are deserving of prizes.

" Second class, Section B., twenty-eight boys. There is no boy in this section who is deserving of a prize.

" Third class, Section A., thirty-seven boys. Five boys are deserving of prizes, viz., Mohinder Chunder Banerjee, Ram Chunder Mozumdar and Khitromohun Chatterjee.

" Third class, Section B., twenty-nine boys. Benud Behary Doss, Prosununo-coomar Saha and Tylackhonoth Ghose, are deserving of prizes.

" Fourth class, Section A., thirty-five boys. Most of these boys are good, Rammeth Chunder Mitter, Bashuram Bursac and Saroda Persad Chatterjee, are deserving of prizes.

" Section B., thirty-three boys. Eight boys are good. Prize boys, Kistomohun Mookerjee and Soorjee Coomar Biswas.

" Section C., forty-four boys. Most of these are good boys. Judunoth Sing, Rujony Coomar Sett and Opendernath Mitter are prize boys.

" Section D., forty boys. Few of these are good. Prize boys, Ashotose Mitter, Brojonath Doss and Rocallodoss Roy.

" Section E., forty boys. Fifteen are good. Prize boys, Kadarnath Dutt, Preonoth Ghose and Gopal Chunder Mitter.

" Section F., fifty boys. In this section it is difficult to determine who are good and who are bad boys, in consequence of their tender age. Colla Chand Dutt and Megnath Dutt, however, are prize boys."

42. In conformity with the recommendation of the examiners, prizes in books have been awarded to meritorious students of the junior school department.

43. The finances of the school continue to be in a very

Receipts.

Schooling fees, &c.,	9,546	1	9	
Education fund,	1,871	3	11	
	—	—	—	11,417 5 8

flourishing condition.

Abstract statement of receipts and disbursements noted in

Disbursements.

Establishment,	8,259	13	1	
Education of 30 pupils in				
Hindu College,	1,920	0	0	
Scholarships,	267	3	1	
Prizes,	60	0	0	
Books,	526	13	5	
Contingent,	383	8	1	
	—	—	—	11,417 5 8

the margin, shews that the expenses of the school are mostly paid out of its own resources, and

that the school is dependant upon the education funds only for a very small portion of the monthly allowance of Co.'s Rs. 522-8, granted by Government for its support.

44. The building is in good condition.

(By order of the Committee of Management),

RUSSOMOY DUTT, *Secretary.*

Hindu College, 14th Nov. 1850.

General Result of Senior Scholarship Examination.

TOTAL VALUE 350.

HINDU COLLEGE.

Number.	Names of Candidates.	Year.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN						Remarks.	
			History.	Literature.	Mixed Maths.	Pure Maths.	Geometry.	Embellisher Esy.		
<i>First Class.</i>										
1	Sreenath Doss,	.....	3rd year Senior, ...	38-4	30	42-62	43-62	33	34	258-65
2	Kally Prosuno Dutt,	.....	4th year Senior, ...	32-6	31-5	25-25	19-62	44	18	36-50 207-47 } Retain.
<i>Second Class.</i>										
1	Mohendra Lall Shome,	.....	1st year Senior, ...	36-5	40	32-5	38	40	24	38-75 244-75 } Retains.
2	Madu Suden Chatterjee,	.....	3rd year Senior, ...	15-2	28-5	28-25	24-75	29	17	38-50 176-20 } Promoted to 40 Rs.
3	Jadub Chunder Ghose,	.....	2nd year Senior, ...	16-2	20-5	22-75	28-25	27	17	19-50 151-20 } Promoted to 30 Rs.
<i>Third Class.</i>										
1	Jadunath Mookerjee,	.....	.....	15-9	27-5	15-25	16	35	22	21 152-65 } Gain 30 Rs.
2	Harendra Krishna Deb,	.....	.....	18-3	23-5	11-75	13	23	32	23-75 145-30 } Gain 30 Rs.
3	Bijoy Chunder Bose,	.....	.....	18-1	24	9-25	10-25	28	15	25-75 125-35 }
4	Sambhoonath Ghose,	.....	.....	13-2	26-5	8-25	12-25	24	16	23-25 123-45 }
5	Koyla Chunder Ghose,	.....	1st year Senior, ...	13-9	20	11-25	10	25	15	27-25 122-40 } Rajah of Burdwan's schp. 28 Rs.
6	Gungadhar Kunmokar,	.....	.....	7-5	18-5	9	2-25	22	18	11-50 88-75 }
7	Proono Coomar Roy Chowdhury,	.....	2nd year Junior, ...	25-5	.....	.....	.....	.....	28-50	54* Forfeits.

Number.	Names of Candidates.	Year.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN						Remarks.	
			History.	Literature.	Mixed Maths.	Pure Maths.	Mathematics.	English Es- say.	Venacular Essay.	
<i>Fourth Class.</i>										
1	Radagobind Dass,	1st year Junior, ...	27.2	36.5	38.75	35	24	19	.....	180-45
2	Rajendranath Mitre,	2nd year Junior, ...	31.7	29	31	32	22	28	.....	173-70
3	Protabharain Sing,	2nd year Junior, ...	39.3	31.5	23	21.25	20	25	.....	160-05
4	Bromonohun Mullick,	1st yr. Jr. (Free,)	26.2	35.5	28.75	31	20	16	.....	157-45
5	Tarki Nath Mullick,	2nd year Junior, ...	21.3	28.5	25.25	31	23	23	.....	152-05
6	Nobokissen Mookerjee,	2nd year Junior, ...	22.8	30.4	27	29	20	18	.....	147-2
7	Thacoor Churn Sein,	1st year Junior, ...	19.7	31.5	23	25.5	15	20	.....	134-7
8	Gopal Chunder Goopta,	Held a Junior Scholarship in 1848, which he resigned in 1849,	13.7	31.4	29.25	28.25	10	24	.....	134-6
9	Preo Nath Seft,	2nd year Junior, ...	1.8	26.5	18	13	20	28	.....	121-5
10	Rajkissen Mitre,	1st year Junior, ...	22.5	25	12.5	12.75	22	25	.....	119-75
11	Khettra Mohun Ghose,	.....	24.4	29	19	21.5	13	12	.....	118-3
12	Omesh Chunder Ghose,	2nd year Junior, ...	14.	25	15	14.5	14	29	.....	111-5
13	Saroda Brosad Banerjee,	.....	14.	25	13.5	13.5	18	22	.....	106
14	Joykisto Chunder,	Junior (Free), ...	19.8	25.8	9.75	17.5	13	20	.....	105-75

Number.	Names of Candidates.	Year.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN						Remarks.	
			History.	Literature.	Mixed Ma- themetics.	Pure Mathe- matics.	English Es- say.	Vernacular Essay.		
15	Isur Chunder Chatterjee,.....		Held a Jr. Free Sch. in 1848 which he for- feited in 1849,	15.4	23	275	9	18	25	..... 102.1
16	Boley Chund Gooptha,.....		Junior (Free),.....	14.1	19.5	19.5	18	17	14	..... 100.8
17	Juddoornath Mitre,.....		Junior (Free),.....	18.3	31.5	3	8	18	22	..... 77.9
18	Sosheebhusun Banerjee,.....		Junior (Free),.....	18.4	22.5	2	7	15	18	..... 77.9
29	Gopeekissen Bose,.....		.....	13.4	16.5	1	4	16	28	..... 71.8
20	Sham Loll Mitre,.....		Junior (Free),.....	5.3	14.5	4	7	13	28	..... 49.95
21	Jodoo Nath Paul,.....		.....	5.7	6.5	.....	7.75	12	18	..... 49.95

FRED. J. MOUAT, Secy. Council of Education.

General Result of Junior Scholarship Examination.

Total VALUE 300.

HINDU COLLEGE.

Number.	Names of Candidates.	Year.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN						Remarks.
			History.	Geography.	Grammar.	Mathematics.	Translations Verbal.	Oral Examination.	
1	Denonauth Mitter,	.....	Ootterparah 1st year,	26-25	33	27	28	45-5	200-75
2	Pearymohun Banerjee,	.....	Ootterparah 1st year,	31-25	30	34	24-75	46	198- }
3	Taruknauth Sen,	.....	Jr. 1st year Free,	22-75	25	34	35-25	38	32 }
4	Shamachurn Chondry,	.....	.....	27.	26	33	24-25	43-5	187. }
5	Moralleedur Sen,	.....	.....	24-5	31-5	28	14-5	47-5	186-75 }
6	Kallree Coomar Ghose,	.....	Free Scholar,	28-75	23-5	34	23-75	41-5	179-5 }
7	Omish Chunder Dutt,	.....	.....	29-5	36	29	11-5	40	178 }
8	Hurrrokisser Dutt,	.....	.....	28-25	29	36	18-5	44	177-75 }
9	Banuck Chunder Chatterjee,	.....	.....	30-25	26	32	11-25	48	174-5 }
10	Bissessur Singh,	.....	Branch Schp. Jr. 1st year,	22-5	32	30	27-75	47	173 }
11	Doorgachurn Sen,	.....	.....	28-25	36	22	14-5	35-5	168-75 }
12	Gopal Chunder Mitter,	.....	.....	22-5	28	28	24-5	43	167-5 }
13	Gopal Lal Bysack,	.....	.....	22-	20-5	33	29-25	26-5	165-25 }
14	Hem Chunder Mozumdar,	.....	.....	24-	33	23	21-25	46-5	164-25 }
15	Kallykisser Bose,	.....	Free Scholar,	19-25	28	29	24-75	41	163-0 }
16	Doorga Churn Dey,	.....	.....	26-5	25	36	22-75	29	162-25 }
17	Mohendranath Mitter,	.....	.....	30-5	27	22	22-5	36	162- }
18	Aushotosh Dhur,	.....	.....	17-0	22	35	22-5	37	159. }

APPENDIX NO. II.

v

Number.	Names of Candidates.	Year.	Number of Marks obtained in						Remarks.
			History.	Geography.	Grammar.	Mathematics.	Translations from Ver- nacular.	Oral Exam- ination.	
19	Hurryprasad Mullick,	Branch School Jr. 1st yr.,	22.5	28.5	26	207.5	33	28	158.75
20	Nobegopal Ghose,	Branch School Jr. 1st yr.,	28.0	20	25	18	45	18	154.0
21	Toolseedoss Dutt,	.....	18.0	26	27	21	33	28	153.0
22	Anund Chunder Doss,	.....	25.75	28.5	25	127.5	35	25	152.0
23	Gopeenath Mookerjee,	.....	18.0	22.5	28	24.25	32	25	149.75
24	Omachurn Ganguly,	Junior (Free),	27.0	24	30	8	39	20	148
25	Soorjee Coomar Sen,	Howrah 1st year,	23.0	24	30	102.5	42	18	147.25
26	Oboy Churn Mookerjee,	Ditto,	21.0	26	24	202.5	32.5	22	145.75
27	Caseeprosno Mitter,	.....	22.0	28.5	29	8	35	22	144.5
28	Kadarraunth Banerjee,	.....	21.5	23	26	14	31	25	140.5
29	Horema Chunder Chowdhury,	Howrah 1st year,	24.0	21	25	20	34	16	140.0
30	Prosummo Coomar Banerjee,	Ooterparah 1st year,	22.75	24	24	12.5	34.5	19	137.0
31	Russicklal Pyne,	.....	24.0	31	19.5	33.5	28.5	136.25	
32	Brejonauth Lahori,	.....	23.5	17	23	15.5	34	21	134
33	Rajjoonmar Roy Chowdhury,	Howrah (Free),	18.5	15	27	192.5	30	24	128.75
34	Gooro Puddo Goopia,	Howrah 1st year,	16.5	21	26	67.5	33	25	128.25
35	Omesh Chunder Banerjee,	Ooterparah 1st year,	21	20	24	16.5	30	15	126.5
36	Dwarkanath Ghose,	.....	22	17	16	2	43	26	126
37	Joykistho Bose,	.....	10.25	17	23	137.5	39.5	22	125.5
38	Omesh Chunder Mookandar,	.....	16.0	18	20	12.5	30.5	26.5	123.5
39	Khetro Chunder Mitter,	.....	17.75	15	19	17	35.5	17	121.25
40	Jagendro Chunder Bysack,	.....	19.0	21	19	102.5	27	23	119.25
41	Preonauth Dutt,	.....	17.75	22	20	17.5	24	15	116.25
42	Dwarkanauth Sen,	.....	16.25	20	14	12	26	18	106.25

Number.	Names of Candidates.	Year.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN						Remarks.	
			History.	Geography.	Grammar.	Mathematics.	Translations from Ver- nacular.	Oral Examini- nation.		
43	Hemchunder Dutt,	.....	.....	10 ^{.75}	23 ^{.5}	20	10 ^{.5}	25	15	104 ^{.75}
44	Bhobun Mohun Mitter,	.....	Ootperparah free schp., ...	16 ^{.5}	20 ^{.5}	16	12	25 ^{.5}	12	102 ^{.5}
BRANCH SCHOOL STUDENTS.										
1	Mohendralal Sircar,	.....	.....	38	25	22	23	36	32 ^{.5}	178 ^{.5}
2	Dinobhundo Mitter,	.....	.....	21 ^{.25}	23	27	28 ^{.25}	40	17	158 ^{.5}
3	Srekissen Chatterjee,	.....	.....	26 ^{.25}	21	34	22 ^{.5}	29	22	164 ^{.75}
4	Toolseidas Seal,	.....	.....	23	17	27	31 ^{.5}	38	17	143 ^{.5}
5	Isseen Chunder Mullick,	.....	.....	20 ^{.25}	21 ^{.5}	29	18	32	15	136 ^{.75}
6	Sidesur Doss,	.....	.....	22 ^{.5}	23	20	17	29 ^{.5}	20	132
7	Debendradeb Doss,	.....	.....	26 ^{.25}	20	16	18 ^{.25}	27	20	127 ^{.25}
Out Student.										
1	Chundrokant Sen,	.....	.....	22	17	16	14 ^{.25}	30	33	132 ^{.25}

FRED. J. MOUNT, M. D.,
Secty. Council of Education.

General Result of Junior Scholarship Examination.

HOWRAH SCHOOL.

APPENDIX NO. III.

Number.	Names of Candidates.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN				Total.	Remarks.
		History.	Geography.	Grammar.	Mathematics.		
1	Dinnonath Mookerjee, ...	26.25	28	25	14.25	28	32.75 154.25 Gains.
2	Dwarkanath Chuckerbutty, ...	25	21	27	19.75	20	40 152.75 Gains.
3	Gopal Chunder Mullick, ...	17	28.5	16	19.75	24	26.5 131.75
4	Dinnobundo Dutt, ...	13.5	15.5	20	24.5	15	33 121.5
5	Prosuno Coomar Chatterjee, ...	12.25	10.5	14	11.5	18	25.5 91.75
6	Ramchunder Roy Chowdry, ...	8.75	15	13	8.75	19	20.25 83.75

FRED. J. MOUAT, M. D., Secretary.

General Result of Junior Scholarship Examination.

OORERPARAH SCHOOL.

APPENDIX NO. IV.

Number.	Names of Candidates.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN						Total.	Remarks.
		History.	Geography.	Grammar.	Mathematics.	Translations.	Reading.		
1	Sreenath Acharyea, ...	25.	31.5	34.	24.75	30.	30.25	175.5	Gains.
2	Govindo Chunder Mitter, ...	20.75	25.	16.	26.	31.	26.5	145.25	
3	Kallee Doss Bose, ...	18.25	24.	20.	10.5	33.	22.5	128.25	
4	Omesh Chunder Mitter, ...	11.	20.5	13.	11.25	30.5	23.5	109.75	
5	Sree Nath Banerjea, ...	12.	11.5	18.	13.25	24.	22.5	101.25	
6	Kallee Kissen Ghose, ...	10.75	16.	12.	10.25	25.	24.25	98.25	
7	Issur Chunder Gangooly, ...	16.	20.5	16.	3.75	19.	21.75	97.	
8	Bejoy Kissen Mookerjea, ...	13.75	12.5	13.	2.	29.	19.5	89.75	
9	Hurry Mohun Sen, ...	9.5	17.5	12.	8.5	24.5	15.75	87.75	
10	Hurrish Chunder Banerjea, ...	16.	11.5	12.	4.	22.	20.	85.5	
11	Gyanodo Mitter, ...	9.25	16.5	11.	9.25	20.	18.5	84.5	

APPENDIX N O. V.

General Result of Junior Scholarship Examination.

BARRACKPORE SCHOOL.

Number.	Names of Candidates.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN						Remarks.
		History.	Geography.	Grammar.	Mathematics.	Translations.	Reading.	
1	Mohendronath Banerjee,	12.5	9.5	15	6.25	20	23.5	86.75
2	Kasinath Ghose,	11	8.5	18	7.75	17	21	83.25
3	Womes Chunder Doss,	7.75	15	13	3	24	15	77.75
4	Budden Chunder Chowdry,	8	9.5	14	8.25	14	19.5	73.25

4

Sanskrit College.

TWENTY-SEVENTH YEAR, 1849-50.

RUSSOMOY DUTT, *Secretary.*

Establishment as on the 30th September 1850.

Names.	Designation.	Amount of Salary.	Date of Appointment.
Russomoy Dutt, - - -	<i>Secretary, - - - - -</i>	100	16th April 1841.
Shrishchandar Sarmana,	<i>Assistant Secretary, - -</i>	50	1st Dec. 1847.

Sanskrit Department.

Taranath Sarmana, -	{ <i>Professor of Grammar,</i> First Division, - - }	90	23rd Jan. 1845.
Dwarakanath Sarmana,	{ <i>Professor of Grammar,</i> Second Division, - - }	50	14th Jan. 1845.
Ramgovind Sarmana, -	{ <i>Professor of Grammar,</i> Third Division, - - }	45	1st Dec. 1840.
Pranerishna Sarmana, -	{ <i>Professor of Grammar,</i> Fourth Division, - - }	40	20th May 1846.
Kasinath Sarmana, - -	{ <i>Professor of Grammar,</i> Fifth Division, - - }	40	12th Mar. 1847.
Madanmohan Sarmana,	<i>Professor of Literature, -</i>	90	17th June 1847.
Premchandar Sarmana,	<i>Professor of Rhetoric, -</i>	90	1st Dec. 1832.
Priynath Sarmana, - -	<i>Professor of Mathematics,</i>	90	22nd Nov. 1849.
Joynarayan Sarmana, -	<i>Professor of Logic, - -</i>	90	11th Aug. 1840.
Bharatchandar Sarmana,	<i>Professor of Law, - -</i>	90	1st Dec. 1840.

English Department.

Babu Russicklall Sen, -	<i>Head Master, - - - - -</i>	90	1st Oct. 1842.
Babu Rajnarayan Bose, -	<i>Second Master, - - - - -</i>	70	12th May 1849.

Office Establishment.

Ramdhun Gangooly, -	<i>English Writer, - - - -</i>	40	15th April 1833.
Grishchandar Sarmana, -	<i>Librarian, - - - - -</i>	30	14th Jan. 1845.
Koonjabahary Chatterjea,	<i>Sub-Assistant Surgeon, -</i>	25	1st Jan. 1848.
Govindram Pundit, - -	<i>Nagri Writer, - - - -</i>	16	4th Dec. 1845.
Ramratan Chatterjea, -	<i>Bengali Writer, - - - -</i>	16	15th June 1838.
Servants, - - - - -		57	
Total, Company's Rupees,...		1209	

No.

Local Receipts and

RESOURCES OF ANNUAL INCOME.				
Separate Fund.	Assignment from Parliamentary Grant.	Total.	Establishment and Expenses as fixed by Government, dated 16th December 1840 and 5th October 1842.	
24669 13 0	24669 13 0 curtailed in December 1840 to Co.'s Rs. 24000-0-0	16th Dec. 1840	17694 0 0
			5th Oct. 1842	1500 0 0
			Co.'s Rupees	19194 0 0
The charges are from September 1849 to August 1850 inclusive, paid from October 1849 to September 1850.				
Allowed per annum Co.'s Rupees,..			24669 13 0	

1.

Disbursements.

Nature of Charges.	ACTUAL CHARGES FOR 1849-50.		
	Items.	Total.	
Secretary, 12 months, at 100 per month,	1200	0	0
Assistant Secretary, 12 months, at 50 per month,	600	0	0
Ten Professors, 12 months, at 715 per month,	8580	0	0
Two English Teachers, 12 months, at 160 per month,	1920	0	0
Establishment, 12 months, at 159 per month,	1908	0	0
Sub-Assistant Surgeon, 12 months, at 25 per month,	300	0	0
	14508	0	0
Scholarship, English, 12 months, at 8,	96	0	0
Scholarship, Oriental, 12 months, at 328,	3996	0	0
Deduct unappropriated and undrawn,	4032	0	0
	96	0	0
Money Prize,	3936	0	0
Books for English class as per Circular No. 33, 12 months, at 25,	150	0	0
Deduct short drawn,	151	14	0
Books for Sanscrit Department,	148	2	0
Contingencies,	24	0	0
House rent,	387	1	9
	280	0	0
	19433	3	9
<i>Deduct for absence under Absentee Rule.</i>			
Teachers, &c.,	200	15	5
Scholarshipholders,	152	15	8
	353	15	1
	19079	4	8
Expended per annum, Rupees,	19079	4	8
Resources from Schooling,	None.		
Fine and Deductions,	353	15	1
Sale of Books,	None.		
Private Contribution,	None.		

The number of students on the roll, on 30th September 1850, amounted to 281, all Hindus, viz., chiefly Brahmans with a few Vydyas.

Of these, twenty-seven are Sanscrit scholarshipholders, four holders of free scholarship tickets, and the rest free pupils; seventy-four study English in addition to Sanscrit, and fifty-five attend the Jyotish class. They are classified as follows:

Vyakarna class, fifth division,	60
" " fourth division,	48
" " third division,	43
" " second division,	27
" " first division,	24
	— 202
Sahitya class, ...	37
Alankar class, ...	18
Nyaya class, ...	13
Smriti class, ...	11
Total, ...	281

An abstract statement of the disbursements is noted in the margin. There are no local receipts in

Establishment, 12 months, ..	14508	0	0		
Deductions for absence, &c.,	200	15	5		
				14307	0 7
Scholarship Sanscrit,	3936	0	0		
Deductions for absence, &c.,	152	15	8		
				3783	0 4
English,	96	0	0		
Unappropriated,	96	0	0		
Money Prizes,				150	0 0
Books, English,	300	0	0		
Short drawn,	151	14	0		
				148	2 0
Sanscrit,	24	0	0		
				172	2 0
Contingencies, ordinary,	387	1	9		
Extra (House rent,)	280	0	0		
				667	1 9
Total disbursements,				19079	4 8

Yogadhyana Mis-

ra, the Professor

of Jyotish, died on

the 21st Nov. 1849,

and Preyanath Sar-

ma, one of the semi-

or scholarshiphol-

ders of the institu-

tion, has been ap-

pointed Professor of

Jyotish, in succe-

sion to him.

The following class books have been selected to form the subject of study for junior and senior scholarship standards of 1850-51.

JUNIOR.

1 Vyakarana,...	Mugdhabodha, ...	Parisista.
2 Kavya,	Raghuvansa,	Mudrakakshasa.
3 Jyotish,	Lilavati.	
4 Translations, From Sanscrit into		
	Bengali,	Pancha Tantra.
	From Bengali into	
	Sanscrit,	Jebana Charita.

SENIOR.

1 Kavya,	Shisupalabodha Abhigyan Sa-cuntala, Malati Madhava.
2 Alankar,	Sahitya Durpona (from 6th Chap. to end), KavyaDarsha.
3 Nyaya,	Anumanchintamoni with Anu-mandidhiti, containing Khan-dana Khadya, (3rd Book.)
4 Smriti,	Manusanhita (6, 7, 10 and 12 Chaps.) Dyayabhaga Udbha-Tatwa.
5 Jyotish,	Vijaganita Khetratwatdipika (last part.)
6 Composition,	Sanskrit, Poetical and Prose Essays ; Bengali, Prose Essays.

The rules for the award of scholarships in the institution having been found indefinite, and it having appeared advisable to raise the standard of junior scholarship examination, a revised scheme was sanctioned by the Council, a copy of which is annexed in the appendix, and consequent upon the changes adopted, it was found necessary to modify the order of studies, that is, to place the Smriti class immediately after the Alankar class, and the Nyaya class as the last and finishing class. Prizes in books have been substituted for small money prizes hitherto given to junior students.

The annual general examinations of the junior classes were conducted by the Professor of Smriti and **General Ex-aminations.** the assistant Secretary, whose report is subjoined:

First Division.—“This division contains twenty-four pupils, of whom three were absent during the examination. They have read first six Sargas of Bhatti Kavya and up to Ksatria Varga of Amara Kosha. We were much gratified in finding the greater part of the pupils pass a good examination. Syamacharana, Khetramohan, Monahar and Annadaprasad are best of all, and are deserving of equal reward. Ramcoomar, Ramchandra, Tailakhyanath and Taraprasad are deserving of second reward. Besides these, five pupils have passed good examination, five middling and five bad, in all twenty-one.

Second Division.—“This division contains twenty-seven pupils, of whom three were absent during the examination. They have read from Roodhati to Tadhit of Mugdhabodha Vyakarana. They have given good answers to questions proposed from all parts of the Vyakarana. Krishnakamal, Kaleedhan, Bedhoobbooshan, Nobinchandra, are best of all and deserving of reward. Motilall, Kaliprasanna 1st, Kaliprasanna 2nd, are deserving of second reward. Besides these, four pupils have passed good examination, six middling and seven bad, in all twenty-four.

Third Division.—“This division contains forty-three pupils, of whom four were absent during the examination. It is divided into two subdivisions, the pupils of the first subdivision have read from Dhatee to Yangata of Mugdhabodha, those of the second from Hashanta Sabda to Huadi. Many of the boys of this division have passed satisfactory examination. Among them Gourisankar, Rampran, Deenbundhu, Krishnanath, Ramratna and Kalidas, of the first subdivision, are deserving of equal reward. Annadachundra, Syamacharun, Rajbullabha, Kishorimohan, Kedarnath, of the second subdivision, are deserving of equal reward. Besides these fourteen pupils have passed good examination, five middling and nine bad, in all thirty-nine.

Fourth Division.—“This division contains forty-eight pupils, of whom eleven were absent; this subdivided into three subdivisions. The pupils of the first subdivision read the whole of Sabda chapters of Mugdhabodha, those of the second subdivision from Hash Sandhi up to Asnaiad Sabda, those of the third subdivision from Ach Sandhi to Sabda Sangnya. We were very much gratified by the superior intelligence of the younger boys of this division which became manifest by the examination. Of the first subdivision, Kaleeprasanna, Dwarakanath, Bhoovanmohun, Sibnath, Dharmadoss, are equally deserving of reward. Of the second subdivision Madanmohun, Kylaschandra 1st, Womeshchandra, Sasheebhooshan, Kylaschandra 2nd, and of the third subdivision Pearimohan, Mohitmohan, Wopendarnath, Tylakhashandra, Pramathnath, are deserving of reward. Besides these seven pupils have passed good examination, six middling and nine bad, in all thirty-seven.

Fifth Division.—“This division contains sixty pupils, of whom twenty were absent during the examination. The monthly new admissions are placed in this division, consequently the majority are in the lowest part of the division. They read only a few pages of Mugdhabodha, among them Ambikacharn, Harinath, Janeekinath, Abinas, Woijulmohan, Kantichandra, may be considered as deserving of reward. Besides these, five pupils passed good examination, ten middling and nineteen bad, in all forty.”

The questions for senior and junior scholarship examinations were set by Eswar Chundra Bidyasagur, an ex-student of the institution, now holding the office of Sherishtadar in the College of Fort William, and the examinations were conducted and the answers of the competitors were examined by the same pundit. The report of the examiner and the results of the examinations are annexed.

The library is in a good condition and much frequented by the students.

In consequence of the general repairs of the building, the College was closed for two months, (May, June); but the completion of the repairs was so much delayed beyond that period, that it was deemed necessary to hire a house near the College in the month of July, to enable the pupils to resume their studies before the annual examinations. The College

building has since been occupied, but the repairs have not yet been entirely completed.

Pundit Eshwar Chundra Bidyasagur was appointed sole **Scholarship Examiner** of the Sanscrit College, and **minations.** reported as follows:

"The examination occupied nine days, between 15th September and 4th October, five days being taken up in examining the senior department and four days the junior. In consequence of the smallness of the room allotted for the purpose, I thought it advisable to examine the two departments separately. The questions were prepared with great secrecy and were printed in my presence, and in fact, every precaution possible was taken to prevent unfair proceedings. I forward herewith two tabular statements of the results, one of each department.

"Amongst the candidates examined according to the test for senior scholarships, I am of opinion, that Tarashankar Sharma, Madhub Chundra Sharma, Kalee Prasenna Sharma and Harinauth Sharma are entitled to retain the first grade senior scholarships which they at present hold. Among these Tarashankar is deserving of especial notice for his equal and highly superior performances in each subject.

"The following seven students are entitled to retain the second grade senior scholarships which they at present hold, namely, Ramkamal Sharma, Grish Chundra Sharma, Jagaumohan Sharma, Chundra Kant Sharma, Ramnaryan Sharma, Ramanauth Sharma and Brojo Mohun Sharma. Among these, the four first mentioned have performed their exercises so very creditably, that they would have been recommended for first grade senior scholarships had vacancies existed. The first, named Ramkamal Sharma, deserves the highest commendation for his very superior performances which have placed him next to Tarashankar, the first student of the institution, although only one year has elapsed since his promotion to the senior department.

"Beereshwar Sharma, at present holding a junior scholarship, has established his claim to the only second grade senior scholarship, which is vacant.

"The following four students, namely, Kailaschundra Sharma, Raj-bullabh Sharma, Harilall Sharma and Haranand Sharma, have completed the period of four years assigned for holding junior scholarships. The two first named are deserving of second grade senior scholarships and would have been recommended if there had been vacancies. Neel Kamal Sharma, a student who had just completed his second year of junior scholarships, fell ill after three days' examination and has since died.

"Amongst the candidates examined according to the test for junior scholarships, the following ten students are entitled to retain the junior scholarships which they at present hold, namely, Ramgati Sharma, Rammoy Sharma, Ramakshoy Sharma, Grish Chundra Gooptoo, Sambher Chundra Sharma, Gourhuri Sharma, Krishna Kishora Sharma, Denoo Nauth Sharma 2nd, Gopal Chundra Gooptoo and Ram Kamal Sharma. Among these the first three, namely, Ramgati Sharma, Rammoy Sharma, and Ramakshoy Sharma, deserve especial commendation.

"The following students, namely, Somanauth Sharma, Saradaprosaud Sharma, Shymachurn Sharma, Denoonaauth Sharma 1st, Shrimanta Sharma (out student) and Neellahita Sharma, are entitled to succeed to the six junior scholarships which are at present open, one having been

vacated by the promotion of Beereshwar Sharma, four by the completion of the periods of Kailaschundra Sharma, Rajbullabh Sharma, Harilall Sharma, and Haranand Sharma, and the sixth by the death of Neel Kamal Sharma. Of the above named six successful candidates, the three first deserve great credit for the high positions they have gained, as standing fourth, fifth and seventh, respectively, in the list of junior candidates, although this is their first examination.

"The following five students, namely, Kala Chund Sharma, Keder-nauth Sharma, Tilak Chundra Sharma, Kantichundra Sharma and Ramanath Sharma, came up to the standard for junior scholarships, but from the absence of vacancies are at present excluded from the benefit which their acquirments deserve.

"The general impression from this examination is one of much satisfaction. Due attention appears to have been paid to each branch of study, and the result is very creditable to both professors and students."

From the results of the scholarship examination above detailed, the following distribution of scholarships has been made:

SENIOR SCHOLARSHIPS.			Number of Marks.	Rs.
Tarasanker, ...	... ... ...	(Retains,)	... ... ...	267
Madhabchandra, ...	... ....	(Retains,)	... ....	225
Kaliprasana, ...	... ... ...	(Retains,)	... ... ...	204
Harinath, ...	... ... ...	(Retains,)	... ....	200
Ramkomal, ...	... ... ...	(Retains,)	... ...	242
Grishchandra, ...	... ... ...	(Retains,)	... ....	221
Jaganmohana, ...	... ... ...	(Retains,)	... ... ...	220
Chandrakant, ...	... ... ...	(Retains,)	... ....	215
Ramnaráyana, ...	... ... ...	(Retains,)	... ... ...	198
Bereshwara, ...	... ... ...	(Junior promoted,)	... ...	192
Rámanátha, ...	... ... ...	(Retains,)	... ....	184
Brajamohana, ...	... ... ...	(Retains,)	... ... ...	161
Koylaschandra, ...	... ... ...	(Entitled,)	... ....	190
Rajbullubha, ...	... ... ...	(Entitled,)	... ... ...	172

JUNIOR SCHOLARSHIPS.

Ramgoti, ...	... ... ...	(Retains,)	... ... ...	229	8
Rammoj, ...	... ... ...	(Retains,)	... ... ...	212	8
Ramakshoy, ...	... ... ...	(Retains,)	... ....	208	8
Grishchandra, ...	... ... ...	(Retains,)	... ... ...	194	8
Shambhoochandra, ...	... ... ...	(Retains,)	... ....	184	8
Gourhari, ...	... ... ...	(Retains,)	... ... ...	180	8
Krishnakissore, ...	... ... ...	(Retains,)	... ....	175	8
Dinanáth, ...	... ... ...	(Retains,)	... ... ...	174	8
Gopalchandra, ...	... ... ...	(Retains,)	... ....	165	8
Ramkomal, ...	... ... ...	(Retains,)	... ... ...	164	8
Somanath, ...	... ... ...	(Gains,)	... ... ...	204	8
Saradaprasád, ...	... ... ...	(Gains,)	... ... ...	195	8
Syamácharan, ...	... ... ...	(Gains,)	... ... ...	184	8
Deenanath I., ...	... ... ...	(Gains,)	... ... ...	150	8
Srimantá, (out student,)	...	(Gains,)	... ... ...	147	8
Neelahita, ...	... ... ...	(Gains,)	... ... ...	136	8
Kalachand, ...	... ... ...	(Entitled,)	... ....	132	...

JUNIOR SCHOLARSHIPS,—(*Continued.*)

Kedarnath, ...	... ... ..	(Entitled,)	... ... ..	129	...
Tilakchandra, ...	... ... ..	(Entitled,)	... ..	128	...
Kantichandra, ...	... ... ..	(Entitled,)	... ... ..	126	...
Ramanatha, ...	... ... ..	(Entitled,)	... ..	125	...

The general examination of the English class was conducted by Mr. W. Vining, of the Hindu College, **English Department.** and the report of the examiner is annexed. No student presented himself at the English junior scholarship examination as a competitor for the junior scholarships allotted to the Institution.

First Class.—“Consists of ten boys, of whom four were absent; examined in Lennie's grammar, Clift's geography (Europe and Asia), Goldsmith's History of England to the Reign of Henry First, 30 pages of Goldsmith's Essays, (Bethune's edition) and arithmetic as far as Vulgar Fractions; in all of which subjects their answers to the questions proposed were creditable, allowance being made for the very limited time they have to devote to their English studies. Tarasunker Sharma and Sarodah Churn were found to have made the greatest progress. Four boys had commenced to read algebra, but had not advanced beyond the merest rudiments.

Second Class.—“Consists of five boys only, who have read the same subjects as the first, with the exception of Goldsmith's Essays, and substituting the History of the Kings of Rome for that of England. In arithmetic they had only mastered simple division, except Gowree Sunker Sharma, who was much a-head of the others, and answered questions in the rule of three with neatness and despatch. He was equally in advance in the other subjects. The general result of the examination of this class was favorable.

Third Class.—“Eight boys present: were examined in arithmetic as far as the end of simple multiplication, in the elements of etymology and a few pages of No. 3, Prose Reader. The *matériel* of this class is very heterogeneous, comprising ten years' students of Sanscrit, just commencing English, mixed up with little boys. Shamachurn (junior) is by far the best, and ought not to be in the class. I ought to mention that although many of the grammar and other questions were respectably answered *vivā voce*, by some of the pupils, I found them all, with the single exception of the boy named above, utterly unable to *write* one word of a simple English sentence, from dictation. They could not even write the English character decently, I would therefore suggest that this important subject have more attention paid to it in future.

Fourth Class.—“Sixteen boys present: read without much hesitation in the earlier part of No. 1, Prose Reader, and seemed generally to understand the meaning of what they read. Spelt words of three syllables correctly. Greesh Chunder seems in advance of the rest.

Fifth Class.—“Nine boys present out of nineteen: have gone through a few pages of No. 1, Spelling book, and seem to have done so carefully. Dwarkanauth I think to be the best boy.

“I notice that the boys in the lower classes are taught to spell without having the meaning of the words explained to them. This I think highly objectionable, convinced as I am that the boys will be absolutely retarded by the plan in acquiring even the orthography of the language; of course the meaning must be given in Bengali.”

Sanskrit College.

APPENDIX. NO. I.

1. A revised scheme for the award of scholarships in the Sanscrit College.

That the order and time of studies in the Sanscrit College shall be regulated as follows, viz.:

First Vyakarana, ...	4 years.
Second Sahitya, ...	2 years.
Third Alankar, ...	2 years.
Fourth Smriti, ...	3 years.
Fifth Nyaya, ...	4 years.
<hr/>	
Total,.....	15 years.

2. No student of the Vyakarana class shall be permitted to pass scholarship examination.

3. Junior scholarships shall be confined to the Sahitya and Alankar classes, and sets of examination questions in those classes (both in literature and Jyotish) should be distinct from each other, giving higher standard to the Alankar class.

Vyakarana,	50
Kavya,.....	50
Jyotish,	50

Translations.

Bengali into Sanscrit,	50
Sanscrit into Bengali,	50

Total,... 250

4. A student in the Sahitya class shall gain a junior scholarship on obtaining one-half of the complete number prescribed in the margin, and retain or carry a junior scholarship to the Alankar class on gaining 60 per cent. of that number.

5. A student in the Alankar class shall gain or retain a junior scholarship on the terms

* Kavya,.....	50
Alankar,	50
Jyotish,	50

Translations.

Bengali into Sanscrit,	50
Sanscrit into Bengali,	50

Total,... 250

prescribed in the preceding paragraph with this modification, viz., that questions on Alankar of an elementary nature should be substituted for those on Vyakarana,* carrying the junior scholarship in the last year to the Smriti class.

6. The study of Jyotish in the Sanscrit College being merely elementary and confined to the Sahitya and Alankar classes, proficiency in that branch of the study alone as a science will not entitle a student to claim a senior scholarship.

7. No student of the Nyaya or Smriti class shall be allowed to compete for a junior scholarship.

8. A first year's student in the Smriti class shall gain
 Sahitya, 50 a senior scholarship or retain a
 Alankar, 50 junior scholarship on obtaining
 Smriti, 50 one-half of the prescribed
 Jyotish, 50 number noted in the margin on
 Prose Composition, 50 senior scholarship papers. A
 Poetical Composition, 50 second year's student shall gain
 Bengali Essay, 50 or retain a senior scholarship on
 Total, 350 obtaining 60 per cent. of that
 number, and a third year's student shall gain or retain a senior scholarship on obtaining 70 per cent. of that number and carry it to the Nyaya class.

9. A first year's student in the Nyaya class shall gain or
 Sahitya, 50 retain a senior scholarship on
 Alankar, 50 obtaining one-half of the pre-
 Nyaya, 50 scribed number noted in the
 Jyotish, 50 margin on senior scholarship
 Prose Composition, 50 papers, a second year's student
 Poetical Composition, 50 will gain or retain a senior scho-
 Bengali Essay, 50 larship on gaining 60 per cent. of
 Total, 350 that number, and a third year's
 student will gain or retain a senior scholarship on gaining 70
 per cent. of that number.

10. By the above arrangements a junior scholarship will be tenable for four years and senior one for six years.

11. The English junior scholarship shall be awarded on the terms adopted in the Zillah Schools.

APPENDIX NO. II.

General Results of the Senior Scholarship Examination of the Government Sanscrit College, for 1849-50.
 TOTAL NUMBER OF MARKS 300—THE NUMBER 50 DENOTING PERFECTION IN EACH SUBJECT.

Number.	Names.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN						Remarks.
		Literature.	Rhetorice.	Science.	Poetical Es- say.	Benigali Es- say.	Total.	
1	Tarashankar Sharma, ...	48	46	40	40	48	45	267 Law,
2	Ramkamal Sharma, ...	44	46	48	40	32	32	242 Logic,
3	Madhab Chandra Sharma, ...	40	36	40	35	42	32	225 Law,
4	Girish Chandra Sharma, ...	42	44	45	37	25	28	221 Logic,
5	Jaganmohan Sharma, ...	40	35	42	35	38	30	220 } Retain.
6	Chandrakant Sharma, ...	40	35	46	36	30	28	215 Promoted.
7	Kaleeprasanna Sharma, ...	35	36	44	25	32	32	204 Law,
8	Harinath Sharma, ...	35	25	40	30	30	40	200 Entitled.
9	Ramnaryan Sharma, ...	36	25	42	35	30	30	198 Entitled.
10	Beereshwar Sharma, ...	36	30	38	32	30	26	192 Logic,
11	Kailas Chandra Sharma, ...	28	38	40	25	32	27	190 Logic,
12	Ramanath Sharma, ...	35	25	32	32	30	30	184 Law,
13	Rajibullabh Sharma, ...	36	27	40	25	16	28	172 Logic,
14	Brajamohan Sharma, ...	26	18	44	27	30	16	161 Law,
15	Hariall Sharma, ...	30	27	18	28	15	18	136 Logic.
16	Haranand Sharma, ...	25	16	30	20	20	20	131 Law.
17	Deenabandhu Sharma, ...	18	18	20	25	18	124 Logic.	124 Logic,
18	Neelkamal Sharma, ...	27	30	5	0	25	0	87 Died.

(True Copy,) EDWAR CHUNDRA SHARMA, Examiner.
 FRED. J. MOUAT, M. D., Secretary, Council of Education.

General Results of the Junior Scholarship Examination of the Government Sanscrit College, for 1849-50.

TOTAL NUMBER OF MARKS 250—THE NUMBER 50 DENOTING PERFECTION IN EACH SUBJECT.

Number.	Names.	Number of Marks obtained in Poetry.	Grammar.	Arihmetick.	Translation from Bengali into Sanscrit.	Translation from Bengali into Sanscrit.	Total.	Remarks.
1	Ramgati Sharma, ...	50	48	48	41	46	43	229
2	Rammoy Sharma, ...	41	46	32	42	46	43	212
3	Ramakshoy Sharma, ...	41	46	32	42	46	43	208
4	Somanath Sharma, ...	41	36	42	36	45	38	204
5	Saradaprasad Sharma, ...	36	36	45	36	45	38	195
6	Girish Chandra Goopat, ...	39	36	44	32	44	32	194
7	Shiyama Charan Sharma, I, ...	36	30	44	36	36	38	184
8	Shambhoo Chandra Sharma, ...	35	26	32	45	45	46	184
9	Gourhari Sharma, ...	85	39	36	32	32	38	180
10	Krishna Kishhora Sharma, ...	36	38	40	29	29	32	175
11	Deenanath Sharma, II, ...	36	38	32	30	30	38	174
12	Gopal Chandra Goopat, ...	35	38	25	35	35	32	165
13	Ramkamal Sharma, ...	40	33	26	25	25	40	164
14	Deenanath Sharma, I, ...	27	25	26	32	32	40	150
15	Shrimanta Sharma, (out student,) ...	29	36	25	30	27	27	147
16	Neelohita Sharma, ...	27	34	22	27	27	26	136
17	Kalachand Sharma, ...	26	16	28	30	30	32	132
18	Kedarnath Sharma, ...	29	13	30	25	25	32	129
19	Tilak Chandra Sharma, ...	32	16	8	35	37	37	128

Number.	Names.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN			Total.	Remarks.
		Poetry.	Grammar.	Arithmetick.		
20	Kanti Chandra Sharma, ...	34	24	20	18	30
21	Ramanath Sharma, ...	34	27	14	20	30
22	Abhoy Charan Goopta, ...	32	28	20	20	20
23	Shyama Charan Sharma, II, ...	28	12	10	20	30
24	Jajmehswar Sharma, ...	15	5	20	25	30
25	Ishan Chandra Sharma, ...	18	18	20	12	25
26	Ramkushal Sharma, ...	20	18	18	20	16
27	Jyogopal Sharma, ...	22	5	8	25	20
28	Brijanath Sharma, ...	10	11	18	16	15
29	Shambhu Chandra Goopta, ...	10	5	14	6	18
30	Kalidas Sharma, ...	7	6	5	5	15
31	Oomesh Chandra Goopta, ...	10	0	0	8	15

from Sanscrit.

into Bengali.

(True Copy.)

FRED. J. MOUAT, M. D., Secretary,
Examiner.
Council of Education.

ESHWAR CHUNDRA SHARMA,
Examiner.

APPENDIX NO. IV.

SCHOLARSHIP QUESTIONS.

SENIOR SCHOLARSHIPS, 1850.

Literature.

Morning Paper.

तस्मिन् काले नयनसलिलं योषितां खण्डितानां
शान्तिं नेयं प्रणयिभिरतो वर्त्म भानोर्ख्यजाशु ।
ग्रालेयाखं कमलवदनात् सोषपि इत्तुं नलिन्याः
प्रद्यादत्तख्यि करखधि स्यादनल्पाभ्यस्तुयः ॥

- १। नयनसलिलं योषितां खण्डितानां शान्तिं नेयं प्रणयिभि-
रित्वस्य कोर्थः ।
- २। खण्डितानां किं लक्षणम् ।
- ३। त्वयि करखधि स्यादनल्पाभ्यस्तुयइत्वस्यार्थः काइति ।

तत्र खाद्यं नियतवसतिं पुष्पमेघीकृतात्मा
पुष्पासारैः खपयतु भवान् योमगङ्गाजलार्द्दैः ।
रक्षाहेतोर्नवशशिभृता वासवीनां चमूना
मत्यादित्यं हुतवह्नमुखे समृतं तद्वि तेजः ॥

- १। रक्षाहेतोर्नवशशिभृतेत्यादिकस्योत्तरार्द्दस्य व्याख्यां लिख ।
- २। कां पौराणिकों कथामुपजोव्य कविरिदमुपनिबद्धवानिति ।

आराध्यैनं शूरवण्यभवं देवमुक्तिकृतात्वा
सिद्धदन्वैर्जलकाशाभयादीणिभिर्मुक्तमार्गः ।
व्यालम्बेथाः सुरभितनयालम्भजां मानयिथ्यन्
खोतोमूर्धा भुवि परिणां रन्तिदेवस्य कीर्तिम् ॥

अस्य व्याख्या लेखनीयेति ।

ब्रह्मावर्तं अनपदमय च्छायया भाष्मानः
द्वेचं चतुर्प्रधनपिशुनं कौरवं तद्वजेयाः ।
राजन्यानां श्रितश्चरश्चतैर्यं च माष्ठीवधन्या
धारापात्रस्मिन् कर्मान्वभवर्षमुखानि ।

- १। कोष्टसौ ब्रह्मावर्ताभिधानो अनपदः ।
- २। च्छेचं चतुर्प्रधनपिशुनं कौरवं तद्वजेया इत्यस्य कोष्टर्थः ।
- ३। कोष्टसौ गाष्ठीवधन्या क्रिमर्थं वा तेन श्रितैः श्रैरै राज-
न्यानां मुखान्यभिलक्षणीयि ।

हिता हालामभिमतरसा रेवतीलोचनाङ्गाम्
वन्मुप्रोत्या समरविमुखो जाङ्गतो याः सिष्वेवे ।
हाला तासामभिगममपां सौम्य सारखतीनाम्
अन्तः शुद्धस्वमपि भविता वर्णमाचेष्व छम्याः ।

अस्य आल्या खेष्णनीयेति ।

सखे पुरुषरीक्र नैतदनुरूपं भवतः । कुत्रिमनकुत्रिमन भार्गः ।
धैर्यधनाद्वि तापदः । किं वः क्वचित् प्राङ्गतहृव विक्षवीभवन्तमा-
त्मानं न ददत्यि । कुतस्वापूर्वोष्टयमद्येन्द्रियोपद्वदः येनास्येवं छतः ।
क ते तद्वैर्यं ज्ञासाविक्षियन्तयः क तदश्चित्तं चेतसः क सा प्रश्नान्तिः
क तत् जुलामागतं ब्रह्मर्थं क सा सर्वविषयनिवृत्सुकता क ते
गुरूपदेशाः क तानि श्रुतानि क ता वैराग्यवुद्धयः क तदुपभोगवि-
देवित्वं क सा सुखपराक्रमेता कासौ तपस्यभिनिवेशः क सा संयमिता
क सा भोगानामुपर्थद्युधिः क तद्योवनानुश्वासनम् । सर्वथा
निष्कला प्रश्ना निर्गुणोधर्मशास्त्राभ्यासः निरर्थकः संखारः निरप-
कारकोगुरूपदेशविवेकः निष्प्रयोजना प्रबुद्धता निष्कारणं आनं
यदच भवाद्द्वारा अपि रागाभिष्ठौः कालुषीक्रियन्ते प्रमादैज्ञाभि-
भूयन्ते । कर्थं करताहृचितामपहृतामध्यमालामपि न लक्षयति
अहो विगतचेतनत्वम् । अपहृता वामेयम् इदमपि तावदपक्रियमा-
मनया अनार्थया निवार्थतां छद्यमिति ।

- १। अपि जानासि कोट्यं पुरुषरीकः कस्य सूनः केन किमा-
ख्येन चायमेवमुपदिश्यते ।
- २। अथ केयं किमभिधाना च या करतलाद्वलितामक्षमा-
लामपजहार यथा चानार्थयापक्रियमाणं हृदयं नि-
वार्यम् ।

Afternoon Paper.

इति परिसमापिताहारां निर्वर्त्तिसन्धोचिताचारां शिला-
तखे विष्वव्युपविष्टां निष्टिमुपख्य नातिद्वूरे समुपविश्य मुहूर्चमिव
स्थिता चन्द्रापीडः सविनयमवादीत् भगवति लतप्रसादप्राप्तिप्रोत्सा-
हितेन कुतूहलेनाकुलीक्रियमाणो मानुषतासुलभोलघिमा बलादनि-
च्छन्तमपि मां प्रश्नकर्मणि नियोजयति । जनयति हि प्रभुप्रसाद-
लवैष्टप्रिप्रागरूपमधीरप्रकृतेः । खल्याप्येकदेशावस्थानकालकाला परि-
चयमुत्पादयति । अगुरप्युपचारपरिग्रहः प्रख्यमारोपयति । तद्यदि
नातिखेदकरमिव ततः कथनेनात्मानमनुग्राह्यमिच्छामि ।

- १। भगवतीवादि नियोजयतीत्यन्तस्य भागस्य आख्या खेख-
नीया ।
- २। अगुरप्युपचारपरिग्रहः प्रख्यमारोपयतीत्यस्य कोट्यः ।

तात्प्र प्रखदितां दृष्टा चन्द्रापीडस्तत्त्वामचिन्तयत् अहो
दुर्निवारता असनोपनिषातानां यदीदृशीमप्याक्षतिमनभिमवनीया-
मात्मीयां कुर्वन्ति सर्वथा न न कञ्चन स्पश्नन्ति शरीरधर्माणामुप-
तापाः । बलवती हि दन्दानां प्रवृत्तिः । इदमधिकतरमुपजनित-
मतिमहन्मनसि मे कौतुकमस्यावास्पसलिलपातेन नद्याल्पीयसा शोक-
कारणेन क्षेत्रीक्रियन्ते एवंविधामूर्त्यः । नहि क्षत्रिनिर्वातपाता-
भिहता चलति वसुधा । इति संवर्द्धितकुतूहलस्य शोकस्मरणाहेतुता-
मुपगतमपराधिनभिवात्मानमवगच्छमुद्याय प्रख्यवादञ्जिना मुख-
प्रक्षालनोदकमुपनिन्ये ।

१। अहो दुर्निवारता यसनोपनिपातानां यदीदृशीमप्या-
क्षतिमनभिमवनीयामात्रोयां कुर्वन्तीत्यस्य कोर्त्तर्थः ।

२। सर्वथा न न कस्त्रन् सृशक्ति इत्योरधर्मात्मामुपतापा
इत्यस्य व्याख्या लेखा ।

३। वलवती हि इन्द्रानां प्रवृत्तितित्यस्य कोर्त्तर्थः ।

४। नहि चृदग्निर्धातपाताभिइता चलति वसुधेत्यस्यार्थः कः ।

जयमन्त्र भवान् नूनमरातिष्वभिजाषुकः ।
क्रोधवलम्य च्छमावन्तः कायुधं क्व तपोधनाः ॥
यः कर्तेति वधेदर्का निःश्रेयसकर्तीः क्रियाः ।
म्लानिदोषच्छिदः सच्छाः स मूढः पञ्चायत्र्यपः ।
मूलं दोषस्य इंसादेरर्थकामौ स्म मा पुषः ।
तौ हि तत्त्वावबोधस्य दुर्बच्छेदावुपज्ञवै ॥
अभिग्रोहेण भूतानामर्ज्यन् गत्वर्तीः श्रियः ।
उद्व्यानिव सिन्धुनामापदमेति याचताम् ॥
या गम्याः सत् सहायानां यात्रु खेदोभवं यतः ।
तासां किं यन्न दुःखाय विपदामिव सम्पदाम् ॥
दुरासदानदीन्यान् द्विर्विश्वासजन्मनः ।
भोगान् भोगानिवाहेयानथात्यापन्न दुर्जन्मा ॥

१। कुतः समुद्रुताइने स्नोकाः
२। कस्य कं प्रवृत्तिरियम् ।
३। एवां स्नोकानां व्याख्या लेखनीया ।

Rhetoric.

Morning Paper.

१। प्रकाशमते दर्पणमते च काव्यस्य किं खरूपं कानि प्रकाशि
कति भेदात्म । अथ दर्पणकारेण प्रकाशकाराभिमतच्छि-
चार्यः वाच्यमेदः कथं नाष्टोऽवतः । किञ्च

शक्तिर्निपुणता जोकशास्त्रकाव्यवेक्षणात् ।
काव्यशिक्षयाभ्यास इति हेतुलद्वये ॥

अस्य कोट्यहति ।

२ । नाभिधा समयाभावात् हेतुभावान्न लक्षणा ।
लक्षणं न मुख्यं नायच बाधा योगः फलेन नो ॥
न प्रयोजनमेतस्मिन्नच शब्दः स्खलदूतिः ।
एव मप्यनवस्था स्थाद्या मूलद्वितिकारिणी ॥ काव्यप्रकाशः ॥

अस्य कोट्यहति ।

३ । अविवक्षितवाच्चनिभेदयोर्धीनरसंक्षिप्तवाच्यावन्तिर-
खृतवाच्ययोरेकैकमुदाहरणं प्रदर्श्य परस्परं भेदं साधय । किञ्च
क्षचिद्वाध्यतया ख्यातिः क्षचित् ख्यातस्य बाधनम् ।
पूर्वच लक्षणैव खादुत्तरवाभिधैव तु ॥

अस्याः कारिकायाः कोट्यहति ।

४ । सच्चारिणः के कति किं वा तेषां भावसंज्ञाप्रयोजकम् । किञ्च
सच्चारिभेदस्य निर्वेदस्यामङ्गलप्रायतया प्रथममनुपादेयत्वे-
प्युपादानमनौचित्यप्रबृत्तमिव प्रतिभाति अत्र प्रकाशका-
राणां किं समाधानम् । अथ दर्पणकारेण किंलक्षणकस्य
कस्य सच्चारिभेदस्य उदाहरणप्रदर्शनाय
अत्र तत्र पाण्डुतनयेन सदसि विहितं मधुद्विषः ।
मानमसहत न चेदिपतिः परवृक्षिमत्सरि मनोहि मानिनाम् ॥

स्मोकोट्यमुद्भूतहति ।

Afternoon Paper.

१ । श्रुतान्वयादनाकाङ्क्षः न वाक्यं छान्वदिच्छति ।
पदार्थान्वयवेद्युर्ध्वान्तदक्षिप्तेन सङ्कृतिः ॥
कस्यार्थस्य समर्थनाय कस्मात् प्रबन्धादर्पणकारः कारिकामि-
मामुद्भूतवानिति ।

२। अनुभावः किंस्तरूपः स च कः तद्देदात्म सात्त्विकाभावाः के कति । किञ्च सत्त्वमात्रोद्भवत्वात्मे भिन्ना अप्यनुभावत इत्यस्य कोर्थ्येति ।

३। यद्यप्यर्थक्रियाकारितया प्रवृत्तिनिष्ठितयोग्या व्यक्तिरेव तथा-प्यानन्दाद्यभिचारात्म तत्र सञ्चेतः कर्तुं न युज्यतेति गौरोः शुक्लखलोडिय इत्यादीनां विषयविभागेष्ठपि न प्राप्नोतीति च तदुपाधावेव सञ्चेत इत्यस्य डित्यादिशब्दानामन्दन्त्वद्विनिर्याहाँ संहृतक्रमं स्तरूपं वक्त्रा यद्वच्छया डित्यादिव्यर्थेषुपाधित्वेन सद्विवेश्यतेति सोर्यं संज्ञारूपो यद्वच्छात्मक इत्यस्य तदान-पेत्त्वा वा शब्दार्थेति कैस्त्रिदुक्तमित्यस्य च व्याख्या लेखनी-येति ।

४। प्रकाशमते दर्पणमते च किंस्तरूपोरसः कथम् तस्याभासत्वं तस्य च कति भेदात्मे च के केन च कस्य विरोधित्वम् । किञ्च दर्पणकारः किमर्थं

कदा वाराणस्यामिह सुरभुगीरोधसि वसन्
वसानः कौपीने शिरसि निदधानोद्धलिपुटम् ।
अये गौरीनाथ चिपुरहर शमो चिनयन
प्रसीदेति क्रोशग्रिमिषमिति नेष्ठामि दिवसान् ॥
स्त्रोकमिममुद्गृतवानिति ॥

Logic.

Morning Paper.

१। पारिमाणख्यभिन्नानां कारणत्वमिति नैयायिकाः । तत्र पारिमाणख्यशब्देन किमुच्चते तस्य च कारणत्वात्मीकारं का विप्रतिपत्तिः । किञ्च कारणत्वं किं तत्र कतिभेदं के च ते भेदाः किंस्तरूपाच्चेति ।

२। आकाशश्वरोदिष्याम् ।
अव्याप्यबृत्तिः दद्यन्ते विशेषगुणाहृते ।
भाषापरिच्छेदः ।
अस्य मुक्तावलीसम्मता व्याख्या लेखनीयेति ।

३। परमाणावेव पाकाहति वैशेषिकाः नैयायिकारात् द्युगुकादाव-
वयविन्यपि पाकमभिमन्यन्ते । अचपृच्छा को वैशेषिकाणां
कोवा नैयायिकानामाश्याहति ।

४। प्रत्यक्षमनुमानमुपमानमागमोर्ध्यापत्तिरनुपलम्भत्वेति षट् प्रमा-
णानीति परिभाषाकारमतम् । मुक्तावलीकारात् अर्धाप-
न्यनुपलम्भयोः प्रमाणान्तरत्वं नाश्वीकुर्वन्ति । अत्रेयं एच्छा
परिभाषाकारैः किमर्थं तावलीक्रियेति मुक्तावलीकाराणाम्
तदनाशीकारे कोष्ठेतुरिति ।

Afternoon Paper.

१। प्रलयः किंस्तरूपः तस्य कति भेदाः ते च के किंस्तरूपात् ।
किञ्च प्रलयस्य कीदृशः क्रमः प्रदर्शितः परिभाषाकारेणेति ।

२। परिभाषामते प्रत्यक्षप्रमाणं किंलक्षणां कतिविधच्च । किञ्च
परिभाषाकारः कस्यार्थस्य समर्थनाय
संसर्गासङ्गसम्बन्धीहेतुता या गिरामियम् ।
उक्ताखण्डार्थता यदा तत्वातिपदिकार्थता ॥
कारिकामिमां समुद्भृतवान् कस्यास्या अर्थं इति ।

३। वज्ञीकायात् प्रभवति धनुःखण्डमाखण्डलस्येत्यच वृक्षं खगस्य-
जतोत्यत्र च कीदृशोवेद्यः । किञ्च वज्ञीकाये आविर्भवति
इत्यत्र कथं न पञ्चमी । अथ खगं त्यजति खगाहति प्रयोगः
साधुरसाधुर्वा साधुर्वेत् कीदृशं वोधमनुबन्धीयात् असाधुर्वेत्
कथमिति ।

१। संख्याशब्द्युतं नाम तदलक्ष्यार्थवेधकम् ।
अभेदेनैव यत् खार्थे स दिगुस्त्रिविधोमतः ॥
कारिकामिमां आत्माय दिगुभेदानां समाहारोत्तरपद तद्वित्तार्थानां खरूपं निर्दिश तेषामेकैकमुदाहरणस्त्र प्रदर्शयेति ।

Law.

Morning Paper.

१। कस्त्रिदक्षानेनोपेक्षया वा निष्ठेषं नाशयन् स्वामिना स्वद्वय-
मुपयाचितो न किञ्चिद्दति न चापि प्रत्यर्थति मूल्यदारेण ।
अथाच विज्ञापितेन राजा कीदृशो न्यायः प्रवर्त्तयितव्य इति ।
२। बलाहासोक्ततस्मैर्विज्ञीतस्यापि मुच्यते ।
स्वामिप्राणप्रदो भक्तात्मागात्मनिष्क्रयादपि ॥ याज्ञवल्क्यः ॥
अस्य विज्ञानेश्वरानुमता आत्मा खेखनीयेति ।
३। इयता वेतनेनैतत् कर्म करित्वामीत्यज्ञीकृत्य मृत्यो निकाम-
मालस्यपरवश्यतया प्रारब्धं कर्मात्मावशेषमेव न परिसमापया-
त्यभूत वेतनार्थस्त्र नियतमध्यर्थद्वच्छतव्यतयो राजनि विनिवेद-
यास्त्रजो । अथाच कीदृशी वेतनव्यवस्थेति ।
४। कस्त्रिदण्डिक् समधिकलाभप्रत्याशया बङ्गमूल्यं पर्यातमु-
पादाय वाग्यन्यार्थं देशान्तरमसेवत । अथ विधिवशाद्वि-
देशस्योपरतस्य तस्य दायादादयो न दृश्यन्ते केवलमेकस्य
सब्रह्मचारी विद्यते । अधुना नराधिनाथेन तदीयधनस्य
किंविधं विनियोगमनुमोदमानेन धर्मप्रशास्त्रमनुष्ट्रं स्थादिति ।

Afternoon Paper.

१। वेदोऽखिलो धर्ममूलं सूतिश्लोचे च तद्विदाम् ।
आचारस्मैव साधूनामात्मनस्त्रुष्टिरेव च ॥ मनुः ॥

इह आचारस्वैव साधूनामित्यनेन सदाचारो धर्मे प्रमाणमित्युक्तम् । अत्र पृष्ठा कीदृशः कुचत्योवा आचारः सदाचारस्वेनानुमोदितो मनुनेति ।

- २ । पञ्च महायज्ञाः के किंसरूपाञ्च किमर्थं वा मनुना गृहस्थानां प्रत्यहमनुष्ठेयतया तत्स्वरूपम् । तदनुष्ठाने च दोषः स्वर्थते न वा स्वर्थते चेत् कीदृश्चइति ।
- ३ । अतिथेः किं लक्षणं कस्यातिथिगृह्यस्य योगार्थः । गृहस्थानामतिथिप्रत्याख्याने आतिथ्यलोभेन यामान्तराणि गत्वा पराम्रसेवने च दोषश्रुतिरस्ति नवा अस्ति चेत् कीदृशी । किञ्च नैकायामीणमतिथिं विप्रं साङ्केतिकन्तया । उपस्थितं गृहे विद्याद्वार्थ्या यत्तामयोरपि वा इत्यस्य कोर्त्तर्थेइति ।
- ४ । पाषण्डिनोविकम्भस्यान् वैडालप्रतिकान् शठान् ।
हैतुकान् वकङ्कर्त्तीञ्च वाङ्मात्रेणापि नार्चयेत् ॥ मनुः ॥
अत्र के पाषण्डिनः के वा हैतुकाः । किञ्च वैडालप्रतिकानां वकङ्कर्त्तीनाम्बुद्धि कः परिज्ञानोपायः प्रदर्शितइति ।

अंग्रेजी.

मातापितरौ पुत्रकन्यानां किंविधानुपकारान् कुर्वते इति संखृतोक्त्वा वर्णय ।

Poetical Essay.

फलानि विद्याभ्यासस्य स्नोकैर्वर्ण्य रसंखृतैः ।

Bengali Essay.

मत्यपद्मायगता ओ अमत्यनिष्ठतार शुन दोष बर्णन कर ।

JUNIOR SCHOLARSHIPS, 1850.

Poetry.

Morning Paper.

अथाजिनाधार्थरः प्रगत्यवाक् ज्वलग्निव ब्रह्ममयेन तेजसा ।
 विवेश कस्त्रिच्छित्तास्त्रपोधनं श्वरीरवदः प्रमथाश्रमो यथा ॥
 तमातिथेयी वज्रमानपूर्वया सपर्थया प्रत्युदियाय पार्वती ।
 भवन्ति साम्येष्यि निविष्टचेतसां वपुर्विशेषेवधिगौरवाः क्रियाः ॥
 विधिप्रयुक्तां परिगृह्ण सत्क्रियां परित्वमं नाम विनीय च चक्षणम् ।
 उमां स पश्यन् ऋजुनैव चक्षुषा प्रचक्रमे वक्तुमनुजिमतक्रमः ॥
 अपि क्रियार्थं सुलभं समित् कुशं जलान्वयि खानविधिक्षमाणि ते ।
 अपि खशक्तया तपसि प्रवर्त्तसे श्वरीरमाद्यं खलु धर्मसाधनम् ॥
 अनेन धर्मः सविशेषमद्य मे चिर्वर्गसाराः प्रतिभाति भाविनि ।
 त्वया मनोनिर्विषयार्थकामया यदेकेष्व प्रतिगृह्ण सेवते ॥
 रतेषां स्नोकानां व्याख्या लिख्यतामिति ॥

Afternoon Paper.

१। अथोत्तरेद्युरागत्य दृप्ततरः सुभगमानो सुन्दरमन्यः पितुर-
 व्यथादचिराधिष्ठिताधिकारस्तारणमदादनतिपक्षः कान्तको
 नाम नागरिकः किञ्चिदिव भर्त्ययित्वा मामभ्यधत्त नचेद्वन्न-
 मित्रस्याजिनरत्नं प्रयच्छसि नचेद्वा नागरिकेभ्योरितकानि
 प्रत्यर्पयसि इत्यनामन्ते कारणानामन्ते च
 मृत्युमुखमिति ।

२। पितुरव्यथादचिराधिष्ठिताधिकारइत्य स्य कोट्यं
 इति ।

३। नचेद्वन्नमित्रस्याजिनरत्नं प्रयच्छसीत्वाजिनरत्न-
 शब्देन किमभिधीयतइति ।

३। ग्रन्थसि पारमस्तादशानां कारणानामित्यस्य कोर्ध्ये
इति ।

२। मम तातस्य राजा प्रहारवर्मणा सह महती प्रीतिरासीत् ।
मातुर्म मे मानवत्वाः प्रियवयस्या देवी प्रियंवदासीत् । ताभ्यां
पुनरजातापत्वाभ्यामेव छतः समयोऽभूत् आवयोः पुच्चवत्वाः
पुच्चाय दुहितमत्वा दुहिता देवेति ।

१। छतः समयोऽभूदित्यच समयशब्देन किमुचतइति ।
२। आवयोः पुच्चवत्वाः पुच्चाय दुहितमत्वा दुहिता
देवेत्यस्य कोर्ध्ये इति ।

३। असीत् कुसुमपुरे राज्ञोरिपुञ्जयस्य मन्त्रीधर्मपालोनाम विश्रु-
तधीः श्रुतर्थिः । अमुच्य पुच्चः सुमित्रोनाम पितैव समः
प्रज्ञागुणेषु । तस्यास्मि दैमातुरः कनीयान् भाताहम् । वेशेषु
विलसन्तं मामसौ विनयरचिरवारयदिति ।

१। श्रुतर्थिदित्यस्य कोर्ध्ये इति ।
२। इह दैमातुरशब्देन कीदृशोर्ध्यः प्रतिपाद्यते इति ।
३। वेशेषु विलसन्तं मामसौ विनयरचिरवारयदि-
त्यस्य कोर्ध्ये इति ।

४। अस्ति चिर्गत्तीनाम जनपदः तत्त्वासन् गृह्यतयस्त्वयः स्फीत-
सारधनः सोदर्थी धनकधान्यकधन्यकारत्याः । तेषु जीवत्सु न
ववर्ष वर्षाणि द्वादश दशशतात्कांशः क्षीणसारं शस्यम् आवधी-
वन्ध्याः न फलवन्तो वनस्पतयः क्षीवामेषाः क्षीणस्तोतसः
खवन्त्यः पञ्चशेषाणि पञ्चलानि निर्निस्यन्दान्युत्समण्डलानि
विरलीभूतं कन्दमूलफलाम् अवहीनाः कथाः गलिताः कल्या-
णोत्सवक्रियाः बज्ज्ञीभूतानि तत्करुकुलानि अनीचमभन्दयन्
प्रजाः पर्युषुठम्भितस्तोवलाकापाण्डुराणि नरशिरःकपालानि
पर्युषिण्डनं शुद्धाः काकमण्डल्यः शून्धीभूतानि नगरयाम-
खर्वटपुटभेदनादोनीति ।

१। न ववर्ष वर्षाणि द्वादश दशशतात्कांशित्यस्य कोर्ध्ये
इति ।

२ । यो व यो वन्धा इत्यस्य कोट्यहति ।
 ३ । निर्नियन्दान्युत्समयलानीत्यस्य कोट्यहति ।
 ४ । खर्बंठपुठभेदनश्चैव किंवाचकाविति ।

Grammar.

Morning Paper.

१ । यजव्यापारयोरेकनिष्ठतायामकर्मकः ।
 धातुलयोर्धर्मिभेदे सकर्मक उदाहृतः ॥
 अस्य वाच्या जित्यतामिति ।

२ । परकिङ्गुं सप्रधाने इन्दे तत्पुरुषेऽपि तत् ।
 अर्थान्तः प्राद्युं प्राप्तापन्नपूर्वाः परोपगाः ॥
 उदाहृत्यपदर्थनपूर्वकमस्य वाच्या लेखनोर्येति ।

३ । दाढिम कर्बंठ इवित्त लवण्य देमन्त्र सीमन्तानां इत्यानां
 मध्ये कः किंजिङ्गकाहति सप्रमाणं लेख्यमिति ।

४ । निर्बन्धविकार्यप्राप्यात्मानां कर्मभेदानां खरूपोदाहरण
 निर्देशपूर्वकं भेदं साधय । यत्र निर्बन्धविकार्ययोः कर्म-
 वद्वावः खोक्षियते ननु ग्राये तत्र कोहेतुः । कर्मवद्वाव इत्यस्य
 कोट्यः । किञ्च एतत्तितयत्यतिरिक्ताः कर्मभेदाः सन्ति नवा
 सन्ति चेत् खरूपतोनामतत्त्वं तान् निर्दिश्येति ।

Afternoon Paper.

१ । योवने सद्यन् वित्तं न किञ्चेहार्द्दके नरः ॥
 २ । को न प्रयत्नो लोकेऽस्मिन् दुर्नीतिमनुवर्त्यन् ॥
 ३ । अनिष्टो वापि भित्रोवा योन स्यात् स्थिरवाञ्च्छ्रः ।
 न तस्मै विश्वसेत् प्राचो विश्वासे निष्प्रितं विष्ट ॥

४। विजोकथापिनी क्षीर्तिः कुरुराज्ञो महात्मः ॥
 ५। विकीर्णाति परद्वयं योगरस्त्रैरहव सः ॥
 ६। सर्वानर्थकरं क्षीर्तिं विनयेत् सर्वयत्नतः ॥
 ७। मयूरार्जिवं भेकाञ्च वर्षायां हर्षमास्तुयः ॥
 ८। शुश्रूषती परिं नारी र्गस्त्रिको महीयते ॥
 ९। दिमूर्जालस्त्रिमूर्जानोहात्मावहवः स्थिताः ॥
 १०। त्रामीश्वराय मन्त्रेष्वं गुहो परमपूजित ॥

हमु स्त्राकेषु असुद्धयः सन्ति नवा सन्ति चेत् वाक्ताः प्रदर्शयेति ।

Arithmetic.

Morning Paper.

१। दाने प्रत्यक्ष फोन बदान्य ब्यक्ति प्रथम दिने पक्षविह-
 शति मूद्दा दान करिया प्रत्यह पक्षमूद्दा त्रुक्ति करत
 अर्थिदिग्दके दिते आरम्भ करिले कत दिने ताहार ११७५
 मूद्दा दान करा हइबेके ।

२। १४ चतुर्दश मूद्दा मूल्येर मूर्बर्ण ६ छय भरि, एवं १५
 पक्षदश मूद्दा मूल्येर ४ चारि भरि, आर याहार मूल्य जाना
 नाइ एमत मूर्बर्ण ६ छय भरि, एই सकल मूर्बर्ण एकत्र
 गलाइया मिश्रित कराते १५ पक्षदश मूल्येर मूर्बर्ण हइल
 एस्ले जिज्ञासा एই अज्ञात मूल्य मूर्बर्णेर मूल्य कत ।

३। बृहसप्त शत प्रति चारि मूद्दा त्रुक्ति एই नियमे कोन
 उत्तमर्ण कतकष्टलि मूद्दा खण्व्यवहारे प्रयोग करिल ।
 छय मास अतीत हइले पर देखिल ये खादकेर निकट
 मूले ओ त्रुक्तिते १०९१ मूद्दा प्राप्य हइयाछे एस्ले
 उत्तमर्णेर मूल कत एवं ताहार त्रुक्तिइ वा कत ।

৪। এক মুদ্রায় শর্করা লইলে পাঁচ সের পাওয়া যায় আর স্তুত লইলে তদৰ্জন অর্ধাং আড়াই সের। কিন্তু কোন ক্রেতা পণ্যবিক্রয়ের নিকটে গিয়া অর্জ মুদ্রা দিয়া কহিল ইহা লইয়া তুমি আমাকে এক ভাগ শর্করা ও দুই ভাগ স্তুত দাও এক্ষণে সে ব্যক্তি ক্রেতাকে ঐ দুই দুব্য কত কত পরিমাণে দিবেক এবং তাহার পৃথক পৃথক মূল্যই বা কত হইবেক।

Afternoon Paper.

১। কোন রাশি ১০ দশপ্রতি হইয়া ২৫ পঞ্চবিংশতি সং-
খ্যায় যুক্ত অথবা অন্তরিত হইলে ৫ পঞ্চ দ্বারা বিভাগে
নিঃশেষ হয়।

২। ১২ দ্বাদশ হস্ত দীর্ঘ, ৬ ছয় হস্ত বিস্তৃত ও ৫ পঞ্চহস্ত
উচ্চ এমত প্রস্তর চিতিতে এক হস্ত দীর্ঘ ও অর্জ হস্ত
বিস্তৃত এবং অষ্টাঙ্গুল উচ্চিত প্রস্তর কত ধাকিতে পারে।

৩। যে বৃত্তের ব্যাসার্ক ১৫ পঞ্চদশ, তাহাতে পরিধিমান
এবং ক্ষেত্র ফল কত? আর সেই বৃত্তের মধ্যে যদি
সমস্পত্তুজ ক্ষেত্র করা যায় তবে প্রত্যেক ভূজমান কত
হইবেক। এবং সেই বৃত্তের মধ্যে ত্রিহস্তমিত শরে
জ্যামান কত হইতে পারে।

৪। কোন সমভূমিতে পরস্পর সংলগ্ন দুইটী বেতসলজ্জা
ছিল, উহাদের দুয়েরই উচ্চতা ১৫ পঞ্চবিংশতি হস্ত।
ঐ দুই বেতসের মধ্যে একটী বায়ুবেগে ভগ্ন হওয়াতে
উহার অগুভাগ মূল হইতে দশ হাত অন্তরে সংলগ্ন
হইল। এহলে জিজাস্য এই যে ঐ বেতসের কত হাত

ভাবিয়া পড়িয়াছিল। আর উহার সেই সমভূমি
সহলপ্র অগুভাগে রঞ্জু যোগ করিয়া ঐ রঞ্জু অভিপ্র
বেতনের অগ্রে বন্ধন করিতে হইলে কত হাত রঞ্জু
লাগিবেক।

Translation Bengali into Sanskrit.

Morning Paper.

এক দিন রাজা হরিশচন্দ্র সভা মধ্যে হরিদাসকে জিজ্ঞাসা
করিলেন হরিদাস তুমি কি বোধ কর কলিযুগের আরম্ভ
হইয়াছে কি না ? তখন সে কৃতাঞ্জলি হইয়া কহিল হঁ
মহারাজ ! কলিকাল উপস্থিত হইয়াছে এবং তাহার অধিকার
প্রতাবেই সৎসারে মিথ্যাপুঁপ পুবল হইয়। উচিতেছে ; সত্যের
হুস হইতেছে ; পৃথিবী অল্প ফল দিতেছেন ; লোক মুখে মিষ্ট
বাক্য ব্যবহার করে কিন্তু অন্তরে সম্পূর্ণ কপটতা ; রাজারা
প্রজার সুখসমৃজ্জির প্রতি দৃষ্টি না রাখিয়া কেবল কোষপরি-
পূরণে যত্নবান হইয়াছেন ; বুঝগেরা সৎকর্মের অনুষ্ঠান
পরিত্যাগ করিয়াছেন এবং লোভী হইয়াছেন ; ত্বীলোক
লজ্জা পরিত্যাগ এবং স্বাতন্ত্র্য অবলম্বন করিয়াছে ; পুঁএ পরম
গুরু পিতা মাতার শুশ্রাবা ও আজ্ঞা প্রতিপালনে পরাঞ্জুখ
এবং ভুতা ভুতার প্রতি প্রেহশূন্য দৃষ্টি হইতেছে ; মিত্রতানি-
বন্ধন অকৃত্রিম পুণ্য সম্বলিত ব্যবহার আর দৃষ্টিগোচর হয়
না ; নিত্য নৈমিত্তিক প্রায়শিক্ত উপাসনাদি কর্মে কাহারও
আস্থা নাই ; পামরেরা বিরোধি তর্ক স্বারা ধর্ম্মমূল সন্তান

वेदपाठ्ये विश्वावने उपर्युक्त इहेत्तात्त्वे । भराद्वाज ! इहात्ति
नाना प्रकारे केवल अथर्वार्द्वे नश्चाद्वे नवजग्नोच्चर इहेत्तात्त्वे ।
द्वाजा उनिहा गद्युक्ते इहेश्चा इत्तिमानके धन्यवाद प्रदान
करिलेन ।

संख्यातेन लिखतामिति ।

Afternoon Paper.

अत्ति मन्दरनान्नि पर्वते दुर्द्वान्तोनाम सिंहः । सर्व सर्वदा
पश्चनां वधं कुवन्नात्ते । ततः सर्वैः पशुभिर्मिलित्वा स सिंहोवि-
श्वः हे व्यग्रेन्न किमयमेकदा पशुधातः क्रियते यदि प्रसादोभवति
तदा वयमेव भवदाहाराय प्रत्यहमेकैकं पशुमुपौकायामः । ततः
सिंहेनोक्तं यद्येतदभिमतं भवतां तर्हि भवतु नाम । ततः प्रभृति
सिंहहकैकं पशुमुपकल्पितं भक्षयन्नात्ते । अथ कदाचित् वृद्धशश-
काख वारः समायातः सोऽधिन्तयत्

त्रासहेतोर्विनीतिरु क्रियते जीविताश्चया ।

पश्चत्वं चेद्गिर्व्यामि किं सिंहानुनयेन मे ।

तन्मन्दं मन्दं गच्छामि । ततः सिंहेऽपि द्युधापीडितः कोपात्-
मुवाच कुतस्त्वं विलम्ब्य समायातेऽस्ति । शशकोटिबीत् देव नाहम-
पराध्यामि आगच्छन् पथि सिंहान्तरेष्व बलाङ्गृतः । तस्याये
पुनरागमनाय शृपथं छत्वा खामिने निवेदयितुमचागतेऽस्मि ।
सिंहः सकोपमाह सत्वरं गत्वा दर्शय क्व स दुरात्मा तिष्ठति । ततः
शशकर्त्त्वं गृहीत्वा गभीरकूपं दर्शयितुं गतः । अचागत्य खयमेव
पश्यतु खामीत्युक्ता तत्कूपजले तस्यैव सिंहस्य प्रतिविम्बं दर्शितवान् ।
ततोऽसौ ज्ञोधाध्यातो दर्पात्तस्योपरि आत्मानं निक्षिप्य पश्चत्वं गतः ।

भाषया लिखतामिति ।

Calcutta Mudrissa.

ESTABLISHED 1781.

SIXTY-NINTH YEAR.*

ESTABLISHMENT AS ON THE 30TH SEPTEMBER 1850.

Arabic Department.

Names.	Designation.	Amount of Salary.	Date of Appointment.
Capt. F. F. C. Hayes, M.A.	<i>Officiating Principal, - - -</i>	300	14th Jan. 1850.
Mouluvee Ujeeb Uhmud,	<i>Officiating Amin, - - -</i>	100	2nd June 1849.
Mouluvee Moohummud } Wujeeh, - - - - }	<i>Head Mouluvee, - - - -</i>	300	8th April 1824.
Mouluvee Busheeroond- Deen, - - - - }	<i>Second Professor, - - - -</i>	125	23rd April 1825.
Mouluvee Noorool Huq,	<i>Third Professor, - - - -</i>	100	1st March 1827.
Mouluvee Moohummud } Ibraheem, - - - - }	<i>Fourth Professor, - - - -</i>	80	27th Feb. 1838.
Mouluvee Khadem } Hossain, - - - - }	<i>First Assistant Professor, - - - -</i>	60	5th Feb. 1838.
Mouluvee Ujeeb Uhmud,	<i>Second Assistant Professor, - - - -</i>	50	19th Oct. 1844.
Mouluvee Rusheedoona- Nubee, - - - - }	<i>Third Assistant Professor, - - - -</i>	40	1st Jan. 1845.
Mouluvee Jowad Ulee,	<i>Fourth Assistant Professor, - - - -</i>	35	11th June 1845.
Mouluvee Ubdoon Ru- heem, - - - - }	<i>Professor Government Regu- lations, - - - -</i>	125	1st Jan. 1833.
Mr. J. Jones, - - - - }	<i>Head Writer, - - - -</i>	40	13th Jan. 1847.
Mouluvee Ujeeb Uhmud,	<i>Librarian, - - - -</i>	35	5th Sept. 1831.
Mouluvee Ujeeb Uhmud, Ubdullah, - - - - }	<i>Officiating Khuteeb, - - - -</i>	12-8	20th June 1849.
11 Senior Scholarships,-	<i>Officiating Nazir, - - - -</i>	8	Ditto.
15 Junior Scholarships,-		185	
Servants, - - - - -		120	
		83	

Anglo-Arabic Department.

Mr. W. Lawler, - - - -	Master, - - - - -	100	27th March 1849.
------------------------	-------------------	-----	------------------

English Department.

Mr. J. E. Clinger, - - -	<i>Head Master, - - - -</i>	150	20th Dec. 1844
Babu Chooneelaun } Goopto, - - - - }	<i>Second Master, - - - -</i>	50	18th Oct. 1849.
Deen Moohummud, - - -	<i>Third Master, - - - -</i>	30	10th Nov. 1847.
Mooktaram Pundit, - - -	<i>Bengali Master, - - - -</i>	40	29th June 1843.
Mr. J. Jones, - - - - }	<i>Librarian, - - - -</i>	20	8th Dec. 1846.
Babu Coonjebeharee } Chatterjee, - - - - }	<i>Sub-Assistant Surgeon, - - - -</i>	25	1st Jan. 1848.
Servants, - - - - -		18	

* Heretofore the age of the Mudrissa has been erroneously calculated from the date of its transfer to the new buildings in Wellesley Square in 1824, instead of the date of its foundation by Warren Hastings, viz., 1781.

Local Receipts and Disbursements

from the 1st October 1849 to the 30th September 1850.

Nature of Charges.	ACTUAL CHARGES FOR 1849-50.					
	Items.			Total.		
<i>Arabic Department.</i>						
Officiating Principal,	300	0	0	3600	0	0
Officiating Amin,	100	0	0	1200	0	0
Head Mouluvee,	300	0	0	3600	0	0
Third Professor and fourth Assistant Mouluvee, .....	..	..	..	5849	5	3
Professor of Government Regulations,	125	0	0	1500	0	0
Librarian,	35	0	0	420	0	0
Writer,	40	0	0	480	0	0
Officiating Khuteeb,	12	8	0	150	0	0
Officiating Nazir,	8	0	0	96	0	0
Seventeen Servants,	83	0	0	996	0	0
Twenty-eight Scholarshipholders, .....	..	..	..	3743	6	8
Contingent Charges, .....	..	..	..	274	15	0
Khuteeb dress, .....	..	..	..	183	0	0
Matting and repairing the Punkahs, .....	..	..	..	578	4	6
Prizes,	12	8	0	150	0	0
<i>Anglo-Arabic Department.</i>						
Master,	100	0	0	1200	0	0
Contingent Charges, .....	..	..	..	57	4	0
<i>English Department.</i>						
Head Master,	150	0	0	1800	0	0
Second Master,	50	0	0	600	0	0
Third Master,	30	0	0	360	0	0
Bengali Master,	40	0	0	480	0	0
Librarian,	20	0	0	240	0	0
Servants,	18	0	0	216	0	0
Contingent, .....	..	..	..	405	6	0
Sub-Assistant Surgeon,	25	0	0	300	0	0
Prizes,	12	8	0	150	0	0
Balance, .....	..	..	..	3865	6	7
Total, Co.'s Rs.,..	..	..	..	32495	0	0

The general annual examination of the Calcutta Mudrissa took place in June, and in the early part of July last, as usual, before the setting in of the Ramzan holi-

General Examination, Arabic Department. days, and occupied nine days.

The first division is subdivided into two classes, and consists of twenty-three students, of whom eight are scholarship-holders, whose ages vary from 18 to 28. Their attendance during the past year has been pretty regular. They were examined in Logic by Qazee Fuzloor Ruhman, in Moohummudan Law by Qazee Abdool Baree, and in General Literature by Mouluvee Nasirood-Deen. During the examination in Logic five were absent—the rest passed satisfactorily. Hussain Allee is the prize student of this subject. Seven were absent during the Law examination, but the rest distinguished themselves; Moohummud Hossain has been nominated for the prize. In General Literature, Mouluvee Nasirood-Deen remarks :

“ They read fluently and translated correctly the passages selected, and answered all the questions put to them. I beg to recommend Ukkum Allee as the prize student of this division.

“ Of the second class five students were examined, they read and explained satisfactorily and answered all the questions correctly. I adjudge a prize to Ubdool Fattah.”

In the second division there are twenty-four students, of whom nine hold scholarships, their ages average from 17 to 25. With reference to their attendance, they have been tolerably punctual; the amount of absenteeism is neither very great nor extensive, but leaves of absence have been granted during the session to about one-half the division for periods from four days to seventy-four. The examinations passed by those who attended were satisfactory, only one having been recorded as “ bad,” in the subject of Moohummudan Law. The prize students are the following:—Moohummud Sadir for General Literature, Ubdullah for the Principles of Law, and Ifazood-Deen for Moohummudan Law.

There are twenty-two students in the third division, whose ages range from 16 to 26; they have been regular attendants during the year. There are three scholarshipholders; nine students were absent during the examination in General Literature, which was conducted by Mouluvee Gholam Akbur, whose remarks are all favorable. He awards the prize to Moohummudollah. In Moohummudan Law Qazee Abdool Baree notes two as “ bad,” all the rest good. Moofezood-Deen is recommended for the prize, while Zujood-Deen deserves praise.

Almost the same remarks apply to the examination in Rhetoric. Ruheemood-Deen is the prize student.

The fourth division is composed of twenty students, their ages are between 16 and 26: among them are six scholarshipholders. There is nothing of importance in the examinations of this class, the remarks of its examiners being precisely similar to those made upon the preceding divisions. The prizemen are Moohummud Basheeroollah, in Natural Philosophy, Jafer Alee, in Moohummudan Law; in Literature the first named student carries off a second prize.

The fifth division, consisting of twenty students with ages between 14 and 21, was examined in literature by Mouluvee Fukeerood-Deen, Moohummudan Law by Qazee Abdool Baree, Mathematics by Mouluvee Gholam Esa. Prize students are Ubdoor Ruhman and Ubdoor Hukeem.

The sixth division numbers twenty-two lads, who passed creditably: their studies are Mathematics, Moohummudan Law, and General Literature. The prize student is Abdool Qadir, who carries off the prizes in all the subjects.

The seventh and eighth divisions, whose studies are confined to General Literature only, number twenty-eight, and twenty-three students respectively. Their examiners were Mouluvees Abdool Ruhman and Shaikh Ismaoollah. The prize students are Mohib Alee and Usgur Alee.

The students of Government Regulations are seventeen in number, they were mostly present, and passed creditably. The examiner, Mouluvee Ruhmut Alee, awards the prize to Umeerood-Deen.

English Department.— This department was examined by Mr. Sutcliffe, whose report follows:

First Class.—“ This class contains three students who were examined in the first three books of Euclid, part of History of Greece, Rome and India, Arithmetic, Geography, Grammar, and a portion of Goldsmith's Essays. In Euclid they all failed, and it would be much better to dispense with this subject in future. Their time may be much more advantageously employed. In Arithmetic one did pretty well, the others failed. They passed more satisfactorily in History, Reading, &c., but their knowledge of English is so very limited, that they have great difficulty in explaining the meaning of ordinary passages.

Second Class.—“ This class contains four boys who were examined in the first book of Euclid, Arithmetic as far as fractions, History of Rome and Greece, No. 3 Poetry, Geography and Grammar. In Euclid Serajood-Deen wrote out one proposition correctly, the others failed entirely. In Arithmetic two passed pretty well, the others failed. In Reading, &c. the same remarks apply to this class as to the first class.

"These classes are under the care of Mr. Clinger and might very well be united and thus secure the undivided attention of one master.

Third Class.—"This class contains four boys, they were examined in arithmetic as far as rule of three, Gay's fables, to table 14. Azimghur reader, outlines of history, history of Greece and Rome, Grammar and Geography. In Arithmetic one passed satisfactorily, the rest failed. In the other subjects two passed creditably the others only indifferently.

Fourth Class.—"This class contains four lads who were examined in Arithmetic as far as long division, No. 1, Poetry reader, Prose reader, 4. Grammar and Geography. Two passed very well in Arithmetic, the others failed. In reading, &c. they did pretty well on the whole.

"The third and fourth classes are under the care of Choonyoll Goopito and might very well be united.

Fifth Class.—"This class contains ten lads. In Arithmetic four failed, the rest passed creditably. Two failed in reading, the others passed pretty well.

Sixth Class.—"This class is divided into four sections, the first section contains three lads: these were examined in reading and Arithmetic, one passed very well, the others did nothing. The remaining sections of this class are chiefly new admissions and were not examined.

"The fifth and sixth classes together with the sections of the sixth are under the care of Deen Moohummud. It is impossible for one master to teach these sections separately, one hour to each would consume the whole of the working hours. These junior classes require to be constantly drilled. The five divisions under the care of Deen Moohummud might be formed into three sections at most, and the masters of the senior classes whose amalgamation has been recommended might devote each an hour a day in assisting Deen Moohummud with his classes. Under the present system it would be unjust to blame the masters for not bringing their classes up to the standard required. If each master had a reasonable standard fixed for his class and could devote his time exclusively to it, then a greater proficiency might be expected, and if not attained, it would be easy to determine on whom the blame rested.

PRIZEMEN.

First class, Moohummud Hossein.	Fourth class, Munseerood-Deen.
Second class, Serajood-Deen.	Fifth class, Abdoolah 2nd.
Third class, Mahdub Jan.	Sixth class, Abdool Ruhman, 2nd.

Imdad Ali, second class,	Good conduct prizemen.
Abdool Ruhman, fourth class,	
Buzloor Ruhman, fifth class,	

Anglo-Arabic Department. "This department consists of three divisions under the care of Mr. Lawler.

First Division.—"This division contains four students. They were examined in Arithmetic as far as fractions, No. 3 Poetry reader, Geography, Grammar, and a portion of Goldsmith's Essays. They worked arithmetic slowly and inaccurately and their knowledge of English is very scanty. Three out of four got through three propositions of Euclid from the first book tolerably.

Second Division.—"This division contains five students. They were examined in Arithmetic as far as fractions, Reader No. 3, and Clift's Geography. Three out of five passed badly in every thing, the other two did better.

Third Division.—“This division contains six students. They were examined in Arithmetic as far as long division, and in Reader No. 2, Waseemood-Deen was the only one that passed satisfactorily.

“In this department there is an unnecessary division of the students. Two divisions are ample and the standard of the first division ought to be very low. Many of the boys in this department are unable to understand a very simple question if expressed in English.”

PRIZEMEN.

First division, Abdool Lutteef.

Second division, Abdool Ruhman.

Third division, Wusseemood-Deen.

Gholam Surwur, good conduct prize.

The examiner of this department was Pundit Madanmohun **Bengali De-** Turkalankar, Professor of Literature in the **partment.** Sanscrit College, whose report is subjoined:

“The first class contains six students, of whom three only were present. I gave them a passage from the Probodhachundrika, which they read, explained and parsed satisfactorily. They translated also into Bengali a passage of Bagobahar. Their performance, as proceeding from Moohummudan youths, was on the whole creditable. Allahdad Khan appeared to me to be the best of all, and I beg therefore to recommend him for a prize.

“The second class consists of six pupils, of whom two were absent. They read and explained a passage of the Hitopodesha with fluency and accuracy, and shewed much aptitude in spelling words correctly. I required them to translate the passage of Bagobahar along with the first class; they performed the task tolerably well. Abdool Humeed is the best of the class and deserves a prize.

“The third class contains five students, all of whom were present. They read and explained the passage given to them so very satisfactorily and spelled the words so very correctly, that I was impressed with the idea that they study Bengali with much diligence and attention. Two students particularly, viz., Sidde Acbar and Abdoolah distinguished themselves most, and are therefore strongly recommended for prizes.

Fourth class.—“This class is split into two divisions; the first consists of ten pupils, of which number five were absent; the second division consists of six pupils, all of whom were present.

“The manner in which the students of the first division passed through their ordeal, convinced me that they pay due degree of diligence and attention to their study. Allamud Ally is the best of the division and deserves a prize. The pupils of the second division acquitted themselves very creditably. They gave the accurate meaning of all the difficult words put to them, and their pronunciation was very precise and correct. Abdoolah 2nd and Fuzuar Ruhman deserve prizes.

“The fifth class is composed of five pupils. They are all very young. The manner of their reading and spelling words is very satisfactory. Belejat Hossein was by far the most distinguished of the class, and is therefore recommended for a prize.

“In conclusion I beg to state that the general result is satisfactory.”

Scholarship Examinations. The scholarship examinations of the Calcutta Mudrissa were conducted in the usual manner in the examination hall of the College, on the 23rd, 24th, 26th, 28th, 29th and 31st October, under the superintendence of Captain Hayes. There were fifty-six competitors for junior scholarships, of whom four were out-candidates, and thirty for senior scholarships. The subjoined is the list of those who gain and retain according to Captain Hayes's award:

SENIOR SCHOLARSHIPS OF RUPEES TWENTY.

1 Wujh Ullah.	3 Abdul Huq.
2 Sadut Alee.	4 Moohummud Raschid.

SENIOR SCHOLARSHIPS OF THE SECOND GRADE OF RUPEES FIFTEEN.

1 Moohummnd Ilahadad.	5 Reazuh Ullah.
2 Abdus Sitar.	6 Moshuruf Alee.
3 Saadut Alee.	7 Ifhaqud Deen.
4 Wahid Ullah.	8 Moohummud Wazeer.

JUNIOR SCHOLARSHIPS OF RUPEES EIGHT.

1 Toorab Alee.	9 Zeawud-Deen.
2 Ahmud.	10 Moohummud Abdulhakeem.
3 Moohummud Fuz.	11 Habeeb Ullah.
4 Rahman Bukhsh.	12 Abdul Kadir.
5 Abdullah Khan.	13 Abdul Wahid.
6 Nujoomud-Deen.	14 Basheer Ullah.
7 Ashabud-Deen.	15 Ishan Ullah.
8 Gholam Rabbanee.	16 Abdul Wahab.

In March last, the Government called upon the Council of

12. "We do not object to the grant of 100 rupees per mensem for establishing an English class in the Calcutta Mudrissa, although we must remind you that the view taken by the Arabic students, as expressed in the letter of the Secretary to the Mudrissa

Grant for establishing an English class in the Mudrissa.

of the 24th June 1847, is undoubtedly correct, and that the English school already attached to that institution and supported from its funds was intended originally for the sole benefit of the Arabic students, not for that of more Juvenile scholars taken indiscriminately from all classes of the Moohummudan population of Calcutta. It is no doubt of much greater importance that a knowledge of English should be imparted to Moohummudans of cultivated and matured understandings who cannot fail to exercise extensive influence over their countrymen, than to communicate a mere elementary use of it, to the children of

Education to furnish a report on the English department of the Mudrissa, consequent upon instructions received from the Hon'ble Court of Directors, an extract of whose despatch on the subject is given in the margin. In addition to the points of re-

individuals of inferior consideration. Had the original intention been adhered to, there would not now have been any necessity for a special grant for its ultimate fulfilment, and we trust that the Government of Bengal will find it practicable and in conformity with your injunctions to make such reductions elsewhere in the educational outlays, and if possible in the cost of the elementary English school of the Mudrissa as shall provide for the salary of the English teacher of the Arabic students of that institution."

and to explain what connexion exists in point of fact between the English school of the Mudrissa and the Mudrissa itself, other than that in matters of account arising from the payment of the expenses of the school out of the sum appropriated for the Mudrissa generally.

The Council were also requested, with reference to Mr. Secretary Bushby's letter of the 16th October 1847, to state in what manner they propose to make the reduction of the extra grant, which under those orders it is necessary to keep in view, without affecting injuriously the really important object of affording the respectable Moohummudan young men attending the Mudrissa, the means of acquiring the English language.

The subject is still under consideration.

The books in the Arabic library are in good condition, and the room is water-proof. The books of the **State of the Libraries.** English library are also in good condition, but they have been removed to the office room on account of the leaking of the roof of the library room.

State of the College Buildings. The whole of the buildings were repaired during March last. The roof of the examination hall fell in during the rains, having been originally extremely badly constructed: since the completion of the repairs it still leaks, and is so infested with white ants as again to threaten to fall in.

ference noted in the Hon'ble Court's despatch, the Council were required to submit a summary of the past history of the English school of the Mudrissa,

Calcutta Madrissa.

APPENDIX NO. I.

SCHOLARSHIP QUESTIONS.

SENIOR SCHOLARSHIPS.

Logic.

منطق

- ما الفرق بين موضوع الطبيعة و موضوع المهمة القدحائية عند المنطقيين
- هل يكون تقابل بين الوحدة و الكثرة و هل تكون معاندة بالذات بين الخمسة والاثنين و بين اللفظ المركب و المفرد ام لا
يكتب جواب هذا السوال بالعربية

Geometry.

هندسة

- نريد ان نخرج من نقطة الى دائرة خطأ يماسها
أيضاً

السطح المتوادية الأضلاع و المثلثات اذا كانت متساوية الارتفاعات فنسبة
البعض الى البعض نسبة القواعد

Law.

فقه

رجل قال ان تزوجت امرأة فهي طالق فاكرا على ان يزوج امرأة بمهر
مثلاها فنكحها هل يجوز نكاحها ام لا و يقع الطلاق ام لا و عليه كل المهر ام
نصفه و هل يرجع بذلك على المكررة ام لا

ايضاً

رجل استاجر ارضاً بيضاء على ان يغرس فيها شجراً او ارطاً يقال ذلك من المضاربة فيما حكم هذه المسألة وما الدليل

Widayah.

هدایة

ولو اوصى بثلث ثيابه فهلك ثلثها و بقي ثلثها وهو يخرج من ثلث ما بقي من ماله لم يستحق الا ثلث ما باقي من الثياب قالوا هذا اذا كانت الثياب ولو اوصى بثلث ثلاثة من رقيقة فمات اثنان لم يكن له الا ثلث الباقي وكذا الدور المختلفة و من اوصى لرجل بالف درهم و له مال عين و دين فان خرج الالف من ثلث العين دفع الى الموصى له
ترجمة بعبارة فارسي باید کرد

Tareekh Tymooree.

تیموری

ثم ساروا كالسهم الصائب و طاروا كالنجم الثاقب فما اصبح لهم الصباح الا وقد ظهر لهم من السعد فلما و جازوا كل قاتم الاعماق خارى المخترق وقطعوا على انوال المسير مما اسدته مطايهاهم من مزهرا الزياض الوازن الشقق فوحلوا بالسیر مسراهم فساروا نهارهم اجمع حتى غشיהם مساهم و حين اخذ منهم اللغوب وكل الراكب و الموكوب و سدلت عليهم عنقاء الظالم الجناح عدل بهم الى بعض البطاح و حط عنه واستراح و رسم ان لا تؤقد نار ولا يطمع احد في طعم الذوم بغزاره ولا يشام في جفن سيف ولا سيف طرف ثم التهموا ما يسد الرمق فصلوا صلة الخوف فعبدوا الله على حرف و امهلوا ريثما قطعت الدواب العليق ثم امر فحملوا و ركبوا متن الطريق

ترجمة بعبارة فارسي مع جميع اعراب و حركات

Mootunubbee.

متنبی

كانهـا يولد الذـى معهم لا صـغر عـاذـر و لا هـرم
 اذا تـولـوا عـدواـة كـشـفـوا
 تـظنـ من فـقـدـ اـعـتـدـاـهـمـ
 ان بـرقـوا فـالـحـتـفـ حـاضـرـهـ
 او حـلـفـوا بـالـغـمـوسـ وـاجـتـهـدـواـ
 او رـكـبـوا بـالـخـيـلـ غـيرـ مـسـرـجـةـ
 او شـهـدـوا بـالـحـربـ لـاقـحـاـ اـخـذـواـ
 تـشـرقـ اـعـرـاضـهـمـ وـادـجـهـمـ
 لـولـاـيـ لـمـ اـنـرـكـ الـبـحـيـرـةـ
 وـالـمـوـجـ مـثـلـ الـفـحـولـ مـزـيـدـةـ
 فـرـسـانـ بـلـقـ تـخـونـهـاـ الـجـمـ
 كـانـهـاـ وـالـرـيـاحـ تـضـرـبـهاـ
 جـيشـاـ وـغـيـ هـازـمـ وـمـهـزـمـ
 تـرـجمـهـ بـعـارـتـ فـارـسـيـ معـ جـمـيـعـ اـعـرـابـ وـ حـرـكـاتـ وـ تـنـوـيـنـ

Magamat Mureeree.

مقامات هربری

فـقـالـ يـاـ بـنـيـ اـنـ الـارـكـاغـ بـاـبـهاـ وـالـنـشـاطـ جـلـبـاـبـهاـ وـالـقـطـنةـ مـصـبـاـحـهاـ وـالـقـحـةـ
 سـلـاحـهاـ فـكـنـ اـجـولـ منـ قـطـرـبـ وـ اـسـرـىـ منـ جـنـدـ وـ اـنـشـطـ منـ ظـبـيـ مـقـمـرـ
 وـ اـسـلـطـ منـ ذـئـبـ مـتـذـمـرـ وـ اـتـدـحـ زـنـدـ جـدـكـ لـجـدـ وـ اـقـرـعـ بـابـ رـعـيـكـ بـسـعـيـكـ
 وـ جـبـ كـلـ فـجـ وـ خـضـ كـلـ لـجـ وـ اـنـتـجـعـ كـلـ رـوـغـ وـ الـقـ دـلـوـكـ لـىـ كـلـ حـوـضـ
 وـ لـاـ تـسـأـمـ الـطـلـبـ وـ لـاـ تـمـلـ الـدـأـبـ فـقـدـ كـانـ مـكـتـوـبـاـ عـلـىـ عـصـاـ شـيـخـنـاـ مـاسـانـ
 مـنـ طـلـبـ جـلـبـ وـ مـنـ جـالـ نـالـ وـ اـيـاـكـ وـ الـكـسـلـ فـانـهـ مـذـوـانـ الـنـحـوـسـ وـ لـبـوـسـ
 ذـوـيـ الـبـوـسـ وـ مـفـتـاحـ الـمـتـرـيـهـ وـ لـقـاحـ الـمـتـعـبـهـ وـ شـيـمـهـ الـعـجـزـةـ الـجـهـلـهـ وـ شـنـشـنـةـ
 الـوـكـلـةـ الـتـكـلـةـ وـ مـاـ اـشـتـارـاـ الـعـسـلـ مـنـ اـخـتـارـاـ لـكـسـلـ وـ لـاـ مـلـاـ الـرـاحـةـ مـنـ اـسـتوـطـاـ
 الـرـاحـةـ

ترجمـهـ بـعـارـتـ اوـرـدـ وـ مـعـ جـمـيـعـ حـرـكـاتـ وـ اـعـرـابـ وـ تـنـوـيـنـ

Gordoo for an Arabic Translation.

نقل پندی

نقل ہی کہ ایک دھوپی کسی جھیل کے کنارے کپڑے دھوپا کرتا تھا اور ہر روز ایک کلنگ کو دیکھتا کہ اُسکے کنارے بینکھر چھوٹے چھوٹے کیتروں کو جو وہاں پیدا ہوتے ہیں پر قناعت کر کے اپنے گھونسلے کو چلا جاتا ایک دن ناگاہ تیز پر باشہ نمود ہوا اور ایک بندیر کو شکار کر کے تھوڑا سما کھایا اور باقی چھوڑ کر چلا گیا کلنگ اپنے دل میں موجا کہ یہ جانور باوجود اس چھوٹے پن کے بتے جانوروں کو شکار کرتا ہی اور میں باوصف اس بڑاپے کے ایک ادنی چیز پر قناعت کرتا ہوں یقیناً یہ میری پست چھتی ہی تب کپڑے کھانا چھوڑ کے کبوتر اور بندیر کے شکار کا منتظر رہنے لگا دھوپی دور سے تماشا دیکھا کرتا تھا اتفاقاً ایک کبوتر نظر آیا کلنگ اُڑا اور اُسکے دبوچنے کا ارادہ کیا وہ اُسیکے آگے سے اُڑ کر چلا کیا کلنگ جو اُسکے پیچھے لگا تو جھیل کے کنارے گر پڑا اور پاؤں دل دل میں پہنس کئی ہرچند زور مارا کہ وہاں سے نکلے اُسیکے پاؤں اور بھی گر گئے اور پر و بال کیچھ سے لٹھ پتھر ہوئے

ترجمہ بعبارت عربی مع جمیع حرکات و اعراب و تنویں

JUNIOR SCHOLARSHIPS.

Algebra.

حساب

عددان مبلغهما ۳۰ و ثلث من مسطحهما مع ضميمة ۱۸ یساوی مربع الاقل منهما فیا هما

لنجزہ فی الجزئین یکون مبلغ مکعبيهما ۱۰۵

Grammar.

صرف

کل اسم ثنائی آخرہ لین فما حکمه

و او ان واقعنان فی آخر المفرد بعد و او مضمومہ

Syntax.

نحو

الاضافة على كم اقسام

هل يضاف موصوف الى صفة و تضاف صفة الى موصوفها

Vicayah.

وقاية

و ذميا ان كان فيه وما شد عليه فهو له و صرف اليه باامر قاغن و قيل
 بدونه وللملتقط قبض هبته و تسليمها في حرفة لا انكاحه و تصرف ماله ولا
 اجراته في الاصح كتاب المقطة هي امانة ان اشهد على اخذة ليردها على
 ربها و الاضمن ان جحد المالك اخذة للرد و عرفت في مكان وجدت وفي
 المجامع مدة لا تطلب بعدها في الصحيح وكفاية العلماء و القضاة والعمال
 و رزق المقاتلة وزرايهم ومن مات في نصف السنة حرم من العطاء
 ترجمة بعبارة فارسي باید

Law.

فقه

ا اذا هلك مال الشركة او مال احد الشركين قبل الشراء فما الحكم

اشترى مفاسد امة باذن شريكه ليطأه فما الحكم

Nufhutool Yumun—Poetry.

نفحۃ الیمن

غشمها غير هياب ولا وكل	مُهذ بالوذ عيا طي—با فكها
حقة—واحدق للأعداء من جمل	صافى الرؤاد لمن اصفي مودة
عليه— الا لامر ما على دخل	لا يطمئن الى مافية منقصة
حتى يقد اديم السهل ر الجبل	و لا يقيم بارغ طاب مسكنها—

و لا يصيغ الى داع الى طمع
يعود ما فات من ايامها الاول
حُلو الفكاهة من الجد قد مزجت
طربت سرح الكري عن ورد مقلته
و لا يصيغ يقان نازح العدل
و لا يصيغ ساعات الدهور فلن
بشدة الباس منه رقة الغزل
و الليل اغري سوام النوم بالعقل

Qordoo to be translated into Arabic.

نفل ہندی

کوئی بنیان بنوہی بات بھول کے ایک بن مین جا نکلا ہے وہاں اور تو
کوئی نہ نظر آیا پر ایک جو گی دکھائی دیا اُس نے اُسے ڈنڈوٹ کر کے پوچھا
ناتھے آتے ہو کہاں سے اور جاؤ گے کہاں جواب دیا بابا ٹنکلاج جو والا مُکھی
ہر دوار گُرچھیتھ کر کے تو آتا ہوں اور کاشی ہو گئا گودوارے کا میلا کر
سیت بندہ رامیشور کو جاؤنگا بنٹے نے کہا مھاراج ایک بات پوچھوں جو خفا
نہو بولا بابا ایک نہیں دو کہا مھاراج ہم گھرستی ہیں دیس دیس پھریں
تو کچھہ دوش نہیں آپ فقیر ہو بھٹک بھٹک کیوں بھرم گنوائے ہو ایک
ٹھور بینٹھ کر کس لئے اپنے بھگوان کا دھیان نہیں کرتے کہا بابا تو نہ ہے
کھاوت نہیں سُنی

Re, 28th, 29th and 31st October, 1850.

Number.	NUMBER OF VALUATION.							REMARK OF DECISION.
	Geometry.	Law.	Mootunubbee.	Hurreejee.	Tymoorjee.	Hidayah.	Composition.	
							Total valuation.	
1. Mooh	*	5	*	9	9	10	10	53 } Loses 5 Rs., 1 of 15 Rs. } Scholarship.
2. Mooh	5	*	4	9	4	10	7	39 Retains 15 Rs.
3. Toor	5	4	2	5	4	10	9	39 } Loses 7 Rs., 1 of 8 Rs. } Scholarship.
4. Mooh	0	5	4	7	6	10	8	55 Promoted to 20 Rs.
5. Hyd	*	*	*	4	4	*	5	13 Unsuccessful, &c.
6. Riya	*	4	9	9	4	10	8	47 Promoted to 15 Rs.
7. Wuji	0	10	7	10	7	10	9	68 Promoted to 20 Rs.
8. Ubde	0	5	5	7	6	8	7	53 Promoted to 15 Rs.
9. Suad	*	8	7	7	5	10	9	61 Promoted to 20 Rs.
10. Wah	*	5	7	6	7	10	8	48 Promoted to 15 Rs.
11. Uhm	*	5	4	4	3	10	6	32 }
12. Mool	*	9	*	5	2	10	6	37 } Retain 8 Rs.
13. Nujl	*	5	4	2	3	10	3	27 }
14. Ubde	*	5	*	4	2	10	5	26 }
15. Usha	*	*	*	5	*	8	5	23 }
16. Mod	*	5	8	5	5	10	8	46 Promoted to 15 Rs.
17. Ruh	*	5	3	5	2	8	4	32 Retains 8 Rs.
18. Ubde	0	5	7	9	7	9	7	59 Promoted to 20 Rs.
19. Iman	5	*	2	*	*	*	*	7 Unsuccessful.
20. Ubde	*	*	*	*	*	*	*	} Absent.
21. Mool	*	*	*	*	*	*	*	} *
22. Ubde	*	*	*	2	3	5	2	15 } * Unsuccessful.
23. Nym	*	5	*	*	4	*	5	19 }
24. Suad	0	5	6	7	4	10	6	53 15 Rs. Scholarship.
25. Akb	*	*	*	*	*	*	*	} Unsuccessful.
26. Aum	*	*	*	*	*	*	*	} Absent.
27. Kull	*	5	*	*	*	4	5	14 Unsuccessful.
28. Ifaz	0	8	8	8	*	7	*	43 15 Rs. Scholarship.
29. Gho	*	5	*	*	*	*	*	} 5 Unsuccessful.
30. Bah	*	5	*	*	*	*	*	} 5 }

CHER HAYES, M. A., *Captain,*
Late Officiating Principal, Calcutta Madrissa,
and Examiner in Arabic Law.

Russapuglah School.

MANAGING COMMITTEE

As on the 30th September 1850.

CAPTAIN F. F. C. HAYES, M. A., *Officiating Superintendent.*

HIS HIGHNESS PRINCE GHOLAM MOOHUMMUD.

PRINCE MOOHUMMUD BUSHEEROO-DEEN.

NAWAB KYROOLAH KHAN.

SAHIBZADAH MOOHUMMUD JULLALOO-DEEN.

Establishment as on the 30th September 1850.

Names.	Designation.	Amount of Salary.	Date of Appointment.
Mr. W. Scott, ...	<i>Head Master,</i> ...	150	29th May 1846.
Babu Hurrynath Chat- terjee, ...	<i>Assistant,</i> ...	50	21st Jan. 1847.
Mouluvee Nassiroodeen, Mouluvee Seennutoolah, Ram Chunder Bidda- lankar, ...	<i>First Persian Teacher,</i> ... <i>Second Persian Teacher,</i> ... <i>Bengali Pundit,</i> ...	60 50 50	21st June 1848. 21st June 1848. 28th Oct. 1845.
House Rent, ... Servants, ...	... ... ... ...	60 13	
Total, Co.'s Rs., ...	...	433	

Local Receipts and Disbursements.

SEPARATE FUND.	Assignment from Parliamentary Grant.	Establishment and Expenses as fixed by Government Order, dated 1st October 1838.	NATURE OF CHARGE.	ACTUAL CHARGES FOR 1849-50.	
				ITEMS.	TOTAL.
		7200	English Teachers, ... Vernacular Teachers, ... House Rent, Government Book Agent, ... Contingencies, ...	2340 0 0 1920 0 0 780 0 0 628 5 3 226 13 3	
					5895 2 6

There are four classes in this school ; the number of pupils in the first is 3, in the second 14, in the third 13, in the fourth 32.

Examination of English Department. Mr. Jones, of the Hindu College, who examined the English department, reports as follows :

"The greater portion of the first class left the school during the year, and it now contains only three students, and these passed the junior scholarship examination at the Hindu College.

"The classes which I examined are not further advanced in their studies than the lower classes of the junior department, Hindu College, and they are not well grounded in what they profess to have learned. I was informed that these classes receive only one hour and a half of instruction in English daily, which sufficiently accounts for the small progress they have made. To render the school efficient, it would be necessary to engage an additional teacher and to devote at least three hours daily to instruction in English. This would draw a number of intelligent boys to the school and give them a chance of competing successfully for junior scholarships.

"There are some very excellent Free Schools in the vicinity of this institution, and unless higher inducements be held out than are at present offered, I think it improbable that Hindu parents will feel inclined to send their children to a pay school where so little English is taught. Novelty may for a time attract a few boys to the school, but under the present system it will be in vain to expect it to be filled permanently with intelligent and diligent lads."

The classes of the Bengali Department were examined by **Bengali Department.** Prince Moohummud Jullalooddeen whose report is as follows :

"At the suggestion of Prince Gholam Moohummud and the other members of the School Committee, I undertook to conduct the examination of the Bengali department of the institution, but finding, I had more to do than I could possibly get through, I was induced to ask the head master to lend his assistance on the occasion.

"The first class which last year consisted of many more pupils, has this year been so divested as to leave only three on the list, the best part of them having joined the Medical College, some having obtained small situations in and about Calcutta, and the remainder that might with propriety be termed *refuse*, being left to take their chance at the junior scholarship examinations. These consequently were not examined by me.

"The second class was composed of six pupils, all present, with the exception of one lad, said to have been sick. Every one of them acquitted himself quite to my satisfaction in the reading of several of the pages of the *Pooroosh Parikhya*, but in the spelling of compound words there was a marked deficiency. In grammar they were tolerably well up, and in translation of English sentences into Bengali, they exhibited fair ability. This is the most promising class at present, and will, if joined by a few more lads, do exceedingly well next year. I would recommend two lads—Gopal Chunder Munnah for the first prize, and Bejoygopal Mookerjee for the second.

" In the third class are eleven boys, two of whom were absent without leave and two sick. Those present were examined with more than usual strictness by Mr. Scott in the reading and explanation of a full page of the *Hetopodesh* that had never before formed part of their lessons, and in this, all with a few exceptions, gave general satisfaction. The only fault (if I may here be allowed so to use the term) was a considerable slowness with which they proceeded; but this is easily accounted for, and could not but be expected. I agree with Mr. Scott in pronouncing Koylash Chunder Chatterjee, the most worthy of a prize, and as there was another very intelligent youngster, Nobin Chunder Bannerjee, who made many creditable replies, I beg that he also receive some small reward. The pupils of the fourth class, eight in number, were engaged in *Niti Kotha*, Part I. One half of them did tolerably, the rest failed entirely to explain the meaning of what they had read. By way of encouragement alone, I would request that Woomesh Chunder Gootoo, the most regular in attendance, receive some trifling gift, for I have not been able to discover in this class any meritorious youths worth recording, or recommending on the ground of proficiency for award."

Three Hindu lads of the Russapuglah School presented themselves as candidates for junior scholarships. They were directed to attend at the junior scholarship examination of the Hindu College, and the subjoined tabular statement exhibits the number of marks they obtained in each subject and the result of the competition.

General Result of Junior Scholarship Examination.

RUSSAPUGLAH SCHOOL.

APPENDIX.

Number.	Names of Candidates.	NUMBER OF MARKS OBTAINED IN					Total.	Remarks.
		History.	Geography.	Grammar.	Mathematics.	Translations.		
1	Punchanund Banerjee, ...	4	15	16	55	24	15	79.5
2	Ombicachurn Biswas, ...	3.75	17	12	5	20	6	63.75
3	Prosunno Coomar Ghose, ...	7.75	11	12	6.25	15	9	61

FRED. J. MOUAT, M. D.,
Secretary.

*General Tabular Statement of the Result of the Senior English Scholarship Examinations in all the Colleges
under the control of the Council of Education, for the Session 1849-1850.*

Number.	Names of Candidates.	Colleges.	Year.	SUBJECTS.				Total.	Remarks.
				History.	Rhetoric.	Mixed Maths.	Pure Maths. & themes of English Essay.		
<i>First Class.</i>									
1	Sreenath Doss,	Hindu, -	Sr. 3rd yr.	38·4	30·34	42·65	43·62	33·35	256·65
2	Omesh Chunder Dutt,	Kishnaghur, -	37·3	37·36·5	26·25	16·5	44·33	230·55	
3	Ramsunker Sen,	Dacea, -	32·42	35·5	14·25	12·25	40·32	208·	
4	Kally Prosunno Dutt,	Hindu, -	Sr. 4th yr.	32·6	31·5	36·5	25·25	19·62	44·18·
5	Bhugwan Chunder Bose,	Dacea, -	Sr. 1st yr.	30·75	30·5	26·15	24·25	40·25	205·47
6	Golmarnar Roy,	Dacea, -	Sr. 1st yr.	26·1	35·5	33·25	12·75	15·25	37·25
7	Kalle Prosunno Chatterjee,	Hooghly, -	Sr. 4th yr.	12·8	31·5	27·75	24·	22·5	35·25
8	Omachurn Banerjee,	Dacea, -	Sr. 1st yr.	18·7	35·5	31·	17·5	17·25	30·28
9	Rashbeharree Bose,	Kishnaghur, -	Sr. 3rd yr.	25·6	28·	32·5	18·	6·	32
<i>Second Class.</i>									
1	Mohendrolall Shome,	Hindu, -	Sr. 1st yr.	36·5	40	33·75	32·5	38	40·24
2	Prankistho Ghose,	Sr. 3rd yr.	31·3	32	30·5	21·	23·75	37·28·	244·75
3	Isen Chunder Doss,	Hooghly, -	17·5	32·5	28·25	26·75	26·25	42·26	203·55
4	Neelmoney Gangooly,	Kishnaghur, -	.....	22·1	29·	27·5	19·	26·25	34·30
5	Modoosoodun Chatterjee,	Hindu, -	Sr. 3rd yr.	15·2	28·5	33·5	28·25	24·75	29·17
6	Sreenath Sen,	Kishnaghur, -	Sr. 2nd yr.	13·7	22	28·5	21·25	25·75	29·22
									162·20

Number.	Names of Candidates.	Colleges.	Year.	Subjects.					Total.	Remarks.
				History.	Literature.	Rhetorice.	Mixed Mathematics.	Pure Mathematics.		
7	Omesh Chunder Banerjee,	Hooghly, -	Sr. 1st yr. free, -	19.1	21.5	27.25	15.	15.5	27	30
8	Jadub Chunder Ghose, -	Hindu, -	Sr. 2nd yr. free, -	16.2	20.5	19.50	22.75	28.25	27	17
9	Omesh Chunder Ghose, -	Hooghly, -	Junr. 1st yr. free, -	8.4	20.	25.5	11.75	9.75	18	28
	<i>Third Class.</i>									
1	Koylas Chunder Ghose, -	Dacca, -	Sr. 1st yr. free, -	23.3	38	27.5	21.	21.5	32	23
2	Kedarnath Dutt, -	Hooghly, -	Sr. 1st yr. free, -	16.4	26	27.5	27.5	28.75	26.	29
3	Soosheebunun Bhadoory,	Kishnaghur, -	32.1	25	24.25	18.5	22	32	27	180.85
4	Dwarkanath Mittra, -	Hooghly, -	15.9	33.5	25.75	27.5	21.5	28	28	180.15
5	Omachurn Doss, -	Dacca, -	19.4	40.	30.	10.25	15.	30	35	179.65
6	Poornochunder Shome, -	Hooghly, -	13.	29.	32.	25.5	28	30	22	179.5
7	Brojonath Mookerjee, -	Kishnaghur, -	18.3	23.5	26.25	18.5	27.5	30	28	172.5
8	Soorjee Coomar Dhur, -	Hooghly, -	Sr. 1st yr. free, -	13.7	20.5	24.25	26	28.5	25	25
9	Juddonath Mookerjee,	Hindu, -	15.9	27.5	21	15.25	16.	35	22	152.65
10	Horendo Krishna Deb, -	Hindu, -	18.3	23.5	23.75	11.75	13.	23	32	145.30
11	Ramcoolun Chowdry, -	Kishnaghur, -	14.9	22.	25.5	17.5	13.75	25	25	143.65
12	Khetternath Audy, -	Hooghly, -	19.1	20.5	23.25	8.5	14.5	25	23	138.85
13	Gooroochurn Doss, Comillah	Dacca, -	18.4	26.5	21.5	4.5	11.75	22	28	132.65
14	Scholar, Shaha, Baulleah	Dacca, -	10.2	23.5	16.5	18.	20.25	23	20.	131.45
15	Ramchunder Ghose, -	Dacca, -	Jr. 2nd yr.	14.	14.5	17.25	15.5	33.25	16	18

Number.	Names of Candidates.	Colleges.	Year.	SUBJECTS.				Total.	Remarks.
				History.	Precious.	Mixed Maths.	Pure Maths.		
16	Juddonath Ghose, -	Hooghly, -	{ Junr. 1st yr. free, }	11.4	18.5	25.25	4.5	13.20	34 { Gains a pay scholarship.
17	Bijoychunder Bose, -	Hindu, -	13.1 24*	25.75	9.25	10.25	28.15	126.65	
18	Ombica Churn Roy, -	Kishnaghur, -	.....	8.4	20	18.75	20.22	125.15	
19	Sumboonath Ghose, -	Hindu, -	Jr. 2nd yr.	13.2	26.5	23.25	8.25	12.25	{ Gain senior scholarships.
20	Rakhal Chunder Doss, -	Dacea, -	Jr. 2nd yr. 10.7	23.5	24.25	12.5	15.75	19.16	
21	Koylas Chunder Ghose, -	Hindu, -	Sr. 1st yr. 13.9	20	27.25	11.25	10.25	25.15	
22	Prankissen Chuckerbutty, -	Kishnaghur, -	Jr. 2nd yr.	8.8	16.5	20.75	4.5	11.25	
23	Kallee Churn Chatterjee, -	Dacea, -	.....	7.3	23.5	18.75	3.5	8.22	
24	Womesh Chunder Roy, -	Kishnaghur, -	.....	12.1	16.	16.	4.5	12.75	
25	Kedarnath Banerjee, -	Kishnaghur, -	Jr. 3rd yr. 11.7	20	20.	4.	2.	18.25	
<i>Fourth Class.</i>									
1	Radhagobind Doss, -	Hindu, -	Jr. 1st yr. 27.2	36.5	.....	38.78	35.24	19.19	180.45
2	Rajendronath Mittra, -	Hindu, -	Jr. 2nd yr. 31.7	29.	.....	31.32	32.22	28.28	173.70
3	Protabnarin Sing, -	Hindu, -	.....	39.3	31.5	.....	23.21.25	20.25	160.05
4	Bromonohun Mullick, -	Hindu, -	{ Jr. 1st yr. } free, -	26.2	35.5	.....	28.75	31.20.	{ Gain senior scholarships.
5	Tarucknath Mullick, -	Hindu, -	Jr. 2nd yr. 21.3	28.5	.....	25.5	31.23	16.16	157.45
6	Nobokissen Mookerjee, -	Hindu, -	.....	22.8	30.4	.....	27.29	20.32	152.05
7	Nobin Chunder Ghose, -	Hooghly, -	.....	19.	29.5	.....	21.26.5	16.32	144 { Gains a free scholarship.

Number.	Names of Candidates.	Colleges.	Year.	SUBJECTS.						Total.	Remarks.
				History.	Rhetoric.	Pure Maths.	Mixed Maths.	Mathematics.	English Essay.		
8	Thakoor Churn Sen,	Hindu,	Jr. 1st yr.	19·7	31·5	.....	23·	25·5	15	20·	134·7
9	Gopal Chunder Goopoo,	Hindu,	.....	13·7	31·4	.....	29·25	26·25	10·	24	134·6
10	Tarinee Churn Chatterjee,	Kishnaghur,	Jr. 1st yr.	26·4	28·5	.....	18·75	17·	17	25	132·65
11	Juggomohun Roy, Cuttack	Hooghly,	Jr. 2nd yr.	24·5	22·	.....	13·5	11·5	17	41	129·50
12	Dwarkanath Bhattacharjee,	Kishnaghur,	Jr. 1st yr.	20·9	21	.....	23	24·25	15	25	129·15
13	Ano Churn Kistagree, Chittagong Scholar,	Dacca,	Jr. 2nd yr.	22·6	33·5	.....	16·5	15·5	18	22	128·1
14	Prosunno Coomar Mozoondar,	Hooghly,	.....	30·8	30·	.....	14·75	11·25	20	21	127·80
15	Omertolall Ghose,	Hooghly,	Jr. 1st yr.	26·6	29	.....	10·25	19·	14	28	126·85
16	Sreenath Banerjee,	Dacca,	Jr. 2nd yr.	21·7	32	.....	14	13·	17	24	124·7
17	Anundo Chunder Sen, Chittagong Scholar,	Dacca,	Jr. 2nd yr.	23·6	31·5	.....	11	9·75	20·	28	123·85
18	Preonath Sett,	Hindu,	Jr. 2nd yr.	18·	26·5	.....	16	13	20	28	121·5
19	Rajkissen Mittra,	Hindu,	Jr. 1st yr.	22·5	25	.....	12·5	12·75	22	25	119·75
20	Khetter Mohun Ghose,	Hindu,	.....	24·4	29·	.....	19	21·5	13	12	118·9
21	Sadoochurn Seal,	Dacca,	Jr. 2nd yr.	18·3	32	.....	8·25	9	16	30	113·55
22	Takoor Doss Rokheet,	Hooghly,	Jr. 2nd yr.	18·1	16·5	.....	25·5	21	8	24	113·10
23	Nilcomul Roy,	Dacca,	Jr. 1st yr.	7·5	22	.....	23·5	12	15	33·	113·
24	Mohesh Chunder Chatterjee,	Kishnaghur,	Jr. 1st yr.	24·5	25	.....	15·25	16	14	18	112·75

A P P E N D I X

Number.	Names of Candidates.	Colleges.	Year.	Subjects.					Remarks.			
				History.	Literature.	Philosophy.	Mixed Maths.	Pure Maths.				
25	Bunkobeharry Bose, -	-	Hooghly, -	Jr. 3rd yr.	17·5	34	.....	7·75	7	22	23	111·25
26	Anundo Chunder Mullick, -	-	Hooghly, -	Jr. 2nd yr.	20·9	21·5	.....	6·75	9	18·	33·	109·15
27	Hurro Coomar Bose, -	-	Dacea, -	Jr. 1st yr.	19·4	19	.....	8·5	14	14	25	109·9
28	Prosunno Chunder Roy, -	-	Kishnaghur, -	Jr. 1st yr.	16·3	24·5	.....	13·	13·	25	28	108·30
29	Joykisto Chunder, -	-	Hindu, -	Jr. (Free,) -	19·9	25·6	.....	9·75	17·5	13	26·	103·75
30	Jugessur Mookerjee, -	-	Kishnaghur, -	Jr. 1st yr.	24·2	15	.....	16·	18	12	18	103·20
31	Bolly Chunder Gootoo, -	-	Hindu, -	Jr. (Free,) -	14·1	19·5	.....	19·5	18·	17	14	102·1
32	Isen Chunder Seal, II, Chittagong scholar, -	{ -	Dacea, -	Jr. 1st yr.	24	27·5	.....	8·75	67·5	14	25	101
33	Juddonath Mitte, -	-	Hindu, -	Jr. (Free,) -	18·3	31·5	.....	8·	8·	18·	22·	100·8
34	Isen Chunder Seal, I, -	-	Dacea, -	Jr. 1st yr.	19·5	29·5	.....	6·25	11·	15	17	98·25
35	Koylas Chunder Chatterjee, -	-	Hooghly, -	Jr. 2nd yr.	16·2	27·5	.....	2	5	13·	33·	96·70
36	Kisto Coomar Sen, -	-	Dacea, -	Jr. 2nd yr.	15·1	31·5	.....	4	7	17	22	96·6
37	Joy Chunder Nag, Comillah scholar, -	{ -	Dacea, -	Jr. 2nd yr	19·5	29·5	.....	8	8·5	13·	18·	96·5
38	Carapiet J. Stephen, -	-	Dacea, -	Jr. 1st yr.	20	38·	.....	1·25	3·	24	9·	95·25
39	Ughore Chunder Mitte, -	-	Hooghly, -	Jr. 2nd yr.	11·5	23·4	.....	4	4	20	30	92·30
40	Bhurrut Chunder Bose, -	-	Dacea, -	Jr. (Free,) -	18·4	27	.....	4·5	6·5	13	23	92·4
41	Rajhoo Dhur Roy, -	-	Hooghly, -	Jr. 1st yr.	11·	23·4	.....	8·5	14·	9	26	91·90
42	Nilchunder Banerjee, -	-	Hooghly, -	Jr. 2nd yr.	12·5	21·	.....	14·5	8·5	18	17	91·50

Number.	Names of Candidates.	Colleges.	Year.	SUBJECTS.							Total.	Remarks.
				History.	Literature.	Rhetoric.	Mixed Maths.	Mathematica.	Pure Maths.	Metaphys.	English Essay.	Vernacular Essay.
43	Karona Coomar Sen,	-	-	Dacca,	-	Jr. (Free,)	17·4	33·5	2·5	5·5	14	90·9
44	Juggobundo Rose,	-	-	Dacca,	-	Jr. 1st yr.	16	30·5	2·5	7	17	88
45	Dinonath Sircar, Cuttack scholar,	-	-	Hooghly,	-	Jr. 2nd yr.	9·3	12·	4·	1·5	15	80·80
46	W. Harney,	-	-	Dacca,	-	Jr. (Free,)	21·9	21·5	2	8·	16	78·4
47	Sonibhusun Banerjee,	-	-	Hindu,	-		13·4	22·5	2	7	15	77·90
48	Shamol Mitter,	-	-	Hindu,	-		5·3	14·5	4	7	13	28
49	Futtick Chunder Roy,	-	-	Dacca,	-	.....	14·2	21·	2	2	10	24
50	Luckinarin Lahoory,	-	-	Kishnaghur,	Jr. 1st yr.	6·1	15·	3·	6	10	28	68·10

FRED. J. MOUAT, M. D., Secretary.

Council of Education, December 12th, 1850.

A P P E N D I X.

General Tabular Statement of the Result of the Junior Scholarship Examination in all the Colleges and Schools, in the Lower Provinces of the Bengal Presidency, Session 1849-50.

Number.	Names of Candidates.	Institutions.	Year.	SUBJECTS.					Remarks.
				Grammar.	History.	Mathematics.	Geography.	Reading.	
				Transliteration.	Total.	41.	200 ⁷⁵	Retain.	
CANDIDATES.									
1	Din Nath Mitter, -	Hindu College, -	Ootterparah 1st year,	27.	26 ²⁵	28.	33.	45 ⁵	200 ⁷⁵
2	Perry Mohun Banerjee, -	Hindu College, -	34.	31 ²⁵	24 ⁷⁵	30.	46.	32.	198.
3	Thomas Kallona, -	Dacca College, -	35.	28 ⁵	20.	25 ⁵	41.	44.	Gains a free scholarship.
4	Koylass Chunder Mitter, -	Hooghly College, -	30.	23 ⁵	35 ²⁵	32.	34.	33.	Gains a secondary scholarship.
5	Shama Churn Chowdry, -	Hindu College, -	33.	27.	24 ²⁵	26.	43 ⁵	33.	186 ⁷⁵
6	Moheena Mohun Roy, -	Kishnaghur College, -	37.	25 ²⁵	21 ⁵	21.	31 ⁵	48.	184 ²⁵
7	Morally Dhur Sen, -	Hindu College, -	28.	24.	14 ⁷⁵	31 ⁵	47 ⁵	37.	182 ⁷⁵
8	Kally Churn Ghose, -	Kishnaghur College, -	21.	24.	20 ⁷⁵	22.	42.	49.	Gain.
9	Koylass Chunder Mitter, -	Barasat School, -	27.	18.	29 ²⁵	21.	33.	50.	178 ²⁵
10	Oneash Chunder Dutt, -	Hindu College, -	29.	29 ⁵	11 ⁵	36.	40.	32.	Gains a free scholarship.
11	Hurro Kissen Dutt, -	Hindu College, -	36.	28 ⁵	13 ²⁵	29.	44.	27.	177 ⁷⁵
12	Mohendro Loll Sircar, -	Branch School, -	22.	38.	29.	25.	96.	925.	178 ⁵
13	Sreenath Acharya, -	Ootterparah School, -	34.	25.	24 ⁷⁵	31 ⁵	30.	30 ²⁵	175 ⁵
									Gain.

Names of Candidates. Number.	Institutions.	Year.	SUBJECTS.						Remarks.
			Grammar.	History.	Mathematics.	Geography.	Translation.	Reading.	
14 Ram Mohun Dutt, Chunder	Sylhet School,	-	27.	22.5	26.5	25.	34.5	40.	175.5
15 Banuick Chatterjea,	Hindu College, Sylhet School,	-	32.	30.25	11.75	26.	48.	26.5	174.5
16 Gooroo Churn Doss, Soorje Coonar Sur-	Dacca College,	-	26.	22.	20.5	25.5	35.	45.	174.
17 badhikarry, -	-	-	28.	23.75	9.75	20.	46.	46.	173.5
18 Doorga Churn Sen, Gopaul Chunder Mit-	Hindu College,	-	22.	28.25	14.5	30.	35.5	32.5	168.75
19 ter, -	-	-	28.	22.5	24.	28.	43.	22.	167.5
20 Muddun Gobin Doss, Gopal Loll Bysack, Hem Chunder Mo-	Sylhet School,	-	22.	24.	23.5	20.5	33.	43.	166.
21 zumdar, -	Hindu College,	-	33.	22.	29.25	20.5	26.5	34.	165.25
22 Isen Chunder Bose, Doorga Churn Dey, Mohendro Loll Mitter,	Dacca College,	-	23.	24.	21.25	33.	46.5	16.5	164.25
23 Luckin Chunder Paul, PoornooChunderRoy, Asotosh Dhur,	Hindu College, Baraset School, Kishnaghur College,	-	29.	16.5	18.5	16.5	39.5	44.	164.
24	-	-	36.	20.5	22.75	25.	29.	23.	162.25
25	-	-	22.	30.5	22.5	27.	36.	24.	162.
26	-	-	24.	22.	18.75	19.5	36.	41.	161.25
27	-	-	15.	13.5	20.75	24.	38.	48.	159.25
28	-	-	35.	17.	22.5	22.	37.	25.5	159.
29	Moher Chunder Chowdry, Nundo Loll Sen,	Banooorah School, Dacca College,	27.	30.	13.5	18.5	28.	40.75	157.75
30	-	-	24.	22.	12.5	21.	45.	32.	156.5

Number.	Names of Candidates.	Institutions.	Year.	SUBJECTS.				Total.	Remarks.
				Grammar.	History.	Mathematics.	Geography.		
Candidiates.									
31	Dinod Bundo Mitter,	Hindu College Branch School,	27.	21.25	28.25	23.	40.	17.	156.5
32	Hurren Chunder Mitter,	Banoorah School,	33.	29.25	9.25	18.	25.	41.5	156.
33	Sree Kissen Chatter- jea,	Hindu College Branch School,	34.	26.25	22.25	21.	20.	22.	154.75
34	Dinod Nath Mooker- jee,	Howrah School, Branch School,	25.	26.25	14.25	28.	28.	32.75	154.25
35	Bany Madhub Boral,	Hooghly College Branch School,	28.	13.5	25.	25.	33.	29.5	154.
36	Mooktaram Ghose,	Baraset School,	24.	15.25	21.75	20.	32.	41.	154.
37	Radha Churn Dey,	Dacca College,	30.	16.	15.25	21.5	36.	35.	158.75
38	Dinod Nath Biswas,	Kishnaghur College,	20.	15.75	15.	20.	33.	50.	163.75
39	Prosunoo Chunder Roy,	Baraset School,	21.	18.5	21.75	20.	35.	37.	153.25
40	Toolee Doss Dutt,	Hindu College,	27.	18.	21.	26.	33.	28.	158.
41	Dwarkanath Chuc- kerbutty,	Howrah School,	27.	25.	19.75	21.	20.	40.	152.75
42	Anund Chunder Doss,	Hindu College,	25.	25.75	12.75	28.5	35.	25.	152.
43	Raj Narain Bhata- charja,	Kishnaghur College,	14.	19.25	14.75	19.	47.	38.	152.

Council of Education, December 12th, 1850.

FRED. J. MOUAT, M. D., Secretary.

